ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. X.

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS.

VOLUME II.

TAMIL INSCRIPTIONS

OF

RAJARAJA, RAJENDRA-CHOLA, AND OTHERS

IN THE

RAJARAJESVARA TEMPLE AT TANJAVUR.

PART IV.—OTHER INSCRIPTIONS OF THE TEMPLE.

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAI BAHADUR V. VENKAYYA, M.A.,

GOVERNMENT EPIGRAPHIST FOR INDIA.

MADRAS:

PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS.

CALCUTTA: THACKER, SPINK & CO. BOMBAY: THACKER & CO. (LD.).

LONDON: LUZAC & CO. LEIPZIG: OTTO HARRASSOWITZ.

[1 rupee 6 annas.] 1913. [2 shillings.

E00684

R031D01

AGENTS FOR THE SALE OF MADRAS GOVERNMENT PUBLICATIONS.

IN INDIA.

R. Cambray & Co., Calcutta.
Combridge & Co., Madras.
Higginbotham & Co., Mount Road, Madras.
V. Kalyanarama Aiyar & Co., Esplanade, Madras.
G. C. Loganadham Brothers, Madras.
S. Murthy & Co., Kapalee Press, Madras.
G. A. Natesan & Co., Madras.
Nazair Kanun Hind Press, Allahabad.
P. R. Rama Aiyar & Co., Madras.
D. B. Taraporevala Sons & Co., Bombay.
Temple & Co., Georgetown, Madras.
Thacker & Co. (Limited), Bombay.
Thacker, Spink & Co., Calcutta.
Thompson & Co., Madras.

IN ENGLAND.

B. H. Blackwell, 50 and 51, Broad Street, Oxford.
Constable & Co., 10, Orange Street, Leicester Square, London, W.C.
Deighton, Bell & Co., Cambridge.
Grindlay & Co., 54, Parliament Street, London, S.W.
Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., 68-74, Carter Lane, London, E.C.
Henry S. King & Co., 65, Cornhill, London, E.C.
P. S. King & Son, 2 and 4, Great Smith Street, Westminster, London, S.W.
Luzac & Co., 46, Great Russell Street, London, W.C.
B. Quaritch, 11, Grafton Street, New Bond Street, London, W.
W. Thacker & Co., 2, Creed Lane, London, E.C.

ON THE CONTINENT.

Friedländer & Sohn, 11, Carlstrasse, Berlin.
Otto Harrassowitz, Leipzig.
Karl W. Hiersemann, Leipzig.
Ernest Leroux, 28, Rue Bonaparte, Paris.
Martinus Nijhoff, The Hague, Holland.

ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. X.

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS.

VOLUME II.

TAMIL INSCRIPTIONS

OF

RAJARAJA, RAJENDRA-CHOLA, AND OTHERS

IN THE

RAJARAJESVARA TEMPLE AT TANJAVUR.

PART IV.—OTHER INSCRIPTIONS OF THE TEMPLE.

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAI BAHADUR V. VENKAYYA, M.A.,

GOVERNMENT EPIGRAPHIST FOR INDIA.

MADRAS:

PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS.

CALCUTTA: THACKER, SPINK & CO. BOMBAY: THACKER & CO. (LD.).

LONDON: LUZAC & CO. LEIPZIG: OTTO HARRASSOWITZ.

1913.

LIST OF VOLUMES CONSTITUTING THE NEW IMPERIAL SERIES OF THE REPORTS OF THE ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

Prescribed number in new series.	Name of book.	Author or Editor.	Date (passed or proposed) of publication.
I	Report of the first season's operations in the Belgaum and Kaladgi Districts	Burgess ..	1874
II	Report on the Antiquities of Kathiawar and Kach	Burgess ..	1876
III	Ditto. of the Bidar and Aurangabad Districts.	Burgess ..	1878
IV	The Buddhist Caves and their Inscriptions	Burgess ..	1883
V	The Caves of Elura and the other Brahmanical and Jaina Caves in Western India	Burgess ..	1884
VI	The Buddhist Stupas of Amaravati and Jaggayyapeta	Burgess ..	1887
VII	Lists of Antiquarian Remains in the Presidency of Madras (Volume I)	Sewell ..	1882
VIII	List of Inscriptions and Sketch of Dynasties of Southern India (Volume II)	Sewell ..	1884
IX	South Indian Inscriptions (Volume I)	Hultzsch ..	1890
X	Ditto (Volume II), Parts I—III	Hultzsch ..	1891, 1892 and 1895
	Ditto (Volume II), Part IV	Venkayya, V.	1913
XI	Report on the Sharqui Architecture of Jaunpur	Fuhrer and Smith.	1889
XII	Monumental Antiquities and Inscriptions in the North-Western Provinces and Oudh	Fuhrer ..	1891
XIII	Epigraphia Indica of the Archæological Survey of India (Volume I)	Burgess ..	1891
XIV	Ditto. (Volume II)	Burgess ..	1893
XV	South Indian Buddhist Antiquities	Rea ..	1894
XVI	Revised List of Antiquities, Bombay	Cousens ..	1897
XVII	List of Architectural and Archæological Remains in Coorg ..	Rea ..	1894
XVIII	Report on the Mogul Architecture of Fathpur Sikri	Smith	1895
XIX	List of Monumental Antiquities and Inscriptions in the Central Provinces and Berar	Cousens ..	1897
XX	The Jaina Stupa and some other Antiquities of Mathura	Smith ..	1901
XXI	Chálukyan Architecture; including examples from the Bellary District, Madras Presidency	Rea ..	1896
XXII	Bower Manuscripts	Hoernle ..	1894
XXIII	Muhammadan Architecture in Gujarat	Burgess ..	1896
XXIV	The Muhammadan Architecture of Ahmedabad, Part I	Ditto. ..	1900
XXV	Monumental Remains of the Dutch East India Company in the Presidency of Madras	Rea	1897

Prescribed number in new series.	Name of book.	Author or Editor.	Date (passed or proposed) of publication.
XXVI	Report on Results of Explorations in the Nepal Tarai, Part I ..	Mukherji ..	1901
XXVII	Monumental Antiquities and Inscriptions in Rajputana and Central India	....	....
XXVIII	Monumental Antiquities and Inscriptions in Punjab	....	....
XXIX	South Indian Inscriptions (Volume III), Parts I and II	Hultzsch ..	1899 and 1903
XXX	Moghul Colour Decoration of Agra, Part I	Smith ..	1901
XXXI	List of Antiquarian Remains in His Highness the Nizam's Territory	Cousens ..	1900
XXXII	Archæology of North Gujarat, Baroda Territories	Burgess ..	1902
XXXIII	The Muhammadan Architecture of Ahmedabad, Part II	Burgess ..	1904
XXXIV	Pallava Architecture	Rea	1907
XXXV	Akbar's Tomb at Sikandarah	Smith.. ..	1908
XXXVI	Antiquities of Chamba State, Part I	Vogel.. ..	1910

MYSORE ARCHÆOLOGICAL SERIES.

Number of volume.	Name of book.	Author or Editor.	Date of publication.
	Epigraphia Carnatica.		
I	Coorg Inscriptions	Rice	1886
II	Inscriptions at Sravana-Belgola	Do.	1889
III	Inscriptions in the Mysore District, Part I	Do.	1894
IV	Ditto Mysore District, Part II	Do.	1898
V	Ditto Hassan District	Do.	1902
VI	Ditto Kadur District	Do.	1901
VII	Ditto Shimoga District, Part I	Do.	1902
VIII	Ditto Shimoga District, Part II	Do.	Do.
IX	Ditto Bangalore District	Do.	1905
X	Ditto Kolar District	Do.	Do.
XI	Ditto Chitaldrug District	Do.	1902
XII	Ditto Tumkur District	Do. ..	1904

PART IV.

SUPPLEMENT TO THE SECOND VOLUME.

IV.—OTHER INSCRIPTIONS OF THE RAJARAJESVARA TEMPLE AT TANJAVUR.

No. 79. On three pillars of the south enclosure.[1]

This inscription records that a native of Nallûr *alias* Pañchavaṉmâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Nallûr-nâḍu, a district of Nittavinôda-vaḷanâḍu, set up a copper image of Durgâ-Paramêśvarî and presented a number of ornaments to it.

The preservation of the inscription is not very good. The second, third and fourth faces of the first pillar are mutilated. But the missing *aksharas* have been supplied in the majority of cases from the context.

Text.

First Pillar ; first face.

1 [ஸ்வஸ்தி] ஸ்ரீ: [||*] நித்தவி-
2 [னோ]தவளநாட்டு ந-
3 [ல்லூ]ர்நாட்டு [ந]ல்லூ-
4 [ரா]ன ப[ஞ்சவ]ன்[மா]தேவி-
5 [சதுர்வேதிமங்கலத்து ?]
6 . . . ணி வ[டு]கன் . .
7 . . [ஸ்ரீ]ராஜரா[ஜே]-
8 [ஶ்வரம் உ]டையார் [கொ]-
9 [யி]லி[ல் யாண்டு இருப]-
10 [த்] தொ[ன்]பதா[வது வ]-
11 [ரை] எழுந்தருளுவித்[த]
12 [செ]சப்புத்திருமே[னி]
13 உடை[யா]ர் [கொ]காயிலி-
14 ல் மு[ழு]த்தால் அள-
15 ந்தும் ரத்நங்கள் சரடுஞ்-
16 [செ]சப்ப[ா]ணிகளு[நீ]க்கி தக்ஷிண-
17 மேருவிடங்கந் என்[னு]ங்கல்-
18 லால் நிறை எடுத்து[ம்] பொ-
19 ன் ஆடவ[ல்]லான் எ-
20 ன்னுங்கல்லால் நி-
21 றை எடுத்துங்கல்-
22 லில் வெ[வ]ட்டினபடி [||— க*]
23 பாதாதிகேசாந்தம்
24 முக்காலெ நால் விர-
25 லெ ஆறு தொரை
26 உசரமு[ம்] நாலு ஸ்ரீஹ-
27 ஸ்தமு[ம்] உடைய கன-
28 மாக எழுந்தருளு[வி]த்-
29 த துர்க்காபரமேஶ்வ-

Second face.

30 ரி திருமேனி ஒன்று [||- உ*]
31 ரத்நந்யாஸ[ஞ்]செ[ய்]-
32 து இ[வர் எழு]ந்தரு[ளி]
33 நின்[ற] மூவிரலெ [இர]-
34 [ண்]டு தொரை[ர] உ[சர]-
35 [த்து] பத்மம் ஒன்று [||— ங*]
36 [இவ]ர் [எ]ழுந்தருளி நி-
37 [ன்]ற முக்கா[லெ]ல நா-
38 [லு] விர[லெ]ல ஆறு தொ-
39 [ரை]ர நீ[ள]த்து எண்வி-
40 [ர]ல் அகலத்து ஐ-
41 [வி]ரல் உசரத்து இ[த]-
42 ன் நடுவின் க[ள்[2] பதி?]-
43 ற்று விரல் [நீளத்து]
44 முவிரல் . . . . .
45 ட்டு ஹஸ்தம் [உடைய ?]-
46 தாயிருந்த வீ[ரம் ஒ?]-
47 ன்று ||— [ச*] இவை[ரக்க]-
48 வித்த மும்முழ[மெ]-
49 ய் அறுவிரல[ரை]-
50 ச்சுற்றிற்கன[மாக]-
51 ச்செய்த வஜ்ர [ஹை ஒ]-
52 ன்று [||—] [ரு*] இவர்[க்குக்கு]-
53 டுத்தன ||—[கூ*] வ[டுகவா ?]-
54 ளி ஒன்றிற்செ[காத்த]
55 முத்து வட்டமும் [அ]-
56 னுவட்டமு[ம் ஆக]
57 முத்து ஆறும் பொ[பா]-
58 ன்னும் உட்பட நி[றை]

---

[1] No. 26 of 1897.

[2] Perhaps the reading intended is நடுவின்கண்.

Third face.

59 மு[க்]காலுக்கு விலை
60 கா[சு] ஒன்றரை ||| — [எ*]
61 [வ]டுகெவாளி ஒன்றி -
62 [ற்]கொத்த முத்து வட் -
63 [ட]மும் அனுவட்டமு -
64 ம் ஆக முத்து ஆறும்
65 பொன்னும் உட்ப -
66 ட நிறை முக்காலுக் -
67 கு விலை காசு ஒன்ற -
68 ரை ||| — [அ*] முத்துமாத்தி -
69 ரை ஒன்றிற்கெ[ா] -
70 த்த முத்து சப்பத்[தி]
71 [ஒ?]ன்றும் பொ[ன்] -
72 [னும்] உ[ட்]பட நிறை[ற]
73 . . . குன்றிக்கு [வி] -

74 [லை காசு] எழுமாவ[ரை] [|| — கூ*]
75 [முத்]து[மா]த்திரை[ர]
76 [ஒன்]றி[ற்]கொத்த முத் -
77 [து சப்பத்தி?] ஒன்[று] -
78 [ம் பொன்னும் உட் ?] -
79 [பட நிறை காலுக்கு விலை]
80 [காசு] எழுமாவ[ரை] [|| — ௰*]
81 [முத்து மா]த்தி[ரை ஒ] -
82 [ன்றிற்]கொத்த மு[த்து ?]
83 [சப்ப]த்தி ஒன[றும்]
84 [பொ]ன்னும் உட்[பட]
85 [நி]றை காலுக்கு [விலை]
86 [காசு எழு]மாவ[ரை] [|| — ௰க*]
87 [மு]த்து[மா]த்திரை ஒன் -

Fourth face.

88 றிற்கொத்த முத்து [ச] -
89 ப்பத்தி ஒன்று[ம]
90 பொன்னும் உட்[ப] -
91 ட நி[றை க]ாலுக்[கு]
92 விலை கா[சு எ]ழு[மா] -
93 வ[ரை ||] [௰உ*] பஞ்[ச]சரி [பொ ?] -
94 ன்னின் இ[டை]ட[க்க] -
95 ட்டுப்பாவி[டை]க [ஐ] -
96 ஞ்சொன்று[க] வி[ள] -
97 க்கின சிறுபடுக[ண்]
98 [ஒ]ரொவொன்று [உ] -
99 [டை]டயன இரண்[டு] -
100 [ம்] உடையது ஒ[ன்] -
101 [றி]ற்கொத்த முத்து
102 [ஒ]ப்புமுத்துங்குறு -

103 [மு]த்துங்க[ரு]டும் சகக -
104 [த்து]ம் ஆக முத்து நூ -
105 [ற்றெ]றண்பத்தெழும்
106 [அர]க்கும் உட்பட நி
107 [றை] அறுகழஞ்சு -
108 [க்கு வி]லை காசு நாலு [|| — ௰ரு*]
109 [களா ?]வம் ஒன்றில்
110 [வட ?]ம் மூன்றிற்கொ -
111 [த்த] முத்து வட்டமும்
112 [அ]னுவட்டமும் ஒ -
113 [ப்பு]முத்துங்குறுமு -
114 [த்]தும ஆக முத்து எ -
115 [ண்]பத்தொன்றும் பா -
116 விகை மூன்றென்று -

Second Pillar ; first face.

117 [க] விளக்கின படுக -
118 ண் ஒ[ரொ]வொன்று -
119 டையன இரண்டும்
120 உடை[ய]து அரக்கு -
121 ட்பட நிறை இருக -
122 [ழஞ்செய்] முக்கா -
123 லெய் [எழு ?] [மஞ்]சா -
124 டி[யுங்கு]ன்றி[க்]கு [வி]லை
125 காசு இரண்டரை || — [௰ச*] எ -
126 காவல்வி ஒன்றிற் -
127 கொத்த மூத்து வட்ட -
128 மும் அனுவட்டமும்
129 ஒப்புமுத்துங்குறு -
130 முத்தும் ஆக முத்து

131 இருபத்தெட்டும் தாளி -
132 ம்[ப]ம் படுகண் ஒரொ -
133 வொன்று உடைய -
134 ன [இ]ரண்டும் உட்ப -
135 ட நிறை கழஞ்செய்
136 ந[ா]லு மஞ்சாடியுங் -
137 குன்றிக்கு விலை காசு ஒ -
138 ன்றரை || — [௰டு*] மாணிக்கத் -
139 தின் தாலி பொன்னி -
140 ன் [ச]ண்[ப]ங்காறை சி -
141 றியது உடையது ஒ -
142 ன்றிற் கட்டின வயிர -
143 ங்காகவிருந்தமும் உரு -
144 ளையுமாக ஐஞ்சும் மா -

Second face.

145 ணிக்கங்கொமள -
146 மு[ங்]குடி . ம்[1] உடை -
147 யது ஒன்றும் கா -
148 றையிற்சுற்றின ப -

149 டுகண் ஒன்றுங்கெ[ா] -
150 க்குவாய் ஒ[ன்று]ம் அ -
151 ரக்கு[ம் உ]ட்பட [நிறை]ற
152 கழஞ்செய் மூன்று

---

[1] The letter டி is distinct in the impression. But the word intended is perhaps குழிவும் which is mentioned along with கொமளம் among the properties of rubies on page 171 above.

153 மஞ்சாடிக்கு விலை கா-
154 சு மூன்று |||— [௰௬*] முத்தின்
155 சூடகம் ஒ[ன்]றிற்பொ -
156 ன்[னி]ன் [ப]ட்டை[ட]மெ -
157 ற்குண்டு வை[ய்]த்து
158 விளக்கிக்கொத்த முத் -
159 துக்கறடுஞ்சப்[ப]த்தி -
160 யுஞ்சக்கத்தும் ஆக
161 முத்து இருநூற்று ஐ -
162 [ம்]பதும் பொன்னின்
163 நிலையாணி ஒன்று[ம்]
164 உட்பட நிறை நாற்க[ழ] -
165 ஞ்செய் முக்காலெ [நா] -
166 லு மஞ்சாடிக்கு வி[லை]
167 காசு நாலு ||— [௰௭*] முத்தி[ன்]
168 சூடகம் ஒன்றிற்பெ[பா] -
169 ன்னின் பட்[டை]ட[மெ] -
170 ற்குண்டு வை[வய்]த்து
171 விளக்கிக்[கொத்த] மு -
172 த்துக்கறடு[ம் பு]ஞ்சை -
173 முத்தும் ஆக முத்து

Third face.

174 இருநூற்று எண்ப -
175 த்து நாலும் பொன் -
176 னின் நிலையாணி ஒ -
177 ன்றும் உட்பட நிறை
178 நாற்கழஞ்செய் ஆறு
179 மஞ்சாடிக்கு விலை கா -
180 சு நாலு ||—[௰௮*] முத்தின் சூ -
181 டகம் ஒன்றிற்பொ -
182 ன்னின் பட்டைமெ -
183 ற்குண்டு வைய்த்து
184 விளக்கி[க்]கொத்த மு[த்] -
185 துப்புஞ்சைமுத்து[ங்] -
186 கறடும் ஆக முத்து
187 இருநூற்றுத்தொண் -
188 ணூற்று இரண்டும்
189 பொன்னின் நிலையா -
190 ணி ஒன்று[ம்] உட்பட
191 நிறை ஐங்கழஞ்செ -
192 ய் கா[லு]க்கு விலை காசு
193 நால[ரை] ||— [௰௯*] [மு]த்தின் சூ -
194 [டகம ஒன்றி]ற்பொன் -
195 [னின்] பட்டைமெற் -
196 [கு]ண்டு வைய்த்து வி -
197 [ள]க்கிக்கொத்த முத்து
198 [க]றடு[ம் பு]ஞ்சைமுத் -
199 [து]ம் [ஆக] முத்து இருநூ -
200 ற்[றைஞ்சு]ம் பொன்னி -
201 [ன் நிலை]யாணி ஒன்று -
202 [ம்] உ[ட்]பட நிறை ஐ[ங்]க-

Fourth face.

203 ழஞ்செய் காலுக்[கு]
204 விலை காசு நா[ல]ரை [||—][௨௰*]
205 திருக்கால்வ[ட]ம் ஒன் -
206 றிற்கொத்த முத்து
207 வட்டமும் அனு[வ]-
208 ட்டமுங்கறடுஞ்[ச] -
209 ப்பத்தி[யும்] ஆக மு -
210 த்து [இ]ருபத்தெழிநா -
211 ல் நிறை அரைக்கழஞ் -
212 செய் மூன்று மஞ் -
213 [ச]ாடியும் இரண்டு மா -
214 [வு]க்கு விலை காசு எழு -
215 மாவரை || — [௨௰௧*] திருக்கா -
216 ல்வடம் ஒன்றிற் -
217 கொத்த முத்து வட்ட -
218 மும் அனுவட்டமுங் -
219 [க]றடுஞ்சப்பத்தியு -
220 ம் ஆக முத்து முப்பதி -
221 நால் நிறை அரைக்கழ -
222 ஞ்செ[யி]ரண்டு மஞ் -
223 சாடியுங்குன்றிக்கு வி -
224 லை காசு எழுமா[வ]ரை [||— ௨௰௨*]
225 திருக்கம்பி ஓரிணையி -
226 நாற்பொன் இருகழஞ் -
227 செய் முக்காலெ நா -
228 லு மஞ்சாடி |||-— [௨௰௩*] தாலி -
229 மணிவடம் ஒன்று
230 [பொ]ன் கழஞ்செய்
231 மூன்று [ம]ஞ்சாடி |—[௨௰௪*] திரு -

Third Pillar.

232 [ப்]பட்[டி]கை ஒன் -
233 று பொன் இருகழஞ்சு [||— ௨௰௫*]
234 திருக்காற்காறை ஒ -
235 ரிணையிநாற்பொ-
236 ன் ஐங்கழஞ்செ-
237 ய் ஆறு மஞ்சாடி ||— [௨௰௬*]
238 ஈச்சொப்பி[க்]கைய்
239 ஒன்[று பொன்] பத்-
240 தொ[ன்பதின்] கழ -
241 ஞ்செய் ஒன்பது
242 மஞ்சாடி |||— [௨௰௭*] ஈச்செ[ா] -
243 [ப்]பிக்[கைய்] ஒன்று
244 பொன் பத்[தொ]தான் -
245 பதின் [கழஞ்]சரை -
246 யெ நாலு மஞ்ச[ாடி ||—] [௨௰௮*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The following copper image,—which had been set up in the temple of . . . . . Śrî-Râjarâjêśvara muḍaiyâr until the twenty-ninth year (*of the*

king's reign) by . . . . . ṇi Vaḍugaṉ, (*a native*) of Nallûr *alias* Pañchavaṉmâdêvi-[chaturvêdimaṅgalam] in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—was engraved (*i.e.* recorded) on stone, after (*it*) had been measured by the cubit measure (*preserved*) in the temple of the lord,[1] after the jewels (*given to it*) had been weighed without the threads and copper nails by the stone called Dakshiṇa-Mêru-Viṭaṅkaṉ, and after the gold had been weighed by the stone called Âḍavallâṉ :—

2. One solid image of Durgâ-Paramêśvarî, with four divine arms, (*measuring*) three quarters (*of a muḻam*), four *viral* and six *tôrai* in height from the feet to the hair.

3. One lotus on which this (*image*) stood, set with jewels, and (*measuring*) three *viral* and two *tôrai* in height.

4. One pedestal,—[having] an auspicious mark (? *bhadra*[2]), [ten] *viral* in length, three *viral* . . . . in its middle,—on which this (*image*) stood, (*measuring*) three fourths (*of a muḻam*), four *viral* and six *tôrai* in length, eight *viral* in breadth and five *viral* in height.

5. One solid aureola covering this (*image and measuring*) three *muḻam* and six *viral* and a half in circumference.

6. To this (*image*) were given :—

7. One Telugu ear-ring (*vaḍuga-vâli*),[3] (*which*) weighed,—inclusive of the gold, and the six pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls and roundish pearls,—three quarters (*of a karañju*) and (*which was*) worth one *kâśu* and a half.

8. One Telugu ear-ring, (*which*) weighed,—inclusive of the gold and the six pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls and roundish pearls,—three quarters (*of a karañju*) and (*which was*) worth one *kâśu* and a half.

9. One pearl ornament (*muttu-mâttirai*[4]), weighing . . . . *kuṉṟi*,—inclusive of the gold and [one] pearl, (*viz.*) a *śappaṭṭi* strung on (*it*),—and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

10. One pearl ornament, weighing,—inclusive of the [gold] and one pearl, (*viz.*) a [*śappaṭṭi*] strung on (*it*),—a quarter (*karañju*), and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

11. One pearl ornament, weighing,—inclusive of the gold and one pearl, (*viz.*) a *śappaṭṭi* strung on (*it*),—a quarter (*karañju*), and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

12. One pearl ornament, weighing,—inclusive of the gold and one pearl, (*viz.*) a *śappaṭṭi* strung on (*it*),—a quarter (*karañju*), and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

13. One *pañchaśari* with the two *pâligai*,[5] of the middle gold clasp, (*each consisting of*) five (*pieces*) soldered into one and each having a single small eye (*śiṟu-paḍugaṉ*), weighing six *karañju*, inclusive of the lac and the one hundred and eighty-seven pearls

---

[1] This translation presumes that the expression கொயிலில் முழத்தால் is used for கொயில்முழத்தால். A similar use of the locative for the genitive occurs in இனி ஒன்றில் கண்ணில் (above, page 15, paragraph 20) and in இரண்டாந்தரத்தில் முத்தில் (above, page 22, paragraph 3). But it is not unlikely that the locative கொயிலில் has to be taken with அளந்து, in which case the expression would signify that the weighing and measuring were actually done in the temple.

[2] The word *bhadra* occurs in two other inscriptions in the description of a pedestal (above, page 223, paragraph 4 and page 225, paragraph 4)

[3] On this word see above, page 214 and note 4.

[4] According to Monier Williams' Sanskṛit Dictionary मात्रा means 'an ear-ring.'

[5] This term occurs also in No. 51, paragraph 13 and No. 56, paragraphs 7 and 9.

in all strung on (*it*), (*viz.*) polished pearls, small pearls, crude pearls and *śakkattu*. (*Its*) price (*was*) four *kâśu*.

14. One [girdle (*kalâvam*[1])],—with the eighty-one pearls in all, (*viz.*) round pearls, roundish pearls, polished pearls and small pearls strung on (*its*) three [strings] and with the two *pâligai*, (*each consisting of*) three (*pieces*) soldered into one and (*each*) having a single eye (*padugan*),—weighing, inclusive of the lac, two *karañju* and three quarters, [seven] *mañjâḍi* and (one) *kunri*, and worth two *kâśu* and a half.

15. One (*ornament consisting of a*) single string (*êkâvalli*[2]) weighing (*one*) *karañju*, four *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, inclusive of the twenty-eight pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls, roundish pearls, polished pearls and small pearls, and the two *tâlimbam* each having a single eye (*padugan*). (*Its*) price (*was*) one *kâśu* and a half.

16. One ruby marriage badge (*tâli*), having a small *śanbangârai*[3] of gold, worth three *kâśu*. On (*it*) were set five diamonds in all, (*viz.*) *kâkavrinta* and *urulai*; and one ruby with *kômalam* and *kuḍi. m.*[4] (*It had*) one eye (*padugan*) and one hook (*kôkkuvây*) round the collar (*kârai*). (*Its total*) weight including the lac (*was*) (*one*) *karañju* and three *mañjâḍi*.

17. One pearl bracelet (*muttin-śûḍagam*) with balls soldered on a band of gold, weighing four *karañju* and three quarters and four *mañjâḍi*, inclusive of one gold pin,[5] and the two hundred and fifty pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) crude pearls, *śappatti* and *śakkattu*. (*Its*) price (*was*) four *kâśu*.

18. One pearl bracelet with balls soldered on a band of gold, weighing four *karañju* and six *mañjâḍi* inclusive of one gold pin, and the two hundred and eighty-four pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) crude pearls and pearls in clusters (*puñjai-muttu*[6]). (*Its*) price (*was*) four *kâśu*.

19. One pearl bracelet with balls soldered on a band of gold, weighing five *karañju* and a quarter, inclusive of one gold pin, and the two hundred and ninety-two pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) pearls in clusters (*puñjai-muttu*) and crude pearls. (*Its*) price (*was*) four *kâśu* and a half.

20. One pearl bracelet with balls soldered on a band of gold, weighing five *karañju* and a quarter, inclusive of one gold pin, and the two hundred and five pearls in all strung on (*it*) (*viz.*) crude pearls and pearls in clusters (*puñjai-muttu*). (*Its*) price (*was*) four *kâśu* and a half.

21. One sacred foot-string (*tirukkâlvaḍam*), with the twenty-seven pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls, roundish pearls, crude pearls and *śappatti*, weighing half a *karañju*, three *mañjâḍi* and two tenths[7] and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

22. One sacred foot-string, with the thirty pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls, roundish pearls, crude pearls and *śappatti*, weighing half a *karañju*, two *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

---

[1] See note 1 on page 188, above.

[2] *Êkâvalli* is apparently the same as the Sanskrit *êkâvalî* (*êâvalî* in Prâkrit) which occurs in Kâlidâsa's *Vikramôrvaśîya* (Bombay edition, page 19). Mr. S. P. Pandit remarks on the word that it "is a long gold or pearl necklace reaching up to the feet, such as is seen on the large statues of gods in the caves of Bâdâmi."

[3] This term does not occur anywhere else in the Tanjore inscriptions.

[4] See page 396, note 1. In No. 7, paragraphs 3 and 6 to 15, *kômalam* appears to denote a kind of ruby.

[5] The terms *ôḍâṇi* and *nilaiyâṇi* occur in No. 2 above, paragraph 11.

[6] This term occurs also in No. 44 above, paragraph 9.

[7] The term *mâ* as a fraction of a *mañjâḍi* means 'a tenth' and not as it is commonly used in Tamil 'a twentieth;' see page 36 above, note 1. Similarly, the word *kâṇi*, as a fraction of a *mañjâḍi*, means 'a fortieth;' see above page 65, note 1.

23. One pair of sacred ear-rings (*tirukkambi*), (*consisting of*) two *karañju* and three quarters and four *mañjâḍi* of gold.

24. One string of beads for the marriage badge (*tâli-maṇivaḍam*), (*consisting of*) (*one*) *karañju* and three *mañjaḍi* of gold.

25. One sacred girdle (*tiruppaṭṭigai*), (*consisting of*) two *karañju* of gold.

26. One pair of sacred foot rings, (*consisting of*) five *karañju* and six *mañjâḍi* of gold.

27. One handle for a fly-whisk, (*consisting of*) nineteen *karañju* and nine *mañjâḍi* of gold.

28. One handle for a fly-whisk, (*consisting of*) nineteen *karañju* and a half and four *mañjâḍi* of gold.

No. 80. On a pillar of the south enclosure.[1]

This inscription records that Pṛith[i]vîmahâdêviyâr, a queen of Râjarâjadêva, set up a copper image of Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ, and presented some ornaments to it. An endowment in favour of the same image is registered in No. 82 below.

The pillar on which the inscription is engraved is considerably damaged, especially the first face.

Text.

First face.

1 [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீ: [||*] உடை -
2 [யா]ர் ஸ்ரீராஜராஜதே -
3 [வ]ர் [நம்பிரா]ட்டியார்
4 [ப்ருத்வீ]மஹாதே[வ]வி -
5 [ய]ார் ஸ்ரீராஜரா[ஜீஸ்வ] -
6 [ரத்து] உடை[யார் கோயி] -
7 [வி]ல் [யாண்]டு இ[ருபத்] -
8 [தொன்]பதா[வது வரை]
9 [எழுந்தருளுவித்த செ?] -
10 ப்புத்[திருமேனி உடை?]-
11 [ய]ார் கோயி[வி]ல் [முழ] -
12 த்தால் அ[ளந்தும்]
13 பொன் [ஆடவல்லா?] -
14 [ன் என்னு]ங்கல்ல[ா] -
15 ல் நிறை எடு[த்துங்] -
16 [க]ல்லில் வெட்டி[ன] -
17 [படி] ||—[க*] வா[ஹா]தி கெள[ர]-
18 [ஞ]ூ [மு]க்காலெ நா[ல்]
19 [வி]ர[ல் உச]ரத்து [நாலு]
20 ஸ்ரீஹ[ஸ்த]த்தொடு[ம்]
21 ஸர்வாஸநமா[கக்க]ந[மா]-
22 க எழுந்தருளு[வி]த்த ஸ்ரீ -
23 கண்[டமூ]ர்த்தி[க]ள் தி[ரு] -
24 [மேனி] ஒன்று ||— [உ*] ப[த்]-
25 நந்ராஸஞ்செய்து
26 [இ]வர் எழுந்தருளி இ -

Second face.

27 ருந்த நா[ல்] விரல் உச -
28 ரத்து வத்ந ஒன்று [||-- ந*]
29 ஒன்றரையெ அ -
30 ரைக்கால் முழநீள -
31 த்து முக்காலெ நால்
32 [வி]ரலரை அகலத் -
33 [து] அறுவிரலரை உ -
34 [ச]ரத்து வீ0ழ ஒன்-
35 று ||— [ச*] இவரைக்கவித்-
36 த மூன்றெ முக்காலெ
37 ஒருவிரலரைச்சுற்-
38 [றிற்]கணமாகச்செ[ய்]த
39 [வஜ்]ரெஹெ ஒன்று [||— ரு*] இவ-
40 ர்க்குக்குடுத்தன |— [சூ*]
41 [தி]ருக்கம்பி ஓரிணை-
42 [யிந]ா[ற்]பொன் இரு-
43 க[ழ]ஞ்செய் குன்றி [||— எ*]
44 [தி]ருக்கைக்காறை
45 ஒன்று பொன் நா-
46 [ற்]கழஞ்செய் முக்கா-
47 லாக இரண்டிநாற்-
48 பொன் ஒன்பதின் க-
49 ழஞ்சரை ||--[அ*] திருக்கை-
50 ய்க்[க]ாறை ஒன்று
51 பொன் நாற்கழஞ்செ-
52 ய் முக்காலெ இரண்டு

Third face.

53 மஞ்சாடி ||— [கூ*] திருக்கை -
54 ய்க்காறை ஒன்று
55 பொன் நாற்க[ழ]ஞ்-
56 சரையெ மூன்று
57 மஞ்சாடி [||— ய*]

---

[1] No. 27 of 1897.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The following copper [image],—which had been [set up] in the temple of Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) by Pṛith[i]vîmahâdêviyâr, the consort of the lord Śrî-Râjarâjadêva,—was engraved (*i.e.* recorded) on stone, after (*it*) had been measured by the cubit measure (*preserved*) in the temple of the lord and after the gold had been weighed by the stone called [Âḍavallâṉ]:—

2. One solid image of Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ, with four divine arms, comfortably seated and (*measuring*) three quarters (*of a muṟam*) and four *viral* in height from the feet to the hair.

3. One lotus on which this (*image*) was seated, set with jewels (*and measuring*) four *viral* in height.

4. One pedestal (*pîṭha*), one cubit and a half and one-eighth in length, three quarters (*of a cubit*) and four *viral* and a half in breadth, and six *viral* and a half in height.

5. One solid aureola covering this (*image and measuring*) three (*cubits*) and three quarters and one *viral* and a half in circumference.

6. To this (*image*) were given:—

7. One pair of sacred ear-rings, (*consisting of*) two *kaṛañju* and (*one*) *kuṉṟi* of gold.

8. Two sacred arm-rings, (*consisting of*) nine *kaṛañju* and a half of gold— at four *kaṛañju* and three quarters of gold for each.

9. One sacred arm-ring, (*consisting of*) four *kaṛañju* and three quarters and two *mañjâḍi* of gold.

10. One sacred arm-ring, (*consisting of*) four *kaṛañju* and a half and three *mañjâḍi* of gold.

No. 81. ON A PILLAR OF THE SOUTH ENCLOSURE.[1]

This inscription records that the son of an officer of Râjarâjadêva set up a copper image of the goddess Kâḷâ-Piḍâri. A temple (*śrîkôyil*) of this goddess and its sacred court (*tiru-muṟṟam*) at Mâgâṇikuḍi in Veṉkôṉkuḍikkaṇḍam, a subdivision of Maṟanâḍu *alias* Râjâśraya-vaḷanâḍu, are mentioned in No. 5 above, paragraph 13, and another at Tuṟaiyûr in Kîṟ-Palâṟu, a subdivision of Pâchchiṟ-kûṟṟam in the same *nâḍu*, in paragraph 15 of the same inscription.[2]

TEXT.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [||*] உடையார்
2 ஸ்ரீராஜராஜதெவர் பெ-
3 ருந்தனங்கத்தியரை-
4 யன் மகன் க[ண்]ட[ய]-
5 ஞன[3] ராஜராஜகத்திய-
6 ரையன் உடையார் ஸ்ரீ-
7 ராஜராஜீஸ்வரம் உடை-
8 யார் கொயிலில் யாண்டு
9 இருபத்தொன்பதாவது
10 வரை எழுந்தருளுவித்-
11 த [4]செப்பத்திருமெனி-
12 கள்[5] உடையார் கொயி-
13 லில் முழத்தால் அள-
14 ந்து கல்லில் வெட்டி-
15 ன ||— [க*] ஸுவணத்துக்கு
16 மெல் கெஸாந்தத்தள-
17 வுஞ்செல்லப்பதின்-
18 அறுவிரல் உசரத்து ஸ்ரீ-
19 ஹஸ்தம் நாலுடைய -
20 ளாகக்கனமாக எழுந்த-
21 ருளுவித்த காளாபிடாரி தி-
22 ருமெனி ஒன்று ||— [உ*] இருப-
23 த்திருவிரலெ இரண்டு
24 தொரை நீளத்து பதின்-
25 ஒருவிரல் அகலத்து எண்விர-
26 லெ இரண்டு தொரை உசரத்-
27 து இவள் [எழு]ந்தருளி இருந்-
28 த வீ○ம் ஒன்று ||—[ங*] இருமு-

---

[1] No. 28 of 1897.

[2] Four different varieties of the goddess Piḍâri are known to us from the same epigraph, *viz.* Puṉṉai-ttuṟai-naṅgai, Poduvagai-ûr-uḍaiyâḷ, Kuduraivaṭṭam-uḍaiyâḷ and Tiruvâl-uḍaiyâḷ.

[3] The letter ன looks like the palatal ஞ in the original.

[4] Read செப்பு.

[5] Though this word is in the plural number, the number of images recorded in the inscription is only one.

Second face.

29 முமெய் பதின் ஐ-
30 யவிரற்சுற்றிற்கன-
31 மாகச்செய்து இவ-
32 ளாக்கவித்த வுரலெ
33 ஒன்று ||— [ச*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The (*following*) copper image, set up in the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) by Kaṇḍayaṉ *alias* Râjarâja-Kattiyaraiyaṉ, son of Kattiyaraiyaṉ, a *Perundaṉam*[1] of the lord Śrî-Râjarâjadêva, was engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*it*) had been measured by the cubit measure (*preserved*) in the temple of the lord:—

2. One solid image of (*the goddess*) Kâḷâ-Piḍâri with four divine arms, (*measuring*) sixteen *viral* in height from the seat reaching up to the hair.

3. One pedestal on which this (*image*) was seated, (*measuring*) twenty-two *viral* and two *tôrai* in length, eleven *viral* in breadth and eight *viral* and two *tôrai* in height.

4. One solid aureola covering this (*image and measuring*) two cubits and fifteen *viral* in circumference.

No. 82. ON THE BASE OF THE SOUTH ENCLOSURE.[2]

This inscription is dated in the 7th year of Râjêndra-Chôḷa I. The king's conquests end with the subjugation of the island of Śândimattîvu. As we know that the invasion of the "many ancient islands" immediately preceded this event and that it took place in the 6th year,[3] it may be concluded that the conquest of Śândimattîvu must have taken place in the 7th year of the king's reign = A.D. 1018–19. The Tiruvâlaṅgâḍu plates[4] tell us that Râjêndra-Chôḷa advanced against the Western Country because he had heard of the disgrace which the kings of the earth had suffered at the hands of Paraśurâma. Not finding him on earth the Chôḷa king desired to conquer the country reclaimed by him, which was protected against foreign invasion by the greatness of Paraśurâma's penance. It is evident that the conquest of the island of Śândimattîvu was the most important event of the campaign against Kêraḷa which must have taken place in A.D. 1018–19.

The subjoined inscription registers an endowment in money in favour of the image of Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ set up by Pṛithivîmahâdêviyâr, queen of Râjarâjadêva. The money was lent out on interest to the members of the assembly of Narasiṅga-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Âvûr-kûṟṟam, a subdivision of Nittavinôda-vaḷanâḍu. The interest was to be paid in kind and amounted to thirty-seven *kalam*, one *tûṇi* and one *padakku* of paddy.

This and the next record belong to a class of Tanjore inscriptions which are dated during the reign of Râjêndra-Chôḷa I. and register endowments by groups of men. To each of these groups a shrine in the temple was "attached" by order of the king.[5]

TEXT.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [||*] திரு மந்நி வளர இருநில[மடந்தையும் பொர்]ச்சய[ப்]பாவையுஞ்சீர்த்த-
னிச்செல்வி[யு]ந்தந் பெருந்தெவி[யரா]கியின்புற நெ[டுதுயனூ]ழியுள் இடை[டது]றை-
நாடு[ந்]தொடர்வனவெ[வ]லிப்ப[டர்] வனவாசியுஞ்சுள்ளிச்சூழ்மதிட்கொள்ளிப்பாக்கையு-

---

[1] On this term see p. 223 above, note 1; compare also the term சிறுதனத்துப்பெருந்தரம் on p. 224 above, l. 4 f.

[2] No. 29 of 1897.

[3] See above, p. 92.

[4] See my *Annual Report* for 1905–06, Part II, paragraph 17.

[5] To the same class belong Nos. 9, 11 to 19 and No. 54 above.

நண்ணற்கருமுரண் மண்ணைக்கட[க]மும் [1] பொருத[ட]ரீழத்தரைசர்தமுடியுமாங்கவர்
தேவியரோங்கெழில்முடியும் முன்னவர் [ப]க்கல் தென்னவர் வைத்த சுந்தரமுடியும் இந்-
திரனாரமும் தெண்டி[ரை]ர ஈழமண்டலமுழுவதும் எறிபடை[ட]க்கேரளர்முறைமையிற்-
சூ[டு]ங்குலதனமாகிய [ப]லர்பு[க]ழ்முடியுஞ்செங்[க]திர்மாலையு[ஞ்ச]ங்கதிர்வேலைத்தொல்-
பெருங்காவல் ப[லபழந்தீ]வுஞ்செருவி[ற்]சின[வில் இருப]த்தொ[ர]ுகால் அரைசுக-
ளை கட்ட பரசு[ர]ாமன் மேவருஞ்சாந்திமத்திவ்வரண் கருதியிருத்திய செம்பொற்றி-
ருத்தகு முடியுமாப்பொருத[ண்]டாற்க்கொண்ட கோப்பரகேஸரிவ[ன்மர]ான ஸ்ரீராஜே-
ந்த்ரசோழ-

2 தேவர்க்[கு] யாண்டு எழ[ா]வது உடை[யார் ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோ]ழதேவர் பெ[ரு]ந்தனத்-
து[க்]க[ன்மி]கள் கரணத்தார்களு[க்]கு அடைத்த ஸ்ரீ[ரா]ஜரா[ஜீஸ்வர] உ[டை]ட[யார்
கோ]யிலில் உடையா[ர்] ஸ்ரீராஜராஜதேவர் நம்பிராட்டியா[ர் ப்ரு]திவிமஹாதேவியார்
எழுந்த[ரு]ளுவித்த ஸ்ரீகண்டமூர்த்திகளுக்குத்திருஅ[மு]து உள்ளிட்டு வேண்டுநிவந்தங்-
களுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழதேவர்க்கு யா[ண்]டு [எழா]வது வரை வை-
த்த காசு ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரத்திநிதெழுந்தருளி இருந்த பர[மஸ்]வாமிக்கு [முதல்]ெ[வரா]-
நா[கி]ய ச[ண்டேஸ்வ]ரதே[வ]வர் பக்கல் பொலிசைக்கு கொண்ட ஊருங்கல்லில் வெட்-
டின ||— ஸ்ரீகண்டமூர்த்திகளுக்குப்பெருந்தனத்துக்கன்மிகள் [கா]ணத்தார்கள் இவர்-
[க்கு]த்தி[ருஅமுது உள்ளிட்டு வேண்டு]ந்நிவந்[தங்களுக்கு வை]த்த காசு நித்த[வினோ]-
தவளநாட்டு [ஆவூர்க்]கூற்றத்து ப்ரஹ்மதேயம் நா[ரசிங்கசதுர்வே]திமங்கலத்து ஸ-
பையோர் உடையார் ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழதேவ[ர்க்]கு யாண்டு எழாவது மு-
தல் கொண்ட கா[சு] நூ[ற்]றைம்பதிநால் காசு ஒ-

3 ன்றுக்கு ஆட்டைவட்டன் முக்[குறுணி நெல்லு பொலி]சைய[ாக] வரு[ஷ]ந்தோறும் ஆட்-
டாண்டுதோ[று]ந்தஞ்சாவூர் உடை[ய]ா[ர்] [பெரும்பண்டாரத்?]தே ராஜகேஸ[ரி]-
யோடொ[க்]கும் ஆடவல்லானென்னும் மரக்கால[ா]ல் அளக்கக்கடவ நெல்லு முப்பத்-
தெழுகலனெய் தூணிப்பதக்கு ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the seventh year (*of the reign*) of king Parakêsarivarman *alias* Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, who,—in (*his*) life of high prosperity [2], while fortune, having become constant, was increasing, (*and*) while the goddess of the great earth, the goddess of victory in battle, and the matchless goddess of fame rejoiced in having become his great queens,—conquered, with (*his*) great warlike army, Iḍaituṟai-nâḍu ; Vaṉavâśi, whose unbroken hedge of forest (*trees*) was extending ; Koḷḷippâkkai, whose walls were surrounded by 'śuḷḷi' (*trees*) ; the camp of Maṇṇai, whose strength (*i.e.* fortifications) was unapproachable ; the crown of the king of Îram, who came to close quarters in fighting ; the exceedingly beautiful crown of the queen of that (*king*) ; the beautiful crown and Indra's pearl-necklace which the king of the South (*i.e.* the Pâṇḍya) had previously deposited with that (king of Îram) ; the whole Îra-maṇḍalam on the transparent sea ; the crown praised by many and the garland (*emitting*) beautiful rays,—family treasures, which the (*kings of*) Kêraḷa, whose armies overcame (*opponents*), rightfully wore ; many ancient islands, whose old and great guard was the sea, which resounds with conches ; the crown of pure gold, worthy of Lakshmî, which Paraśurâma, having thought of the fortifications of the impregnable Śândimattîvu, had deposited (*there*) when, enraged in battle, (*he*) bound the kings twenty-one times,—there was engraved on stone (*the name of*) the village which had received on interest from Chaṇḍêśvaradêva,—the first servant of the supreme lord who has been pleased to take up gladly his abode in (*the temple called*) Śrî-Râjarâjêśvara,—the money which had been deposited until the seventh year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva on account of the offerings and other expenses required for (*the image of*) Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ, which Pṛithivîmahâdêviyâr, the consort of the lord Śrî-Râjarâjadêva, had set up in the temple of Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr and which

[1] No. 9 above has also the reading மண்ணைக்கடகமும்.

[2] Nos. 9 to 19 above and No. 83 below read திருமெய்.

the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva had attached to the artisans (*karmigaḷ*) of the *Perundanam* (*and*) the accountants.[1]

2. The members of the assembly of Naraśiṅga-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have received at the beginning of the seventh year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, one hundred and fifty *kâśu* (*out of*) the money which the artisans of the *Perundanam* (*and*) the accountants had deposited on account of the offerings and other expenses required for this (*image of*) Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ. For (*these one hundred and fifty kâśu, the former*) have to make over every year, as long as the moon and the sun (*endure*), thirty-seven *kalam*, (*one*) *tûṇi* and (*one*) *padakku* of paddy into the big treasury of the lord at Tañjâvûr by the *marakkâl* called Âḍavallâṉ which is equal to a *râjakêsari*—the rate of interest being three *kuṟuṇi* of paddy per year for each *kâśu*.

No. 83. On the base of the south enclosure.[2]

This inscription is dated in the tenth year of Râjêndra-Chôḷa I. and registers an endowment in money in favour of the image of Mahâmêru-Viṭaṅka, set up by Râjarâjadêva, and of his consort. The money was lent out on interest to the members of the assembly of Naraśiṅga-chaturvêdimaṅgalam mentioned in No. 82. In this case too, the interest was payable in kind and amounted to fifty *kalam* of paddy which had to be delivered into Tañjai-Viḍaṅgaṉ, the big treasury at Tañjâvûr.

Text.

1 திரு மன்னி வளர இரு[நில]மடந்[தை]யும் [போ]ர்ச்சய[ப்]பாவையுஞ்சீர்த்தனிச்செல்வியுந்-
தன் பெருந்தேவியரா[கி] இன்புற நெடிதியலூழி[யுள் இடைதுறைநா]டுந்தொடர்வன-
வேலிப்[படர்] வனவாசியுஞ்சுள்ளிச்சூழ்மதிட்கொள்[ளிப்]பாக்கை[யு ந]ண்ணற்கரு[முர]-
ண் ம[ண்ணைக்கடக்கமும் பொருகடல் ஈ]ழத்தரைசர்தம்முடியுமாங்கவர் தேவியரோங்-
கெழில் முடியும் முன்னவர் [ப]க்கல் தென்னவர் வைத்த சுந்தரமுடியு[ம] இந்திரனார
முந்தெண்டிரை ஈழமண்டலமுழுவதும் எ[றி]படைக்கேர[ள]ர் [முறை]மை[யிற்]-
சூடுங்குலதனமாகிய பலர் புகழ் முடியுஞ்செங்கதிர்] மா[லையுஞ்]சங்கதிர்வே[லை]த்-
தொல்பெ[ரு]ங்க[ாவ]ல் [ப]லபழந்[தீ](ய்)வுஞ்[செருவி]ற்சினவியிருபத்தொருகாலரை-
[சுகளை கட்ட பரசுராம]ன் மேவருஞ்சாந்திமத்திவர[ண்] கருதியிருத்திய செம்[பொற்-
றி]ருத்தகு முடியும் பயங்கொடு பழிமிக முயங்கியில் முதுகிட்டொளித்த ச[ய]சிங்கன்
அளப்பெரும் புகழொடு [பி]டி-
2 யல் இரட்டபாடி எழரை இலக்கமு[ம்] நவநிதிக்குலப்பெருமலைகளும மாப்பொருதண்-
டாற்கொண்ட கோப்பரகேசரிவர்ம்ம[ரான] ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழதேவர்க்கு யா-
ண்டு பத்தாவது உடை[ட]யார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் எழுந்தருளுவித்த மஹாமேருவிடங்-
கர்க்கும் [இ]வர் நம்பிராட்டியார்க்கும் அடைத்த சிறுதனத்துப்[ப]ணிமக்கள் இ[வ]ர்-
களுக்குத்திருவமுது உள்ளிட்டு வேண்டுந்நிவந்தங்களுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜேந்த்ர-
சோழதேவர்க்கு [ய]ாண்டு பத்தாவது வரை வைத்த காசில் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரத்தினி-
தெழுந்தருளி இருந்த பரமஸ்வாமிக்கு உமாஸஹிதராகிய விஷ்ணுதேவர் பக்கல
பொலிசை[க்]குக்கொ[க]ாண்ட ஊர் கல்லில் வெட்டின ||— உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜராஜ-
தேவர் எழுந்தருளுவித்த மஹாமேருவிடங்கர்க்கும் இவர் நம்பிராட்டியாக்குஞ்சிறு-
தனத்துப்பணி[ம]க்கள இவர்களுக்குத்திருவமுது உள்ளிட்டு வேண்டுந்நிவந்தங்களுக்குப்-
பத்தா[வ]து வரை [வய்]த்த காசில் நித்தவிநோதவளநாட்டு ஆவூர்க்கூற்றத்து
ப்ரஹ்மதேயம் ந[ர]சிங்கசதுர்வே[தி]மங்கலத்து ஸபையார் [உ]டை[யார்] ஸ்ரீரா-
ஜேந்த்ரசோழதேவர்க்கு யாண்டு பத்தாவ[து] ப[ச]ானமுதல் கொண்ட காசு இரு-
நூற்றுநல் காசு ஒன்[று]க்கு ஆட்டைவட்ட[ண] ராஜகேஸரியொ[யா]டொக்கும்
ஆட[வல்லானெ]ன்னும் மரக்காலால் முக்குறுணி நெல்லுப்பொலிசையாக ச[ந்த்ர]ா-
தித்யவல் [3]ஆட்டாண்டுதொறு[ந்]தஞ்சாவூர்

---

[1] It is also possible that the "accountants of the artisans" is intended.

[2] This is a continuation of No. 82 above.

[3] The letter டு of ஆட்டாண்டு appears to have been added subsequently below the line.

3 உடையார் பெரும்பண்டாரந்தஞ்சை[வி]டங்கனிலெய் ராஜகெஸரியொடொக்கு[ம்] ஆட-வல்லானென்[னும ம]ரக்காலால் [அ]ளக்கக்க[ட]வ நெல்லு ஐய்ம்ப[தி]ன் கலம் [||—*]

TRANSLATION.

In the tenth year (*of the reign*) of king Parakêsarivarman *alias* Śrî-Râjêndra, Chôḷadêva, who, *etc.*,[1]—there was engraved on stone (*the name of*) the village which had received on interest from Chaṇḍêśvaradêva,—the first servant of the supreme lord who has been pleased to take up gladly his abode in (*the temple called*) Śrî-Râjarâjêśvara,—(*part*) of the money which the servants of the minor treasure (*śiṟudanattuppaṇimakkaḷ*)[2] had deposited until the tenth year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva on account of the offerings and other expenses required for these, (*viz.*) (*the image of*) Mahâmêru-Viṭaṅkar set up by the lord Śrî-Râjarâjadêva and (*that of*) his consort—to both of whom (*they i.e.* the servants of the minor treasure) had been attached.

2. The members of the assembly of Narasiṅga-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have received from the beginning of (*the harvest of*) the *paśânam* in the tenth year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, two hundred *kâśu* out of the money which the servants of the minor treasure had deposited, until the tenth (*year*), on account of the offerings and other expenses required for these, (*viz.*) (*the image of*) Mahâmêru-Viṭaṅkar set up by the lord Śrî-Râjarâjadêva and (*that of*) his consort. For (*these two hundred kâśu, the former*) have to measure every year, as long as the moon and the sun endure, fifty *kalam* of paddy into Tañjai-Viḍaṅgan, the big treasury of the lord at Tañjâvûr, by the *marakkâl* called Âḍavallân, which is equal to a *râjakêsari*—the rate of interest being three *kuṟuṇi* of paddy per year for each *kâśu* (*measured*) by the *marakkâl* called Âḍavallân, which is equal to a *râjakêsari*.

No. 84. ON A PILLAR OF THE WEST ENCLOSURE.[3]

This inscription records the setting up of seven copper images of the god Gaṇapati by king Râjarâjadêva, *viz.* two in the dancing posture, one big and the other small; three of varying heights comfortably seated; and two in the standing posture.

TEXT.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ:[||*] உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜதெ-
3 வர் உடையார் ஸ்ரீரா-
4 ஜராஜீஸ்வரஂ உ-
5 டையார் கோயிலில்
6 யாண்டு இருபத்தொ-
7 ன்[ப]தாவது வரை எ-
8 ழுந்தருளுவித்த செப்பு-
9 த்திருமேனி உடையா-
10 ர் கோயிலில் முழத்தா-
11 ல் அளந்து கல்வில்
12 வெட்டின |— [க*] வாஉாஜி-
13 கெஸாஷஂ பதிநால வி-
14 ரல் உசரத்து நாலு ஸ்ரீ-
15 ஹஸ்தஂ உடையரா-
16 ய் நித்தலுஞ்செய்தருளுகின்-
17 ருராகக்ஷணமாக எழுந்தரு-
18 ளுவித்த பிள்ளையார் ம-
19 ணவதியார் திருமேனி
20 ஒருவர் — [உ*] இருவிரலெ இர-
21 ண்டு தொளை உசரத்து ரத்ந-
22 ந்யாஸஞ்செய்து இவர் எ-

[1] The historical introduction of this inscription is almost identical with that of No. 10 above.

[2] Another portion of the endowment made by these people was lent out to the assembly of Irumbudal *alias* Manukulachûḷâmaṇi-chaturvêdimaṅgalam in the same *kûṟṟam*; see No. 10, above. The term *śiṟudanattuppaṇimakkaḷ* may also mean 'servants (*or* officers) of the king when he was young (*śiṟudanam*).'

[3] No. 30 of 1897.

23 ழுந்தருளி நின்ற வதூ௴ ஒ-
24 ன்று ‖ — [ரு*] பதினறு விர-
25 லெ இரணடு தொரை
26 நீளத்துப்பதின்மூவி-
27 ரல் அகலத்து மூ[வி]ரல்
28 உசரத்து இவர் எழுந்தரு-

Second face.

29 ளி நின்ற வீ௦௴ ஒன்-
30 று | — [ச*] இருமுழமெ பதி-
31 னெழுவிரற்சுற்றிற்-
32 கனமாகச்செய்து கவித்-
33 த வரமெஹெ ஒன்று [| —] [ரு*] வா-
34 ஊாஹிகெஶாஜ௴ [ப]தி-
35 னைய்விரல் உசரத்து
36 நாலு ஸ்ரீஹஸ்த௴ உ-
37 டையராய் நின்றுராகக்க-
38 னமாக எழுந்தருளுவித்த
39 பிள்ளையார் மண[வ]தியார்
40 திருமெனி ஒருவர் | — [சூ*] மூவிர-
41 ல் உசரத்து ஒருமுழச்சு-
42 ற்றில ஈதநஹாஸஞ்செ-
43 ய்து இவர் எழுந்தரு-
44 ளிநின்ற வதூ௴ ஒன-
45 று ‖ [எ*] வாஊாஹிகெஶாஜ-
46 ௴ எண்விரல் உசரத்து
47 நாலு ஸ்ரீஹஸ்த௴
48 உடையராய் எழுந்த-
49 ருளி நின்றுராகக்கன-
50 மாக எழுந்தருளுவித்-
51 த பிளளையார் மணவ-
52 தியார் திருமெனி ஒருவர் [| — அ*]
53 இவரொடுங்கூடச்செய்த
54 இருவிரல் உசரத்துப்ப-
55 தின் எண்விரற்சுற்-
56 றில் வதூ௴ ஒன்று [| — கூ*] வா-

Third face.

57 ஊாஹிகெஶாஜ௴ ஒன்-
58 பதிற்று விரல் உசரத்-
59 து நாலு ஸ்ரீஹஸ்த௴
60 உடையராக ஸூவாஸநம்
61 எழுந்தருளி இருந்தாராகக்க-
62 னமாக எழுந்தருளுவித்த பி-
63 ள்ளையார் மணவதியார் திரு-
64 மெனி ஒருவர் [| — ய*] | இவரொ[ா]டு[ங்]-
65 கூடச்செய்த அரை
66 விரல் உசரத்துச்செ-
67 டி[1] ஒன்று | — [யக*] வாஊா-
68 ஹிகெஶாஜ௴ மூவிர-
69 லரை உசரத்து நாலு
70 ஸ்ரீஹஸ்த௴ உடை-
71 யராய் நித்[த]ஞ்செய்த-
72 ருளுகின்றுராகக்கனமா-
73 க எழுந்தருளுவித்த பிள்-
74 ளையார் மணவதியார்
75 திருமெனி ஒருவர் | — [யஉ*]
76 இவரொடுங்கூடச்-
77 செ[ய்]த இருவிரலெ
78 இரண்டு தொரை
79 நீளத்து இருவிரல்
80 அ[க]லத்து ஒருவிரல்
81 உசரத்து வீ௦௴ ஒன்-
82 று — [யங*] இவரொடுங்கூ-
83 டச்செய்த ஒன்பதிற்று வி-
84 ரற்சுற்றிற்கனமாகச்செ-

Fourth face.

85 ய்து கவித்த வரமெஹெ ஒன்-
86 று [|] [யச*] வாஊாஹிகெஶாஜ௴
87 இருவிரலரை உசரத்-
88 து நாலு ஸ்ரீஹஸ்த-
89 ௴ உடையராக ஸூவாஸ-
90 ந௴ எழுந்தருளி இருந்தாராகக்-
91 கனமாக எழுந்தருளுவித்-
92 த பிள்ளையார் மண-
93 வதியார் திருமெனி
94 ஒருவர் | — [யரு*] இவரொடுங்-
95 கூடச்செய்த ஒருவி-
96 ரல் உசரத்து எழுவிர-
97 லரைச்சுற்றில் வதூ-
98 ௴ ஒன்று | — [யசூ*] எழுவிரல-
99 ரைச்சுற்றிற்செய்து
100 இவரைக்கவித்த வர-
101 மெஹெ ஒன்று | — [யஎ*] வாஊாஹி-
102 கெஶாஜ௴ ஒருவிரல-
103 ரை உசரத்து நாலு ஸ்ரீ-
104 ஹஸ்த௴ உடையராக
105 ஸூவாஸந௴ எழுந்தருளி
106 இருந்தாராகக்கனமாக எழுந்-
107 தருளுவித்த பிள்ளையார் மண-
108 வதியார் திருமெனி ஒருவர் [| — யஅ*]
109 இவரொடுங்கூடச்செய்த
110 அரைவிரல் உசரத்து நா-
111 ல் விரற்சுற்றில் வ-
112 தூ௴ ஒன்று | — [யகூ*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The (*following*) copper images which the lord Śrî-Râjarâjadêva had set up until the twenty-ninth year (*of his reign*) in the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvara muḍaiyâr were measured by the cubit measure (*preserved*) in the temple of the lord and engraved (*i.e.* recorded) on stone:

---

[1] In the original there is a short horizontal stroke after the letter டி.

2. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr in the dancing posture[1], with four divine arms, (*and measuring*) fourteen *viral* in height from the feet to the hair.

3. One lotus on which this (*image*) stood, set with jewels, (*and measuring*) two *viral* and two *tôrai* in height.

4. One pedestal on which this (*image*) stood, (*measuring*) sixteen *viral* and two *tôrai* in length, thirteen *viral* in breadth and three *viral* in height.

5. One solid aureola, covering (*this image and measuring*) two *muram* and seventeen *viral* in circumference.

6. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapati yâr, in the standing posture, with four divine arms, (*and measuring*) fifteen *viral* in height from the feet to the hair.

7. One lotus on which this (*image*) stood, set with jewels, (*and measuring*) three *viral* in height and one cubit in circumference.

8. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, in the standing posture,[2] with four divine arms, (*and measuring*) eight *viral* in height from the feet to the hair.

9. One lotus (*measuring*) two *viral* in height and eighteen *viral* in circumference, forming part of this (*image*).

10. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, comfortably seated, with four divine arms, (*and measuring*) nine *viral* in height from the feet to the hair.

11. One shrub (*śeḍi*), half a *viral* in height, forming part of this (*image*).

12. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, in the dancing posture, with four divine arms, (*and measuring*) three *viral* and a half in height from the feet to the hair.

13. One pedestal forming part of this (*image and measuring*) two *viral* and two *tôrai* in length, two *viral* in breadth, and one *viral* in height.

14. One solid aureola forming part of this (*image*), covering (*it, and measuring*) nine *viral* in circumference.

15. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, comfortably seated, with four divine arms, (*and measuring*) two *viral* and a half in height from the feet to the hair.

16. One lotus forming part of this (*image and measuring*) one *viral* in height and seven *viral* and a half in circumference.

17. One aureola covering this (*image*) and made with a circumference of seven *viral* and a half.

18. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, comfortably seated, with four divine arms, (*and measuring*) one *viral* and a half in height from the feet to the hair.

19. One lotus forming part of this (*image and measuring*) half a *viral* in height and four *viral* in circumference.

No. 85. On a pillar of the west enclosure.[3]

This inscription belongs to the reign of Râjêndra-Chôḷa I. and records the gift of copper, zinc and bell-metal vessels to the image of Gaṇapatiyâr set up in the principal temple. This image was probably in the central shrine and was known as Âlaiyattu-Piḷḷaiyâr[4] perhaps to distinguish him from the Parivârâlaiyattu-Piḷḷaiyâr[5] set up apparently in the enclosing verandah of the temple. A portion of the inscription is damaged (ll. 23 to 30).

---

[1] Literally 'as if he were pleased to dance.'

[2] In paragraph 6 the posture is denoted by the word நின்றாக and here by எழுந்தருளி நின்றாக.

[3] No. 31 of 1897. [4] See also No. 37 above, text-lines 2 f. and 8 f. and p. 411 below, text-line 8 f.

[5] See No. 36 above, text-line 1; also below, p. 409, text-line 5 f. and p. 412, text-line 4 f.

TEXT.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [|| *] உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜீ-
3 ஸ்வரம் உடையார்-
4 க்கு ஸ்ரீகார்யஞ்செய்-
5 கின்ற பொய்கைநா-
6 டு கிழவன் ஆதித்த-
7 ன் ஸூர்யனான தெ-
8 ன்னவன் மூவெந்-
9 தவேளான் ஆலைய-
10 த்து[ப்]பிள்ளையார்
11 கணபதியார்[க்கு உ]-
12 டை[யார்] ஸ்ரீராஜே-
13 ந்த்ரசோ[ழ] தேவர்க்கு
14 யாண்டு [மூ]ன்றாவது
15 வரை[ர] குடுத்த செம்-
16 புந்தராவும் வெண்-
17 கலமும் ஆட[வ]ல்லா-
18 ன் என்னு[ந்]திலாக்-
19 கோலால் [நி]றையெ-
20 டுத்துக்கல்லில் வெ-
21 ட்டி[ன] |||— [க*] செப்-
22 புத்தளி[கை] ஒன்று
23 [நிறை] . . . . ப-
24 லம் [உ*] . . . . வட-
25 [டில்] . . . . . . [நி]-
26 [றை] . . . . .
27 [வ] . . . . [ந*] . . .
28 த்த [ட்டம்?] . . . [நி]-
29 றை . . . .
30 ரை [ச*] த[ரா] . . . . . .
31 க்கால் ஒன்று நி[றை]
32 எண்பதின் பலம் [ரு*]

Second face.

33 தராத்தாரைக்[ெ]க-
34 ண்டி ஒன்று நிறை
35 நூற்று ஒருபலம் [|— கூ*]
36 தராப்பெட்டகம்
37 ஒன்று நிறை நூ-
38 ற்றுப்பலம் [|— எ*] வெ-
39 ண்கலத்தளிகை
40 ஒன்று நிறை எ-
41 ழுபத்தைம்பலம் [அ*]
42 வெண்கலக்கைச்-
43 சோலம் ஒன்று நி-
44 றை நாற்பலனெ
45 கைசு [|— கூ*] இவனெ செ-
46 ப்புத்திருமெனிப்பி-
47 ள்ளையார் கணப-
48 தியார்க்குக்குடுத்த
49 வெண்கலத்தட்டம்
50 ஒன்று நிறை ஒருப-
51 லனெ கைசு — [ம*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The copper, zinc (*tarâ*) and bell-metal (*vessels*) presented to (*the image of*) Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr in the (*principal*) temple (*âlaiyam*) until the third year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ Mûvêndavêḷâṉ, the headman of Poygai-nâḍu, who carries on the management of the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr, were engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*they*) had been weighed with the scale (*tilâkkôl*) known as Âḍavallâṉ.

2. One copper dish, weighing . . . . . . *palam.*

3. . . . . . . cup . . . . weighing . . . .

4. . . . . [plate] . . . . . . weighing . . . . . .

5. One zinc . . . . . . stand, weighing eighty *palam.*

6. One zinc pitcher with a spout for pouring water, weighing one hundred and one *palam.*

7. One zinc box, weighing one hundred *palam.*

8. One bell-metal dish, weighing seventy-five *palam.*

9. One bell-metal *kaichchôlam*[1], weighing four *palam* and (*one*) *kaiśu.*[2]

[1] With கைச்சோலம் compare கச்சோலம் in No. 46 above, paragraph 46, where it is rendered 'a girdle (in the shape of) a snake.' As suggested by Mr. Venkoba Rao, *kaichchôlam* is probably connected with the Marâṭhî *kachôḷêṁ* or *kachôḷa*, which, according to Molesworth's *Marâṭhî Dictionary*, means "a little metal vessel to hold rice, sandal paste, *etc.*"

[2] *Kaiśu* was equal to one-fourth of a *palam*; see above, p. 75. A variant of the word is *kasu*; see above, p. 130, note 1.

10. One bell-metal plate given by the same man to the copper image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, weighing one *palam* and (*one*) *kaiśu*.

No. 86. On a pillar of the west enclosure.[1]

On this pillar are recorded gifts to the shrine of Gaṇapatiyâr in the *parivârâlaya* made (1) by king Râjarâja until the twenty-ninth year of his reign, (2) by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ, the manager of the Râjarâjêśvara temple and (3) by the same donor until the 3rd year of Râjêndra-Chôḷa I. The date of No. (2) is not mentioned. This inscription shows that the 29th year of Râjarâja I. could not have been very far removed from hte 3rd year of Râjêndra-Chôḷa I.

Text.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [||*] உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜதே-
3 வர் உடையார் ஸ்ரீரா-
4 ஜராஜீஸ்வரம் உடை-
5 யார் கொயிலில் [ப]ரிவா-
6 ராலயத்துப்பிள்ளை-
7 யார் கணவதியார்-
8 க்கு யாண்டு இருபத்தொ-
9 ன்பதாவதுவரை கு-
10 டுத்த பொன் ஆடவல்-
11 லான் என்னுங்கல்-
12 லால் நிறை எடுத்து-
13 க்கல்லில் வெட்டின-
14 படி |— [௧*] ஸ்ரீபாஹுவ
15 லயம் ஒன்று பொ-
16 ன் இருபத்தைய்ங்-
17 கழஞ்செய் காலெ
18 எழுமா ||— [௨*] ஸ்ரீபாஹு-
19 வலயம் ஒன்று பொ-
20 ன் இருபத்தைய்ங்க-
21 ழஞ்சு |— [௩*] உடையார் ஸ்ரீ-
22 ராஜராஜீஸ்வரம் உடை-
23 யார்க்கு ஸ்ரீகார்ய[ம்]ஞ்செ-
24 ய்கின்ற பொய்கை-
25 நாடு கிழவன் ஆ-
26 தித்தன் ஸூர்ய[ன்]னான
27 தென்னவன் மூவெ-
28 ந்தவெளான் இ[க்] க-
29 [ணவ]தி[ய]ாக்கு குடுத்த ர-

Second face.

30 த்நங்கள் சரடு நீக்கி தக்ஷி-
31 ணமெருவிடங்கர் எ-
32 ன்னுங்கல்லால் [நி]-
33 றை எடுத்தும் பொ-
34 ன் ஆடவல்லான் எ-
35 ன்னுங்கல்லால நி-
36 றை எடுத்துங்கல்-
37 லில் வெட்டினப-
38 டி |||— [௪*] கொம்பிற்கொ-
39 ள்கை ஒன்றிலத்-
40 தடவிக்கட்டின மா-
41 ணிக்கம் எட்டுந்தட-
42 விக்கட்டின பளிங்-
43 கு இரண்டும் பளிக்கு-
44 வயிரம் பதினாலும்
45 முத்து [வ]ட்டமும் அ-
46 னுவட்டமும் ஒப்பு-
47 முத்துங்குறுமுத்து-
48 ஞ்சப்பத்தியும் ஆ-
49 க முத்து நூற்றொருப-
50 த்தொன்பதும் பொ-
51 ன்னும் அரக்கும்
52 உட்பட நிறை பதினா-
53 ற்கழஞ்செ முக்கா-
54 லெ மஞ்சாடிக்கு வி-
55 லை காசு இருபத்து மூ-
56 ன்று ||— [௫*] திருப்பொற்-
57 ப்பூ ஒன்றில்த்தட-
58 விக்கட்டின பளிங்-

Third face.

59 கு ஒன்றும் பிஞ்சு நி-
60 றை ஆறு மஞ்சாடி-
61 யும் உட்ப்படப்பொன்
62 எண்கழஞ்சரையெ
63 மஞ்சாடியுங்குன்-
64 றிக்கு விலை காசு [ப]தி-
65 னெட்டு ||— [௬*] கும்ஹத்த-
66 கடு ஒன்றில்த்தட-
67 விக்கட்டின பளிங்-
68 கு ஒன்றும் பிஞ்சு
69 நிறை ஆறு மஞ்சா
70 டியும் உட்படப்பொ-
71 ன் இருகழஞ்செ நா-
72 லு மஞ்சாடியுங்கு-
73 ன்றிக்கு விலை காசு நா-
74 லு |||— [௭*] திருநயநம் ஒ-

[1] No. 32 of 1897.

75 ன்றில் கட்டின நீல -
76 ம் ஒன்றும் பிஞ்சு
77 நிறை நாலு மஞ்சா -
78 டியுங்குன்றியும் உ -
79 ட்படப்பொன் அ-
80 ரைக்கழஞ்செ மூ -
81 ன்று மஞ்சாடியும்
82 ஒருமாவுக்கு விலை கா -
83 சு ஒன்றரை ‖— [௮*] மா-
84 ம்பழம[ா]கச்செய்த
85 தகடு ஒன்று பொ -
86 ன் முக்கழஞ்சு ‖— [௯*] திருக்-
87 கைய்க்காறை ஒன் -

Fourth face.

88 று பொன் அறுக -
89 ழஞ்செ கால் ‖— [௰*] திருக்-
90 கைய்க்காறை ஒ -
91 ன்று பொன் அறு -
92 கழஞ்செ மஞ்சா -
93 டி ‖— [௰௧*] இவனெ கொ -
94 ப்பரகெஸரிவநூ -
95 ரான ஸ்ரீராஜெந்த்ர -
96 சொளதெவர்க்கு யா -
97 ண்டு [மூ]ன்றுவது வ -
98 ரை குடுத்தன ‖— [௰௨*] மத்-
99 தகத்தகடு ஒன்று
100 பொன் பதின்கழ -
101 ஞ்சு ‖— [௰௩*]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! The gold presented until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) by the lord Śrî-Râjarâjadêva to (*the image of*) Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr in the *parivârâlaya*[1] of the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr was engraved (*i.e.* recorded) on stone as follows (*after*) it had been weighed by the stone called Âḍavallâṉ:—

2. One sacred armlet (*śrî-bâhuvalaya*), (*consisting of*) twenty-five *kaṟañju* and a quarter and seven-tenths[2] of gold.

3. One sacred armlet, (*consisting of*) twenty-five *kaṟañju* of gold.

4. The jewels presented to this (*god*) Gaṇapatiyâr by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ Mûvêndavêḷâṉ, the headman of Poygai-nâḍu, who carries on the management of the temple of the lord Śrî-âjarRâjêśvaramuḍaiyâr, were weighed, without the threads, by the stone called Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ and the gold by the stone called Âḍavallâṉ, and (*both*) were engraved (*i.e.* recorded) on stone as follows :—

5. One ring (?) for the tusk (*kombiṟkoḷgai*), weighing fourteen *kaṟañju* and three quarters and (*one*) *mañjâḍi*, inclusive of the gold and the lac, and of the eight rubies, two crystals and fourteen crystal diamonds fastened on (*it*), and of the one hundred and nineteen pearls in all (*strung on it, viz.*) round pearls, roundish pearls, polished pearls, small pearls and *śappatti*. (*Its*) price (*was*) twenty-three *kâśu*.

6. One sacred gold flower, (*consisting of*) eight *kaṟañju* and a half, (*one*) *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi* of gold,—with one crystal fastened (*on it*) and the *piñju*, weighing six *mañjâḍi*,—valued at eighteen *kâśu*.

7. One front-plate (*kumbhattagaḍu*), (*consisting of*) two *kaṟañju*, four *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi* of gold,—with one crystal fastened (*on it*) and the *piñju*, weighing six *mañjâḍi*,—valued at four *kâśu*.

8. One sacred eye (*tirunayanam*), (*consisting of*) half a *kaṟañju*, three *mañjâḍi* and one tenth of gold,—with one sapphire set on (*it*) and the *piñju*, weighing four *mañjâḍi* and one *kuṉṟi*,—valued at one *kâśu* and a half.

9. One plate made into a mango fruit, (*consisting of*) three *kaṟañju* of gold.

10. One sacred arm-ring (*tirukkaikkâṟai*), (*consisting of*) six *kaṟañju* and a quarter of gold.

---

[1] *I.e.* the temple (*âlaya*) of the attendant deities which was probably in the enclosing hall; see also above, p. 407.

[2] The word *mâ* as a fraction of a *mañjâḍi* means 'a tenth' and not 'a twentieth' as it is commonly used in Tamil: see above, p. 36, note 1 and p. 399, note 7.

11. One sacred arm-ring, (*consisting of*) six *kaṛañju* and (*one*) *mañjâḍi* of gold.

12. (*The following*) was presented by the same man until the third year (*of the reign*) of king Parakêsarivarman *alias* Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva :—

13. One forehead plate (*mattagattagaḍu*), (*consisting of*) ten *kaṛañju* of gold.

No. 87. On a pillar of the west enclosure.[1]

This inscription records the gifts made to the Gaṇapatiyâr shrine in the principal temple by a servant of king Râjarâjadêva named Madurântakaṉ Parântakaṉ, who was a native of Marudattûr in Śêṟṟûr-kûṟṟam, a subdivision of Kshatriya-śikhâmaṇi-vaḷanâḍu. The last of the gifts was made during the reign of Râjêndra-Chôḷadêva and the others during the reign of Râjarâjadêva. Lines 8 and 9 are engraved over an erasure.

Text.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [||*] உடையார்
2 ஸ்ரீராஜராஜதெவர் ப-
3 ணிமகன் க்ஷத்ரி[ய]ஶி-
4 [வா]மணிவளநாட்டு-
5 ச்செற்றூர்க்கூ[ற்]றத்-
6 து மருதத்தூர் மருதத்[தூ]-
7 ருடையான் மதுராந்த-
8 கன் பராந்தகன் ஆலயத்து-
9 ப்பிள்ளையார் கணபதியார்க்கு
10 யாண்டு இருபத்தொ-
11 ன்பதாவது வரை கு-
12 [டு]த்த ர[த்ந]ங்கள் தக்ஷி-
13 ணமெ[ரு]விடங்கந்[2] எ-
14 ன்னுங்கல்லால் நி-
15 றை எடுத்து[ம்] பொன்
16 ஆடவல்லான் என்-
17 னுங்கல்லால் நிறை
18 எடுத்துங்[க]ல்லில் வெ-
19 ட்டின |— [க*] சுட்டி ஒன்றிற்-
20 கொத்த முத்துப்பதி-
21 னொன்றும் பொனு-
22 னும் உட்[ப]ட நிறை
23 நாற்கழஞ்செ[ச]ய் எட்டு
24 மஞ்[ச]ாடியுங்குன்றி-
25 க்கு விலை கா[சு] ஒ[ன்]பது || [உ*]
26 திருப்பொற்பூ ஒன்று
27 பொன் முக்கழஞ்செ-
28 ய் காலாகத்திருப்பொற்-
29 பூ இரண்டிநாற்பொன்
30 அறுகழஞ்சரை [|— ங*] திருப்ப-

Second face.

31 ட்டம் ஒன்று பொ-
32 ன் எ[ண்]கழஞ்சரை-
33 யெ இரண்டு மஞ்சா-
34 டி ||— [ச*] இவனெ கொ-
35 ப்பரகெஸரிவ[ந்]ம-
36 ராந ஸ்ரீராஜெந்த்-
37 சொளதெவர்க்கு
38 யாண்டு [மூ]ன்றாவ-
39 து வரை இவர்க்-
40 கெ குடுத்தன [|— ரு*] பூண்-
41 நூல் ஒன்று பொ-
42 ன் பதின்முக்கழஞ்சு [||— கூ*]

Translation.

Hail! Prosperity! The jewels presented until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) to Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr of the (*principal*) shrine (*âlaya*) by Marudattûru-ḍaiyâṉ (*i.e.* a native of Marudattûr) Madurântakaṉ Parântakaṉ (*of*) Marudattûr in Śêṟṟûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, (*and*) a servant (*paṇimagaṉ*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva, were engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*they*) had been weighed by the stone called Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ and (*after*) the gold (*had been*) weighed by the stone called Âḍavallâṉ.

2. One forehead ornament (*śuṭṭi*),—weighing, inclusive of the eleven pearls strung on (*it*) and of the gold, four *kaṛañju*, eight *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*,—valued at nine *kâśu*.

3. Two sacred gold flowers (*tirupporpû*), (*consisting of*) six *kaṛañju* and a half of gold—at three *kaṛañju* and a quarter of gold for one sacred gold flower.

---

[1] No. 33 of 1897.

[2] The *virâma* is denoted in this case by a small circle added on the top of the letter ந.

4. One sacred diadem (*tiruppaṭṭam*)[1], (*consisting of*) eight *kaṛañju* and a half and two *mañjâḍi* of gold.

5. (*The following*) was presented by the same man until the third year (*of the reign*) of king Parakêsarivarman *alias* Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva to the same (*image*) :—

6. One sacred thread (*pûṉ-nûl*), (*consisting of*) thirteen *kaṛañju* of gold.

No. 88. On a pillar of the west enclosure.[2]

This inscription records the gift of a bell-metal dish to the shrine of Gaṇapatiyâr in the enclosure hall by a servant of Râjarâjadêva who was a native of Kâmadamaṅgalam in Puṟakkiḷiyûr-nâḍu, a subdivision of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu. The donor was apparently employed in the department which regulated the levying of taxes from endowments.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜீ-
3 ஸ்வரம[3] உடையா-
4 ர் கோயிலில் பரி-
5 வாராலயத்துப்-
6 பிள்ளையார் கண-
7 பதியார்க்கு உடை-
8 யார் ஸ்ரீராஜராஜ-
9 தேவர் பணிமக-
10 ன் புரவுவரி[தி]ணை-
11 க்களத்து வரிப்பொ-
12 த்தகநாயகன் பா-
13 ண்ட்யகுலாசநிவ-
14 ளநாட்டுப்புறக்கிளி-
15 யூர்நாட்டுக்காமத-
16 மங்கலமுடையா-
17 ன காஞ்சன் கொண்-
18 டையன உடையார் ஸ்ரீ
19 ராஜராஜதேவர்க்கு யா-
20 ண்டு இருபத்தொன்ப-
21 தாவது வரை குடுத்த
22 வெண்கலத்தளிகை
23 ஒன்று நிறை இருப-
24 த்தொன்பதின் பலம் [||—*]

Translation.

Hail! Prosperity! One bell-metal dish (*taḷigai*), weighing twenty-nine *palam*, was presented, until the twenty-ninth year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva, to (*the shrine of*) Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr in the *parivârâlaya* of the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr by Kâñjaṉ Koṇḍaiyaṉ, a native of Kâmadamaṅgalam in Puṟakkiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, a servant (*paṇimagaṉ*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva and the master of the rent roll in the department (*tiṇaikkaḷam*) of taxes (*levied from*) endowments.[4]

No. 89. On a niche of the west enclosure.[5]

This inscription records the gift of two ornaments to the shrine of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr by a merchant living in one of the suburbs of Tanjore. The gift was made "until the 29th year (of Râjarâjadêva)."

---

[1] *Tiruppaṭṭam* occurs also in No. 1, above, paragraph 5.

[2] No. 34 of 1897.

[3] The sign of *virâma* is omitted from the top of the letter ம.

[4] The correct form of this term seems to be புரவுவரி as it occurs here. The form புரவரி occurs in a Tiruvallam inscription of the Chôḷa king Adhirâjêndra (Vol. III, p. 116, text-line 18) and புரவுவரி in a record of Kulôttuṅga I. from Kôlâr (*ibid.* p. 137, text-line 8). In the former, the proceeds of certain specified taxes due from *dêvadna* villages are made over to the temple at Tiruvallam, and allotments from the proceeds of those taxes are made chiefly by officers who belonged to the *Puravaritiṇaikkaḷam*. This fact renders my translation of the term not altogether impossible.

[5] No. 35 of 1897.

TEXT.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [||*]
2 தஞ்சாவூர்க்-
3 கூற்றத்துத்தஞ்-
4 சாவூர்ப்புறம்படி மடிகை[க்] இருக்கும் வியாபாரி
5 நாராயணன் காமப்பைசெட்டி இக்கண[ப]தி[யா]-
6 ர்க்கு யாண்டு இருபத்தொன்பதாவது வரை குடு-
7 த்த ர[த்ந]ங்கள் தக்ஷிணமேருவிடங்கந் என்னுங்கல்-
8 லால் நிறை எடுத்தும் பொன் ஆடவல்லான்
9 என்னுங்கல்லால் நிறை எடுத்தும் கல்லில் வெட்-
10 டின |— [க*] சங்கிட்டு அடைத்த கற்கண்டு ஒன்றில்த்தடவிக்க[ட்]டின பளிங்கு
11 இரண்டும் பொன்னின் காம்பும் உட்பட நிறை நாற்கழஞ்சு[க்கு] வி[லை] காசு ஒ-
12 ன்றெய் கால் [|—உ*] திரள்மணிவடம் ஒன்று பொன் ஒன்பதின் கழஞ்செய் மூன்[று*]
13 மஞ்சாடி ||— [ங*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The jewels presented until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) to this[1] (*shrine of*) Gaṇapatiyâr by Nârâyaṇaṉ Kâmappai-śeṭṭi, a merchant living in the suburban *maḍigai*[2] of Tañjâvûr in Tañjâvûr-kûṟṟam, were engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*they*) had been weighed by the stone called Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ and after the gold had been weighed by the stone called Âḍavallâṉ.

2. One *kaṟkaṇḍu*[3] filled with a conch (?) – weighing, inclusive of the two crystals fastened on (*it*) and of the handle made of gold, four *kaḻañju*, – valued at one *kâśu* and a quarter.

3. One string of round beads, (*consisting*) of nine *kaḻañju* and three *mañjâḍi* of gold.

No. 90. IN THE SECOND GOPURA, LEFT OF ENTRANCE.[4]

This inscription records the gift, by the priest Îśânaśiva Paṇḍita, of 8 gilt copper-pots "until the 29th year of Râjarâjadêva" and of one receptacle for sacred ashes, in the 2nd year of Râjêndra-Chôḷa. A ninth pot was presented by Pavaṇa-Piḍâraṉ, the Śaiva *âchârya* of the temple, in the 3rd year of Râjêndra-Chôḷadêva. Śarvaśiva Paṇḍita mentioned in No. 20, dated during the 19th year of the same king[5] was apparently a successor of Pavaṇa-Piḍâraṉ in the office of Śaiva *âchârya* of the temple.

The gilt copper-pots were all intended to be used as pinnacles. Nine of them were presented, of which one is said to have been for "the temple of the lord" (paragraph 9) and another for the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr[6] (paragraph 11). The other seven appear to have been intended as pinnacles for the shrines of the regents of the eight quarters. The regents are eight in number, *viz.* Indra, Agni, Yama, Nirṛiti, Varuṇa, Vâyu, Sôma and Îśâna. As the inscription is damaged, we have not got the names of all of them. The names of Nairitiyâr, Agnidêvar, Yamarâja and Varuṇarâja are preserved. The shrine of Indra who is the regent of the East seems to have been in the second *gôpura* for which five pinnacles had apparently been provided by the king

---

[1] The shrine mentioned in the preceding inscription is evidently meant.

[2] The exact significance of this word is not clear to me. The word does not occur either in Winslow's *Tamil Dictionary* or in Gundert's *Malayâḷam Dictionary*. Perhaps it is connected with the Tamil *maḷigai*, 'a grocery shop,' and denotes a street or quarter of the town where grocers' shops were located.

[3] *Kaṟkaṇḍu* means 'sugar-candy,' which does not suit here. I do not understand the term சங்கிட்டு அடைத்த கற்கண்டு. The word கண்டு occurs in paragraph 9 on p. 432, below.

[4] No. 24 of 1897. [5] Above, p. 107, text-line 13f. [6] See also above, p. 3, paragraph 18.

himself. Consequently, seven pinnacles would be enough. The shrine of Îśânamûrti is mentioned in No. 57 above as being to the north of the gate of Râjarâja, *i.e.* the second *gôpura*, while the shrine of Agnidêva was to the south of the same gate according to No. 70 above. It is worthy of note that some of the copper-pots (paragraphs 3, 4 and 5) were weighed with the scale (*tulâkkôl*[1]) called Âḍavallâṉ and the rest with the stone used in the city, bearing the same name.

The original is mutilated in the first section, thus causing the complete disappearance of about 6 letters in the first line, 10 in the second and 18 in the third. In the second section (ll. 4 to 8) about 5 to 10 letters are damaged in each line in the middle.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குருக்கள் ஈசாநசிவ[ப]ண்டிதர் உடையா[ர்] . . . . கொயில் ஆலை[ய]ங்களிலும் வை[ய்]க்க உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்க்கு யாண்டு இருபத்தொன்பதாவது வரை [கு]டு[த்தன] [௧*] . . . . து வைய்த்த செம்பின் மெற்பொ-
3 ன் பதினைங்கழஞ்சு கடுக்கின ஸ்தாலிக்குடம் ஒன்று ஆட . . . . [௨*] . . . . வத்த செம்பின்மெற்பெ[ா]ன்
4 பதின்கழஞ்செ கால் கடுக்கின ஸ்தாலிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான என்னும் துலாக்கொலால் நிறை . . . . [௩*] [ெ]நரிதியா[ராலய]த்து வைத்த செம்[பி]ன் மெற்பொன் ப-
5 தின்கழஞ்செய் கால் கடுக்கின ஸ்தாலிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னும் துலாக்கொலால் நிறை தெ[ா] . . . . . . லம் [௪*] அக்நிதெவாலயத்து வை[வ]த்த செம்பின் மெற்பொன் ப-
6 தின்கழஞ்சு கடுக்கின ஸ்தாலிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னும் துலாக்கொலால் நிறை எண்பத்திரு . . [௫*] . . . ஜாவின் ஆலயத்து [வை]த்த செம்பின் மெற்பொன் பதின்க[ழ]-
7 ஞ்சு கடுக்கின ஸ்தாலிக்குடம் ஒன்[று] ஆட[வ]ல்லான் என்னுங்குடிஞைக்கல்லால் நி[றை] ஐஞ்ஞூற் . . . . . . [ழ]ஞ்சரை [௬*] யமராஜாவின் ஆலை[ய]த்து வைத்த செம்பின் மெற்பொன்
8 [ப]தினைங்கழஞ்சு கடுக்கின ஸ்தாலிக்குட[ம்] ஒன்று ஆடவல்லான் என்னுங்குடிஞைக்கல்லா[ல் நிறை] . . . . ண்கழஞ்[ச]ரை — [௭*] வருணராஜாவி[ன் ஆலை]யத்து வை[த்]த செம்பின் மெ-
9 [ற்பொ*]ன் பதின்கழஞ்சு கடுக்கின ஸ்தாலிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னு[ங்]குடிஞைக்கல்லால் நிறை ஐஞ்ஞூற்று நா[ற்]கழஞ்சரை [௮*] உடையார் கொயிலில் வைத்த செம்பின் மெற்[பொ]ன ஒ-
10 ன்ப[தி]ன் கழஞ்செ முக்கால் கடுக்கின ஸ்தாலிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னுங்குடிஞைக்கல்லால் நிறை நானூற்றைம்பத்து எண்கழஞ்சரை [௯*] இவர் உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜெந்த்ரசொழ-
11 தெவர்க்கு யாண்டு இரண்டாவது உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார்க்குக்குடுத்த மடல் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னுங்குடிஞைக்கல்லால் பொன் முப்பத்து ஒன்பதின் கழஞ்செ முக்[கா]ல் [௰*] உடை-
12 யார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் ஸெவாவாயுநீ பவனபிடாரன் உடையார் ஸ்ரீராஜெந்த்ர சொழதெவர்க்கு யாண்டு மூன்றாவது வரை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் கொயிலில் வைத்த ஸ்தாலிக்-
13 குடம் செம்பின் மெற்பொன் அறுகழஞ்செ இரண்டு மஞ்சாடி கடுக்கின ஸ்தாலிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னுங்குடிஞைக்கல்லால் நிறை ஐஞ்ஞூற்று நாற்பத்தைங்கழஞ்சு ||— [௰௧*]

Translation.

Hail! Prosperity! . . . . presented by Îśânaśiva Paṇḍitar, the priest of the lord Śrî-Râjarâjadêva, ... until the twenty-ninth year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva . . . . for placing on the shrines (*âlayaṅgaḷ*).

---

[1] Perhaps this is the same as the துலாக்கொல் mentioned in No. 85 above.

2. One pot for the pinnacle (*stûpikkuḍam*), (*made*) of copper (*and*) laid over with[1] fifteen *karañju* of gold, placed on . . . . (*weighing*) . . . . Âḍa[vallâṉ].

3. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* and a quarter of gold, placed . . . . weighing . . . . by the scale (*tulâkkôl*) known as Âḍavallâṉ.

4. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* and a quarter of gold, placed on the shrine of Nairitiyâr, weighing . . . . [*pa*]*lam* by the scale known as Âḍavallâṉ.

5. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* of gold, placed on the shrine of Agnidêvar, weighing eighty-two . . . . by the scale known as Âḍavallâṉ.

6. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* of gold, placed on the shrine of . . . ., weighing five hundred . . . *karañju* and a half by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city (*kuḍiñai-kal*).[2]

7. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with fifteen *karañju* of gold, placed on the shrine of Yamarâja, weighing . . . . [eight] *karañju* and a half by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

8. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* of gold, placed on the shrine of Varuṇarâja, weighing five hundred and four *karañju* and a half by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

9. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with nine *karañju* and three quarters of gold, placed on the temple of the lord, weighing four hundred and fifty-eight *karañju* and a half by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

10. One receptacle for sacred ashes (*maḍal*) presented by the same (*priest*) in the second year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva to the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr, (*consisting of*) thirty-nine *karañju* and three quarters of gold by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

11. One pot for the pinnacle,[3] (*made*) of copper (*and*) laid over with six *karañju* and two *mañjâḍi* of gold, placed on the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr, until the third year of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, by Pavaṉa Piḍâraṉ, the Śaiva *âchârya* (*of the temple*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr, weighing five hundred and forty-five *karañju* by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

No. 91. On the north wall of the central shrine, lower tier.[4]

This inscription contains a list of silver utensils presented by king Râjarâjadêva to the temple. They are said to have borne the names Śivapâdaśêgaraṉ and Śrî-Râjarâjaṉ[5] and to have been procured from three sources, *viz.* (1) the king's treasures, (2) the booty acquired in the war against the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu and (3) the silver seized in the same campaign. The list, however, begins with the gifts made from the treasures seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu.

---

[1] Compare above, p. 245, text-line 8.

[2] *Kuḍiñai-kal* occurs also in No. 6, above, text-line 1.

[3] The word ஸ்தூபிக்குடம் in l. 12 f. is superfluous as it is repeated in l. 13.

[4] No. 36 of 1897.

[5] These names are not used in the body of the inscription for the utensils presented. There seems to be a reference to the conferment of these two titles on the king in No. 1, paragraph 55. The king is said to have presented a number of trumpets made of gold on the occasion.

No mention of the other two items occurs in the preserved portion of the inscription. But as lines 2 to 4 are considerably damaged, causing almost the complete disappearance of several paragraphs in each case, we cannot be quite sure that the other two items are not mentioned. In fact, as the enumeration of the vessels is repeated in different parts of the inscription, it may be presumed that the other items are also referred to in the damaged portions. For instance, bowls (*maṇḍai*) are enumerated in paragraphs 43 to 59 and in paragraphs 128–9; censers (*kalaśappāṉai*) in paragraphs 65 to 75 as well as in paragraph 122; small baskets in paragraph 81 as well as in 130; spittoons (*paḍikkam*) in paragraph 107 as well as in 139. It is very unlikely that the utensils described in the latter part of the inscription were omitted by mistake when the earlier part was engraved. At the end of the inscription three images of Śrî-Vâsudêva made of silver are mentioned. Perhaps these were made from the silver seized in the campaign against the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu. The gold emblems, corals and ornaments seized in the same war are referred to in No. 1, paragraph 51, No. 3, paragraphs 5 and 6, No. 59, paragraphs 2, 3, 4, 9 and 11 and in No. 93 below.

It is worthy of note that this is the only inscription of the temple which mentions presents made of silver. Most of the other inscriptions record gifts of gold. It looks as if the king had more gold and precious stones at his disposal than silver.

Text.

1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] [ஸ்ரீ]ராஜராஜீ[ஸ்வ]ரமுடைய பரமஸ்வாமிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜ-
தேவர் தம் பண்டாரங்களில் குடுத்த வெள்[ளியி]ன் திருப்பரிகலங்களுள்ளிட்டனவும்
சேரமானை[யு]ம் பாண்[டி]யர்களையும் மலைநாட்டு எறிந்து கொ[ண்]ட வெள்[ளி]யின்
திருப்பரிகலங்களுள்ளிட்ட[னவு]ம் இ[வர்]களையே எறிந்து கொண்ட வெ[ள்]ளி
கொண்[டு செ]ய்த திருப்பரிகலங்களுள்ளிட்டனவும் ஸி[வபா]தசேகர[னென்று]ம்
ஸ்ரீ[ராஜ]ராஜனென்[று]ம் [திரு]நாமமுடையன யாண்டு [இருப]த்தொ[ன்ப]தாவ-
[து] வரை குடு[த்த வெ]ள்ளியின் திருப்பரி[கல]ங்களுள்ளிட்ட[ன] ஆடவல்லானென்-
னு[ம் கல்லால் நிறை எடுத்து கல்லில் வெட்டின —?] [௧*] [சேரமானையும் பாண்-
டியர்க]ளையு[ம் மலைநாட்]டு எறிந்து கொண்ட பண்[டாரங்களில் குடுத்தன?] [— ௨*]
[கா]ளம் ஒன்று வெள்ளி [மு]ன்னூற்று எழு . . . . ஒ . . . . . .
[||— ௩*] [காள?] . . . . [— ௪*] . . . .
[— ௫*] [காளம் ஒன்று வெள்]ளி முன்[னூற்]று ஒருகழஞ்சரை [— ௬*] [கா]ளம்
ஒன்று [வெ]ள்ளி முன்னூற்று ஒருகழ[ஞ்]செய் . . [— ௭*] [கா]ளம் ஒன்று
[வெள்ளி] இரு[நூற்]றுத்[தொண்ணூற்று?] [எ]ழு[கழ]ஞ்சரை — [௮*] காளம்
ஒன்று வெள்[ளி] [இருநூற்று?]த்தொண்ணூற்று இருகழஞ்சரை — [௯*] காளம்
ஒன்று வெள்ளி இ[ருநூற்று] எண்[ப]த்தொருகழஞ்செ[ய்] முக்கால் — [௰*]
காளம் ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று எழுபத்து ஒன்பதின் க[ழ]ஞ்செய் முக்கால் —
[௰௧*] காளம் ஒன்று வெ[ள்ளி] இருநூற்று இருபத்[தைய்ங்]கழ[ஞ்சு?]—[௰௨*] காள[ம்]
ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று எண்கழஞ்செய் ஒன்[பது மஞ்சாடியுங்குன்]றி [—] [௰௩*].

2 [தளிகை?] ஒன்று வெள்ளி தொ[ள]ாயிரத்து எழுபத்து முக்கழஞ்சு — [௰௪*] தளி[கை
ஒன்று வெள்ளி தொள]ாயிரத்து எண்ப[த்]திருகழஞ்சு [—] [௰௫*] தளிகை ஒன்று
வெள்ளி தொளாயிரத்து எண்பத்தொருகழஞ்சு — [௰௬*] தளிகை ஒன்று [வெ-
ள்ளி தொளா]யிரத்து எ[ண்]பதின் கழஞ்சு — [௰௭*] [தளி]கை ஒன்று வெ[ள்]ளி
தொ[ளா]யிர[த்து] எழுபத்து எ[ண் கழஞ்சு —?] [௰௮*] [தளிகை ஒன்று வெள்-
ளி?] [தொ]ள[ாயிரத்]து எழுபத்து எழுகழஞ்சரை[ா] — [௰௯*] [த]ளிகை ஒ-
[ன்று] வெள்ளி தொளா[யி]ரத்து எழுபத்து முக்க[ழ]ஞ்[ச]ரை — [௨௰*] தளிகை
[ஒ]ன்று வெள்ளி தொளா[யி]ரத்து எழுபத்[தொ]ருகழஞ்சு — [௨௰௧*] தளிகை
ஒன்று [வெள்]ளி தொள[ாயிர]த்து எழுபதின் கழஞ்[சு —] [௨௰௨*] [தளி]கை
ஒன்று வெள்ளி தொளாயிரத்து [அறு]பத்து [நாற்?]கழஞ்சு — [௨௰௩*][1] . . .
[தளிகை ஒன்று வெள்ளி?] . . . . [— ௨௰௪*] [தளிகை ஒன்று

---

[1] As the number of paragraphs lost here cannot be ascertained, they have been ignored altogether in the subsequent numbering. The actual measurement of the portion damaged in the impression shows that about four items are lost in the gap.

வெள்ளி] ஐ[ஞ்ஞூற்]றுத்தொண்[ணூற்]று ஒ[ரு]கழஞ்[சு —] [௨௰௫*] த[ளி]கை ஒன்று வெ[ள்ளி] ஐஞ்ஞூற்றெழுன்பதின கழஞ்சு — [௨௰௬*] தளிகை ஒன்று வெள்ளி ந[ா]-னூற்று அறுபத்தொருகழஞ்சு — [௨௰௭*] தளிகை ஒன்று வெள்ளி ந[ா]னூற்று முப்பத்தொருகழஞ்சு — [௨௰௮*] தளிகை [ஒன்]று வெள்ளி [முன்னூ]ற்று எண்-பத்தெ[ா]ருகழஞ்சரை — [௨௰௯*] தளிகை ஒன்று வெள்ளி முன்னூற்று ஒரு-ப[த்]து எழுகழஞ்சு — [௩௰*] தளிகை ஒன்று [வெ]ள்ளி இ[ருநூ]ற்று

3 எண்[ப]த்து எழுகழஞ்சு — [௩௰௧*] தளிகை ஒன்று வெ[ள்]ளி இருநூற்று எண-[பத்து] நாற்க[ழஞ்சு —] [௩௰௨*] [தளி]கை ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று எழுபதின் கழஞ்சு — [௩௰௩*] களி[கை] ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று [அ]றுபத்திருகழஞ்சு — [௩௰௪*] தளி[கை] ஒன்று [வெள்ளி இ]ருநூற்று ஒரு[ப]த்திருகழ[ஞ்ச]ரை[—] [௩௰௫*] [த]ளிகை ஒனறு வெ[ள]ளி நூற்றுத்தொண்ணூற்றி[ரு]க[ழ]ஞ்சா[க] இ[ர-ண்டி]னால் வெள்ளி முன்னூற்று] எண்ப[த்]து நாற்கழஞ்[சு —] [௩௰௬*] [த]ளிகை ஒன்[று] வெள்ளி நூற்று எ[ண்]பத்து [ஒ]ன்பதி[ன் க]ழஞ்சு[—][௩௰௭*] தளிகை [ஒ]ன்று [வெ]ள்ளி நூற்று எண்பத்தையங்கழஞ்சு— [௩௰௮*] தளிகை ஒன்று வெ-ள்ளி [நூற்று] எழுபத்து [எண் ?]கழஞ்சு — [௩௰௯*] [தளிகை ஒன்று] வெள்ளி நூற்று அறு[பத்து] அறுகழ[ஞ்ச]ரை — [௪௰*] தளிகை ஒன்று வெ[ள்ளி] . . . . கழஞ்சு — [௪௰௧*] தளி[கை ஒ]ன்று . . . . [— ௪௰௨*][1] [மண்டை ஒன்]று வெ[வ]ள்ளி முன்[னூற்று]த்தொ[ண்]ணூற்-று ஒருகழ[ஞ்சு] — [௪௰௩*] [மண்டை] ஒன்று வெள்[ளி] முன்[னூற்று] . . . [ப]த்து முக்கழஞ்சு — [௪௰௪*] மண்டை ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று நா[ற்பதின் க]-ழஞ்சு — [௪௰௫*] மண்டை ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று இருபத்தெழுகழஞ்சு [—] [௪௰௬*] மண்டை ஒன்று [வெள்ளி] இருநூற்று இருபத்தறு[க]ழஞ்[சு —] [௪௰௭*] மண்டை ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று இருபத்தையங்கழஞ்சா[க] நாலினால் [2]தொள்-ளாயிரக்கழஞ்சு — [௪௰௮*] [ம]ண்டை[ட ஒ]ன்று

4 வெள்ளி இருநூற்று இருபத்து நாற்கழஞ்சாக இரண்டி[னால்] வெள்ளி நானூற்று நாற்பத்தெண்கழஞ்சு — [௪௰௯*] மண்டை[ட] ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று [முப்-பத்து?] முக்கழஞ்சாக இரண்[டினா]ல் வெள்ளி நானூற்[று] [அறுபத் ?]து [அ]று-கழஞ்சு — [௫௰*] மண்டை ஒன்று வெ[ள்]ளி இ[ரு]நூற்று இருபத்[தெ]ாரு கழஞ்சு — [௫௰௧*] மண்டை ஒன்[று வெள்ளி] இருநூற்று இருபதின் கழஞ்சு — [௫௰௨*] [மண்]டை ஒன்று வெ[ள்ளி] இருநூற்று ஒருபத்தொன்[பதி]ன் கழஞ்சாக இரண்டி-[னா]ல் வெள்ளி நானூற்று மு[ப்]பத்தெண்க[ழ]ஞ்சு [—] [௫௰௩*] மண்டை ஒன்று வெளளி இருநூற்று ஒருபத்து [எ]ண்கழஞ்சு — [௫௰௪*] மண்டை ஒன்று [வெ]ள்ளி இருநூற்று ஒருபத்தெழுகழஞ்சு — [௫௰௫*] மண்டை ஒன்று வெ[வ]ள்ளி [இரு?][நூ]ற்-று ஒருபத்து ஐங்கழ[ஞ்சு —] [௫௰௬*] [மண்டை] ஒன்று வெள்ளி [இருநூ]ற்று ஒரு-பத்து . . . . . [— ௫௰௭*] [3] . . . .
[இருநூற்று ஒருபத்து] . . . . . . [—*] . . . .
. . எண்ப . . . . சு — மண்டை[ட] ஒன்று வெள்ளி [நூ]ற்றெழுபத்-து [எ]ழு[க]ழஞ்சரை — [௫௰௮*] [ம]ண்டை ஒன்[று] வெள்ளி நூற்று அறுப[த்து ஐ]ய்ங்க[ழஞ்]சு — [௫௰௯*] குடம் ஒன்று வெள்ளி எழுநூற்று ஐங்கழஞ்சு [— ௬௰*] கு[ட]ம் ஒன்று வெ[வ]ள்ளி [அறு]நூற்றுத்தொணணூற்று இருகழஞ்சு — [௬௰௧*] குடம் [ஒ]ன்று வெளளி அறுநூற்று இருபதின் கழஞ்[சு] — [௬௰௨*] குடம் [ஒன்று வெ]ள்ளி [ஐஞ்ஞூ]ற்றுத்[தொண்ணூற்று] ஐங்கழஞ்[சு] — [௬௰௩*] [குட]ம் ஒன்று வெள்ளி ஐஞ்ஞூற்[று]த்தொண்ணூ[ற்]றுக்கழஞ்சு — [௬௰௪*] கலசப்பானை ஒன்று வெ[வள்ளி] . . . . . த்து இரு-

5 பதின்கழஞ்சு — [௬௰௫*] கலசப்பானை ஒன்று வெள்ளி [த]ொளா[யி]ரத்து . . . . [எ]தண்கழஞ்சு — [௬௰௬*] கலசப்பானை [ஒ]ன்று வெ[வள்]ளி எழு[நூ]ற்று ஒரு[ப]தி[ன்] க[ழ]ஞ்சு[—] [௬௰௭*] [கலசப்பானை] ஒன்று [இதகி ?]ல் சுருக்[கி]ன பொன் நாற்கழஞ்-செய் குன்றி உட்ப[ட] வெள்[ளி ஐ]ஞ்ஞூற்[று ஐம்பத்]தெ[ண்]கழஞ்சு [—] [௬௰௮*] [கல]சப்பானை [ஒ]ன்[று] வெ[ள்ளி] ஐ[ஞ்]ஞூற்று மு[ப்ப]த்தெழுகழஞ்சு — [௬௰௯*]

---

[1] As in line 2, the number of paragraphs actually lost here cannot be ascertained. They have, therefore, been entirely ignored in the subsequent numbering. But the actual measurement of the damaged portion shows that probably four items have been lost in the gap.

[2] The sign of length of ளா appears to be corrected from the vowel ஆ.

[3] The number of paragraphs actually lost in the damaged portion cannot be ascertained. But from the measurement of the gap it appears that four items have been lost. They are, however, not taken into account in the subsequent numbering of the paragraphs. A few *aksharas* which are visible of two of the paragraphs have been inserted in the text.

கலசப்பா[ணை ஒன்று] வெ[ள்ளி] . . . . .[1] [நாற்]கழஞ்சு — [௭௰*] கலசப்பாணை ஒ[ன்]-
று [வெள்ளி] . . . . . று எழு[ப]த்தொருகழஞ்சு — [௭௰௧*] கலச[ப்பா]ணை ஒன்று
வெ[ள்ளி] . . . . . அறுபதின் [கழ]ஞ்[சு —][௭௰௨*] [க]லசப்[பாணை] ஒன்[று]
. . . . . . [நூ]ற்று நாற்பத்தறுகழஞ்சு — [௭௰௩*] கலசப[பாணை ஒன்]று வெள்ளி
முன்னூற்று எழு[பத்தொ]ன்ப[தி]ன் கழஞ்சு —[௭௰௪*] கல[ச]ப்பாணை ஒன்று [வெ-
ள்ளி] நூற்று நாற்பத்து . . [கழஞ்சு —] [௭௰௫*] [2][மூக்குவட்டகை?] ஒன்[று]
வெள்ளி நானூ[ற்று ஒ]ருபத்தொருகழஞ்சு — [௭௰௬*] மூக்குவட்[ட]கை [ஒன்று] வெள்ளி
[நானூ]ற்று எ . . . . சு — [௭௰௭*]மூ[க்குவட்டகை ஒன்று வெள்ளி
நூற்று?] முப்பத்தொன்பதின் கழஞ்சாக இ[ர]ண்டிநால் வெள்ளி இருநூற்று எழுபத்தெ-
[ண்]கழஞ்சு — [௭௰௮*] மூக்குவட்டகை ஒன்று வெள்ளி நூற்றொருபதின்கழஞ்சு —
[௭௰௯*] மூக்கு[வட்டகை ஒ]ன்று வெ[ள்ளி நூ]ற்றெழு[பத்தைய்]ங்கழஞ்சரை[—]
[௮௰*]

6 கைய்வட்டகை ஒன்று வெள்ளி ஐ[ஞ்ஞூ]ற்று அறுபத்தெழுகழஞ்சரை [—] [௮௰௧*] [வ]ட்-
டில் ஒன்று வெள்ளி ஐம்பத்தறுகழஞ்சரை — [௮௰௨*] வட்டில் ஒன்[று] [வெ]ள்ளி
[ஐ]ம்பத்திருக[ழஞ்]செய் கால் [—] [௮௰௩*] [வட்டில் ஒ]ன்று வெள்ளி ஐம்பத்தொருகழ-
[ஞ்]சு — [௮௰௪*] வட்டில் [ஒன்]று வெள்[ளி] ஐம்பதின் கழ[ஞ்சரை] — [௮௰௫*] வட்-
[டி]ல் ஒன்று வெள்ளி நாற்பத்[தை]ய்[ங்கழ]ஞ்ச[ரை] — [௮௰௬*] வட்டில் ஒன்[று]
வெள்[ளி] . . . . . . கழ[ஞ்]சு — [௮௰௭*] வட்டில் ஒன்று வெள்ளி நாற்பத்-
து முக்கழஞ்சு — [௮௰௮*] வட்டில் ஒன்று வெள்ளி நாற்பத்தொரு[கழ]ஞ்சரை —
[௮௰௯*] [வட்டில் ஒன்?]று வெள்ளி நாற்பதின் கழஞ்சரை — [௯௰*] வ[ட்டி]ல் [ஒ-
ன்று] வெள்ளி முப்பத்தெ[ண்கழஞ்ச?]ாக இரண்டி[நா]ல் வெள்ளி [எழுபத்த?]றுக-
ழஞ்[சு] — [௯௰௧*] [வ]ட்டில் ஒன்று வெள்ளி . . . . [—௯௰௨*][3]
. . . . [க]ழஞ்சு — [௯௰௩*] [வ]ட்டில் ஒன்று வெள்ளி இருபத்து ஒ-
[ன்]பதின் கழஞ்[சு—][௯௰௪*] [வட்டில் ஒன்று வெள்ளி] . . . . . கழஞ்[ச-
ரை]—[௯௰௫*] [வட்டில் ஒன்று] வெள்ளி இருபத்தறுகழஞ்சு — [௯௰௬*] வட்டி-
[ல்] ஒன்று [வெ]ள்ளி இருபத்தைய்ங்கழஞ்[சா]க மூன்றிநால வெள்ளி எழுபத்தை[த-
ய்ங்கழஞ்]சு — [௯௰௭*] வட்டில் ஒன்று வெள்ளி இருபத்[து] நாற்கழ[ஞ்செ]ய்
மு . . . [—] [௯௰௮*] வ[ட்டி]ல் ஒன்று வெள்ளி இரு-

7 பதின் கழஞ்செ[ய்] முக்காலாக இர[ண்டிநா]ல் வெள்ளி நாற்பத்தொருகழஞ்சரை — [௯௰௯*]
வட்டில் ஒன்று [வெள்]ளி இருபதின் க[ழ]ஞ்சரை — [௱*] வட்டில் ஒன்று வெள்ளி
பதினெ . . . . [—] [௱௧*] [வட்டி]ல் ஒன்று வெ[ள்]ளி முப்பத்தெழுக-
[ழஞ்சு —] [௱௨*] [ம]டல் [ஒன்]று வெ[ள்ளி இ]ரு[ப]த்தொன்பதின் கழஞ்சு —
[௱௩*] [பி]ங்கா[ள]ம் ஒன்று [வெள்]ளி நூற்[று ஐ]ய்ம்பத்து ஒன்பதின் கழஞ்சு —
[௱௪*] [பி]ங்காளம் ஒன்று வெள்ளி [நூ]ற்று ஐம்பத்து ஐங்கழஞ்[சு] — [௱௫*] கச்சோ-
லம் ஒன்[று] [வெ]ள்ளி இருபத்தெ[ழு] க[ழ]ஞ்சரை — [௱௬*] படிக்[கம்] ஒன்று [வெ-
ள்]ளி எழுநூற்[று ஒருபத்து மு]க்கழஞ்சு — [௱௭*] . . . . ஒன்று வெள்ளி ஐஞ்-
. . . . கழஞ்சு[—] [௱௮*] [படிக்கம்?] குண் . . [மூ]ன்றும [வளை]யில்
இரண்டு . . . . ஒன்[று] [வெள்ளி மு]ன்னூற்று . . . . . [௱௯*][4] . . .
செப்பு ஒன்று வெ[ள்]ளி முப்[ப]த்திருகழஞ்சரை — [௱௰*] . ச்செப்பு . .
. . . . . . [ற்]று . . . . [ம்பதி]ன் க[ழஞ்சு —][௱௰௧*] . . [ஒ]ன்று வெள்ளி
நூற்று எழுபத்து [எண்]கழஞ்சு — [௱௰௨*] சட்டுவம் ஒன்று வெள்ளி நூற்று நாற்-
[ப]த்து ஒருகழஞ்சு — [௱௰௩*] சட்டுவம் ஒன்[று வெ]ள்[ளி] எழுபத்து முக்கழஞ்ச-
ரை — [௱௰௪*] நெய்மு[ட்டை ஒன்று வெ]ள்ளி எண்பத்து [எ]ழுகழஞ்சு — [௱௰௫*]
நெய்முட்டை

8 [ஒ]ன்று வெள்ளி முப்பத்து ஒன்பதின் கழஞ்சு — [௱௰௬*] [நெய்]முட்டை ஒன்று
[வெ]ள்ளி [இ]ருபத்[தறு?][கழ]ஞ்சு — [௱௰௭*] [குடம்?] [ஒ]ன்று வெள்ளி [தொ-
ளா]யி[ரத்]து எ[ழுப]த்து ஒரு . . . . . . [—] [௱௰௮*] [குடம் ஒன்று] வெ-
[ள்ளி] தொ[ளா]யிரத்து ஐம்பத்திருக[ழ]ஞ்சு ||— [௱௰௯*] கு[டம்] ஒன்று வெள்ளி
தொளா[யிர]த்து [நாற்]பத்து எழுகழஞ்சு ||— [௱௨௰*] குடம ஒன்று வெள்[ளி தொ]-
ளாயி[ரத்]து ந[ாற்]பத்து ஒன்பதின் கழஞ்செய் முக்கால் ||— [௱௨௰௧*] [க]லசப்பாணை
ஒ[ன்]று வெள்ளி ஐ . . . . . . [கழஞ்]சு ||— [௱௨௰௨*] [கலசம்?] ஒன்று
வெ[ள்]ளி ஐஞ்ஞூற்று [ந]ாற்கழஞ்செ[ச]ய் கா[ல் ||—] [௱௨௰௩*] [க]ல[சம் ஒன்று]

---

[1] The existing traces of letters point to the reading ஐஞ்ஞூற்று.

[2] Here as well as in the corresponding portion of the following four lines there is a big gap which must have been occupied by the description of five or six items in each line. These have been ignored in the subsequent numbering of the paragraphs.

[3] See the preceding note.

[4] See note 2 on this page.

வெள்ளி ஐஞ்ஞூற்று [ஒ]ருகழஞ்செய் கால் [||—] [௱௨௰௪*] [கலசம்?] [ஒ]ன்று வெள்ளி
நானூற்று . . . . [மு]க்கழஞ்செய் [கால்] |||— [௱௨௰௫*] கலச[ம்]
ஒன்று வெ[ள்]ளி நானூ[ற்]று எண்பத்து முக்கழஞ்சு |||— [௱௨௰௬*] கல[சம் ஒன்று
வெள்ளி நானூ] . . . . [௱௨௰௭*][1] மண்டை
ஒன்று வெள்ளி இருநூ[ற்றுத்தொண்ணூ?]ற்று அறுகழஞ்[சரை ||—] [௱௨௰௮*]
[ம]ண்டை[ஒ]ன்று வெ[ள்ளி] இரு[நூ]ற்றுத்தொண்ணூற்று [ஒருகழஞ்செய் கா]ல் ||—
[௱௨௰௯*] [கைய்வ?]ட்ட[கெ] ஒன்று வெ[ள்ளி] [தொ]ளாயிரத்து எ[ழுப]தின்
[கழ]ஞ்சு ||— [௱௩௰*] நெடுமடல் ஒன்று [வெ]ள்[ளி] நூற்றுத்தொண்ணூற்று அறு-
கழஞ்[சு ||—] [௱௩௰௧*] நெடுமடல் ஒன்று வெள்ளி நூற்று எண்பத்தெ[ண்கழ]ஞ்செ-
ய் [க]ால் |||— [௱௩௰௨*] குறுமடல் ஒன்று வெள்ளி நூற்-
9 [று]க்கழஞ்சரை ||— [௱௩௰௩*] தட்டம் ஒன்று வெள்ளி நாற்பத்தெண்கழஞ்செய் முக்-
காலாக [மூ]ன்றிநால் வெள்ளி நூற்று நாற்[ப]த்து அறுகழஞ்செய் கால் ||— [௱௩௰௪*]
தட்டம் ஒ[ன்று] வெள்ளி [நா]ற்பத்தெண்கழஞ்சரையெ[ய] இரண்டு மஞ்சாடி[யு]ங்-
குன்றியாக [மூ]ன்றிநால் வெள்ளி நூற்று நாற்பத்து ஐங்கழஞ்செய் [மு]க்காலெ
இரண்டு மஞ்சாடியுங்குன்றி ||— [௱௩௰௫*] தட்டம் ஒன்று வெள்ளி நாற்[பத்]தெண்க-
ழஞ்சரையெ இரண்டு மஞ்சாடியாக இரண்டிநால் வெள்ளி [தொ][ண்]ணூற்று எழு-
கழஞ்செய் நாலு மஞ்சாடி |||— [௱௩௰௬*] தட்டம் ஒன்று வெள்ளி நா[ற்]ப[த்]து
எண்கழஞ்சரை ||— [௱௩௰௭*] [தட்டம் ஒ?]ன்று வெள்ளி நாற்பத்து எழுகழஞ்செய்
கால் |||— [௱௩௰௮*] படி[க்கம் ஒ]ன்று வெள்ளி [ஆ]யிரத்து ஒருநூ[ற்றுத்தொண்-
ணூ?]ற்று [ஒ]ன்பதின் கழஞ்சு ||— [௱௩௰௯*] இலைத்தட்டு ஒன்[று வெ]ள்ளி ஆயிர-
த்து இருநூற்று இருபத்து . . . . |||—[௱௪௰*] இலைத்தட்டு ஒன்று
வெ[ள்ளி ஆயிரத்து] . . . . [௱௪௰௧*][2] . . . .
. . . ஒருநூற்று எழுபத்தைய்ங்கழஞ்சு [||—] [௱௪௰௨*] இத்தெவர் வராஹெ
ஒன்று [வெ]ள்ளி இருநூற்று முப்பத்து இருகழஞ்சு ||— [௱௪௰௩*] ஸ்ரீவாஸுதெவர்
ஒருவர் வெள்ளி [ஆயிர?]த்து நா[ற்]பத்து முக்கழஞ்சு ||— [௱௪௰௪*] இத்தெவர்
வராஹெ ஒ[ன்]று வெள்ளி இருநூற்று ஒருபத்து ஒருகழஞ்ச[ரை] ||— [௱௪௰௫*]
ஸ்ரீவாஸுதெவர் ஒ[ரு]வர் வெள்ளி நூற்று முப்பதின் கழஞ்சு |||— [௱௪௰௬*] இத்-
[தெவ]ர் வராஹெ[யிற்]சுடர்களிற்சு[ரு]க்கின பொன் க[ழ]ஞ்சரையெ குன்றியுட்பட
வெள்ளி பதினெழுகழஞ்செய் கால் |— [௱௪௰௭*] ஸ்ரீ[வாஸு?]தெவர் ஒருவர் வெ-
ள்ளி [மு]ன்னூற்று ஐம்பத்து நாற்கழஞ்சு [||— ௱௪௰௮*]

Translation.

Hail! Prosperity! The sacred silver utensils (*tirupparigalam*), etc., bearing the sacred names Śivapâdaśêgaran̲ and Śrî-Râjarâjan̲ presented by the lord Śrî-Râjarâja-dêva until the twenty-ninth year (*of his reign*) to the supreme lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*),—(*viz.*) (1) the sacred silver utensils, etc., presented from his (*own*) treasures (2) the sacred silver utensils, etc.,[3] seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu and (3) the sacred utensils, etc., made from the silver acquired (*as booty*) after defeating the same (*enemies*)—[were engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*they*) had been weighed with the stone] called Âḍavallân̲.

2. (*The following are*) those [given] from the treasures seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu:—

3. One trumpet (*kâlam*), (*consisting of*) three hundred and seven . . . . of silver.

4. . . . [trumpet] . . . .

5. . . . .

6. One trumpet, (*consisting of*) three hundred and one *karañju* and a half of silver.

7. One trumpet, (*consisting of*) three hundred and one *karañju* . . . . . of silver.

---

[1] See note 2 on the preceding page. The letters [க]ழஞ்சரை ||— are just seen at the end of the gap.

[2] See note 2 on the preceding page.

[3] The phrase வெள்ளியின் திருப்பரிகலங்களுள்ளிட்டன is repeated three times in the original for the sake of clearness.

8. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and [ninety]-seven *karañju* and a half of silver.

9. One trumpet, (*consisting of*) [two hundred] and ninety-two *karañju* and a half of silver.

10. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and eighty-one *karañju* and three quarters of silver.

11. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and seventy-nine *karañju* and three-quarters of silver.

12. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and twenty-five *karañju* of silver.

13. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and eight *karañju*, nine *mañjâḍi* and (*one*) *kunri* of silver.

14. One [dish] (*taligai*), (*consisting of*) nine hundred and seventy-three *karañju* of silver.

15. One dish, (*consisting of*) nine hundred and eighty-two *karañju* of silver.

16. One dish, (*consisting of*) nine hundred and eighty-one *karañju* of silver.

17. One dish, (*consisting of*) nine hundred and eighty *karañju* of silver.

18. One dish, (*consisting of*) nine hundred and seventy-[eight *karañju*] of silver.

19. [One dish], (*consisting of*) nine hundred and seventy-seven *karañju* and a half of [silver].

20. One dish, (*consisting of*) nine hundred and seventy-three *karañju* and a half of silver.

21. One dish, (*consisting of*) nine hundred and seventy-one *karañju* of silver.

22. One dish, (*consisting of*) nine hundred and seventy *karañju* of silver.

23. One dish, (*consisting of*) nine hundred and sixty-[four] *karañju* of silver. [About four paragraphs are completely damaged here.][1]

24. [One dish] . . . . [of silver].

25. One dish, (*consisting of*) five hundred and ninety-one *karañju* of silver.

26. One dish, (*consisting of*) five hundred and nine *karañju* of silver.

27. One dish, (*consisting of*) four hundred and sixty-one *karañju* of silver.

28. One dish, (*consisting of*) four hundred and thirty-one *karañju* of silver.

29. One dish, (*consisting of*) three hundred and eighty-one *karañju* and a half of silver.

30. One dish, (*consisting of*) three hundred and seventeen *karañju* of silver.

31. One dish, (*consisting of*) two hundred and eighty-seven *karañju* of silver.

32. One dish, (*consisting of*) two hundred and eighty-four *karañju* of silver.

33. One dish, (*consisting of*) two hundred and seventy *karañju* of silver.

34. One dish, (*consisting of*) two hundred and sixty-two *karañju* of silver.

35. One dish, (*consisting of*) two hundred and twelve *karañju* and a half of silver.

36. Two (*dishes, consisting of*) three hundred and eighty-four *karañju* of silver—at one hundred and ninety-two *karañju* of silver for one dish.

37. One dish, (*consisting of*) one hundred and eighty-nine *karañju* of silver.

38. One dish, (*consisting of*) one hundred and eighty-five *karañju* of silver.

39. One dish, (*consisting of*) one hundred and seventy-[eight] *karañju* of silver.

40. One dish, (*consisting of*) one hundred and sixty-six *karañju* and a half of silver.

41. One dish, (*consisting of*) . . . . *karañju* . . . . . of silver.

42. One dish . . . . [About four paragraphs are completely damaged here.]

43. One bowl (*mandai*[2]), (*consisting of*) three hundred and ninety-one *karañju* of silver.

---

[1] See note 1 on page 416 above.

[2] See note 1 on page 417 above.

44. One bowl, (*consisting of*) three hundred . . . . . three *karañju* of silver.

45. One bowl, (*consisting of*) two hundred and forty *karañju* of silver.

46. One bowl, (*consisting of*) two hundred and twenty-seven *karañju* of silver.

47. One bowl, (*consisting of*) two hundred and twenty-six *karañju* of silver.

48. Four (*bowls*), (*consisting of*) nine hundred *karañju* (of silver)—at two hundred and twenty-five *karañju* of silver for one bowl.

49. Two (*bowls*), (*consisting of*) four hundred and forty-eight *karañju* of silver—at two hundred and twenty-four *karañju* of silver for one bowl.

50. Two (*bowls*), (*consisting of*) four hundred and [sixty]-six *karañju* of silver—at two hundred and [thirty]-three *karañju* of silver for one bowl.

51. One bowl, (*consisting of*) two hundred and twenty-one *karañju* of silver.

52. One bowl, (*consisting of*) two hundred and twenty *karañju* of silver.

53. Two (*bowls*), (*consisting of*) four hundred and thirty-eight *karañju* of silver—at two hundred and nineteen *karañju* of silver for one bowl.

54. One bowl, (*consisting of*) two hundred and eighteen *karañju* of silver.

55. One bowl, (*consisting of*) two hundred and seventeen *karañju* of silver.

56. One bowl, (*consisting of*) [two] hundred and fifteen *karañju* of silver.

57. One bowl, (*consisting of*) two hundred . . . . of silver. [About four paragraphs are almost completely damaged here as in the previous line.][1]

58. One bowl, (*consisting of*) one hundred and seventy-seven *karañju* and a half of silver.

59. One bowl, (*consisting of*) one hundred and sixty-five *karañju* of silver.

60. One water-pot (*kuḍam*), (*consisting of*) seven hundred and five *karañju* of silver.

61. One water-pot, (*consisting of*) six hundred and ninety-two *karañju* of silver.

62. One water-pot, (*consisting of*) six hundred and twenty *karañju* of silver.

63. One water-pot, (*consisting of*) five hundred and ninety-five *karañju* of silver.

64. One water-pot, (*consisting of*) five hundred and ninety *karañju* of silver.

65. One censer (*kalaśappâṉai*), (*consisting of*) . . . . twenty *karañju* of silver.

66. One censer, (*consisting of*) nine hundred . . . . . *karañju* of silver.

67. One censer, (*consisting of*) seven hundred and ten *karañju* of silver.

68. One censer, (*consisting of*) five hundred and fifty-eight *karañju* of silver, including four *karañju* and (one) *kuṉṟi* of gold laid [over it].

69. One censer, (*consisting of*) five hundred and thirty-seven *karañju* of silver.

70. One censer, (*consisting of*) [five hundred] and four *karañju* of silver.

71. One censer, (*consisting of*) . . . . . . seventy-one *karañju* of silver.

72. One censer, (*consisting of*) . . . . sixty *karañju* of silver.

73. One censer, (*consisting of*) . . . . . hundred and forty-six *karañju* . . .

74. One censer, (*consisting of*) three hundred and seventy-nine *karañju* of silver.

75. One censer, (*consisting of*) one hundred and forty . . . . . *karañju* of silver. [Five or six paragraphs are completely damaged here.][2]

76. One [basket with a spout] (*mûkku-vaṭṭagai*[3]), (*consisting of*) four hundred and eleven *karañju* of silver.

77. One basket with a spout, (*consisting of*) four hundred . . . . of silver.

---

[1] See note 3 on page 417 above. [2] See note 2 on page 418 above.

[3] *Vaṭṭagai* is apparently the same as *vaṭṭigai*.

78. Two (*baskets with spouts*), (*consisting of*) two hundred and seventy-eight *kaṛañju* of silver—at [one hundred] and thirty-nine *kaṛañju* of [silver for one basket with a spout].

79. One basket with a spout, (*consisting of*) one hundred and ten *kaṛañju* of silver.

80. One basket with a spout, (*consisting of*) one hundred and seventy-five *kaṛañju* and a half of silver.

81. One small basket (*kai-vaṭṭagai*), (*consisting of*) five hundred and sixty-seven *kaṛañju* and a half of silver.

82. One cup (*vaṭṭil*), (*consisting of*) fifty-six *kaṛañju* and a half of silver.

83. One cup, (*consisting of*) fifty-two *kaṛañju* and a quarter of silver.

84. One cup, (*consisting of*) fifty-one *kaṛañju* of silver.

85. One cup, (*consisting of*) fifty *kaṛañju* and a half of silver.

86. One cup, (*consisting of*) forty-five *kaṛañju* and a half of silver.

87. One cup, (*consisting of*) . . . . *kaṛañju* of silver.

88. One cup, (*consisting of*) forty-three *kaṛañju* of silver.

89. One cup, (*consisting of*) forty-one *kaṛañju* and a half of silver.

90. [One cup], (*consisting of*) forty *kaṛañju* and a half of silver.

91. Two (*cups*), (*consisting of*) [seventy]-six *kaṛañju* of silver—at thirty-[eight *kaṛañju*] of silver for one cup.

92. One cup, (*consisting of*) . . . . of silver.

[Five or six paragraphs are completely damaged here.][1]

93. [Of this paragraph only the word *kaṛañju* is preserved.]

94. One cup, (*consisting of*) twenty-nine *kaṛañju* of silver.

95. One cup, (*consisting of*) . . . . *kaṛañju* and a half of silver.

96. One cup, (*consisting of*) twenty-six *kaṛañju* of silver.

97. Three (*cups*), (*consisting of*) seventy-five *kaṛañju* of silver—at twenty-five *kaṛañju* of silver for one cup.

98. One cup, (*consisting of*) twenty-four *kaṛañju* and . . . of silver.

99. Two (*cups*), (*consisting of*) forty-one *kaṛañju* and a half of silver—at twenty *kaṛañju* and three quarters of silver for one cup.

100. One cup, (*consisting of*) twenty *kaṛañju* and a half of silver.

101. One cup, (*consisting of*) . . . . of silver.

102. One cup, (*consisting of*) thirty-seven *kaṛañju* of silver.

103. One receptacle for sacred ashes (*maḍal*), (*consisting of*) twenty-nine *kaṛañju* of silver.

104. One *piṅgâḷam*[2], (*consisting of*) one hundred and fifty-nine *kaṛañju* of silver.

105. One *piṅgâḷam*, (*consisting of*) one hundred and fifty-five *kaṛañju* of silver.

106. One *kachchôlam*[3], (*consisting of*) twenty-seven *kaṛañju* and a half of silver.

107. One spittoon (*paḍikkam*), (*consisting of*) seven hundred and thirteen *kaṛañju* of silver.

108. One . . . . . (*consisting of*) . . . . *kaṛañju* of silver.

109. One [spittoon] with three . . . . . and two rings . . . . three hundred . . . . of silver.

[Five or six paragraphs are completely damaged here.][4]

110. One . . . . (*consisting of*) thirty-two *kaṛañju* and a half of silver.

---

[1] See note 3 on page 418 above.

[2] I have not been able to find out what this word signifies.

[3] For the meaning of this word, see note 1 on page 408 above.

[4] See note 4 on page 418 above.

111. . . . . [fifty] *karañju* . . .

112. One . . . . . (*consisting of*) one hundred and seventy-eight *karañju* of silver.

113. One ladle (*śaṭṭuvam*), (*consisting of*) one hundred and forty-one *karañju* of silver.

114. One ladle, (*consisting of*) seventy-three *karañju* and a half of silver.

115. One spoon for (*serving*) ghee (*ney-muṭṭai*), (*consisting of*) eighty-seven *karañju* of silver.

116. One spoon for (*serving*) ghee, (*consisting of*) thirty-nine *karañju* of silver.

117. One spoon for (*serving*) ghee, (*consisting of*) twenty-[six] *karañju* of silver.

118. One [water-pot] (*kuḍam*), (*consisting of*) nine hundred and seventy . . . . . of silver.

119. One water-pot, (*consisting of*) nine hundred and fifty-two *karañju* of silver.

120. One water-pot, (*consisting of*) nine hundred and forty-seven *karañju* of silver.

121. One water-pot, (*consisting of*) nine hundred and forty-nine *karañju* and three quarters of silver.

122. One censer (*kalaśappâṉai*), (*consisting of*) . . . . . *karañju* of silver.

123. One [pot] (*kalaśam*), (*consisting of*) five hundred and four *karañju* and a quarter of silver.

124. One pot, (*consisting of*) five hundred and one *karañju* and a quarter of silver.

125. One [pot], (*consisting of*) four hundred . . . . . *karañju* and three quarters of silver.

126. One pot, (*consisting of*) four hundred and eighty-three *karañju* of silver.

127. One pot, (*consisting of*) four [hundred] . . . . . [*karañju* and a half] of silver.

[Five or six paragraphs are completely damaged here.][1]

128. One bowl (*maṇḍai*), (*consisting of*) two hundred and [ninety]-six *karañju* and a half of silver.

129. One bowl, (*consisting of*) two hundred and ninety-one *karañju* and a quarter of silver.

130. One [small] basket (*kai-vaṭṭagai*), (*consisting of*) nine hundred and seventy *karañju* of silver.

131. One long receptacle for sacred ashes (*neḍu-maḍal*), (*consisting of*) one hundred and ninety-six *karañju* of silver.

132. One long receptacle for sacred ashes, (*consisting of*) one hundred and eighty-eight *karañju* and a quarter of silver.

133. One small receptacle for sacred ashes (*kuṟu-maḍal*), (*consisting of*) one hundred *karañju* and a half of silver.

134. Three (*salvers*), (*consisting of*) one hundred and forty-six *karañju* and a quarter of silver—at forty-eight *karañju* and three quarters of silver for one salver (*taṭṭam*).

135. Three (*salvers*), (*consisting of*) one hundred and forty-five *karañju* and three quarters, two *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi* of silver—at forty-eight *karañju* and a half, two *mañjâḍi* and (one) *kuṉṟi* of silver for one salver.

136. Two (*salvers*), (*consisting of*) ninety-seven *karañju* and four *mañjâḍi* of silver—at forty-eight *karañju* and a half and two *mañjâḍi* of silver for one salver.

137. One salver, (*consisting of*) forty-eight *karañju* and a half of silver.

138. [One salver], (*consisting of*) forty-seven *karañju* and a quarter of silver.

---

[1] See note 1 on page 419 above.

139. One spittoon (*paḍikkam*), (*consisting of*) one thousand one hundred and [ninety]-nine *kaṛañju* of silver

140. One betel-leaf salver (*ilaittaṭṭu*), (*consisting of*) one thousand two hundred and twenty . . . . of silver.

141. One betel-leaf salver, (*consisting of*) one thousand . . . . of silver.

[Five or six paragraphs are completely damaged here.][1]

142. . . . . one hundred and seventy-five *kaṛañju* . . .

143. One aureola (*prabhai*) of this god, (*consisting of*) two hundred and thirty-two *kaṛañju* of silver.

144. One (*image of*) Śrî-Vâsudêva, (*consisting of*) [one thousand] and forty-three *kaṛañju* of silver.

145. One aureola of this god, (*consisting of*) two hundred and eleven *kaṛañju* and a half of silver.

146. One (*image of*) Śrî-Vâsudêva, (*consisting of*) one hundred and thirty *kaṛañju* of silver.

147. One aureola of the same god, (*consisting of*) seventeen *kaṛañju* and a quarter of silver, including (*one*) *kaṛañju* and a half and (*one*) *kuṉṟi* of gold laid over (*its*) rays (*śuḍar*).

148. One (*image of*) Śrî-[Vâsu]dêva, (*consisting of*) three hundred and fifty-four *kaṛañju* of silver.

No. 92. On the south wall, third tier.[2]

This inscription records the assignment to the Tanjore temple of certain villages in Toṇḍai-nâḍu or Jayaṅgoṇḍa-Chôḷa-maṇḍalam, Pâṇḍi-nâḍu or Râjarâja-maṇḍalam, Gaṅga-pâḍi, Nuḷamba-pâḍi also called Nigarili-Śôṛa-pâḍi, Malai-nâḍu and Îṛam (Ceylon) or Mummaḍi-Chôḷa-maṇḍalam. This is, consequently, the continuation of No. 4, which registers the gift by Râjarâjadêva of villages in the Chôḷa country (*Śôṛa-maṇḍalam*) and in other countries (*puṛamaṇḍalaṅgaḷ*). The villages of the former are enumerated in Nos. 4 and 5, and those of the other provinces in the present inscription. The latter is considerably damaged. The number of villages outside the Chôḷa country whose revenues were assigned to the temple is, however, comparatively small. None the less, they show that the conquest of those provinces claimed for Râjarâjadêva in his numerous Tamil inscriptions was not a mere victorious inroad but a more or less permanent occupation of them. The omission of minute details of measurement which are mentioned in connection with the villages of the Chôḷa country is a point worthy of note. The previous owners and ryots are declared, in several cases, to have been replaced. Evidently, the original holdings were altered and those holders who were prepared to accept the conqueror's proposals were put in. Outside the Chôḷa country, the revenue payable to the king was partly in kind and partly in gold or money, while the villages paying revenue in money was comparatively rare in the Chôḷa country. In Ceylon, where the conditions were apparently different, the villages were required to remit the revenue in paddy, money and *iluppai-pâl*,[3] which was evidently required for the lamps to be burnt in the temple. This again shows the king's solicitude to provide for the requirements of the temple.

---

[1] See note 2 on page 419 above.

[2] No. 37 of 1897.

[3] The word *iluppai-pâl* means 'milk of (the tree) Bassia longifolia.' It was apparently the oil expressed from the seeds of the tree that had to be supplied to the Tanjore temple. This oil is even now used largely for burning lamps in the Tamil country.

Among the villages and subdivisions of provinces mentioned in the inscription, Ôymâ-nâḍu is an ancient territorial designation known to early Tamil literature. It is the tract of country in which the modern town of Tiṇḍivanam in the South Arcot District is situated.[1] Consequently, the village of Pêrâyûr in Ôymâ-nâḍu has to be looked for in the neighbourhood of Tiṇḍivanam. Padi-nâḍu in Gaṅga-pâḍi has been located by Mr. Rice in the Mysore District of the Mysore State.[2] The village of Âlûr in Padi-nâḍu may be identical with Âlûr in the Châmarâjnagar tâluka of the Mysore District where a Tamil inscription of the time of the Chôḷa king Vijaya-Râjêndradêva has been found by Mr. Rice (Ch. 69). The villages of Kuśavûr and Kûḍalûr belonged to Parivai-nâḍu in Nuḷamba-pâḍi *alias* Nigarili-Sôṟa-pâḍi. Parivai-nâḍu probably owes its name to the Bâṇa capital Parivai or Parivipurî,[3] which may be identified with Parigi in the Anantapur District. Nuḷamba-pâḍi also called Nigarili-Sôṟa-pâḍi appears to have extended into the Anantapur District, as Hêmâvati (called Peñjeṟu in inscriptions) was its ancient capital.[4] I have not been able to identify Pudukkôḍu in Veḷḷappa-nâḍu, a district of Malai-nâḍu. Four villages of Malai-nâḍu seem to have been assigned (paragraphs 8 to 11). But their assessment is not specified.

Two territorial divisions of Ceylon are mentioned, *viz.*, Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram and Kaṇakkan-kôṭṭiyâram. The former was called Râjarâja-vaḷanâḍu and the latter Vikrama-Chôḷa-vaḷanâḍu, while Ceylon itself was known as Mummaḍi-Chôḷa-maṇḍalam. The fiscal terms *pâvumanaittum pâyappâgâḍi* and *tarâṇḍuvachchâl* I am unable to explain. But the fact that five villages in Ceylon were required to contribute to the expenses of the Tanjore temple shows that the island was a province of the Chôḷa empire during the reign of Râjarâja I.

TEXT.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] தொண்டைந[ாட]ான ஜ[யங்கொண்]டசொழமண்டலத்து ஒ[ய்]மாநாட்டுப்-
பெராயூர்நாட்டுப்பெராயூர் முன்னுடை[யாரை மாற்றி]க்கு[டிநீ]க்கிக்காராண்மை
[மீ]ய்காட்சியும் [மிகுதி]க்குறைமையும் உள்ளடங்க இவ்வூர் இறை கட்[டி]ன கா[ணி]க்க-
[ட]ன் ராஜகெஸ[ரியொ]டெ[ாக்]கும் ஆ[டவல்ல]ா[னெ]ன்[னு]ம் மரக்காலால் [அ]ள-
க்கக்கடவ [நெல்லு] . . . [ர]ண் . . . . [த]றுகலநெ. . . . .
[மு]நாழி |||—பொன் நூ[ற்றெ]ாருன்பதின் கழஞ்செ ஒன்[ப]து மஞ்சாடியுமூன் . . .
[|| —௧*] . . . . [முன்]னுடையாரை மாற்றிக்-
கு[டி நீ]க்கிக்காராண்மை [மீ]ய்காட்சியும் மி[குதிக்குறை]றமையும் உள்ளடங்க இவ்வூர்
இறை கட்டின கா[ணி]க்கடன் ராஜகெஸரியொடொக்கும் ஆ[டவல்லானென்னும்]
மரக்காலால் அளக்கக்கடவ [நெல்லு] . . . .
|||— பொன் [இரு]நூற்றிருசழஞ்செ[ய் பதின்மூ ?]ன்று மஞ்சாடியும் [ஒ]ருமாமுக்காணி
[||| —] [௨*] [பா]ண்டிந[ாடா]ன ராஜராஜ[மண்ட]லத்துப்பெ[ரு]ம்பூர்நாட்டு அண்ட-
[க்குடி ?] [முன்னுடையா]ரை மாற்றிக்காராண்மை மீய்காட்ச[ியு]ம் மி[கு]திக்கு[றை-
மையு]ம் [உ]ள்ளடங்க வெள்ளான்வகை [மு] . . . பழ[வி ?]றையும் முதல் த[வி]-
ர்ந்து இவ்வூர் நிலன் ப[தி]னறை[ரயெ நான்]கு மா மு[க்]கா[ணி]க்[கீ]ழ் அரையினல்
இறைகடனும் . . [5]வுகொல் [நிலன் ?]காசும் [கா]ட்ச்சிளருதுகா[சும்] ஊர்க்கழஞ்சு-
[காசும்] உட்பட இ[வ்]வூர் இறை கட்டின காணிக்கடன் ர[ா]ஜெ[க]ஸரியொ[டொக்]-
கும் [ஆட]வல்லானென்னு[ம்] மரக்காலால் அளக்[கக்]கடவ நெல்லு நூற்[றிரு]பத்து மு-
க்கலனெ எழுகுறுணி எழுநாழி |||— காசு இரு[நூ]ற்று எண்[ப]த்து நான்கரையெ இர-
ண்டு மாக்கா[ணி] அரைக்கா[ணி] |||— [௩*] [க]ங்கபாடிப்பதிநாட்டு ஆலூர் முன் உடை-
[யா]ரை மாற்றிக்காராண்மை மீய்காடச்[சி]யும் மிகுதிக்குறை[மை]ம[யும்] உள்ளடங்க

---

[1] See my *Annual Report* for 1899–1900, paragraph 19; also the Director-General's *Annual* for 1905–06, Part II, page 181.

[2] See his *Mysore and Coorg from the inscriptions*, page 154.

[3] Above, page 388, verse 24 and *Ep. Ind.* Vol. IV, p. 222.

[4] Mr. Rice's *Mysore and Coorg from the inscriptions*, p. 59.

[5] The reading intended may be உழவுகொல்.

இவ்வூர் இறை கட்டின . . . [1] [ஐ]ஞ்ஞூற்றுக்கழஞ்சு [|| —] [ச*] [க]ங்[கபாடி]
. . . [நா]ட்டு இ . . . [மூர் முன்னுடையா]ரை[ர மாற்றி ?]க்காராண்மை
[மீ]ய்காட்ச்[சி] மிகுதிக்குறைமையும் உள்ளடங்க இறை கட்டின பொ[ான்] [ஐஞ்ஞூ-
ற்று ?]க்கழஞ்[சு ||—] [ரு*] நுள[ம்பபாடியான நிகரிலிசொழ ?]பாடிப்ப[றிவைநாட்டு]த்-
தெவதானப்ரஹ்மதெயம் குசவூர் இறை கட்டின காணிக்கடன் ராஜகெஸரியொடொ[டாக்-
கும் ஆடவல்லா]னென்னும் [மரக்க]லால் [அளக்க]க்கடவ நெல்லு [ஒன் ?]பதினாயிர-
த்து . . . பத்துநாற்க . . . . . [சூ*] . . . . .[2]
2 பாடியான நிகரிலிசொழபாடிப் பறிவைநாட்டுத்தெவதானப்ரஹ்மதெ[ய]ம் கூடலூர் இறை
கட்டின காணிக்கடன் ராஜகெஸரியொ[டொ]க்கும் ஆடவல்லானென்னும் மரக்காலால்
அளக்கக்கடவ நெல்லு பன்னிராயிரத்து[3] எண்ணூற்று நாற் . த்து இருகலனெ இ . . .
. . . . . பொன் . . . . [||— எ *] . . .
. . . .
. . . . ய்காட்ச்சியும் மிகுதிக்குறைமையும் உள்ளடங்க . . . . .
[அ*] . . . . றூர் முன் உடையாரை மாற்றிக்காராண்மை
மீய்கா[ட்ச்]சியும் மிகு[திக்குறை]மையும் உள்ளடங்க இடடது [||— கூ*] மலைநாட்டு
வெள்ளப்பநாட்டுப்புதுக்கொ[டு மூன் உடையாரை] . . . .
. . . . மயு[ம் உள்ள]டங்க . . . . . [||— ம*] [மலை ?]-
[நா]ட்டு [வெள்ளப்பநாட்டு ?] . . . . ய்-
காட்ச்சியும் மிகு[தி]க்கு[றைமையும் ?] [உள்ளடங்க இடடது ||—] [மக*] [ஈழமான
மும்ம ?]டிசொழமண்டலத்து [மாப்]பிசு[ம்பு]கொட்டியாரமா[ன ரா]ஜராஜ[வ]ளநாட்டு
. . . . நூற் . . . . [பாய]ப்பாகாடி
தருண்டுவெச்சாலுட்பட இறை கட்டின காணிக்கடன் ராஜகெஸரி[யொடொக்கு]ம் ஆட-
[வ]ல்லானென்னும் மரக்காலால் அளக்கக்கடவ நெல்லு [மூவா]யிரத்து ஒருநூற்று அறு-
பத்து நாற்கல[னெ]ன இருதூணி இருநாழி ||— [கா]சு பன்னி[ர]ண்ட[ரை] ||— இ[லுப்]-
பைப்பால் இருகலனெ[ன] . . . . க்கு ||— [மஉ*] ஈ[ழம]ான
மும்மடிசொழ[மண்]டலத்து மாப்பிசும்புகொட்டியாரமான ராஜராஜ[வளநாட்டு] . .
. . . . நிலன் . . பத்தொன்பதெ காணி[நால் ?] [பா]வுமனைத்தும்
[பா]யப்[பாகாடி த]ருண்டுவெச்சாலுட்பட இறை கட்டின காணிக்கடன் ராஜகெ[ஸ]ரி-
யொடொக்கும் ஆடவல்லானென்[னும் ம]ரக்காலால் அளக்கக்கடவ நெ[ல்லு] [நூற்று ?]
ஒரு[பத்]து எழுக[லனெ] இருதூணி மு[க்குறுணி இரு]நாழி |||— காசு இருபத்தி-
ரண்டு |||— இலுப்பைப்பால் மூக்கலனெ குறுணி நாழி |||— [மங*] [ஈழமான] மும்-
மடிசொழமண்டலத்[து மாப்பி]சும்புகொட்டியாரமான ராஜரா[ஜவளநாட்டு] .
நட்டு . விட்டி . நிலன் நூற்று எண்பத்து மூன்றெ மூன்று மாவினால் பாவுமனைத்தும்
. . . . [ராஜ]கெஸரியொ[டொ-
க்கும் ஆ]டவல்[லானெ]ன்னும் [மர] . . . .
3 றுபத்தாறு |||— இலுப்பைப்பால் [நாற்]கலனெ அறுநாழி ||— [மச*] ஈழமான மும்[மடி]சொ-
ழமண்டலத்துக்கணக்கன்கொட்டியாரமான விக்கிரமசொழவளநாட்டு மாசார் நிலன்
முன்னூற்றைய்ம்பத்து மூன்றெ இ[ரு]மாவரையினால் பாவுமனைத்தும் பாய[ப்பா]காடி
தருண்டுவெச்சாலும் உ[ட்பட] . . . .
. . நானூற்றைய்ம்பத்தெட்டெ முக்கால் |||— [மரு*] ஈழ . . . . .
. . . . ான[4] விக்கிரம
சொழவளநாட்டு இ . ண . ல் நிலன் . . . இருப . . . . ஒரு
மாவரையினால் பாவுமனைத்தும் பாயப்பாகாடி தருண்டுவெச்ச[ா] . . . . . .
. . [மசூ*][5]

Translation.

Hail! Prosperity! (*The village of*) Pêrâyûr in Pêrâyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Ôymâ-nâḍu, (*a district*) of Toṇḍai-nâḍu *alias* Jayaṅgoṇḍa-Śôra-maṇḍalam, had (*its*) previous owners replaced and ryots removed. The revenue paid by this village as tax, including *kârâṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*), is . . . . six *kalam* . . . . three *nâṛi* of paddy, measured by the *marakkâl* called Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. The gold (*due from the same village*) is one hundred and nine *karañju*, nine *mañjâḍi* . . . .

[1] Read பொன், though the existing traces do not entirely warrant such a reading.
Read நுளம்ப.
[3] Read பன்னீராயிரத்து.
[4] Read ஈழமான மும்மடிசொழமண்டலத்துக்கணக்கன்கொட்டியாரமான as in the previous paragraph.
[5] The rest of the line which must have contained not less than 50 *aksharas* is completely damaged.

2. . . . . . . had (*its*) previous owners replaced and ryots removed. The revenue paid by this village as tax, including *kâraṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*), is . . . . of paddy measured by the *marakkâl* called Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. The gold (*due from the same village*) is two hundred and two *karañju*, [thirteen] *mañjâḍi*, one-tenth and three-fortieths.

3. (*The village of*) Aṇḍak[kuḍi] in Perumbûr-nâḍu, (*a district*) of Pâṇḍi-nâḍu *alias* Râjarâja-maṇḍalam, had (*its*) previous owners replaced. The revenue paid by this village as tax,—including *iṟai-kaḍaṉ*, [*ura*]*vukôl*-[*nilaṉ*]-*kâśu*, *kâṭchi-erudu-kâśu* and *ûrkkarañju-kâśu* on the land of this village, (*viz.*) sixteen and a half (*vêli*), four *mâ*, three *kâṇi* and *kîḻ-arai*,[1]—together with *kâraṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*) and excluding the land (*mudal*[2]) (*set off against?*) . . . . and *paravirai* which (*constitute the*) portion (*vagai*) of the cultivators (*veḷḷâṉ*),—is (*one*) hundred and twenty-three *kalam*, seven *kuṟuṇi* and seven *nâḻi* of paddy, measured by the *marakkâl* called Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. (*The money due from the same village*) is two hundred and eighty-four *kâśu* and a half, two-twentieths and one-eightieth and one hundred and sixtieth.

4. (*The village of*) Âlûr in Paḍi-nâḍu, (*a district*) of Gaṅga-pâḍi, had (*its*) previous owners replaced. The [gold] paid by this village as tax including *kâraṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*), is five hundred *karañju*.

5. (*The village of*) I . . . mûr in . . . nâḍu, (*a district*) of Gaṅga-pâḍi, had (*its*) previous owners [replaced]. The gold paid as tax, including *kâraṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*), is [five hundred] *karañju*.

6. The revenue paid as tax by (*the village of*) Kuśavûr, a *dêvadâna* and *brahmadêya* in Paṟivai-nâḍu, (*a subdivision*) of Nuḷa[mba-pâḍi *alias* Nigarili-Śôṟa-] pâḍi, is [nine] thousand . . . . of paddy measured by the *marakkâl* called Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*.

7. The revenue paid as tax by (*the village of*) Kûḍalûr, a *dêvadâna* and *brahmadêya* in Paṟivai-nâḍu, (*a subdivision*) of [Nuḷamba]-pâḍi *alias* Nigarili-Śôṟa-pâḍi, is twelve thousand eight hundred and forty-two *kalam* . . . . . of paddy measured by the *marakkâl* called Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. The gold (*due from the same village*) . . . .

8. . . . . including . . . . and [*mî*]*ygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*).

9. . . . . had (*its*) previous owners replaced. It was granted with *kâraṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*).

10. (*The village of*) Pudukkôḍu in Veḷḷappa-nâḍu, (*a subdivision*) of Malai-nâḍu, had (*its*) previous owners . . . . including . . . .

11. . . . . [of Veḷḷappa-nâḍu in Malai]-nâḍu . . . . It was granted with . . . . . . [*mî*]*ygâṭchi* and excess or [deficiency] (*in measurement*).

12. . . . . Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram *alias* Râjarâja-vaḷanâḍu, (*a district*) of [Îram *alias* Mumma]ḍi-Śôṟa-maṇḍalam . . . . The revenue paid as tax including, ... *pâyappâgâḍi taṟâṇḍuvachchâl* is three thousand one hundred and sixty-four *kalam*, two *tûṇi* and two *nâḻi* of paddy, measured by the *marakkâl* called Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*; and (*the money*) twelve and a half *kâśu*; (*also*) two *kalam* . . . . of *iluppai-pâl*.

[1] This is $(\frac{1}{320}) \times \frac{1}{2}$.

[2] This rendering of *mudal* is made probable by paragraph 3 of No. 5 above.

13. . . . . in Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram *alias* Râjarâja-vaḷanâḍu, (*a district*) of Îṛam *alias* Mummaḍi-Śôṛa-manḍalam . . . . land (*measuring*) . . . . and a quarter. The revenue paid as tax including *pâvumanaittum pâyappâgâdi taṟânḍuvachchâl* is [one hundred] and seventeen *kalam*, two *tûṇi*, three *kuṟuṇi*, and two *nâri* of paddy measured by the *marakkâl* called Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*; and (*the money*) twenty-two *kâśu*; and *iluppai-pâl*, three *kalam*, (*one*) *kuṟuṇ* and four *nâri*.

14. The land in . . naṭṭu . viṭṭi . in Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram *alias* Râjarâja-vaḷanâḍu, (*a district*) of Îṛam *alias* Mummaḍi-Śôṛa-manḍalam (*measuring*) (*one*) hundred and eighty-three and three *mâ*. . . . . *pâvumanaittum* . . . . by the *mara*[*kkâl*] called Âḍavallâṉ which is equal to a *râjakêsari* . . . . six; and *iluppai-pâl*, four *kalam* and six *nâri*.

15. The land in Mâśâr, (*a village*) of Kaṇakkaṉ-kôṭṭiyâram *alias* Vikkirama-Śôṛa-vaḷanâḍu, (*a district*) of Îṛam *alias* Mummaḍi-Śôṛa-manḍalam, (*measuring*) three hundred and fifty-three and two *mâ* and a half . . . . including *pâvumanaittum pâyappâgâdi taṟânḍuvachchâl* . . . . . four hundred and fifty-eight and three-fourths.

16 The land in I.ṇa.., (*a village*) of [Kaṇakkaṉ-kôṭṭiyâram] *alias* Vikkirama-Śôṛa-vaḷanâḍu, (*a district*) of Îṛam [*alias* Mummaḍi-Śôṛa-manḍalam] (*measuring*) . . . one *mâ* and a half . . . . *pâvumanaittum pâyappâgâḍi taṟânḍuvachchâl* . . . .

No. 93. On the south wall, third tier.[1]

This inscription enumerates the jewelled ornaments presented by the king out of the treasures seized from the Chêras and Pâṇḍyas and out of his own treasures. They comprise necklaces; armlets; bracelets; rings; sandals made of wood, covered with gold plates and set with jewels; and others. Four of the rings had the nine gems set on them, *viz.* diamond, sapphire, pearl, topaz, cinnamon stone, coral, emerald, lapiz lazuli and ruby. The mention of the nine gems occurs only here among the Tanjore inscriptions. Another interesting ornament is what is known as *śônagachchiḍukkiṉ-kûḍu*. It is not clear what a *śiḍukku* was and where it was worn.[2] But that the ornament was made after the fashion of the Jônakas is very interesting. The donor in No. 28 above was apparently a Śônagaṉ. One of the donors mentioned in No. 95 below (paragraphs 45, 74 and 75) is the Jônaka Śâvûr Parañjôdi. The Jônakas were, therefore, known in Tanjore about the time of which we are speaking. The Muhammadans who are at present denoted by the term *jônaka* are altogether precluded, as they had not come to the south at the time. Perhaps, there were some reminiscences of Greek influence which had prevailed at the time when mercantile relations existed between the South of India and the Roman Empire. It may also be that Śâvûr Parañjôdi was an Arab from the west coast. In any case, it is worthy of note that he had assumed the purely Hindu name Parañjôdi.

This inscription is probably a continuation of Nos. 3 and 59 above, which give a list of ornaments made of gold and jewels presented by the king.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ௸ [||*] திருமகள் [பொ]லப்பெரு[நில]ச்செ[ல்]வியுந்தனக்கெயுரிமை பூண்டமை மன-
க்கொ[ள்]க்காந்தளூர்ச்சாலை கலமறுத்தருளி வெங்கைநாடு[ங்க]ங்கபாடியுந்தடிகை[க]பா-
[டியும்] நுளம்பபா[டியு]ங்கு[ட]மலைநா[டுங்கொ]ல்[லமு]ங்கலிங்[க]மும் எண்டி[சை பு-
கழ்தர ஈழமண்டலமும் இரட்டபாடி ஏழரை இலக்கமும் திண்டிறல் வென்றித்தண்டாற்-

[1] No. 38 of 1897.

[2] From No. 51 above, paragraph 39, it appears that a *śiḍukku* was an ornament worn by women.

கொண்ட தன்னெழில் வளருழி எ[1]ல்லாயாண்டுந்தொ[ழுதக விளங்கும் யாண்]டெய்
செழியரைத்தேசு[கொள் கோராஜகே]ஸரிவ[ர்]மரான ஸ்ரீராஜராஜதேவற்கு [யாண்]டு
இருபத்தொன்பதாவது [உ]டை[யார் ஸ்ரீரா]ஜராஜீ[ஸ்வ]ர[மு]டைய [பர]மஸ்வாமிக்கு
உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் சேரமானை[யு]ம் பாண்டியர்களையும் எறிந்து கொண்[ட]
பண்டாரங்களிலுந்தம் பண்டாரங்களி[லும் யா]ண்டு இருபத்தொன்பதாவது வரை குடுத்த
ரத்நத்தின் [திரு]வாபரண[ங்க] . . . . . ன பொன்னெடுங[க]ட்டப்ப[ட்ட] . . .
. . . . [2] [பொ]காத்த ர[த்நங்]கள் . . . . தி . . கு . மு-
ம் பெசியும [சரடும் ச]ட்டமுஞ்செப்பாணிகளுநீக்கியும் கட்டப்ப[ட்ட] ர[த்நங்]களில்
அரக்கும் பிஞ்சும் உட்[பட த]க்ஷிணமேருவிடங்க[ன்] என்னுங்கல்லால் நி[றை எடு-
த்து க[லெவி]ல வெ[வட்]டினபடி | [௧*] கண்ட[ந]ாண் ஒன்றிற்கட்டின மாணிக்கம் பதினை-
[ஞ்சும்] மரகதம் பதி[னா]றும் வயிரம் [இருபத்?]தெட்டும் தைய்த்த [முத்து] ஒப்புமுத்து-
ங்குறுமுத்தும பயிட்டமும் ஆ[க முத்து] ந[ா]ற்பதும் உட்பட நிறை நூற்று எழுபதின்
கழஞ்செய் [எ]ழு[மஞ்சாடி]க்கு விலை க[ாசு ஐஞ்]ஞூறு ||| —[௨*] கண்டநாண் [ஒ]ன்றி-
[ற்க]ட்டின வயிரம் இரு[ப]த்து நா[லு]ம் மாணிக்கம இருபத்து மூன்றும் மரகதம ஆறும்
உட்பட நிறை நூற்று . . [ப]த்தொருகழஞ்செய் காலுக்கு விலை [கா]சு முன்னூற்று
அறுபது [||| —] [௩*] கண்ட[ந]ாண் ஒன்றிற்[க]ட்டின வ[யிரம்] அறுபத்து நாலு[ம்]
மாணிக்கம மூன்றும் மரகதம நாலும் உட்பட நிறை அறுபத்[து] [நாற்?] கழஞ்செய் ஆறு
மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலை காசு இருநூற்று இருபது [||| —] [௪*] கண்டநாண் ஒன்றிற
கொத்த நீலங்கொமளம் ஒ[ன்]றும் [உட]பட நிறை ஐம்பத்தொருகழஞ்செய க[ாலுக்கு]
[விலை காசு?] . . . . [3][||—] [௫*] கண்[ட]நாண் நடு[வு ரத்நபட்டி]கை [உ]டைய-
தொன்றிற்கட்டின வயிரம் அறுபத்தாறும மாணிக்கம் நாற்பத்து மூ[ன்று]ம் மரகதம்
முப்ப[த்து] நா[லும] . . [துடர்?] பன்னிரண்டும் [உட்பட] நிறை அறுபத்து நா-
[ற்]கழஞ்செய் காலெ . . [க்கு விலை காசு?] [இ]ருநூற்றை[ம்பதது] இரண்டு
[|||—] [௬*] கண்டநா[ண்] ஒன்றிறகட்டின . . . . [௭*][4]
2 புல்விகைக்கண்டநாண் ஒன்றில் காலை மூன்றிற்[க]ட்டின வயிரம் எழுபத்தாறும் மாணிக்கம்
இருபத்து நாலும் [ம]ரகதம் [ப]தினாலும் உட்பட நிறை நூற்று இருபதின் கழஞ்[சு]க்கு
விலை காசு முன்னூற்று ஒன்று ||— [௮*] புல்விகைக்கண்டநாண் ஒன்றி[ற்க]ட்டின
கண்டு ஒன்றும் மாணிக்கம் நா[ற்பதும்?] [ம]ரகதம் இர[5] . . . . . தீ[வம்?] .
. . . . விலை கா[சு நூற்று ஒன்று ||—] [௯*] [பு]-
ல்[வி]கை[க்கண்]டநாண் ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் ஐம்பத்து நா[லும் மாணிக்]கம்
எழும் உட்பட நி[றை] எண்பத்து முக்கழ[ஞ்]செ[ய் அ]ரைக்காலுக்கு விலை காசு
இருநூற்று . . தெய் கால் [||—] [௰*] பாசமாலை ஒ[ன்]றிற்கட்டின வயிரம்
எழுபத்தைஞ்சும் மாணிக்கம் எ[ழு]பதும் பொத்தி நாற்பத்தொன்றும் கொத்[த மு]த்து
ஒப்புமுத்துங்குறுமு[த்து]ம் நி[ம்பொளமு]ம் ஆக முத்து [எண்பத்]து மூன்றும் உ[ட்-
ப]ட [நிறை] . . . . ஒன்[பதி]ன் . . . . [வி]லை காசு நூ-
[ற்று] . . . . [||— ௰௧*] . . . . . [ஒன்றிற்கட்டின?]
வயிரம் [நா]ற்ப[த்]தைஞ்சு[ம] மா[ணி]க்க[ம்] . . பத்தாறும் மரகதம் பத்தும் பொத்தி
முப்பத்[தொன்பதும முத்து] . . . [உட்பட நிறை] இருபத்து [நாற்]கழஞ்செ[ய்]
ஆறு மஞ்சாடிக்கு விலை காசு நூற்று [இ]ரண்டே கால் [||—] [௰௨*] [மா]ணிக்கத்தின்
தாலி [ஒ]ன்றி[ற்கட்டின] வயிரம் எட்[டும் மா]ணிக்[கம்] ஒனறும் [தத்த?] மாணிக்கம
ஹஉஹஉஷ ஒன்றும் உட்பட நிறை இ[ரு] . . . .
காசு ஐம்பது ||| — [௰௩*] ஸ்ரீவாஹௌவலயஷ ஒன்றிற்த[டவிக்கட்]டின பளிங்கு இரண்-
டும் ஆகாவிசாதி ஒன்றும் ஸௌகந்தி ஒன்றும் குப்[பி] மு[ன்றும் உட்பட நி]றை . . . .
கழஞ்[செ]ய் ம[ஞ்சாடி]க்[கு விலை காசு ஐ]ம்பத்து ஐஞ்செய் கால் ||— [௰௪*] ஸ்ரீவா-
[ஹௌ]வலயஷ ஒன்றிற்கட்டின மாணிக்கம் ஒன்றும் ஸௌகந்தி ஒன்று[ம் குரு]விந்தம்
மூன்றும [குப்பி மூன்]றும் [உட்பட நிறை] இருபத்தொன்பதின் கழஞ்செய் [எழு]-
மஞ்ச[ா]டியுங்குன்[றிக்கு வி]லை கா[சு] . . . [த்]து நாலு ||— [௰௫*] பதக்கம்
ஒன்றிற்கட்டின குருவிந்தம் ஒன்றும உட்ப[ட நிறை ப]தின்முக்கழஞ்செய் முக்கா-
லெய் மஞ்ச[ா]டிக்கு விலை காசு இருபத்தெ[ழு] ||| — [௰௬*] ரத்நவளையில் ஒன்றிற்கட்டின
மாணிக்கம் நாற்[பத்]து ஐஞ்சு [உட்பட நிறை] ஒன்பதின் [கழஞ்செய்] மஞ்சாடியும்
எட்டு மாவுக்கு விலை காசு [இரு?]பதரையெ ஒரு மா ||— [௰௭*] ரத்ந[வ]ளையில் ஒன்றிற்க-

---

[1] The passage in brackets is completely damaged in the original. The corresponding portions of the next five lines are also lost.

[2] Though represented here by ten dots the number of letters missing is about 30.

[3] The price seems to be expressed in this case in numerical symbols.

[4] Though the portion mutilated at the end of the line is represented by ten dots in the text, the number of *aksharas* actually lost is probably larger, as the description of the jewel is altogether missing.

[5] See note 1 above.

ட்டி[ன ம]ாணிக்கம் இருபதும மாகதம் இரு[பதும்] உட்பட [நிறை நாற்]க[ழஞ்]செ[ய்]
[எட்டு?] [மஞ்]சாடிக்கு விலே காசு . . . . கால் ||— [யஅ*] [ரத்நவளை]யில்
[ஒன்றிற்]கட்டின மாணிக்க[ம்] பதினெட்டும் ம[ரகதம்] பதினெட்டும் உ[ட்]பட நிறை[ற]
. . கழஞ்சரை[யெ]ய . . . . . . [யகூ*] . . . .[1]

3 மாணிக்கம் எட்டும் உட்பட நிறை பதினாற்கழஞ்சரையெ நாலு மஞ்சாடிக்கு விலே காசு முப்ப-
த்து இரண்டெ முக்கால் [||—] [உய*] ரத்நவளையில் ஒன்றிற்கட்டின முத்து இருபதும் மா-
ணிக்கம் இருபதும் பொத்தி நாற்பதும் உட்பட நிறை பதினறு கழஞ்சரையெ இரண்டு [ம]-
ஞ்சாடிக்கு விலே காசு நாற்பத்து ஐஞ்சு [||—] [உயக*] [ர]த்நவளை[யி] . . . . . .
. . . .[2] [இரண்டு மஞ்சாடிக்கு வி]லே காசு
[முப்ப?]து [||— உயஉ*] [திருக்]கைய்க்காறை ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் ப[தி] . . . மா-
ணி[க்க]ம் முப்பத்து நாலும் [ம]ரகதம் பதினெட்டு[ம் உ]ட்பட [நிறை] ஒன்பதின் கழ-
ஞ்சரையெ [மூ]ன்று மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலே காசு [மு]ப்பதெய் கால் ||— [உயந*]
ரத்நகடகம் ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் [முப்]பத்தாறும் மாணிக்கம் இருபத்தைஞ்சும் ம[ர]க-
தம் பத்தும் உடபட நிறை பதினாற்க[ழஞ்சரையெ]ய மஞ்சா[டியுங்குன்றி]க்கு விலே காசு .
. . . . [||—உயச*] . . . . . . [ஒன்றிற்] . . . . [மா-
ணி]க்கம் . . . . [முக்காலெ மஞ்சாடி]க்கு விலே
கா[சு] . . . . . . [கால்] [||—] [உயரு*] [பவழகடகம் ஒன்றிற்]கட்டின [பவ]ழம்
ப[த்தும்] உட்பட நிறை [இருப?]தின் [கழஞ்செ?] ஒன்[பது மஞ்]சா[டியும் மூன்]று
[ம]ாவுக்கு விலே காசு முப்பத்து எட்டு |||— [உயசா*] பவ[ழக]டகம் ஒன்றிற்கட்[டி]ன
[பவ]ழம் பத்தும் [உட்பட நிறை] இருபதின் கழஞ்செ[சய் மு]க்கா[ல் மஞ்சாடி]யும்
[எட்டு?] [மாவுக்கு வி]லே [காசு] நாற்[பத்தொ]ன்றரை ||— [உயஎ*] திருப்பட்[டி]கை
நாணு[ம்] [அ?]ரசி[மாணி]க்கமும் படுகண்ணுங்கள்ளிப்பூவுங்கிங்கிணி [பெ?]ரும்நா-
ணும் மா[ங்]காய் நாணுடையனவும் கி[ம்]பிரிமுகமும் உடையது [ஒன்றிற்?] . . .
[நிம்பொள?]ம் பதி[னை] . . . . [பதி]னறும் . . . . . [மு]ம் பொ-
த்தி பத்தொன்பதும் உட்பட நிறை இருநூற்று நாற்பத்து முக்கழஞ்சரையெ மூன்று
மஞ்சா[டியும் மூன்]று மாவுக்கு [வி]லே காசு நானூற்[று ஆ]று |||— [உயஅ*]இ . .
ண்[டல]ம் ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் ஐஞ்[சு]ம் ம[ாணிக்கம்] . . . . . . [உட்ப]ட
நிறை[ற முக்கா]லெ குன்றிக்கு விலே காசு இரண்டு ||—[உயகூ*] முத்தின் [உ]ழுத்து ஒன்றி-
ற்கட்டி[ன] [வயிரம்?] [மூன்]றும் மாணிக்கம் மூன்றும் பொத்தி மூன்றும் தைச்ச முத்து
நிம்பெ[ாள]மும் வரையும் ஒன்றும் உட்பட நிறை முக்காலெ மூ[ன்]று ம[ஞ்சாடியுங்]-
குன்றிக்கு விலே [காசு] இருபது [||—] [நய*] முத்தின் உழுத்து ஒன்றிற்கட்டின வயி-
ர[மூ]ன்றும் ம[ா]ணிக்கமூன்றும் பொத்தி மூன்றும் தை[ச்ச முத்து] நிம்பொள[மும்
வரையு]ம் [ஒன்]றும் உட்பட [நி]றை . . . ரை . . [மஞ்]சா[டியு]ங்[குன்றி]-
க்கு விலே காசு [இ]ரு[ப]து ||— [நயக*] மாணி[க்கத்தி]ன் உழு[த்து ஒ]ன்றிற்கட்டி-
ன வயிரமூன்றும் மா[ணிக்க]ம் [மூ]ன்றும் மரகத[ம்] மூன்றும் தைச்ச மாணி[3] . . .
. . . . [|| — நயஉ*] [மாணி*]

4 க்கத்தின் உழுத்து ஒன்றிற்கட்டின வயிரமூன்றும் மாணிக்கமூனறும மரகதம் மூன்றும்
தைச்ச மாணிக்[க]ம் [ச]ட்டமும் இலேசுனியும் ஒன்றும் உட்பட நிறை கழஞ்செ
முக்காலெ மூன்று மஞ்சாடிக்கு விலே காசு இருபத்தைஞ்சு ||— [நயந*] வயிரஉழு-
த்து ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் ஐஞ்சும் ம[ா]ணிக்கம் ஒ[4] . . . .
. . . . . . ம் மாணிக்கம் . . . . ரண்டும் உட்பட நிறை முக்-
காலெ எழுமாவுக்[கு விலே கா]சு .[5] ||—[நயச*] செ[ா]னகச்[சிடு]க்கின்[கூ]டு
ஒன்றி[ற்க]ட்டி[ன மா]ணிக்[கம் ஒ]ன்பதும் மரகதம் ஒன்பதும் [உ]ட்பட நிறை
முக்காலெ நாலு மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலே காசு நாலு |||— [நயரு*] சொனகச்-
சிடுக்கின்கூடு ஒன்றிற்கட்டின மாணிக்கம் ஒன்பதும் மரகதம் ஒன்பதும் உட்பட
நிறை கழஞ்செய் ஒன்ப[து] . .[6] விலே காசு [ந]ான்[கெ ஒ]ருமா ||— [நயசா*]
ரத்ந[மொதிரம் ஒன்றிற்கட்டின?] . . . ம் ப[ன்னிரண்]டு[ம்] . . . . .
[ஒ]ன்று[ம்] [உட்பட நிறை இருகழஞ்செய் முக்காலெ நாலு?] . . . . . .
. . . . விலே காசு . . து ||— [நயஎ*] [ரத்நமெ]ாதி[ரம்] ஒன்றிற்[கட்]டின
வயிரம் [ந]ாலு[ம்] மாணி[க்கம்] ஒன்றும் உட்[பட நி]றை [கழஞ்]செய் . . [மஞ்]-
சாடிக்[கு] [விலே காசு?] . . . [||—] [நயஅ*] [ரத்ந?]மொதிரம் ஒன்றிற்கட்டின
நீலம் ஒன்[று]ம் உட்பட நிறை எழு[மஞ்]சாடி[யு]ங்கு[ன்றிக்]கு விலே [க]ாசு ஒன்-
[று ||—] [நயகூ*] [ரத்நமொதி?]ர[ம் ஒன்]றிற்கட்டின ர[ாஜாவ]ர்த்த . . . .

---

[1] The number of *aksharas* here missing is probably the same as at the end of line 1.

[2] See note 1 on page 429 above. [3] See note 1 above. [4] See note 1 on page 429 above.

[5] The price of the jewel is apparently expressed here by a numerical symbol.

[6] Though one would expect either மஞ்சாடிக்கு or மாவுக்கு after the word ஒன்பது there is only room in the original for two *aksharas*.

. . . . உட்பட [நிறை] கழஞ்செ[ய்] ஒன்பது மஞ்சாடிக்கு விலை காசு
இரண்டு [||—] [௪௰*] ர[த்ந]மோதி[ரம்]ஒன்றிற்கட்டின குருவிந்தம் ஒன்று உட்பட
நிறை[ற அ]ரைக்கழஞ்செய் நாலு மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலை காசு ஒன்று ||— [௪௰௧*]
[ந]வரத்ந[மோதிரம் ஒ]ன்றிற்கட்[டின வயிரம் ஒன்றும் நீல]ம் ஒன்[றும்] மு[த்து
ஒன் ?]றும் புஷ்யராகம் ஒன்றுங்கோமே[த][க ?]ம் ஒன்றும் பவழம் ஒன்றும் மரக-
தம் ஒன்றும் வைடூர்யம் [ஒ]ன்றும் மாணிக்கம் [ஒன்றும் உட்]பட நி[றை] . .
கழஞ்செ[சய் மு]க்காலெ இரண்டு மஞ்சாடி[யு]ங்குன்றி[க்கு விலை காசு ?] . . . . . ல்
||— [௪௰௨*] [நவ]ர[த்]நமோதிரம் ஒன்றில் நவரத்நம் ஒன்பதும் உட்பட நிறை இருக-
ழஞ்செ[ய் ஆ?]று மஞ்சாடிக்கு விலை காசு ஐஞ்சு ||— [௪௰௩*] நவரத்நமோதிரம் ஒன்-
றில் [நவ]ரத்நம் ஒன்பதும் உட்பட நிறை கழஞ்செய் மூன்று [மஞ்சாடியுங்குன்]றிக்கு
விலை காசு மூன்று [||—] [௪௰௪*] [ந]வர[த்]நமோதிரம் ஒன்றில் நவரத்நம் ஒன்பதும்
[உ]ட்பட நிறை இருகழஞ்செய் எழுமஞ்சாடியுங்[குன்றிக்கு] விலை காசு . . .
. . [||— ௪௰௫*] . . . . . ருச்சக . . [ஒன்றி?]ற்க[ட்டின மா]ணி[க்கம்
இரண்]டும் . . . . . . மூன்றும் க . . டு ஒ[ன்றும் உ]ட்ப[ட] நிறை அறுபத்-
தெழு கழஞ்சரையெ மூன்று மஞ்சாடியுங்கு[ன்றிக்கு வி][லை காசு ?] . . . [௪௰௬*]
. . . .[1]
5 பற்றும் பலகுழிவும் ஒஸரியும் உடையது குணவியது ஒன்று உட்பட நிறை [நூ]ற்-
றெண்பத்தொருகழஞ்சுக்கு விலை காசு ஐஞ்ஞூறு ||— [௪௰௭*] வஜ்ரகண்டிகை ஒன்-
[றிற்]கட்டின வயிரம் நாலும் குப்பிவயிரம் இருபத்தாறும் பளிக்குவயி[ர]ம் நாலும்
பொத்தி ஆறும் குருவிந்[தம்] ஒன்ப[தும்][2] . . . . [உட்ப]ட
[நி]றை ஐம்[பத்]தை[ங்]கழஞ்செ மு[க்]காலெ மூன்று மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலை காசு
[நூற்]று மூ[ன்]று [||—] [௪௰௮*] ஸ்ரீஹஸ்தம் ஒ[ன்]றிற்கட்[டி]ன வ[யி]ரம் நாலு[ம் மா]-
ணிக்க[நாள?]முங்கோம[ளமு]ம் எட்டும் மரகதம் ஐஞ்சும் கொ[த்த மு]த்துந்தச்ச முத்தும்
வட்டமும் அனுவட்டமும் ஒப்புமுத்தும் நிம்பொளமும் பயிட்டமும் [அ]ம்புமுதுஞ்சக்கத்-
தும் குளிர்ந்த நீருஞ்சிவந்[த நீரு]ம் தொல்லெ[தந்]தனவும் தொ[லிட]ந்தனவும் ஆ[க] முத்-
து . . . . து ஒன்[று உட்பட நி]றை முப்பத்தெண்கழஞ்செ எழும[ஞ்ச]ாடியும்
ஒன்பது மாவுக்கு விலை [காசு நா]ற்[ப]து ||— [௪௰௯*] வலத்திருவடி[நிலை ஒன்றில்] தட-
[விக்க]ட்[டின] பளிங்கு பத்[தும் பளிக்கு]வயிரம் மு[ப்]பத்தெ[ட்டு]ம் உட்[பட நி]-
றை இரு[பத்தெண்க]ழஞ்செ [கா]லுக்கு விலை காசு ஐம்பத்தெழு ||— [௫௰*] இடத்திரு-
வடிநிலை ஒன்றி[ல் தட]விக்க[ட்]டின பளிங்கு பத்தும் பளிக்குவ[யிரம் மு]ப்பத்தெட்டும்
உட்பட [நிறை] இருபத்தெண்கழஞ்செ காலுக்கு [வி]லை காசு ஐ[ம்ப]த்தெழு [||—]
[௫௰௧*] [வ]லத்திருவடிநிலை மரத்தின் மெ[மல் பொன்] பொர்த்தது ஒன்றிற்கட்[டி]ன மா-
ணிக்கம் ஹ[ஐ]ஹஐமுங்கோம[ள]முங்குணவியன தொண்ணூற்றெழும் வயிரம் ஐம்பதும்
[மர]மும் பந்[த]மும் உட்பட நிறை நூறெருருபதின் [கழஞ்சு ?]க்கு விலை காசு
இருநூறு |||— [௫௰௨*] இடத்திருவ[டிநி]லை மரத்தின் மெல் பொன் பொர்த்தது
ஒன்றிற்கட்டின [ம]ாணிக்[கம்] ஹஐ[ஹஐமுங்கொ]மளமுங்[குணவி]யன தொண்-
ணூற்றெட்டும் வயிரம் ஐம்ப[த்]தொன்றும் மரமும் ப[ந்தமும்] உட்பட [நிறை] நூற்-
றெருருபத்து முக்கழஞ்சுக்கு விலை காசு இருநூ[று] |||— [௫௰௩*] வலத்தி[ருவடி]நிலை
மரத்தின் மெல் மெற்பாகம் பொன் பொர்த்தது ஒன்றிற்க[ட்]டின மாணிக்கங்கோம-
ளமும் ஹஐஹஐமுங்கு[ணவியன நாலும் பொத்தி] இருபத்தைஞ்சும் தடவிக்கட்டி-
ன ப[ளி]ங்கு நூற்றெண்பதும் ப[ளி]க்குவயிரம் முன்னூற்றெருருபத்து [ந]ாலும் மர-
[மும் பந்]தமு[ம்] உட்[பட நிறை] . . . . க்கா-
லுக்கு [வி]லை காசு அறு[ப]த்தைஞ்சு |||— [௫௰௪*] [இ]டத்திருவடி[நிலை] மரத்தின் மெல்
[மெற்ப]ாகம் பொன் பெ[பார்]த்தது [ஒ]ன்றிற்கட்டின மாணிக்கங்கோமள[மு]ம் ஹ[ஐ]-
ஹஐமுங்[3] . . . .
6 முந்நூற்றிருபத்தொன்றும் மரமும் பந்தமும் உட்பட நிறை நூற்று நாற்பதின் கழஞ்செ
காலுக்கு விலை காசு அறுபத்தைஞ்சு |||—[௫௰௫*] உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் செர-
மானையு[ம் ப]ாண்டியர்களையும் எறிந்து கொண்ட பண்டாரங்களில் குடு[த்த] தொ.[4]
. . . . டு மஞ்ச[ாடியும்] ஆறு மாவும் [தடவி]க்கட்டின ப-
ளிங்கு [நாற்ப ?]த்தெ[தா]ன்றும் நிறை . . . . [ம]ஞ்ச[ாடியும்]
[ப]ளிக்குவயிரம் எழுபத்தெழினால் நிறை[ற ம]ஞ்சாடியுங்குன்றியும் பொத்தி பதினெட்டி-
னால் நி[றை] எட்டு மஞ்சாடியுநான்கு மாவும் வெ . . . .
. . . . . நிறை இருகழஞ்செ ஒன்[பது] மஞ்சாடியும் ஆக நிறை . . . . . .
. . . . . [இரண்டு மஞ்]சாடி[யு]ங்குன்றி தக்ஷிணமே[ரு-விட]ங்கனால் நி[றை] எ . .
. . . . [உடையார்] ஸ்ரீராஜரா[ஜதேவர்] ஸ்ரீவாதவஷமாக அட்டி-
த்திருவடித்தொ[ழுத] மு[த்]தில் கெ[ாத்]த முத்து வட்[டமும் அனு]வ[ட்ட]மும் ஒப்-

---

[1] See note 1 on page 430 above.

[2] See note 1 on p. 429 above.

[3] See note 1 on p. 430 above.

[4] See note 1 on p. 429 above.

புமுத்துங்குறுமுத்தும் ஆ[க முத்து அ]றுபத்து நா[லி(ஞ)]ல் நிறை . . . . மஞ்சாடியும் ஆக [நி]றை தொண்ணூற்றொருகழஞ்சரையெ மஞ்சாடிக்கு [விலை கா]சு இருநூ[று ||—*] [(ரு)ஸ்ரீ*]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 29th year (*of the reign*) of king Râjakêsarivarman *alias* Śrî-Râjarâjadêva, who, —in the belief that, as well as the goddess of fortune, the goddess of the great earth had become his wife,—was pleased to destroy the ships (*at*) Kândaḷûr-Śâlai, and conquered by (*his*) exceedingly brave and victorious army, Vêṅgai-nâḍu, Gaṅga-pâḍi, Taḍigai-pâḍi, Nuḷamba-pâḍi, Kuḍamalai-nâḍu, Kollam, Kaliṅgam, Îḻa-maṇḍalam, (*the conquest of which*) made (*him*) famous (*in*) the eight directions, and the seven and a half lakshas of Iraṭṭa-pâḍi,—and who deprived the Śeṟiyas of (*their*) splendour at the very time when his strength shone so as to be worshipped in all quarters at all times—the sacred ornaments (*tiruvâbharaṇaṅgaḷ*) (*set*) with jewels (*ratnam*), presented until the 29th year (*of the king's reign*) to the supreme lord[1] (*paramasvâmin*) of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*) by the lord Śrî-Râjarâjadêva, from the treasures which he had seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas, and from his own treasures . . . . . set in gold . . . . jewels strung . . . . excluding the thread[2] (*śaraḍu*), the frames (*śaṭṭam*) and the copper nails (*śeppâṇi*), and including the lac (*arakku*) and the *piñju* among the jewels set (*without gold*?), were engraved (*i.e.* recorded) on stone as follows, after having been weighed with the stone called Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ.

2. One necklace (*kaṇḍanâṇ*) weighing altogether one hundred and seventy *kaṟañju* and seven *mañjâḍi* and worth five hundred *kâśu*. On (*it*) were set fifteen rubies, sixteen emeralds and [twenty]-eight diamonds; and forty pearls in all, (*viz.*) polished pearls, *kuṟumuttu* and *payiṭṭam*, were stitched (*on it*).

3. One necklace, weighing,—inclusive of the twenty-four diamonds, twenty-three rubies and six emeralds set on (*it*),—one hundred . . . . . *kaṟañju* and a quarter and worth three hundred and sixty *kâśu*.

4. One necklace, weighing,—inclusive of the sixty-four diamonds, three rubies and four emeralds set on (*it*),—sixty-[four] *kaṟañju*, six *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth two hundred and twenty *kâśu*.

5. One necklace, with one sapphire (*nîlam*), (*viz.*) a *kômaḷam*, strung on (*it*), weighing fifty-one and a quarter *kaṟañju* [and worth] . . . . [*kâśu*].

6. One necklace, with a centre piece (*set with*) jewels and weighing altogether sixty-four *kaṟañju* and a quarter . . . [and worth] two hundred and fifty-two [*kâśu*]. On (*it*) were set sixty-six diamonds, forty-three rubies, thirty-four emeralds and twelve . . . [chains] (*tuḍar*).

7. One necklace, set with . . . .

8. One composite necklace(?*pulligai-kaṇḍanâṇ*), weighing,—inclusive of the seventy-six diamonds, twenty-four rubies and fourteen emeralds set on the three strings (*nâṇ*),—one hundred and twenty *kaṟañju*, and worth three hundred and one *kâśu*.

9. One composite necklace, with one ball (? *kaṇḍu*), [forty] rubies, ... emeralds. . . . . [sapphire] . . . . . set on (*it*) . . . . and worth one hundred and one *kâśu*.

---

[1] *Uḍaiyâr* is evidently an attribute of *paramasvâmin* and, as such, is left untranslated.

[2] I am not quite sure what பெசியும் is. The word does not appear to be here used in the same sense as பெசி in No. 4 above, line 6 of the first section and No. 5, text-line 1.

10. One composite necklace, weighing, inclusive of the fifty-four diamonds, and seven rubies set on (*it*), eighty-three *karañju* and one-eighth, and worth two hundred and . . . and a quarter *kâśu*.

11. One garland of rays (*pâśamâlai*[1]), weighing altogether . . . . nine . . . . and worth . . . . hundred . . . . *kâśu*. On (*it*) were set seventy-five diamonds, seventy rubies and forty-one *potti*; and eighty-three pearls in all, (*viz.*) polished pearls, small pearls and *nimbolam*, were strung (*on it*).

12. [One] . . . . weighing, inclusive of the forty-five diamonds, ... rubies, ten emeralds and thirty-nine *potti* [set on] (*it*) and . . . . pearls . . . twenty-four *karañju* and six *mañjâḍi*, and worth one hundred and two *kâśu* and a quarter.

13. One marriage-badge (*tâli*) of rubies, weighing, inclusive of the eight diamonds and one ruby set on (*it*) and one ruby, (*viz.*) a *halahalam*, [stitched] (*on it*) . . . . fifty *kâśu*.

14. One sacred armlet (*śrî-bâhuvalaya*), weighing, inclusive of the two crystals (*paliṅgu*), one *âgâviśâdi*, one amethyst (*sugandhi*) and three *kuppi* fastened on (*it*) . . . , *karañju* and (*one*) *mañjâḍi*, and worth fifty-five *kâśu* and a quarter.

15. One sacred armlet, weighing,—inclusive of the one ruby, one amethyst, three inferior rubies (*kuruvindam*) and three *kuppi*,—twenty-nine *karañju*, seven *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth . . . . four *kâśu*.

16. One breast-plate (*padâkkam*), weighing,—inclusive of the one inferior ruby set on (*it*),—thirteen *karañju* and three quarters and (*one*) *mañjâḍi*, and worth twenty-seven *kâśu*.

17. One jewelled bracelet (*ratnavalaiyil*), weighing,—inclusive of the forty-five rubies set (*on it*),—nine *karañju*, (*one*) *mañjâḍi* and eight *mâ*, and worth [twenty] *kâśu* and a half and one-twentieth.

18. One jewelled bracelet, weighing,—inclusive of the twenty rubies and twenty emeralds set on (*it*),—four *karañju* and [eight] *mañjâḍi*, and worth . . . . *kâśu* and a quarter.

19. One jewelled bracelet, weighing,—inclusive of the eighteen rubies and eighteen emeralds set on (*it*),— . . . *karañju* and a half . . . .

20. . . . . weighing,—inclusive of . . . . . the eight rubies,—fourteen *karañju* and a half and four *mañjâḍi*, and worth thirty-two *kâśu* and three-quarters.

21. One jewelled bracelet, weighing,—inclusive of the twenty pearls, twenty rubies and forty *potti* set on (*it*),—sixteen *karañju* and a half and two *mañjâḍi*, and worth forty-five *kâśu*.

22. One jewelled bracelet . . . . and two *mañjâḍi*, and worth [thirty] *kâśu*.

23. One sacred arm-ring (*tirukkaikkâṟai*), weighing,—inclusive of . . . diamonds, thirty four rubies and eighteen emeralds set on (*it*),—nine *karañju* and a half, three *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth thirty *kâśu* and a quarter.

24. One jewelled bracelet (*ratnakaṭakam*), weighing,—inclusive of the thirty-six diamonds, twenty-five rubies and ten emeralds set on (*it*),—fourteen *karañju* and a half, (*one*) *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth . . . . . *kâśu*.

25. One . . . . rubies . . . . three-fourths and (*one*) *mañjâḍi*, and worth . . . *kâśu* and a quarter.

---

[1] *Pâśamâlai* occurs in No. 56 above, paragraph 7, as an ornament of the Sun-god and is translated "garland of rays."

26. One coral bracelet (*pavara-kadagam*), weighing,—inclusive of the ten corals set on (*it*),—[twenty *karañju*], nine *mañjâḍi* and three-tenths, and worth thirty-eight *kâśu*.

27. One coral bracelet, weighing,—inclusive of the ten corals set on (*it*),—twenty *karañju*, three quarters of a *mañjâḍi* and [eight]-tenths, and worth forty-one *kâśu* and a half.

28. [One] sacred girdle (*tiruppaṭṭigai*) with string (*nâṉ*), the principal ruby (?*araśimâṇikkam*), eye (*paḍugan*), *kallippû*, large string (*perum nâṉ*) with small bells (*kiṅgiṇi*), stringed mango-shaped beads (*mâṅgây nâṉ*) and front-piece (*having*) ornamental knobs (*kimbirimugam*), weighing,—inclusive of the [fifteen *nimbolam*], sixteen . . . . and nineteen *potti*,—two hundred and forty-three *karañju* and a half, three *mañjâḍi* and three-tenths, and worth four hundred and six *kâśu*.

29. One . . . . . weighing, inclusive of the five diamonds set on (*it*) . . . rubies, ... three-fourths (of a *karañju*?) and (*one*) *kuṉṟi*, and worth two *kâśu*.

30. One pearl *uruttu*, weighing,—inclusive of the three [diamonds], three rubies and three *potti* set on (*it*), and one pearl (*each of*?) *nimbolam* and *varai* stitched (*on it*),—three quarters (*of a karañju*), three *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth twenty *kâśu*.

31. One pearl *uruttu*, ... three diamonds, three rubies and three *potti* set on (*it*); one pearl (*each of*?) *nimbolam* and *varai* stitched (*on it*) . . . . . *mañjâḍi*, (*one*) *kuṉṟi*, and worth twenty *kâśu*.

32. One ruby *uruttu*, ... three diamonds, three rubies and three emeralds set on (*it*) and . . . . . stitched . . . .

33. One ruby *uruttu*, weighing,—inclusive of the three diamonds, three rubies and three emeralds set on (*it*) and one ruby (*each of*?) *śaṭṭam* and *ilaiśuṉi*[1] stitched (*on it*),—(*one*) *karañju* and three quarters and three *mañjâḍi*, and worth twenty-five *kâśu*.

34. One diamond *uruttu* weighing,—inclusive of the five diamonds . . . . rubies . . . rubies . . . . . set on (*it*), three quarters (*of a karañju*) and seven *mâ*, and worth . . . . *kâśu*.

35. One *śôṉagachchiḍukkiṉ-kûḍu*[2], weighing,—inclusive of the nine rubies and nine emeralds set on (*it*),—three quarters (*of a karañju*), four *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth four *kâśu*.

36. One *śôṉagachchiḍukkiṉ-kûḍu*, weighing,—inclusive of the nine rubies and nine emeralds set on (*it*),—(*one*) *karañju*, nine . . and worth four *kâśu* and one-twentieth.

37. [One] jewelled [ring] (*ratna-môdiram*), [weighing,—inclusive] of . . . . twelve . . . and one . . . . . . [set on] (*it*),—[two *karañju* and three quarters and four] . . . . and worth . . . . . . *kâśu*.

38. One jewelled ring, weighing,—inclusive of the four diamonds and one ruby set on (*it*),—(*one*) *karañju* and . . *mañjâḍi*, and [worth] . . . [*kâśu*].

39. One [jewelled] ring, weighing,—inclusive of the one sapphire set on (*it*),—seven *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth one *kâśu*.

40. One [jewelled ring], weighing,—inclusive of . . . . *râjâvarttam* set on (*it*),—(*one*) *karañju* and nine *mañjâḍi*, and worth two *kâśu*.

41. One jewelled ring, weighing,—inclusive of the one inferior ruby (*kuruvindam*) set on (*it*),—half a *karañju*, four *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth one *kâśu*.

---

[1] That *śaṭṭam* is a variety of ruby appears from page 85 above, text-line 5. *Ilaiśuṉi* is evidently the same as *laśuni* which seems to be a property of rubies (p. 78 above, paragraph 3 and p. 85, text-line 6), and which has been translated 'white specks' (*ibid.*, p. 88).

[2] *Muttiṉ-śiḍukku* occurs on page 211 above, text-line 343. *Śôṉagachchiḍukku* is apparently a *śiḍukku* made after the fashion of the Jônakas.

42. One nine-jewelled ring (*nava-ratna-môdiram*) weighing,—inclusive of one diamond, one sapphire, [one] pearl, one topaz (*pushyarâga*[1]), one cinnamon stone (*kômêdagam*), one coral, one emerald, one lapiz lazuli (*vaiḍûrya*) and one ruby set on (*it*),— . . . *karañju* and three quarters, two *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and [worth] . . . . . [*kâśu*].

43. One nine-jewelled ring, weighing,—inclusive of the nine gems (*set on it*),—two *karañju* and [six] *mañjâḍi*, and worth five *kâśu*.

44. One nine-jewelled ring, weighing,—inclusive of the nine gems (*set on it*),—(*one*) *karañju*, three *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth three *kâśu*.

45. One nine-jewelled ring, weighing,—inclusive of the nine gems (*set on it*),—two *karañju*, seven *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth . . . . *kâśu*.

46. [One] . . . . weighing,—inclusive of the two rubies, three . . . . . and one . . . . . set on (*it*),—sixty-seven *karañju* and a half, three *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth . . . . [*kâśu*].

47. . . . . weighing,—inclusive of the one . . . . . of superior quality (*kuṉaviyadu*) adhering [to the ore][2], with several cavities[3] and white specks, (*set on it*),—one hundred and eighty-one *karañju*, and worth five hundred *kâśu*.

48. One *prishṭakaṇḍigai*, weighing,—inclusive of the four diamonds, twenty-six *kuppivayiram*, four crystal diamonds, six *potti* and nine inferior rubies (*kuruvindam*) . . . . set on (*it*) . . . . fifty-five *karañju* and three quarters, three *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth one hundred and three *kâśu*.

49. One sacred pearl ornament (*śrî-chhandam*[4]), weighing altogether thirty-eight *karañju*, seven *mañjâḍi* and nine-tenths, and worth forty *kâśu*. On (*it*) were set four diamonds, eight rubies, (*viz.*) [*nâḷam*] and *kômaḷam*, and five emeralds ; (*on it*) were strung (*or*) stitched in all . . . . . pearls, *viz.* round pearls, roundish pearls, polished pearls, *nimboḷam*, *payiṭṭam*, *ambumudu*, *śakkattu*, (*pearls*) of brilliant water and of red water, (*pearls*) with rubbed surface and those with cracked surface.[5]

50. One sandal for the sacred right foot, weighing,—inclusive of the ten crystals and thirty-eight crystal diamonds fastened on (*it*),—twenty-eight *karañju* and a quarter, and worth fifty-seven *kâśu*.

51. One sandal for the sacred left foot, weighing,—inclusive of the ten crystals and thirty-eight crystal diamonds fastened on (*it*),—twenty-eight *karañju* and a quarter, and worth fifty-seven *kâśu*.

52. One sandal for the sacred right foot, (*made*) of wood and covered over with gold (*plates*), weighing one hundred and ten [*karañju*], inclusive of the ninety-seven superior rubies, (*viz.*) *halahaḷam* and *kômaḷam*, and the fifty diamonds set on (*it*), and the wood and the fastenings. (*Its*) price (*was*) two hundred *kâśu*.

53. One sandal for the sacred left foot, (*made*) of wood and covered over with gold (*plates*), weighing one hundred and thirteen *karañju*, inclusive of the ninety-eight superior rubies, (*viz.*) *halahaḷam* and *kômaḷam* and fifty-one diamonds set on (*it*), and the wood and the fastenings. (*Its*) price (*was*) two hundred *kâśu*.

---

[1] *Pushyarâga* is evidently the same as *pushparâga*.

[2] *Paṟṟu* seems to be the same as *kaṟpaṟṟu* which has been translated 'such as still adhere to the ore;' see pp. 81 and 88 above.

[3] *Kuṟivu* has been rendered 'cavities' (above p. 81, paragraph 3 and p. 88, paragraphs 3 and 6).

[4] See note 1 on p. 40 above.

[5] *Tôltêyndaṉa* (p. 42 above, paragraph 31) has been translated by '(pearls) with rubbed surface' and *tôliḍandaṉa* by '(pearls) with cracked surface' (p. 188 above, paragraph 20).

54. One sandal for the sacred right foot, (*made*) of wood and the upper part covered over with gold (*plates*), weighing . . . . one quarter inclusive of the four superior rubies (*viz.*) *kômalam* and *halahalam*, and twenty-five *potti* set on (*it*); the one hundred and eighty crystals and three hundred and fourteen crystal diamonds fastened (*on it*); and the wood and the fastenings. (*Its*) price (*was*) sixty-five *kâśu*.

55. One sandal for the sacred left foot, (*made*) of wood and the upper part covered over with gold (*plates*), weighing one hundred and forty *karañju* and a quarter, inclusive of the . . . . . rubies (*viz*) *kômalam* and *halahalam* . . . . . . set on (*it*) . . . . three hundred and twenty-one . . . . and the wood and the fastenings. (*Its*) price (*was*) sixty-five *kâśu*.

56. . . . . . . presented out of the treasures which the lord Śrî-Râjarâjadêva had seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas . . . . *mañjâḍi* and six-tenths. (*On it*) were fastened [forty]-one crystals, weighing . . . . *mañjâḍi*; seventy-seven crystal diamonds, weighing (*one*) *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*; eighteen *potti*, weighing eight *mañjâḍi* and four-tenths . . . . weighing two *karañju* and nine *mañjâḍi*; the total weight being . . . . . . two *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*; . . . . weighed by the Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ; sixty-four pearls in all strung (*on it*) out of the pearls which the lord Śrî-Râjarâjadêva had poured out as flowers at the sacred feet and with which he had worshipped the feet of the god, (*viz.*) round pearls, roundish pearls, polished pearls and small pearls, weighing . . . . *mañjâḍi*. The total weight (*was*) ninety-one *karañju* and a half and (*one*) *mañjâḍi* and the price two hundred *kâśu*.

No. 94. On the outside of the north enclosure.

This is not a fresh inscription but only a continuation of No. 63, where the first two lines of it are published.[1] For convenience of reference a separate number has been given to this portion of the inscription. It contains a list of shepherds who had to supply ghee for lamps to the Râjarâjêśvara temple. To each shepherd were assigned either 48 cows or 96 ewes. In a few cases, the equivalent of the latter was given, *viz.* 8 she-buffaloes and 48 ewes (paragraphs 70, 71 and 73), 2 she-buffaloes and 84 ewes (paragraph 72) or 4 she-buffaloes and 72 ewes (paragraph 74). Evidently each she-buffalo was considered, as far as its milk-yielding capacity was concerned, equivalent to 6 ewes[2] The names of each shepherd's dependents[3] who were held responsible for the supply of ghee are also mentioned.

Naturally, the shepherds residing in the neighbourhood of Tanjore received a large number of she-buffaloes, cows and ewes. They belonged to ten streets described as being outside (*puṟambaḍi*) Tanjore, *viz.* Gândharva-teru (*i.e.* the street of the musicians), Villigaḷ-teru (*i.e.* the street of the bowmen), Âṉaikkaḍuvâr-teru (*i.e.* the street of those who cook for elephants), Âṉaiyâṭkaḷ-teru (*i.e.* the street of the elephant troops), Paṉmaiyâr-teru[4], Maḍaippaḷḷi-teru (*i.e.* the street adjoining the temple kitchen),

[1] Nos. 94 and 95 were copied in 1897. They became completely accessible only after excavations had been made below the ground level close to the outer side of the north wall of the enclosure of the temple. The excavations were filled in soon after the inscriptions had been copied.

[2] This appears also from line 1 of this inscription published on page 249 above.

[3] The number of persons jointly responsible is generally 5. In a single instance (paragraph 77) the number is reduced to 2. In a Mêlpâḍi inscription (Vol. III, p. 29) the responsibility of those who stood security in a similar case is set forth as follows:—"If he dies, absconds, or gets into prison, fetters (*or*) chains we, all these aforesaid persons, are bound to supply ghee for burning the holy lamp as long as the moon and sun endure."

[4] Perhaps people belonging to more than one profession were living in this street.

Vîraśôṛapperunderu, Râjavidyâdharapperunderu, Jayaṅgoṇḍaśôṛapperunderu and Śûraśikhâmaṇipperunderu, and to a eleventh street described as being within (*uḷḷâlai*) Tanjore, *viz.* Śâliyatteru (*i.e.* the weavers' street). The last four of the streets outside the town were evidently thoroughfares named after one or more members of the Chôḷa family,[1] while the others appear to have been occupied either wholly or in part by people engaged in particular professions. Some of the shepherds belonged to three bazars (*aṅgâḍi*) said to be outside the town, *viz.* Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi[2], Koṅgavâḷâr-aṅgâḍi[3] and Râjarâja-Brahma-mahârâjan-aṅgâḍi[4]; and the rest to the following quarters also described as being outside the town:—Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam,[5] Uttamaśîliyâr-vêḷam, Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam[5] and Arumoṛidêva-terinda-tirupparigalattâr[6]-vêḷam. Among these five long names of localities, Abhimânabhûshaṇa[7], Uyyakkoṇḍâṉ, Uttamaśîli[8], Râjarâja and Arumoṛidêva were all apparently the names or surnames of the king himself. At any rate, we know for certain that Râjarâja and Arumoṛidêva were borne by him.[9]

In the case of the shepherds who did not belong to the city of Tanjore, the name of the village where each of them was living and the district in which it was situated are mentioned. Thus we get valuable information about the ancient geography of the Chôḷa country. The following are the names of districts mentioned in this connection:—Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, Nittavinôda-vaḷanâḍu, Râjarâja-vaḷanâḍu, Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu and Uyyakkoṇḍâr-vaḷanâḍu. The first member of each of the foregoing names, *viz.* Pâṇḍyakulâśani, Nittavinôda and Râjêndraśiṅga were probably surnames of the king himself. At any rate, we know from the large Leyden plates (l. 70 f.) that Nityavinôda was a surname of Râjarâja.

TEXT.

3 [ய]ன் தாழி நெத்தா[னனு]ம் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—ந*] 10 [நித்]தவிநோதவளநாட்டு நல்லூ[ர்]நாட்டுப்பெருங்கறை இருக்கும் 11 இடையன் ஆனை சாத்தநுக்கு அடுத்த பசு [ந]ாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒ[ன்]றினுக்கு 12 இவன் தாநும் [இ]வன் அ[னை]டகுடி இவன் உடன்பிற[ந்த ஆ[னை

[1] We know that Jayaṅgoṇḍa-Śôṛa was the title of Râjarâja himself (above, p. 312). Vîra-Śôṛa, Râjavidyâdhara and Śûraśikhâmaṇi were probably borne by the same king or by some predecessor of his.

[2] This was probably called after one of the Chôḷa queens.

[3] *I.e.* the bazar of the swordsmen of Koṅgu.

[4] Râjarâja-Brahma-mahârâja was evidently a Brâhmaṇa and the bazar was apparently called after him.

[5] The word *tirumañjaṉattâr* 'those belonging to the sacred bath' may indicate that these two quarters were occupied mainly by those who had to supply the water required for the sacred bath.

[6] *Tirupparigalattâr* 'those belonging to the sacred vessels' probably indicates that they had to supply the vessels required for cooking.

[7] Abhimânabhûshaṇa-chaturvêdimaṅgalam is the name of a village mentioned in the large Leyden plates (l. 154 f.).

[8] Uttamaśîli was the name of one of the sons of Parântaka I; see the Director-General's *Annual* for 1905–1906, Part II, p. 173.

[9] See above Vol. I, p. 94.

[10] The syllables நித்தவிநோத are engraved over an erasure.

[11] The words இடையன் ஆனை சாத்தநுக்கு அடுத்த are engraved over an erasure. The word அடுத்த is corrected from க்குடுத்த.

[12] The syllables இவன் தாநும் appear to be engraved over an erasure.

செல்வ[நும் நி]த்த[விநொ]தவளநாட்டுக்கரம்பைநாட்டுக்குந்தவைநல்லூர் இருக்கும் இடையன் பி[ர]மன் செய்யவாய்ம[ணி]யும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[ட]யன் பரமன் பட்டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் ஆச்சன் ந[க்]கனும் ஆடவல்லானல் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் உழக்கு || [ச*] தஞ்சாவூர்ப்புற[ம்]படி மடைப்பள்ளித்தெ[ரு]வில் [இ]ருக்கு[ம்] இடையன் [ப]ணையன் நெ[த]ற்றிக்கு [அ]டுத்த பசு நாற்ப[த்]தெட்[டி]னல் திருவிளக்கு ஒன்றிநுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த பணையன் வெண்காட[நு]ம் இத்தெருவில் இ[ருக்]கு[ம்] இடையன் கொன்றை [நீ]ல[நு]ம் தஞ்-

4 சாவூர்ப்புறம்படி ராஜ[வி]த்யாதரப்பெருந்தெருவில் [இ]ருக்கும் இடையன் ஊரன் வெம்பநும் பாண்ட்யகுலா[ஸநி]வளநாட்டு [மீநெ]சங்கிளிநா[ட்]டுக்காவநூர் இருக்கும் இடையன் நீலன் அங்கா[டி]யும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு || [ரு*] [பா]ண்ட்யகுலாஸநிவள[ந]ாட்டு மீசெங்[கி]ளிநாட்டு[க்]கிள்ளிகுடி இருக்கும் இடையன் நக்கன் பூதிக்கு அடுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றி[நு]க்கு இவன் தாநும் இவன் அடைகுடி இவன் [உ]டன்பி[ற]ந்த நக்கன் தூதுவநும் உடன்[பிற]ந்தான் மகன் [க]ாளி நக்கநும் தஞ்சாவூர்ப்[புற]ம்படி [உ]த்தம[சீ]லியார்[நெ]வளத்து இருக்கும் இ[டை]டயன் மருவூர் அ[ர]ய[நு]ம் த[ஞ்ச]ாவூர்[ப்]புற[ம்]படி வீரசொழப்பெருந்தெருவில் இ[ருக்]கும் இடையன் [சு]வரன் அனந்தநும் [ஆ]ட[வ]ல்லான[ல் நிச]தம் அ[ளக்]கக்கடவ நெய் உழக்கு||— [சூ*] ராஜராஜவளநாட்டுப்பொயிற்கூற்[ற]த்துக்கொற்[ற]மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் [ஊ]ரநாட்ட[ா]நுக்கு அடுத்த ப[சு] நாற்பத்தெ-

5 ட்[டி]னல் திருவிளக்கு ஒன்றிநுக்கு இவன் தா[நு]ம் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த ஊரன் மருதநு[ம் ஊர]ன் [நெ]கா[ணையும்] [ஊரன் ?] குன்ற[நு]ம் தந் பெரப்பன் மகன் பூதி [தி]ருவநு[ம்] ஆடவல்லா[ன]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [எ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி வீரசொழப்பெருந்தெருவி[ல்] இருக்கும் இடையன் வடுகன் கணவதிக்கு அடுத்த ப[சு] நாற்பத்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றிதுக்கு இவன் [த]ாநும் இ[வ]ன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த வடுகன் பிசங்க[நு]ம் உடன்பிறந்தான் மகன் பிசங்[க]ன் சூற்றியும் வெம்[ப]ன் . . . [நு]ம் ராஜரா[ஜ]வ[ள]நாட்டுத்தெ[ங்க]ம்பூண்டியான ஸ[த்யா]ஶ்ரயகுலகாலச்சதுர்வே[தி]மங்[க]லத்து [இ]ருக்கு[ம்] இடையன் பூ[தி] [அடி?]களும் ஆடவல்ல[ான]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—][அ*] தஞ்சாவூர்ப்[புற]ம்படி [வி?]ல்[லி]கள்தெரு[விலி]ருக்கும் இடையன் மாயான் சூற்றிக்கு அ[டு]த்த பசு நாற்பத்தெட்டினல் திரு[விளக்கு ஒன்]றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடை-

6 குடி இவன் மகன் [சூ]ற்றி தூதுவனும் உடன்பிறந்த மாயாநூரநும் பாண்ட்யகுலாஸநிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டு[க்]கூற்றத்துப்பிரம்[பில் இ]ருக்கும் இடையன் [நீ]ங்காநிலை கூனனும் தஞ்சா[வூ]ர்ப்புறம்படி ராஜ[வி]த்யாதரப்பெருந்தெருவில் இருக்கும் இடையன் கணிச்சன் திருமலையும் ஆ[ட]வல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [கூ*] தஞ்சாவூர்ப்[பு]றம்படி மடை[ப்]பள்ளித்தெரு[வில்] இருக்கும் இடையன் [அ]ரட்டன் திரு[வ]டிகளுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினல் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தாநும் [இவ]ன் அடை[குடி இ]வனுடன்பிறந்த அரட்டன் சங்[த]நும் அரட்டநாகனும் [நன்ம]ச்[சு]னன் அ[ண்ண]காம[டி?]யனும் பாண்ட்யகுலாஸநிவள[நாட்]டு ஆ[ர்]க்காட்டுக்கூற்றத்து ஓதவெலி இரு[க்]கும் இடைய[ன் கு]ரங்கன் [தெ]வனும் [ஆடவல்]லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் உ[ழ]க்கு ||— [ம*] ராஜராஜவளநாட்டு[ப்]பொ[யி]ற்கூற்றத்து[ப்பாச்சிலி ?]ருக்கும் இடையன் ஆலத்தூருழவனுக்கு

7 அடுத்த பசு ந[ா]ற்பத்தெட்டிநால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தாநும் இவன் அடைகுடி இவன் சிற்றப்[ப]ன் உழவன் தொங்[கநு]ம் உ[ழவ]ன் [மூப்ப]நும்[1] பெரப்பன் ம[க]ன் செ[ந்]தன் சாக்கூ[ரு]ம் அருமொழிதெவவளநாட்டு நென்மலிநாட்டுக்கொட்டூர் இருக்கும் இடையன் தண்[ண]வன் வன்னியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—[மக*] ராஜராஜவளநாட்டுப்பொயிற்கூற்றத்துக்கொற்றம[ங்க]லத்து இருக்கும் இடையன் [க]ாரி சாத்தநுக்கு அடுத்த ப[சு] நாற்பத்தெட்டி[ந]ால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு [இவன்] தாநும் இ[வ]ன் அடைகுடி இவன் மகன் சாத்தன் [காரி]யும் உடன்பி[ற]ந்த [காரி சா]த்[த]னுங்[க]ாரி [க]ட்டியும் [உ]டன்பிறந்தான் மகன் வெட்[டி க]ாரியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அ[ளக்]கக்கடவ நெ[ய் உ]ழக்கு [||—] [மஉ*] [தஞ்]சாவூர்[ப்புறம்ப]டி [2]க்ஷத்ரியசிகாமணித்தெரிந்[தவெள]த்து இருக்கும் இடையன் ந[க்]கன் [சாத்தனுக்கு ?] [அடுத்த] பசு [ந]ாற்பத்தெட்டிநால் திருவிளக்கு

---

[1] The reading முனியநும் is also possible.

[2] The two rings of ண are distinct in this case, while in the majority of others there are no rings but merely indentures.

8 ஒன்றிநுக்கு இவன் தாநும் இவன் அடைகுடி இவ[னு]டன்பிறந்த நக்கன் குமரனு--
நக்கன் நக்கனும் நக்கன் [கண்]டனும் வா[ணகோப்பா]டிவளநாட்டு [மீ]செ[ங்]கி[ளி]ம்
நாட்டுக்கொயில்நல்லூ[ர்] இரு[க்]கு[ம் இ]டையன் சிங்கன் பரமடியும் ஆ[ட]வ[ல்லா-
ன]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ [நெ]ய் உழக்கு ||—[௰௩*] ராஜராஜவளநாட்டு இளம்புலி-
வாய் [சு]ற்றிய பெரும்புலிவாயிலிருக்கும் இடையன் நக்கன் அரையனுக்கு [அடுத்]த
[ப]சு நாற்பத்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அ[டை]ட[
குடி இவன் [சி]ற்றப்பன் குருடன் கண[வ]தி[யு]ம் பெர[ப்ப][ன் மக?]ன் அமரன்
[மூ]வரையனும் [ந]ன்ம[ாம]ன் அரையன் க[டுவ]ரும் [வா]ணகோப்பாடி[வள]நா-
[ட்டுக்]கீழ்செங்கிளிநாட்டு மங்கலநல்லூர் இருககும் இடையன் [எ]றன் ம[ண்ணி]யும்
ஆடவல்லானு[ல்] நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—[௰௪*] ராஜராஜவள[நாட்டு
இளம்புலி]வ[ா]ய் சுற்றிய பெரு[ம்புலிவாயிலிருக்]கும் இடை[ய]ன் [அ]-
9 ரையன் [தூ]துவனுக்கு அடுத்[த] பசு [ந]ாற்பத்தெட்டிநால் திருவிளக்கு ஒன்றிநு[க்]கு
இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பி[றந்த] அரையன் உறை[யூ]ரனும்
அ]ரையன் சடை[ய]னும் அ[ரைய ?]ன் த[ா]ன்றியும் ராஜராஜவளநாட்[டு] ப்ரஹ்மதெ-
ய[ம்] உ[ப்பூ]ராந ஸ்[ரீ]கோவகாவுசதுர்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் ஆ[ம்]ரயி-
ல் வீ[ரனு]ம் ஆ[டவலலாநா]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||--[௰௫*] தஞ்-
சாவூர்ப்புறம்படி [உ]ய்யக்கொண்டார்தெரிந்த திரு[ம]ஞ்சனத்தார்[வெ]ளத்து இருக்கும்
இடை[யன்] தாழி ஆ[ச்ச ?]னுக்கு [அ]டுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டி[ந]ால் [திருவி]ளக்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அ[டை]குடி இவ[ன்] உடன்பிறந்த [மூத்]ததா-
[ழி] கு[ப்பை]பயும் இளையதாழி குப்பையும் தாழி குருடனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உ-
ய்யக்கொண்டார்தெ[ரி]ந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் காரி
எறனும் [ஆடவ]ல்லானு[ல் நிசதம் அ]ளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் [உழ]க்கு [||—] [௰௬*]
[நித்தவி]நோதவளநாட்டு வெ[ண்]-
10 ணிக்கூற்றத்துக்கொட்டையூ[ர்] இ[ருக்]கும் இடையன் ப[ழி]யன் குமரனுக்கு அடுத்த பசு
நாற்பத்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்[றி]னுக்கு இவன் தானும் இவன் [அடைகுடி]
இவனுடன்பிறந்த பழியன் கொட்டையும் பழியன் இராமனும் பழியன் அரங்கனும்
நன்மாமன் க[ண]த்தான் வெ[ள]தரையனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அள[க்]கக்கடவ
நெய் உழக்கு ||—[௰எ*] ராஜரா[ஜ]வளநாட்டு கீழ்வெ[வ]ங்கைநாட்டு ராஜவித்யாதர-
நல்லூர் இருக்கும் இடையன் சாத்தன் க[ள]ரிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினல்
திருவிளக்கு [ஒ]ன்[றி]னுக்கு இவன் [தானும் இவன்] அடைகுடி இ[வ]ன் [ம]கன்
களரி. . . ற[நு]ம் ராஜராஜ[வ]ளநாட்டு கீழ்வெங்கைநாட்டு [சுந்தரசொழந]ல்லூர்
இருக்கும் இடையன் கா[ரி] கண்டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [நக்க]ன் பட்-
டனும் இன்னட்டு [நம்]பன்காரை இருக்கும் இ[டையன்] எ[ன்பா]ன் காடனும் ஆட-
வல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கட[வ] நெய் [உழக்கு ||—] [௰அ*] [நித்தவிநோத]வளநாட்டு
[வீர]சொழ[வளநா]ட்டு[க்க]ழுகஞ்செ[ந்த]ன்கு[டி இரு]-
11 க்கும் இடையன் வெம்[ப]நாச்சனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[ட்டி]னல் திருவிளக்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அ[டைகுடி] இவ்வூர் இருக்கும் இ[டை]யன் [வ]-
ண்ணக்க[ன் ப]னங்காடனும் ராஜராஜ[வ]ளநாட்டுப்பொ[பா]யிற்கூற்றத்துப்ப[ா]ச்சில்
இருக்கும் இடையன் நக்கன் சூரனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் நக்கன் அரைய-
னும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கு[ருந்த]ன் தான்றியும் ஆடவல்லானல் நிசதம்
அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—[௰கூ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்[ப]டி உய்யக்கொண்டான்-
தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இ[டை]யன் [விள]க்கன் அணு[க்க-
னுக்கு] அடுத்த பசு ந[ாற்]பத்தெட்டினல் [தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி இவன் பெ[ர]ப்பன் [மக]ன் புலியூர் செ[ரி]யும் நன்[ம]ச்சுனன்
ஐய்ய[ாற]ன் தளியனும் ராஜராஜ[வள]நாட்டுப்பொயிற்[கூ]ற்றத்து அழகியசொழபு-
[ரத்து] இருக்கும் இடையன் பராந்தகன் அரங்கனும் வாணகோப்பா[டிவளநாட்டுப்-
புன்றிற்கூற்றத்துச்சாத்தமங்]கலத்து இருக்கும் இடையன் கண-
12 டன் கருவெலனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||—[௨௰*] வாண-
கோப்பாடிவளநாட்டுக்கீழ்[கு]திநாட்டுக்குறுக்கை இருக்கும்[1] இடையன் செட்டி [நா]-
. . . . .[னுக்கு அ]டுத்த[ப]சு நாற்[ப]த்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா-
னும் இவன் அடைகுடி இவனுடன் பிறந்த செட்டி . . டனும் சிற்றப்பன் மகன் ந[நூ]ன்
[நீ]லநும் இன்னட்டு வடவாயிடத்திருக்கும் இடை . . ன் பட்டன் எட்டியு[ந்]தஞ்சா[வூ]ர்ப்-
புறம்படி உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிரும . . . த்தார்வெளத்திருக்கும் இடையன்
[கூடல் கா]ரியும் ஆடவல்லா[னல்] நிசதம் . . . [க]டவ நெய் உழக்கு [||—] [௨௰க*]
வாணகோப்பாடிவளநாட்டு மீ[ய்பொ]ழி . . .]யில்நல்லூர் இருக்[கு]ம் இடை-
யன் தெவனரங்கனுக்கு அடுத்த பசு நா[. . .]ல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்

[1] The engraver seems to have cut the sylla . . . d the first of them. He seems to have done the same thing in the next line with the . . .

தானும் இவன் அ[டை]குடி இவன் மகன் அரங்கன் சாத்த[னு]ம் அரங்கன் செ[ந்]த-
னும் [சிற்ற]ப்பன் மகந் [சா]த்தன் [அ]ம[ரனும்] இ[ன்]னுட்டுக்கீழ்கு[திரா]-

13 ட்டு வடவாயிடத்து இருககும் இடையன் சாத்த[ந]ாகனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்-
கடவ நெய் உழக்கு ||— [உ௰உ*] ராஜராஜவளநாட்டுப்பொ[யி]ற்கூற்றத்[து]க்கொற்ற-
மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் தெ[வ]னாரணனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினுல்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த ெ[த]வ-
னு[ழ]வனும் தெவன் பட்[ட]னும் உடன்[பி]றந்தான் மகன் பட்டன் குன்றனும்
இவ்வூர் இருக்கும் [இடை]யன் நக்[க]ன் முன்னூ[ற்று]வனும் ஆ[ட]வல்லானல [நி]சதம்
[அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—] [உ௰ங*] ராஜராஜவள[நாட்டு] [பொயிற்கூற்றத்து ?]
. . . . [1] [இ]டையன் [தாழி குளவனுக்கு] அடுத்த பசு
[நாற்]பத்தெட்டினு[ல்] திரு[விளக்கு ஒ]ன்றி[னுக்]கு இ[வன்] தானும் இவன் [அடை]-
கு[டி இவனுடன்பிற]ந்த தாழி பொன்ன[க்க]னும் தாழி தெவனும் தாழி குன்றனும்
[சி]ற்றப்பன் [கா]ரி ஆச்சனும் ஆடவல்[லானல் நிசதம் அளக்க]க்கடவ நெய் உழக்கு |||—
[உ௰ச*] ரா[ஜ]ராஜவளநாட்டு இளம்பு-

14 விவாய் சுற்றிய பெரும்[பு]லிவாயில் இருக்கு[ம் இடை]யன் திரு[வூ]றல் நக்கனுககு அடுத்த
பசு நாற்பத்தெட்டினுல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு [இ]வன் தானும் இவ[ன்] அடை-
குடி இவனுடன்பிறந்த திருவூறல் [சூ]ற்றியும் இன்னுட்டுப்புலிவலக்கூற்றத்து [2] திரு[ஹா-
வன]த்திருக்கும் இடையன் கழனி சுவ[ர]னும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் சுவ . . . .
க . . யும் வாணு)கூ¬ளாஸநிவளநாட்டுப்புள்றிற்கூற்றத்துச்சாத்தமங்கலத்து இருக்கும்
இடையன் [கு]ருந்தன் வெம்பனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
||— [உ௰டு*] தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்படி உய்ய[க்கொண்]டா[ன்ெ]தரிந்[த]திரு[மஞ்ச]னத்-
தார்வெள[த்திருக்கும் இடை]யன் சுரும்பன் காளிக்கு அடுதத பசு நாற்[பதெ]ட்டினு[ல்
தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [இ]வ்வெளத்து இருக்கும்
இடையன் குரு[க்]தன் முனைப்[ப]கையும் இவ்வெளத்து இருக்கு[ம் இ]டை[ட]யன் பகை-
யன் தி[ற]லனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடை[டய]ன் பகையன் [க]ாளியும் வாணு)-
கூ¬[ளா]-

15 [ஸ]நிவளநாட்டுப்ப[ன]ங்காட்டுநாட்டுப்பெருஞ்[சொலை ?] இருக்கும் இடையன் [ச]ாத்தன்
சிறுகொள்ளியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ ெ[நய்] உழ[க்கு] || — [உ௰சு*]
[வ]ாணு)கூ¬ளாஸ[நி]வளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக்கருவுகல்வல்லத்திருக்கும் இடையன் கும-
ரன் சங்கனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினுல் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
த்தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த குமரன் சூற்றியும் குமரன் இராமனும்
குமரன் பனையனும் இன்னுட்டு விண்ணனெரியான மும்மடிசொழநல்லூர் இருக்கும்
இடையன் [த]ண்ண[வன்] வைகுந்தனு[ம்] ஆடவல்லானல் நிசதம் அள[க்கக்கடவ] நெய்
[உழக்கு||—] [உ௰எ*] [வா]ணு)கூ¬ளாஸநிவ[ளநாட்டு சுண்டைமூலை]நாட்டுக்கொற்றமங்-
கலத்து [3] இருக்கும் இ[டைய]ன் ம[ழ]பாடி ப[ட்]டனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[ட்]டி-
னுல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [இவ]னுடன் பிறந்த
மழ[பா]டி . . . கன்றியும் இன்னுட்டு மீய்வழிநாட்டுக்காட்டினா[ழல்] இ[ருக்கும்]
இடை[ட]யன் வடுகன் [பாண் ?]-

16 டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[டய]ன் சூ[ற்றி]யன் மழபாடியும் தஞ்[ச]ாவூர் உள்ளாலைச்சாலி-
யத்தெருவில் இருக்கும் இடை[ட]யன் மாயான் சூற்றியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்-
கடவ நெய் உழக்கு ||—[உ௰அ*] வாணு)கூ¬ளாஸநிவளநாட்டு மீ[ெ]சங்கிளிநாட்டு விராற்-
குடி இருக்கும் இடையன் தெவன் அரிஞ்சவனுக்கு அடுத்த [ப]சு [ந]ாற்பத்தெட்டினுல்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த தெவன்
[ம]க்கியும் தெவன் பூங்காவனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் எழுவனெ[ம]டியும்
தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி . . . . [4] திருமஞ்ச[னத்தார்வெள-
த்து இருக்கும்] இடையன் [சூர]நாட்டானும் [ஆடவல்]லானல் நிசதம் [அள]க்கக்கடவ-
நெய் உழக்கு |||— [உ௰கூ*] தஞ்சா[வூ]ர்ப்புறம்படித்திரிபுவனமாதெவிப்பெரங்காடி
இருக்கும் இடையன் இராசிங்கன் [முப்பளி]க்கு [அடு]த்த பசு நாற்பத்தெட்டினுல் திரு-
விளக்கு ஒன்றினுக்கு இ[வ]ன் [தானும் இவன்] அடைகு[டி இவனுட]-

17 ன்[பி]றந்தான் மகன் திருவடிகள் தத்தையும் இவ்[வ]ங்காடி இருக்கும் இடையன் நிலாவி
ஆ[வர]ங்காடனும் இவ்வஙகாடி இருக்கும் இடையன் நிலா[வி] பொற்காரியும் இவ்வங்-
கா[டி] இருக்கும் இடையன் . . . டநிலா[வி]யும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்[க]டவ
நெய் உழக்கு ||— [ங௰*] த . . . ர்ப்புறம்படித்திரிபுவனமாதெவிப்பெரங்காடி இரு[க்]கும்
இடையன் அரங்கன் சீரா . . . அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினுல் திருவிளக்கு ஒன்றி-

---

[1] Perhaps கொற்றமங்கலத்து இ . . . stored.

[2] The reading may also be திரு . . . வன.

[3] The word சுண்டைமுலை is co . . . tored from ll. 91, 92 and 101 of No. 95.

[4] From the existing traces உ . . . y be restored.

னுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன் பிறந்த அரங்கன் ம . . . யும்-
சிற்றபபன் மகன் [ஆயிர?]வன் சு[ப]பிரனும் . . . . . . [1] நாகனும் இ[வ்]-
வங்காடி இருக்[கும் இடையன்] . . . . யும் ஆடவல்லானல் [நி]சத[ம்
அளக்]கக்கட[வ நெ]ய் உ[ழ]க்கு ||— [௩௱௰௧*] நித்தவிநோதவளநாட்டு முடிச்சொழநாட்டு
சிற்றினவா[ழ்] இருக்கும் இடையன் புஞ்சை சாத்தனுக்கு [அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டி-
னல்] திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் [தா]னும் இவன் அடைகுடி இவ[ன்] மகன் ச[ா]-
த்தனி[ரா]மனுஞ்சா-
18 த்தன் [எ]றனும் அருமொழிதெவவளநாட்டு [நெ]ன்ம[வி]நாட்டுக்கொட்டூர் இருக்கும் இடை-
ய[ன்] அரங்கன் மனந்தானும் [நி]த்தவிநோதவளநாட்டு ஆவூர்[க்]கூ[ற்ற]த்துப்பட்டத்-
திருக்கும் இடையன் விளவன் கலியனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்[க]டவ நெய்
உழக்கு ||— [௩௱௰௨*] நித்தவிநோதவளநாட்டு வீரசொழவளநாட்டுப்பெண்டடுக[வ?]த்து
இருக்கும் இடையன் அமரன் கருவூர்க்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினல் திரு[வி]ளக்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் கருவூர் அமரனும் ர[ா]ஜ-
ராஜவளநாட்டுக்[கீழ்]வெங்கைநாட்டு ஜயங்கொண்டசொழநல்லூர் இருக்கும் இடை-
யன் பட்ட[ன்] மழபாடியும் உ . . . . [2] [பா]ம்பூர்
நாட்டுத்திருக்குடமூக்கிலி[ரு]க்கும் இடை[யன் சூ]ற்றி [வெ]ம்பனும் நித்த[வி]நோதவள
நாட்டு வீரசொழவளநாட்டுக்கு[ள]ப்பாட்டு இருக்கு[ம்] இடையன் கலியாளன் வெ .
யும் ஆட[வ]ல்[லானல்] நிசதம் [அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு[||—] [௩௱௰௩*] ராஜெ[ந்த்ர]
சிங்கவளநாட்டு மி[றை]நாட்டுத்திருத்[தெ]வன்குடி இருக்-
19 கும் இடையன் அமுத[ன்] குஞ்[சி]ரனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினல் தி[ருவிள]க்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டைகுடி இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [ப]ற்-
[ப]நா[ப]ன் [வெ]ண்காட[னு]ம் இ[வ்]வூர் இருக்கும் இடையன் பகையன் பட்டனும்
இந்நாட்டுக்கள்ளூர் இருக்கும் இடையன் [3]கெசன் சூற்றியும் வாணகொப்பாடிவள-
நாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூற்றத்து ஆ[யி]ரத்தளி இருக்கும் இடையன் ஆனை அரையனும்
ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௩௱௰௪*] நித்தவிநோதவள-
நாட்டு வெண்ணிக்கூற்றத்துக்கீழ்ப்பூண்டியான ஸ்ரீகோஹாரசதுர்வேதிமங்கலத்து
இருக்கும் இடையன் வெம்ப . . . . [னு]க்கு அ[டுத்த] ப[சு] நாற்பத்தெட்டினல்
திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் இ[வ]ன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த
வெம்பன் கணவதியும் நன்மருமகன் [செரி] செருவடை[யும் ந]ன்மருமகன் குருடன் நாக-
[டியு]ம் ராஜராஜவளநாட்டு எமப்பெர்[க்கூற்]றத்துக்கண்ணிகுடி இருக்கும் இடையன்
கலிய-
20 ன் பரமனும் ஆடவல்லானல் நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௩௱௰௫*]
வாணகொப்பாடிவளநாட்டு மீய்பொழிநாட்டுக்காட்[ட]ஞாழல் இருக்கும் இடையன்
ஆச்சன் தாழிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த ஆசசன் விதியனும் இந்நாட்டு எ[ரி]யூர்-
நாட்டுக்கருவுகல்வல்லத்திருக்கும் இடையன் காடன் பூதியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன்
காடன் அறுநூற்று[வ]னும் இந்நாட்டுப்புன்றிற்கூற்றத்து விரைக்குடி இருக்கும் [இ]டை-
யன் அணுக்கன் சிற்றெமனும் ஆட[வ]ல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழ[க்கு]
||— [௩௱௰௬*] வாணகொப்பாடிவள[ந]ாட்டுக்[கீ]ழ்[சூதிநா]ட்டுக்குறுக்கை இருக்கும் இ-
டையன் காரி சூற்றிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[ட்]டினல் திருவிளக்கு ஒன்[றி]னு[க்]கு
இ[வ]ன் தானு[ம் இவ]ன் அடைகுடி [இ]வனு[ட]ன்பிறந்த கா[ரி] குளவனு[ம்] காரி
. . பானும் [இந்]நாட்டு[ப்பன]ங்காட்டுநாட்டுப்பெருங்கொ-
21 ளூர் இருக்கும் இடையன் நக்கன் சாத்தனும் ராஜராஜவளநாட்[டு]ப்பன்றியூர்நாட்டு[ப்]-
பன்றியூர் இருக்கும் இடையன் இளையான் சாத்தனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்-
கக்கடவ [நெ]ய் உழக்கு ||— [௩௱௰௭*] ராஜராஜவளநாட்டு க்ஷத்ரியசிகாமணிபுரத்து
இருக்கும் இடையன் வெ[ம்]பன் என்பானுக்கு [அ]டுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினல்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த வெம்ப-
நா[னை]யும் வெம்பன் களரியும் சிற்றப்பன் ஆனை சூற்றியும் ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்-
வெங்[கை]நாட்டுத்தலைவா[ய்]ம[ங்]கலத்து இருக்கும் இடையன் சீலன் கரு[வூ]ரும் ஆட-
வல்லானல் [நி]சதம் அளககக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு ||—[௩௱௰௮*] ராஜராஜவளநாட்டுக்-
கீழ்வெங்கைநாட்டு ஜயங்கொண்டசொழநல்லூர் இருக்கும் இடையன் குளவன் திருமுற்-
. . . . . . [4] [அ]டுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டினல் திரு[வி]ளக்கு ஒன்[றி]னு[க்கு
இ]வ[ன்] தானு[ம் இவ]ன் [அடை]குடி இவனுடன்பிறந்த கு-

---

[1] From the existing traces the other name of this man seems to be *ஆயிரவன்*.

[2] Restore *உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டுப்*.

[3] This name may also be *கொசன்*. But as in this case, the secondary *ā* would go into an interstice between two stones of the wall which extends to the next five lines, I have adopted the reading *கெசன்* in the text.

[4] The reading intended may be *திருமுற்றத்துக்கு*.

22 ளவன் சாத்தனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [ந]ாறலூர் கருவிடையும் இந்நாட்டுப்பொய்-
யிற்கூற்றத்துப்பாச்சில் இருக்கும் இடையன் நக்கனூரும் இந்நாட்டு உப்பூரான ரா-
ஜாஶ்ரயசதுர்வேதி[மங்க]லத்துப்பிடாகை பழங்கு[ள]த்து இருக்கும் இடையன் முனை
நாரூரும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [நயிகூ*] தஞ்சாவூர்ப்-
புறம்படி உத்தமசீலியார்வெளத்திருக்கும் இடையன் மாறன் புவநிமாணிக்கத்துக்கு
அடுத்த ப[சு] நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன்
அடைகுடி இவன் மகன் மாணிக்கன் மாறனும் மாணிக்கன் அண்ணுமலேயும் பெரப்பன்
மகன் தாழி பனையனும் [ந]ன்மருமகன் நக்கன் [அ]ரியானும் ஆடவல்லானால் நிசதம்
அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [சயி*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உத்தமசீலியார்வெள-
[த்திருக்கும் இ]டையன் மூலன் [அணு]க்குடிக்கு அடுத்த [ப]சு நாற்பத்[தெட்டினா]ல்
திரு[விள]க்கு [ஒன்]றினுக்கு இவன் தானும் இ-
23 வன் அடைகுடி இவன் மகன் அணுக்குடி ப[ட்]டனும் நன்ம[ருமகன் வ]ண்ணக்கன் தேவனும்
நன்மருமகன் காரி கள்வனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஆனையாட்கள்தெரு[வி]ல் இருக்கும்
இடையன் [கச?]வன் [த]ளியனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு||—
[சயிக*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உத்தம[சீ]லியார்வெளத்திருக்கும் இடையன் நக்கன் சூற்றி-
க்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன்
அ[டை]டகுடி இவன் மகன் சூற்றி வெம்பனும் வ[ா]ணாதராஜவள[நா]ட்டுப்புன்றிற்-
கூற்றத்து விரைக்கு[டி] இருக்கும் இடையன் [1] நிலக[ண்]டன் [நரி]யனும் இவ்வூரிருக்கும்
இடையன் நரியன் தாழியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்[ப]டி ஸ்ரீராஜ[ரா]ஜ[த்]தெரிந்தவெள-
த்திருக்கும் இடையன் பனையன் சண்டனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்க[க்க]ட[வ]
நெய் [உ]ழக்கு [||—] [சயிஉ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி [உய்ய]க்கொ[ண்]டான்தெரிந்ததிரு-
மஞ்சனத்தார்வெ[ள]த்து இருக்கு[ம் இடை]ய[ன்] சூரன் ஊ[ர]நுக்கு அடுத்த பசு
நாற்பத்-
24 தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் [இவ]ன் அ[டைகு]டி இவனு-
[ட]ன்பிறந்தான் மகன் சொழன் குப்பையும் உடன்பிறந்தான் மகன் பனைய[ன்] களக்-
குடியுந்தஞ்சாவூர்[ப்பு]றம்படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில் இரு[க்கு]ம் இடையன் கரம்ப[ப]
நக்க[னு]ம் நித்தவிநோதவளநாட்டுப்பொயிற்கூ[ற்]றத்து க[ர?]ச்சேரி இருக்கும் இடை[ட]-
யன் ந[ர]ன் திரு[வ]னும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—]
[சயிங*] வாணாதராஜவளநாட்டு [மீ]செங்கிளிநாட்டுக்கிள்ளிகுடி இருக்கும் இடை-
யன் எ[ழு]வன் தாழிக்கு அடுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு
இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்தான் மகன் கணவதி சிரா[ம]-
னும் [உட]ன்பிறந்தான் ம[க]ன் [க]ண்ணன் கலியனும் நித்தவிநோ[த]வளநாட்டு நல்லூர்-
நாட்டு ராஜராஜபுரத்து இருக்கும் இடையன் . [ள] . [சிகா]ளியும் தஞ்சா[வூ]ர்ப்-
புறம்படி ஜயங்கொண்டசொழப்பெ[ரு]ந்தெருவில் இருக்கும் இடையன் பி[ரண்டை]
பட்[ட]னும் ஆடவல்லா-
25 னால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [சயிச*] வடகரைக்குன்றக்கூற்றமான உத்-
[து]ங்கதுங்கவளநாட்டு இரைக்குடி இருக்கும் இடையன் நக்கன் தெவனுக்கு அடுத்த
ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி
இவன் மகன் தெவன அடவியும் தெவ[ந]ார[ண]னும் முடிச்சொழநாட்டு ஜநநாதசதுர்-
வே[தி]மங்கலத்துத்தென்பிடாகை குட்டிமங்கலத்து இ[ரு]க்கும் இடையன் [சிகி]ட்டன்
க[ா]ருயிலும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் காரு[யி]ல வாகையும் ஆடவல்லானால்
நிசதம் அளக்கக்க[ட]வ நெய் உழக்கு ||— [சயிரு*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி [திரி]புவன-
மாதெ[வி]ப்பெரங்காடி இருக்கும் இடையன் மனநிலே பொது[வ]னுக்கு அடுத்த ஆடு
தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்[கு] இவ[ன்] தானும் இவ[ன்] அடை[ட]-
குடி இவனுடன்பிறந்த மனநி[லே] பெருமானும் சிற்றப்பன் ம[க]ன் புனவாயி[ல் ப]ண்-
[டி]தனும் இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன் சாத்த-
26 ன் தணக்கனும் இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன் நா[க]ன் அரங்கனும் ஆடவல்லானால்
நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [சயிசூ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜவித்யாதரப்-
பெருந்தெருவில் இருக்கும் இடையன் பிடாரன் சத்துருவுக்கு அடுத்[த] ஆடு தொண்-
ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன்
மகன் சத்துரு சியாரூரும் சத்துரு பிடாரனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி சூரசிகாமணிப்-
பெருந்[தெ]தருவில் இருக்கும் இடையன் கா[ரி] நக்கனும் வாணாதராஜவளநாட்டு
எரியூர்நாட்டு விண்[ண]னெரியான மும்மடிசொழநல்லூர் இருக்கும் இடையன் ஆயிர-
வன் [பி]டாரனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [சயிள*]
நித்தவிநோதவளநா[ட்]டுப்பாம்புணிக்கூற்றத்துப் பாம்புணி இருக்கும் இடையன்
வெம்பன் [த]ச்சனுக்கு அடுத்த ஆடு தொ[ண]ணூற்றுறினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றி-
னுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் தச்சன் [கர]ம்பனும் உடன்-
பிறந்த வெம்பன் [வடு]கனும்

---

[1] Read நீல°

[2] The ெ is peculiar and looks like ரு

27 வெம்பன் [பி]ரவாக[னு]ம் உடன்பிறந்தான் மகன் வடுகன் வெம்பனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௪௰௮*] தஞ்சாவூர்ப்புறமபடி கொங்கவாளார் அங்காடி இருக்கும் இடையன் திருவடி தாழிக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும இவன் அடைகுடி இவ்வங்காடி இருக்கும் [இடைய]ன் எ[ன்]பான் துக்கையனும தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி திரிபுவனமாதெவிப்பெரங்காடி இருக்கும இடையன் நாராயணன் பக்கனும தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி பனமையார்-தெருவில இருக்கும் இடையன் சாத்தன் பொன்னனும் வடகரைராஜெந்த்ரஸிம்ஹ-வளநாட்டுப்பொய்கைநாட்டு ஜனநாதசதுர்வ்வெ[தி]மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் பு[க]ழன் திருவடியும் [1] ஆடவல்லானல் நிசதம் அள[க்கக்கடவ நெய் உழக்]கு ||— [௪௰௯*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யக்கொ[ண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்]சனத்தார்[வெள-த்து இருக்கும் இடை]டயன் அணுக்கன் விளக்கனுக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறி-னல திருவி-

28 ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த அணுக்கன் களரியும் அணுக்கன் அரங்கனும் அணுக்கன் காரியும் அணுக்கன் செலவனும் ஆட-வல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கட[வ] நெய் உழக்கு ||— [௫௰*] நித்தவிநொதவளநாட்டு நல்லூர்நாட்டு ெ[ப]ருங்கள[ற] இரு[க்கும்] இடையன் [ம]ழபாடி பூவடிக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினல் திருவிளக்கு ஒன்றி[னுக்கு இ]வன் தானும் இவன் அடை-குடி இவனுடன்பிறந்த மழபாடி வாஞ்சியப்பெரையனும் மழபாடி மழவனும மழபாடி சொழனும் வடகரைராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மிறைக்கூற்றத்து ப்ரஹ்மதெயம் காமர-வல்லி [இரு]க்கும் இடையன் குட்டன் ஐயாறனும் [ஆ]டவல்லானல் நிசதம் [அளக்-கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—] [௫௰௧*] ர[ா]ஜராஜவளநாட்டு பொயிற்[கூற்றத்து]க்-கொற்றமங்[க]லத்து இருககும இ[டையன்] [பட்ட?]ன் தெவனுக்கு அடுத்த ஆடு தொணணூற்றுறினல் திருவிளக்கு ஒ-

29 ன்றினுக்கு இவன் [தா]னும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த பட்டன் குருந்தனும பட்டன் குன்றனும இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் அமரன் கா[ரி]யும் இந்நாட்டு பா-[ச்]சில் இருக்கும் இடையன் ஊ[ர]ன் பிரமனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு ||— [௫௰௨*] நித்தவிநொதவளநாட்டு வெண்ணிக்கூற்றத்து ஸ்ரீபூதி இருக்கும் இடையன் சூர[ன் எ]ழுநூறறுவனுக்கு அடுத்த ஆடு தொணணூ[ற்-றுறி]னல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன எழுநூற்றுவன் நக்கனும் எழுநூற்றுவன் ஊதாரி[யு]ம உடன்பிறந்த சூரன் காரி-யும் உடன்பிறந்[த]ான் மகன் காரி எழுநூற்றுவனும் ஆட[வ]ல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் [உழக்கு || -] [௫௰௩*] . . [ராஜராஜவளநாட்டு வெட்டி?]-யார்படைவீட்டு இருக்கும் இடையன் சுப்[பி]ரன் திருவடிகளுக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இ[வன் தா]னும் இவன்

30 அடை[ட]குடி இவன் மகன் திருவடி செந்தனும் திருவடி அமரபுசங்கனும் இத்தெருவில் இரு[க்]கும் இடையன் குமிழி பகையனும் நித்தவிநொதவளநாட்டு காந்தாரநாட்டு வி[ஜ]யாலயச்சருப்பெதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் சாத்தன் கொலனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கச்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௪*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்-படி ராஜராஜப்ரஹ்மமஹாராஜந் அங்காடி இருக்கும் இடையன் கரந்தை கா[வ]-னுக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினல் திருவிளககு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடை[கு]டி இவன் மகன காவன் க[ர]ந்தையுஞ்சிறறப்பன் மகன் மழபாடி செரமானும் இவ்[வ]ங்காடி இருக்கும் இடையன் பூமி . மியனும் த[ஞ்சாவூர்ப்புறம்-படி] உ[த்தமசீலி]யார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் குருடன் சுளவனும் ஆட-வல்லானல நிசதம் அளக்கக[ட]வ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௫*] வாணகொப்பாடிநி-வள[நாட்டு ஆ]ர்க்காட்டுக்கூ-

31 ற்றத்து ப்ரஹ்மதெயஞ்சந்திரலெகைப்பிடாகை நரிக்குடிச்செரி இருக்கும் இடையன் ஆ-ணூர் கருவூர்க்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினல் திருவிளக்[கு] ஒன்றினுக்கு இவன் [தா]னும் இவன் அ[டை]டகுடி இவன் சிற்றப்பன மகன் மாணி கூத்தனும் மாணி வீரசொழனும் சிற்[றப்]பன் மகன் உலகன் தெவனும் [ந]ன்மாமன் பா[ல]ன் சூற்றியும் ஆட[வ]ல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௬*] தஞ்-சாவூர்ப்புறம்படி உயயக்கொண்டான்தெரிநத திருமஞ்சனத்தா[ர்வெ]ளத்து இருக்கும் இடையன் சூரன் அமரனுக்கு அடுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றி-னுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டைகுடி இவன் நன்மாமன் சூரன் பூசனும் இவ்-வெளத்து இருக்கும் இ[டை]யன் ஆரூர் ப . . . . . [இவ்வெளத்து?] [இருக்கும்] இடையன் பட[ட]ன் தளியனும் வாணகொப்பாடிநிவ[ள]நாட்டு புன்றிற்கூற்றத்துச்-சாத்தமங்கலத்து இருக்கும் இடை[ட]யன் அரையன் [தா]ழியும் ஆடவல்லா[ன]ல் நிச-

32 தம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௫௰௭*] நித்தவிநொதவளநாட்டுக்க[ாந்]தார-நாட்டு இரவிகுலமாணிக்கநல்லூர் இருக்கும் இடையன் எழுநாற்றுவன் கூத்த[னு]க்கு

[1] The of ஆட looks like டு.

அடுத்த பசு [ந]ாற்பத[தெட்டி]னால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும இவன் அடைகுடி இவன் சிற்றப்பன் நக்[க]னூருமு சிற்றப்பன் மகன் [இ]ரணி கண்ணியும் உடன்[பி]றந்தான் மகன் எறன் எழுநூற்றுவனும் சிற்றப்பன் மகன் பூ[வ]டி திருமழலையும் ஆடவல்லானால் [நி]சதம அளக்கக்கட[வ] நெய் உழக்கு [||—] [௫௰௮*] ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழவெங்கைநாட்டு பாண்ட்யகுலாந்தகநல்லூர் இரு[க்]கும் இடையன் சிறியான் சூற்றிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டின[ல்] திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் சூ[ற்றி] . . . . . .
[சூ]ற்றி [க]ண்ண[னும் உ]டன்பிறந்த சிறியான் ஆ[ரூ]ரும் ராஜராஜவளநாட்டு பொ[யி]ற்கூற்றத்து சிறுகு[ள]த்தூர் இருக்கும் இடையன் புளி[ய]ன் சூற்றியும் ஆடவல்லானால நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௫௰௯*]

Second Section.[1]

33 தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி . . . . . அங்காடி இருக்கும் இடையன் இராமன் மருதனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனு[ட]ன்பிறந்த இராமன் [வ]ளவனும் உடன்பிறந்தான் மகன் [ஆச்சன் இரா?]மனும் ராஜராஜவளநாட்டு க்ஷத்ரியஸிகா[ம]ணி[புர]த்திருக்கும் இடையன் உழக்[க]ன் வட்டிலும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்[கடவ] நெய் உழக்கு |||— [௯௰*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யக்கொண்டான்தெரி[ந்த]திருமஞ்சனத்தார்வெளத்திருக்கும் இடை[ய]ன்

34 [ப]ளையன் த[னியானு]க்கு அடுத்த பசு நாற்[பத்]தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி தஞ்சாவூர் உள்ளாலைச்ச[ா]லிய[த்]தெருவில் இருக்கும் இடைய[ன்] . . . .[2] ம் பாண்ட்யகுலா[ஸ]நிவளநாட்டுக்கிழ்செங்கிளிநாட்டு மங்[கலநல்லூர்] இருக்[கும்] இடையன் [க]ாரி [ப]ளை[ய]னும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக[கடவ] நெய் உழக்கு [||—] [௯௰௧*] பாண்ட்ய[குலா]ஸநிவளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக்கருவுகல்[வல்ல]த்து இருக்கும் இடையன் கோவன் ஊரா[னு]-

35 க்கு [அடு]த்த ப[சு ந]ாற்பத்தெட்டினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இ[வ]ன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த கோவன் வைய்கு[ந்த]னும கோவ[ன்] . . . [டி]-யும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [ஊ]ரன் சூற்றியும் [ஆடவல்]லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உ[ழக்கு ||—] [௯௰௨*] [பா]ண்ட்யகுலாஸநிவளநாட்டுக்கீழ்சூதிநாட்டு வட[வ]ாயிடத்திருக்கு[ம்] இ[டை]யன் ம[ா]றன் [கட்டி?][க்கு அ]டுத்த [ப]சு நாற்[ப]த்தெட்டினால், திருவிளக்கு ஒ[ன்]றினுக்கு இவன் த[ா]னும் இவன் [அ]டைகுடி இவன் மகன் கட்டி கோணையும் உடன்பிறந்த மாறன் வடுகனும்

36 இ[வ்]வூர் இ[ருக்]கும் இடையன் தே[வ]ன் காரி[யும்] ஆடவல்லான[ல் நி]சதம் அளக்க[க்க]ட[வ] நெய் உழக்கு |||— [௯௰௩*] பாண்ட்யகுலாஸநிவளநாட்டு மீ[ய்செ]பாழிநாட்டுக்கோ[யில்நல்லூர் ?] இருக்கும் இடையன் [ச]ாத்தன் [கண்ணிக்கு அ?]டுத்த [பசு] நா[ற்]பத்தெட்டி[னால்] திருவிளக்[கு ஒ]ன்றி[னுக்கு இ]வன் தானும் இவன் அடைகுடி இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [தனிய]ன் மறவனும் இ[ந்நாட்டு] புன்றி[ற்கூ]ற்றத்து வீரைக்குடி இருக்கும் இடையன் கோளி கொ[யிலு]ம் ராஜராஜவ[ளந]ாட்டு [ப]ன்றியூர்நாட்டு பெருமுள்ளூர் இருக்கும் இடையன் கிலாதி-

37 ர[ன் ஒ]ற்றியும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்[கு ||—] [௯௰௪*] நித்தவிநோதவ[ளநா]ட்டு [ஆ]லூர்க்கூற்றத்துப்பட்டத்து இருக்கும் இடையன் ஐய்[யாறன்?] . . . . க்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[த]ட்டினால் [திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு] இவன் [தானும் இ]வன் அ[டை]குடி இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் வி[ள]வன் உத்தமனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[டய]ன் [மண்டை?] ஐய்யாறனு[ம்] இவ்வூர் இருக்கு[ம் இடை]யன் ஆச்சன் [அ]ண்ணமலையும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்[கக்]கட[வ நெ]ய் உழக்கு |||— [௯௰௫*] பாண்ட்யகுலா[ஸ]நிவளநாட்டுக்கீழ்சூதிநாட்டு [ந]ாவலூர் இ-

38 ருக்கும் இ[டை]யன் த[ளி]யன் அரங்கனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[த]ட்டினால் திருவி[ளக்கு ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [இந்]நாட்டுப்பு[ன்றிற்கூற்றத்து ம]ழையூர் இருக்கும் [இ]டையன் [பட்டன்?] தே[த]வனும் [இவ்]வூர் இருககும இடையன் [பொற்றுழி தா]துவனும் தஞ்சாவூர்[ப்பு]றம்படி ராஜவித்யாத[ர]ப்பெரு[ந்]தெருவில் இருக்கும் இடையன் கணிச்சன் நாக[னு]ம் ஆ[ட]வல்லான[ல் நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு [||—] [௯௰௬*] நித்தவிநோ[தவள]நாட்டு நல்[லூர்]நாட்டுப்பெருங்கறை இருக்கு[ம்] இடையன் [பிச]ங்கன் சிங்கனுக்கு அடுத்த பசு ந[ா]-

[1] In the original, this section is engraved by the side of the first, but is separated from it by a floral device.

[2] The gap represented by these ten dots must have been occupied in the original by about 30 letters.

39 றபத்தெட்டி[ு]ல் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனு-
டன்பிறந்த பிச[ங்க]ன் பாண்டனும் உடன்பிறந்தா[ன்] ம[கன] . . . ம . . .
. . யும் இந்நாட்டு வஹெ[டிய*] [ராஜகெ?]ஸரிசது[ர்வேதிமங்கலத்து]ப்[பிடா]-
ரகை மா[ங்]குடி இருக்கும் இடையன் கு[ற?]க்களன் பட்டனும் ராஜெந்த்ரசிங்க[வள]-
நாட்டு மிலை[ற]க்கூற்ற[த்துக்]காமா[வ]ல்லி[சதுர்வேதிமங்]கலத்து இருக்கும் இடை-
யன் மருதன் நக்கனும் ஆ வலலானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ [ந]ெய் உழக்கு [||—]
[ஈமள*] வா[ணாத்ரு]ஸநிவளநாட்டு எரியூ[ர்]நாட்டுக்கரு[வு]க்கல்[வ]ல்லத்து இருக்-
கும் இடையன் ஊரி குருகனுக்[கு] அ[டு]த்த பசு நாற்பத்தெட்டிு -

40 ல் திருவிள[க்கு ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் [இவன்] அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த ஊரி
கொ[ண்டியும்?] [இவன் சிற்ற]ப்பன் ஊரான் பட்டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடைய[ன்]
சு[ன்றன்] . . . . . [னும்] ஆடவல்லானு[ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
||—] [ஈமஅ*] [நித்]த[விநோதவளநாட்டு]க[காந்த]ாரநாட்டு விசையாலயசது-
ர்வே[தி]மங்கலத்து இருக்கு[ம்] இடையன் சம்[ப]ன் கவடிக்கு [அடுத்த] பசு நாற்பத்தெட்-
டினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும [இ]வன் அடைகுடி இ[வ]னுடன்பிற-
ந்தான ம[க]ன் எரெவயனுரும் அருமொழிதெ[வ]வள[ந]ாட்டு அள[ந]ாட்டு [செ]ம்-
[பி]யன்மா -

41 [ெ]த[விசதுர்]வே[தி]மங்கலத்து இருக்கும் இடையன கொற்றன மழலையும இவ்[வூர்] இருக்கும்
இடையன் கொ[ற்ற]ன் காஞ்சனும் தஞ்சாவூர்[ப்]புற[ம்]படி [உய்யக்கொண்டான்]தெரிந்த-
திரும[ஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும்] இ[டைய]ன் [தாழி காளி]யும் ஆடவல்லானல் நிச-
தம் அளக்கககடவ நெய் உழககு ||— [ஈமகூ*] தஞ்[ச]ாவூர்[ப்]புறமபடி ராஜராஜத்தெரி-
[ந்தப]ா[ண்]டித்திருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருககும் இடையன் சாத்தன் அம்[பல]த்-
துக்கு [அ]டுத்த எருமை [எ]-டினும் ஆடு நாற்[ப]த்தெட்டி[னாலு]ந்[திரு]விள[க்]கு
ஒன்ற[னுக்]கு இ[வ]ன் தானும் இவன் அடைகுடி இ-

42 [வ்]வெளத்து இருக்கு[ம்] இடையன் களியன் வீரட்டனும் வாணாத்ருஸநிவள[நாட்டு]ப்-
புன்றிற்கூற்றத்து [வா]ரை[க்]குடி இருக்கும் இடையன் [த]ாழி மழ[பாடி]யும் இந்நாட்டு
மீய்[பொழிநாட்டு?] . . . . [இருக்கும் இடையன களப்பாளன்]
புன்றிற்காரியும் ஆடவல்லா[னா]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்[கு ||—] [ஈமஉ*] தஞ்சா-
[வூ]ர்[ப்]புறம்படி உ[த்தம]சீலியார்வெள[த்து இருக்கும்] இடையன் காரி மழபாடிக்கு
அடுத்த [எருமை] எட்[டினு]ம் ஆடு நாறபத்தெட்டினாலு[ந்]திருவிளக்கு ஒன்றினு[க்கு
இவன்] தானும் இவன் அடை[-]குடி இவனுடனபிறந்த காளி அ-

43 [ணு]க்கனு[ம்] இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் காரி கூற்றியும் [க்ஷி][ர]ஸ்ரீவஷணத்-
தெரிந்த[வ]ளத்து இருக்[கு]ம் இடையன் திருவன் ம[ல்]லனும் ஆ[டவ]ல்லானல் நிசத-
[ம்] அள[க்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—] [ஈமக*] [உய்யக்கொண்டார்]வளந[ா]ட்டுப்பா-
[ம்பூர்] நாட்டுத்திருக்குடமூக்கில் இருக்கும் இடையன் ஆச்சன [சி]த்[தி]ரகு[த்த?]னுக்கு
அடுத்த எரு[மை]ம இரண்டினும் ஆடு [எண்ப]த்துநாலிநாலுந்திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு
இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பி[ற]ந்த ஆச்சன் [மொ] . . னும்
ஆச்சன் அருமொழியும ஆச்சன் தாதுவனும் வாணாத்ரு -

44 வாஸ[நி]வளநாட்டு எயினுட்டு அட்டு[ப்ப]ள்ளிநியமத்து இருக்கும் இடை[ய]ன் . . ணிடை
பெரும்புளியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [ஈமஉ*] தஞ்சா-
வூர்[ப்பு]றம்[படி ஆனைக்கடுவ]ார்தெருவி[ல் இருக்கும் இ]டையன் அன்னகையன் சூ[றறி-
க்கு] அ[டு]த்த [எரு]மை எட்டினும் ஆடு நாற்பத்தெட்டினாலு[ந்]திருவிளக்கு ஒன்றினு-
க்கு இவன் தானும் இவன அடைகுடி இவன் மகன் சூற்றி திருவெதியும் சூற்றி மொடனும்
வாணாத்ருவாஸநிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூற்றத்துப்பூதிகுடி இருக்கும் இடையன் [மழ]-
பாடி

45 சிகிட்டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[ய]ன் [ந]க்கன் நாராயணனு[ம்] ஆடவ[ல்]லானல் நிசதம்
அளக்கக்கடவ நெய் உ[ழ]க்கு |||— [ஈமங*] [த]ஞ்சாவூர்ப்புறம்படித்திரி[புவ]னமாதெவி[ப்-
பெ]ரங்காடி இருக்கும் [இடையன்] தி[ருவடி கு?][று]க்களனு[க்கு அ]டுத்த [எருமை
நா]லி[னாலு]ம் [ஆடு] எ[ழு]பத்திரண்டினாலுந்திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி இ[வ]ன் மகன் குறுக்[களன்] . . . .
இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன் வடுகன் மழலையும் இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன்
[மூ]ர்க்[க]ன் ஐய்[ய]ாறனும் ஆட[வ]ல்லா -

46 னல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் [உழ]க்கு [||—] [ஈமச*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜராஜவி-
ஹ[ா]ஹாராஜ[நீ]அங்காடி இருக்கும் [இ]டையன் கணத்தான் பெ[ப]ற்றுனுக்கு அடுத்த
ஆடு தொண்[ணூற்]றுறினல் [திரு]விள[க்கு] ஒன்றினு[க்]கு இவன தானும் [இவன்
அடை]குடி [தஞ்சாவூ]ர்ப்பு[றம்படி மடைப்பள்ளி?]தெருவில் இருக்கும் இடையன்[சா]த்-
தன் [கண்]டராச்சனும் [வ]ாணாத்ருவாஸநிவளநாட்டு கிளியூர்நாட்டு[ப்]பள் . . . .

. . . . டி கொயிலும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி அருமொழிதெவத-
தெரிந்ததிருப்பரிகலத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் பட்[ட] -

47 ன் பூ[வ]டியும் ஆடவல்லானால் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ ெ[ந]ய் உழக்கு [||—] [எமடு*] நித்தவி-
னோத[வளநா]ட்டு வீரசொழவளநாட்டு கழுகன்[செங்]தன்குடி இருக்கும் இடை[டய]ன் [ம-
ணை] வெம்[ப]னுக்கு அடுத்த [ஆ]டு தொண்ணூற்றாறினா[ல்] திருவி[ளக்கு] ஒன்[றி]-
னுக்கு இ[வன்] தானும் இ[வ]ன் அடை[குடி இவனு]டன்[பிற]ந்த [மணை] நாரணனும்
[ம]ணை ப[ட்ட]னும் ஆ-வல்லானால் நிசதம் அளக்கக்[க]டவ நெ[ய் உழக்கு ||—]
[எமசு*] [வாணு)]க்ஷமொஸிவளநாட்டுப்புன்றிற்கூற்றத்து சாத்தமங்கலத்து இரு[க்]கும்
இடையன் தீய்மை [ம]ாலைக்கு அடுத்த பசு

48 நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் த[ா]னும் இவன் அடைகுடி தஞ்சா-
வூர்ப்புறம்படி உய்[ய]க்கொண்டா[ன்]தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இ-
டையன் [கண்?]டன் பனையனும் ஆ[டவல்]லானாலை நி[ச]தம் அளக்க[க்கட]வ நெ[ய்
உழ]க்கு ||— [எமள*] ராஜெந்த்ர[சி]ங்கவ[ளந]ாட்டு மண்ணிநாட்டு இடவை[யி]ருக்கும்
இடை[ய]ன் சூ[ற்றி] புக[ழ]னுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[ட்]டினால் திருவிளக்கு ஒன்றி-
னுக்கு இவ[ன்] தானும் இவன் அடை[ட]குடி இவன் தமப்பன் புகழன் சூற்றியும் உடன்-
பிறந்த சூற்றி

49 கருமாணிக்கமும் ஆடவல்லானா[ல்] நிசதம் அளக்கக்கடவ ெ[ந]ய் உழக்கு |||— [எமஅ*]
வாணு)க்ஷமொஸிவளநாட்டு புன்றில்கூற்றத்து மழையூர் இருக்கும் இடையன் சாத்[த]ன்
குணமடிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவி[ளக்கு] ஒன்றினுக்கு இவ[ன்]
தானும் இவன் [அ]டைகு[டி] இவன் மகன் குணமடி வெம்பனும் [உ]டன்பிறந்த சாத்-
தன் க[ா]ளியும் ஆ[டவ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [எமகூ*]
நித்தவினோதவளநாட்டு வெண்ணிக்கூற்றத்துப்பூவணூர் இருக்கும இடையன் குருந்தன்
மருதனுக்கு அடுத்த பசு ந[ா]ற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்

50 தானும் இவன் அடைகுடி உடன்பிறந்த குருந்தன் பட்டனும் உடன்பிறந்தான் மகன் தச்சன்
கணபுரவனும் நன்மச்[சு]னன் ெ[வ]ண்காடன் கண்டனும் ஆடவல்லானால் [நி]சதம்
அளக்கக்கடவ நெய் [உழ]க்கு [||—] [அம*]

TRANSLATION.[1]

3. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śûṟṟi Pâkkaraṉ, residing in (*the street called*) [Gândha]rva-teru, outside[2] Tañjâvûr, —he himself and his dependents (*adaikudi*), (*viz.*) his uterine brothers Śûṟṟi Nâraṇaṉ and Śûṟṟi Śîrâḷaṉ; Śôlai Kuravaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; and the shepherd Târi Nettâṉaṉ, living at Paṟuvûr in Vaḍagarai-Kuṉṟa-kûṟṟam *alias* Uttunga-tuṅga-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

4. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Âṉai Śâttaṉ, residing at Peruṅgaṟai in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Âṉai Śelvaṉ; the shepherd Piramaṉ Śeyyavâymaṇi, living at Kundavainallûr in Karambai-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; the shepherd Paramaṉ Paṭṭaṉ, living in the same village; and the shepherd Âchchaṉ Nakkaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

5. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Paṉaiyaṉ Teṟṟi, residing in (*the street called*) Maḍaippaḷḷi-teru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Paṉaiyaṉ Veṅgâḍaṉ; the shepherd Koṉṟai Nîlaṉ, living in the same street; the shepherd Ûraṉ Vêmbaṉ, living in (*the street called*) Râjavidyâdha-

[1] The translation of the first two lines of this inscription, which also contain the first portion of paragraph 3, is given on p. 250 f. above.

[2] I think புறம்படி means 'outside' as opposed to உள்ளாலை 'inside' which occurs in ll. 16 and 34 of this inscription and in ll. 15, 34, 62 and 90 of No. 95 below. The former probably refers to suburbs situated outside the limits of the city. The streets and bazars which are mentioned in this and other inscriptions with the word *purambaḍi* preceding their names might have formed one suburb of the town.

rapperuṇḍeru, outside Tañjâvûr; and the shepherd Nîlaṉ Aṅgâḍi, living at Kâvanûr in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

6. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Nakkaṉ Pûdi, residing at Kiḷḷikuḍi in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Nakkaṉ Tûduvaṉ; (*his*) uterine brother's son Kâḷi Nakkaṉ; the shepherd Maruvûr Araiyaṉ, living at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr; and the shepherd Śuvaraṉ Aṉandaṉ, living in (*the street called*) Vîraśôṛapperuṇḍeru, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

7. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Ûra[ṉ] Nâṭṭâṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Ûraṉ Marudaṉ, Ûraṉ Kôṇai and [Ûraṉ] Kuṉṟaṉ; and Pûdi Tiruvaṉ, the son of his father's elder brother, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

8. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Vaḍugaṉ Kaṉavadi, residing in (*the street called*) Vîraśôṛapperuṇḍeru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Vaḍugaṉ Piśaṅgaṉ; (*his*) uterine brother's son Piśaṅgaṉ Śûṟṟi; Vêmbaṉ . . . . . ; and the shepherd Pûdi [Aḍi]gaḷ, living at Teṅgambûṇḍi *alias* Satyâśrayakulakâla-chaturvêdimaṅgalam in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

9. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Mâyâṉ Śûṟṟi, residing in (*the street called*) [Vi]lligaḷ-teru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Śûṟṟi Tûduvaṉ; (*his*) uterine brother Mâyâṉ Ûraṉ; the shepherd Nîṅgânilai Kûṉaṉ, living at Pirambil in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaṉichchaṉ Tirumalai, living in (*the street called*) Râjavidyâdharapperuṇḍeru, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

10. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Araṭṭaṉ Tiruvaḍigaḷ, residing in (*the street called*) Maḍaippaḷḷi-teru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Araṭṭaṉ Śandaṉ, and Araṭṭaṉ Nâgaṉ, (*his*) cousin (*naṉmachchuṉaṉ*)[1] Aṇṇa Kâma[ḍi]yaṉ; and the shepherd Kuraṅgaṉ Têvaṉ, living at Ôḍavêli in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

11. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Âlattûr Uṛavaṉ, residing at [Pâchchil] in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) Uṛavaṉ Toṅgaṉ and Uṛavaṉ Mûppaṉ, younger brothers of his father; Śêndaṉ Śâkkûr, the son of (*his*) father's elder brother; and the shepherd Taṇṇâlaṉ Vaṉṉi, living at Kôṭṭûr in Neṉmali-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] According to Winslow's Tamil Dictionary நன்மைத்துனன் means "a male cousin, properly son of a maternal uncle or aunt, நல்லம்மான் புதல்வன்."

12. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kâri Śâttaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his son Śâttaṉ Kâri; (*his*) uterine brothers Kâri Śâttaṉ and Kâri Kaṭṭi; and Veṭṭi Kâri, son of (*his*) uterine brother, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

13. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Nakkaṉ [Śâttaṉ], residing at Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, outside Tañjâvûr, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers, Nakkaṉ Kumaraṉ, Nakkaṉ Nakkaṉ and Nakkaṉ Kaṇḍaṉ; and the shepherd Śiṅgaṉ Paramaḍi, living at Kôyilnallûr in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

14. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Nakkaṉ Araiyaṉ, residing at Perumbulivây, surrounded by Iḷambulivây in Râjarâja-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) Kuruḍaṉ Kaṇavaḍi, younger brother of his father; Amaraṉ Mûvaraiyaṉ, [son] of (*his*) father's elder brother; (*his*) maternal uncle (*naṉmâmaṉ*) Araiyaṉ Kaḍuvûr; and the shepherd Êṟaṉ Maṇṇi, living at Maṅgalanallûr in Kîṙśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

15. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Araiyaṉ Tûduvaṉ, residing at Perumbulivây, surrounded by Iḷambulivây in Râjarâja-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Araiyaṉ Uraiyûraṉ, Araiyaṉ Śaḍaiyaṉ and A[raiya]ṉ Tâṉṟi; and the shepherd Âmâyil Vîraṉ, living at Uppûr *alias* Raṭṭakulakâla-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

16. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Târi Â[chcha]ṉ, residing at Uyyakkoṇḍâr-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Mûttatâri Kuppai, Iḷaiyatâri Kuppai, and Târi Kuruḍaṉ; and the shepherd Kâri Êṟaṉ, living at Uyyakkoṇḍâr-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

17. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Pariyaṉ Kumaraṉ, residing at Koṭṭaiyûr in Veṇṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Pariyaṉ Koṭṭai, Pariyaṉ Irâmaṉ and Pariyaṉ Araṅgaṉ; and (*his*) maternal uncle (*naṉmâmaṉ*) Kaṇattâṉ Vêḷaḍaraiyaṉ, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

18. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śâttaṉ Kaḷari, residing at Râjavidyâdharanallûr in Kîṙvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kaḷari . . . raṉ; the shepherd Kâri Kaṇḍaṉ, living at Śundaraśôḻanallûr in Kîṙvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Nakkaṉ Paṭṭaṉ, living in the same village; and the shepherd Eṉbâṉ Kâḍaṉ, living at Nambaṉkârai in the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

19. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Vêmbaṉ Âchchaṉ, residing at Kamugañjêndaṉkuḍi in Vîraśôḻa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Vaṇṇakkaṉ Paṉaṅgâḍaṉ,

living in the same village; the shepherd Nakkaṉ Śûraṉ, living at Pâchchil in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Nakkaṉ Araiyaṉ, living in the same village; and the shepherd Kurundaṉ Tâṉṟi, living in the same village; have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

20. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Viḷakkaṉ Aṉukkaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) Puliyûr Śêri, son of his father's elder brother; (*his*) cousin Aiyâṟaṉ Taḷiyaṉ; the shepherd Parântakaṉ Araṅgaṉ, living at Aṟagiyaśôṟapuram in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaṇḍaṉ Karuvêlaṉ, living at Śâttamaṅgalam in Puṉṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

21. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śeṭṭi Nâ . . . . . residing at Kuṟukkai in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Śeṭṭi Kâḍaṉ; Nannaṉ Nîlaṉ, son of (*his*) father's younger brother; the shepherd Paṭṭaṉ Eṭṭi, living at Vaḍavâyiḍam in the same *nâḍu*; and the shepherd Kûḍal Kâri, living at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

22. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Têvaṉ Araṅgaṉ, residing at Kôyilnallûr in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Araṅgaṉ Śâttaṉ and Araṅgaṉ Śêndaṉ; Śâttaṉ Amaraṉ, son of (*his*) father's younger brother; and the shepherd Śâttaṉ Nâgaṉ, living at Vaḍavâyiḍam in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

23. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Têvaṉ Nâraṇaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Têvaṉ Uṟavaṉ and Têvaṉ Paṭṭaṉ; Paṭṭaṉ Kuṉṟaṉ, son of (*his*) uterine brother; and the shepherd Nakkaṉ Muṉṉûṟṟuvaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

24. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Tâṟi Kuḷavaṉ, [residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟkûṟṟam], (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Tâṟi Poṉṉakkaṉ, Tâṟi Têvaṉ and Tâṟi Kuṉṟaṉ; and Kâri Âchchaṉ, (*his*) father's younger brother, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

25. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Tiruvûṟal Nakkaṉ, residing at Perumbulivây, surrounded by Iḷambulivây in Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Tiruvûṟal Śûṟṟi; the shepherd Karaṇi Śuvaraṉ, living at Tirubhuvaṉam[1] in Pulivala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; the shepherd Śuva . . . . . . living in the same village; and the shepherd Kurundaṉ Vêmbaṉ, living at Śâttamaṅgalam in Puṉṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] See note 2 on p. 440 above.

26. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śurumbaṉ Kâḷi, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Kurundaṉ Muṉaippagai, living in the same *vêḷam;* the shepherd Pagaiyaṉ Tiṟalaṉ, living in the same *vêḷam;* the shepherd Pagaiyaṉ Kâḷi, living in the same *vêḷam;* and the shepherd Śâttaṉ Śiṟukolli, living at Peruñ[jôlai] in Paṉaṅgâṭṭu-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

27. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kumaraṉ Śaṅgaṉ, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kumaraṉ Śûṟṟi, Kumaraṉ Irâmaṉ and Kumaraṉ Paṉaiyaṉ; and the shepherd Taṉṉâlaṉ Vaigundaṉ, living at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍiśôṟaṉallûr in the same *nâḍu,* have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

28. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Maṟapâḍi Paṭṭaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Śuṇḍaimûlai-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Maṟapâḍi . . . kaṉṟi; the shepherd Vaḍugaṉ [Pâṇ]ḍaṉ, living at Kâṭṭiñâṟal in Mîyvaṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of the same *nâḍu;* the shepherd Śûṟṟiyaṉ Maṟapâḍi, living in the same village; and the shepherd Mâyâṉ Śûṟṟi, living in (*the street called*) Śâliyatteru, within Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

29. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Têvaṉ Ariñjavaṉ, residing at Virâṟkuḍi in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Têvaṉ Makki and Têvaṉ Pûṅgâvaṉ; the shepherd Eruvaṉ Êmaḍi, living in the same village; and the shepherd Śûraṉ Nâṭṭâṉ, living at [Uyyakkoṇḍâṉ-terinda]-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

30. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Irâśiṅgaṉ Muppaḷi, residing at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother's son Tiruvaḍigaḷ Tattai; the shepherd Nilâvi Âvaraṅ-gâḍaṉ, living in the same *aṅgâḍi;* the shepherd Nilâvi Poṟkâri, living in the same *aṅgâḍi,* and the shepherd Kâḍaṉ Nilâvi, living in the same *aṅgâḍi,* have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

31. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Araṅgaṉ Śîrâḷaṉ, residing at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Araṅgaṉ Ma . . ; [Âyira]vaṉ Śuppiraṉ and [Âyiravaṉ] Nâgaṉ, the sons of (*his*) father's younger brother; and the shepherd . . . ., living in the same *aṅgâḍi,* have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

32. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Puñjai Śâttaṉ, residing at Śiṟṟiṉavâṟ in Muḍichchôṟa-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śâttaṉ Irâmaṉ and Śâttaṉ Êraṉ; the shepherd Araṅgaṉ Maṉandâṉ, living at Kôṭṭûr in Neṉmali-nâḍu, (*a sub-division*) of Arumoṟidêva-vaḷanâḍu; and the shepherd Vilavaṉ Kaliyaṉ, living at Paṭṭam in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

33. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Amaraṉ Karuvûr, residing at Peṇḍaḍuga[la]m in Vîraśôra-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, —he himself and his dependents, (*viz.*) his son Karuvûr Amaraṉ; the shepherd Paṭṭaṉ Maṟapâḍi, living at Jayaṅgoṇḍaśôṟanallûr in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; the shephered Śûṟṟi Vêmbaṉ, living at Tirukkuḍamûkkil in Pâmbûr-nâḍu, (*a subdivision*) [of Uyyakkoṇḍâr-vaḷanâḍu]; and the shepherd Kaliyâḷaṉ . . . living at Kuḷappâḍu in Vîraśôra-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

34. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Amudaṉ Kuñjiraṉ, residing at Tiruttêvaṉkuḍi in Miṟai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Paṟpanâbaṉ Veṉgâḍaṉ, living in the same village; the shepherd Pagaiyaṉ Paṭṭaṉ, living in the same village; the shepherd Kêśaṉ[1] Śûṟṟi, living at Kaḷḷûr in the same *nâḍu*; and the shepherd Âṉai Araiyaṉ, living at Âyirattaḷi in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

35. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Vêmba[ṉ] . . . . , residing at Kîṟppûṇḍi *alias* Lôkamahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Veṉṉi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, —he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Vêmbaṉ Kaṇavadi; (*his*) nephew (*naṉmarumagaṉ*) Śêri Śeruvaḍai; (*his*) nephew Kuruḍaṉ Nâgaḍi; and the shepherd Kaliyaṉ Paramaṉ, living at Kaṉṉikuḍi in Êmappêr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

36. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Âchchaṉ Târi, residing at Kâṭṭañâṟal in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Âchchaṉ Vidiyaṉ; the shepherd Kâḍaṉ Pûdi, living at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; the shepherd Kâḍaṉ Aṟunûṟṟuvaṉ, living in the same village; and the shepherd Aṉukkaṉ Śiṟṟêmaṉ, living at Viraikkuḍi in Puṉṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

37. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kâri Śûṟṟi, residing at Kuṟukkai in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kâri Kuḷavaṉ and Kâri . . pâṉ; the shepherd Nakkaṉ Śâttaṉ, living at Peruṅgôḷûr in Paṉaṅgâṭṭu-nâḍu, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; and the shepherd Iḷaiyâṉ Śâttaṉ, living at Paṉṟiyûr in Paṉṟiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

38. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Vêmbaṉ Eṉbâṉ, residing at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Vêmbaṉ Âṉai and Vêmbaṉ Kaḷari; (*his*) father's younger brother Âṉai Śûṟṟi; and the shepherd Śîlaṉ Karuvûr, living at Talaivâymaṅgalam in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] See note 3 on p. 441 above.

39. From the forty-eight cows assigned [to] the shepherd Kuḷavan Tirumuṟ[ṟam],[1] residing at Jayaṅgoṇḍaśôranallûr in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Kuḷavan Śâttan; the shepherd Nâṟalûr Karuviḍai, living in the same village; the shepherd Nakkan Ârûr, living at Pâchchil in Poyyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; and the shepherd Munaiyan Ârûr, living at Paraṅgulam, a hamlet (*piḍâgai*) of Uppûr *alias* Raṭṭakulakâla-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

40. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Mâran Puvanimâṇikkam, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Mâṇikkan Mâran and Mâṇikkan Aṇṇâmalai; Târi Panaiyan, the son of (*his*) father's elder brother; and (*his*) nephew Nakkan Ariyân, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

41. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Mûlan Aṇukkuḍi, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Aṇukkuḍi Paṭṭan; (*his*) nephew Vaṇṇakkan Têvan; (*his*) nephew Kâri Kaḷvan; and the shepherd [Kaśa]van Taḷiyan, living in (*the street called*) Ânai-yâṭkaḷ-teru, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

42. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Nakkan Śûṟṟi, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Śûṟṟi Vêmban; the shepherd Nîlakaṇḍan Nariyan, living at Viraikkuḍi in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Nariyan Târi, living in the same village; and the shepherd Panaiyan Śaṇḍan, living at Abhimâna-bhûshaṇa-terinda-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

43. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śûran Ûran, residing at Uyyakkoṇḍân-terinda-tirumañjanattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother's son Śôran Kuppai; (*his*) uterine brother's son Panaiyan Kaḷakkuḍi; the shepherd Karambai Nakkan, living in (*the street called*) Ânaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr; and the shepherd Naran Tiruvan, living at Ka[ra]chchêri in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

44. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Eṛuvan Târi, residing at Killikuḍi in Mîśeṅgili-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother's son Kaṇavaḍi Śîrâman; (*his*) uterine brother's son Kaṇṇan Kaliyan; the shepherd . . . Śîkâḷi, living at Râjarâjapuram in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; and the shepherd Piraṇḍai Paṭṭan, living in (*the street called*) Jayaṅgoṇḍaśôrapperunderu, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

45. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Nakkan Têvan, residing at Iraikkuḍi in Vaḍagarai-Kuṉṟa-kûṟṟam *alias* Uttuṅgatuṅga-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Têvan Aḍavi and Têvan Nâraṇan; the shepherd Śîkiṭṭan Kâṟâyil, living at Kuṭṭimaṅgalam, the southern hamlet of Jana-nâtha-chaturvêdimaṅgalam in Muḍichchôṛa-nâḍu; and the shepherd Kâṟâyil

[1] See note 4 on p. 441 above.

Vâgai, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

46. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Maṉanilai Poduvaṉ, residing at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Maṉanilai Perumâṉ; Puṉavâyil Paṇḍitaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; the shepherd Śâttaṉ Taṉakkaṉ, living in the same *aṅgâḍi*; and the shepherd Nâgaṉ Araṅgaṉ, living in the same *aṅgâḍi*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

47. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Piḍâraṉ Śatturu, residing in (*the street called*) Râjavidyâdharapperunderu, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śatturu Śîyârûr and Śatturu Piḍâraṉ; the shepherd Kâri Nakkaṉ, living in (*the street called*) Śûraśikhâmaṇipperunderu, outside Tañjâvûr; and the shepherd Âyiravaṉ Piḍâraṉ, living at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍiśôṛanallûr in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

48. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Vêmbaṉ Tachchaṉ, residing at Pâmbuṇi in Pâmbuṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Tachchaṉ Karambaṉ; (*his*) uterine brothers Vêmbaṉ Vaḍugaṉ and Vêmbaṉ Piravâgaṉ; and (*his*) uterine brother's son Vaḍugaṉ Vêmbaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

49. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Tiruvaḍi Târi, residing at Koṅgavâḷâr-aṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Eṉbâṉ Tukkaiyaṉ, living in the same *aṅgâḍi*; the shepherd Nârâyaṇaṉ Pakkaṉ, living at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr; the shepherd Śâttaṉ Poṉṉaṉ, living in (*the street called*) Paṉmaiyâr-teru, outside Tañjâvûr; and the shepherd Pugaṛaṉ Tiruvaḍi, living at Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Vaḍagarai-Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

50. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Aṇukkaṉ Viḷakkaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Aṇukkaṉ Kaḷari, Aṇukkaṉ Araṅgaṉ, Aṇukkaṉ Kâri and Aṇukkaṉ Śelvaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

51. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Maṛapâḍi Pûvaḍi, residing at Peṟuṅgaṟai in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Maṛapâḍi Vâñjiyappêraiyaṉ, Maṛapâḍi Maṛavaṉ and Maṛapâḍi Śôṛaṉ; and the shepherd Kuṭṭaṉ Aiyâṟaṉ, living at Kâmaravalli, a *brahmadêya* in Miṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Vaḍagarai-Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

52. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd [Paṭṭa]ṉ Têvaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Paṭṭaṉ Kurundaṉ and Paṭṭaṉ Kuṉṟaṉ; the shepherd Amaraṉ Kâri, living in the same village; and the shepherd Ûraṉ Piramaṉ, living at Pâchchil in the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

53. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Śûraṉ Eṟunûṟṟuvaṉ, residing at Śrî-Pûdi in Veṉṉi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Eṟunûṟṟuvaṉ Nakkaṉ and Eṟunûṟṟuvaṉ Ûdâri; (*his*) uterine brother Śûraṉ Kâri; and Kâri Eṟunûṟṟuvan, the son of (*his*) uterine brother, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

54. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Śuppiraṉ Tiruvaḍigaḷ, residing at [Veṭṭi]yâr-Paḍaivîḍu in . . . [Râjarâja-vaḷanâḍu],—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Tiruvaḍi Śêndaṉ and Tiruvaḍi Amarapuśaṅgaṉ; the shepherd Kumiṟi-Pagaiyaṉ, living in the same street; and the shepherd Śâttaṉ Kôlaṉ, living at Vijayâlaya-chaturvêdimaṅgalam in Kândâra-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

55. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Karandai Kâvaṉ, residing in Râjarâja-Brahma-mahârâjaṉ-aṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâvaṉ Karandai; Maṟapâḍi Śêramâṉ, the son of (*his*) father's younger brother; the shepherd Pûmi. miyaṉ, living in the same *aṅgâḍi*; and the shepherd Kuruḍaṉ Kuḷavaṉ, living at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

56. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Âṇûr Karuvûr, residing at Narikkuḍichchêri, a hamlet of Śandiralêgai, a *brahmadêya* in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) Mâṇi Kûttaṉ and Mâṇi Vîraśôṟan, the sons of his father's younger brother; Ulagaṉ Têvaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; and (*his*) maternal uncle (*naṉmâmaṉ*) Pâlaṉ Śûṟṟi, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

57. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śûraṉ Amaraṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his maternal uncle Śûraṉ Pûśal, the shepherd Ârûr . . . . . living in the same *vêḷam*; the shepherd Paṭṭaṉ Taḷiyaṉ, living in [the same *vêḷam*]; and the shepherd Araiyaṉ Târi, living at Śâttamaṅgalam in Puṉṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

58. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Eṟunûṟṟuvaṉ Kûttaṉ, residing at Iravikulamâṇikkanallûr in Kândâra-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his father's younger brother Nakkaṉ Ârûr; Iraṇi Kaṇṇi, the son of (*his*) father's younger brother; (*his*) uterine brother's son Êraṉ Eṟunûṟṟuvaṉ; and Pûvaḍi Tirumaṟalai, the son of (*his*) father's younger brother, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

59. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śiṟiyâṉ Śûṟṟi, residing at Pâṇḍyakulântakanallûr in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,— he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śûṟṟi . . . . . , Śûṟṟi Kaṇṇan; (*his*) uterine brother Śiṟiyâṉ Ârûr; and the shepherd Puḷiyaṉ Śûṟṟi, living at Śiṟukuḷattûr in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

Second Section.

60. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Irâman Marudan, residing at . . . . . aṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Irâman Vaḷavan, (*his*) uterine brother's son [Âchchan Irâ]man; and the shepherd Uṟakkan Vaṭṭil, living at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

61. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Panaiyan Taniyân, residing at Uyyakkoṇḍân-terinda-tirumañjanattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd . . . . living in (*the street called*) Śâliyatteru, within Tañjâvûr; . . . .[1] and the shepherd Kâri Panaiyan, living at Maṅgalanallûr in Kîṟśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

62. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kôvan Ûran, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kôvan Vaigundan and Kôvan . . . ḍi; and the shepherd Ûran Śûṟṟi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

63. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Mâṟan [Kaṭṭi], residing at Vaḍavâyiḍam in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kaṭṭi Kônai; (*his*) uterine brother Mâṟan Vaḍugan; and the shepherd Têvan Kâri, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

64. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śâttan [Kaṇṇi], residing at Kô[yilnallûr] in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Taniyan Maṟavan, living in the same village; the shepherd Kôḷi Kôyil, living at Vîraikkuḍi in Punṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; and the shepherd Kilâdiran Oṟṟi, living at Perumuḷḷûr in Panṟiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

65. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Ai[yâṟan] . . . . . residing at Paṭṭam in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Viḷavan Uttaman, living in the same village; the shepherd [Maṇḍai] Aiyâṟan, living in the same village; and the shepherd Âchchan Aṇṇâmalai, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

66. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Taḷiyan Araṅgan, residing at Nâvalûr in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd [Paṭṭan] Têvan, living at Maṟaiyûr in Punṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; the shepherd Poṟṟâṟi Tûduvan, living in the same village; and the shepherd Kaṇichchan Nâgan, living in (*the street called*) Râjavidyâdharapperunderu, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacared lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

---

[1] The name and description of another dependent of Panaiyan Taniyân appear to be completely lost in the gap; see note 2 on page 444 above.

67. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Piśaṅgan̲ Śiṅgan̲, residing at Peruṅgar̲ai in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Piśaṅgan̲ Pâṇḍan̲; (*his*) uterine brother's son . . . . and the shepherd Ku[r̲]akkaḷan̲ Paṭṭan̲, living at Mâṅguḍi, a hamlet of [Râjakê]sari-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in the same *nâḍu*; and the shepherd Marudan̲ Nakkan̲, living at Kâmaravalli-chaturvêdimaṅgalam in Mir̲ai-kûr̲r̲am, (*a subdivision*) of Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân̲ (*measure*).

68. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Ûri Kurundan̲, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Ûri Ko[ṇḍi]; Ûran̲ Paṭṭan̲, his father's younger brother; and the shepherd Kun̲r̲an̲ . . . . living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân̲ (*measure*).

69. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kamban̲ Kavaḍi, residing at Vijayâlaya-chaturvêdimaṅgalam in Kândâra-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother's son Erêvayan̲ Ârûr; the shepherd Kor̲r̲an̲ Mar̲alai, living at Śembiyan̲mâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Aḷa-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumor̲idêva-vaḷanâḍu; the shepherd Kor̲r̲an̲ Kâñjan̲, living in the same village; and the shepherd Târi Kâḷi, living at Uyyakkoṇḍân̲-terinda-tirumañjan̲attâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân̲ (*measure*).

70. From the eight she-buffaloes and forty-eight ewes assigned to the shepherd Śâttan̲ Ambalam, residing at Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjan̲attâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Taḷiyan̲ Vîraṭṭan̲, living at the same *vêḷam*; the shepherd Târi Mar̲apâḍi, living at Viraikkuḍi in Pun̲r̲ir̲kûr̲r̲am, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaḷappâḷan̲ Pun̲r̲ir̲kâri, living at . . . . in Mîy[por̲i-nâḍu], (*a subdivision*) of the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân̲ (*measure*).

71. From the eight she-buffaloes and forty-eight ewes assigned to the shepherd Kâri Mar̲apâḍi, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Kâḷi Aṇukkan̲; the shepherd Kâri Śûr̲r̲i, living at the same *vêḷam*; and the shepherd Tiruvan̲ Mallan̲, living at Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân̲ (*measure*).

72. From the two she-buffaloes and eighty-four ewes assigned to the shepherd Âchchan̲ Śittiraku[tta]n̲, residing at Tirukkuḍamûkkil in Pâmbûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâr-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Âchchan̲ Mô . . n̲, Âchchan̲ Arumor̲i and Âchchan̲ Tûduvan̲; and the shepherd . . n̲iḍai Perumbuḷi, living at Aṭṭuppaḷḷi-Niyamam in Eyi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân̲ (*measure*).

73. From the eight she-buffaloes and forty-eight ewes assigned to the shepherd Aṉṉagaiyaṉ Śûṟṟi, residing in (*the street called*) Âṉaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śûṟṟi Tiruvêdi and Śûṟṟi Môḍaṉ; the shepherd Maṟapâḍi Śîkiṭṭaṉ, living at Pûdikuḍi in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Nakkaṉ Nârâyaṇaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

74. From the four she-buffaloes and seventy-two ewes assigned to the shepherd Ti[ruvaḍi Ku]ṟukkaḷaṉ, residing at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kuṟukkaḷaṉ . . . . ; the shepherd Vaḍugaṉ Maṟalai, living in the same *aṅgâḍi*; and the shepherd Mûrkkaṉ Aiyyâṟaṉ, living in the same *aṅgâḍi*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

75. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Kaṇattâṉ Peṟṟâṉ, residing at Râjarâja-Brahma-mahârâjaṉ-aṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śâttaṉ Kaṇḍarâchchaṉ, living in (*the street called*) [Maḍaippaḷḷi]-teru, [outside] Tañjâvûr, ... ḍi Kôyil . . . . Kiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Paṭṭaṉ Pûvaḍi, living at Arumoridêva-terinda-tirupparigalattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

76. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Maṇṇai Vêmbaṉ, residing at Kamugaṉśêndaṉkuḍi in Vîraśôṟa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Maṇṇai Nâraṇaṉ and Maṇṇai Paṭṭaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

77. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Tîymai Mâlai, residing at Śâttamaṅgalam in Puṉṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependent, (*viz.*) the shepherd [Kaṇ]ḍaṉ Paṇaiyaṉ, living at Uyyak-koṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

78. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śûṟṟi Pugaṟaṉ, residing at Iḍavai in Maṇṇi-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his father (*tamappaṉ*) Pugaṟaṉ Śûṟṟi; and (*his*) uterine brother Śûṟṟi Karumâṇikkam, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*)

79. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śâttaṉ Kuṇamaḍi, residing at Maṟaiyûr in Puṉṟil-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kuṇamaḍi Vêmbaṉ and (*his*) uterine brother Śâttaṉ Kâḷi, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

80. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kurundaṉ Marudaṉ, residing at Pûvaṇûr in Veṇṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) (*his*) uterine brother Kurundaṉ Paṭṭaṉ; (*his*) uterine brother's son Tachchaṉ Kaṇapuravaṉ; and (*his*) cousin (*naṉmachchuṉaṉ*) Veṅgâḍaṉ Kaṇḍaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

No. 95. ON THE OUTSIDE OF THE NORTH ENCLOSURE.[1]

This is not a fresh inscription but only a continuation of No. 64, where the first two lines of it are published. A separate number has been given to it here in order to facilitate reference. Like Nos. 63 and 94 the subjoined inscription is a list of shepherds who had to supply ghee for lamps to the Râjarâjêśvara temple. The former contain a list of allotments to various shepherds from the cattle presented to the temple by Râjarâjadêva himself,[2] while in Nos. 64 and 95, the cattle given by the king, those given by other donors and those which were represented by funds as *kâśu* and *akkam* deposited in the temple treasury for purchase of cattle,[3] are assigned to various shepherds under the same conditions as have been specified in No. 63. Accordingly, Nos. 64 and 95 have to be treated as a continuation of No. 63.

As in No. 94, the shepherds residing in the vicinity of Tanjore received a large number of cows and ewes. The following streets and other localities near Tanjore are mentioned in this connection:—Gândharva-teru, Âṉaikkaḍuvâr-teru, Âṉaiyâṭkaḷ-teru, Paṉmaiyâr-teru, Vîraśôṟapperunderu, Râjavidyâdhyarapperunderu, Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, Uttamaśîliyâr-vêḷam, Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, Pañchavaṉmâdêviyâr-vêḷam[4] and Śivadâsaṉśôlai *alias* Râjarâja-Brahma-mahârâjaṉ-paḍaivîḍu.[5] Raudramahâkâḷattu-maḍaviḷâgam[6] (paragraph 5) and Brahmakuṭṭam (paragraph 6) were evidently called after the temple situated in each of them. Of these two, Brahmakuṭṭam is already known to us from No. 66 above. The foregoing streets, temples and other quarters of the town are said to have been outside (*puṟambaḍi*) Tañjâvûr. Śâliyatteru (paragraphs 7 and 16) and Pâṇḍi-vêḷam (paragraphs 31 and 48) are the only localities mentioned as having been inside (*uḷḷâlai*) Tañjâvûr.

In describing the villages of shepherds who did not belong to Tanjore or its neighbourhood, the following territorial divisions are mentioned:—Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, Râjarâja-vaḷanâḍu, Nittavinôda-vaḷanâḍu, Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu,[7] Kêraḷântaka-vaḷanâḍu, Vaḍa-Kôṉâḍu[8] and Arumoṟidêva-vaḷanâḍu. Kêraḷântaka-vaḷanâḍu and Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu were called after the surnames Kêraḷântakaṉ and Kshatriyaśikhâmaṇi, probably of the king himself. As regards some of the other names, see p. 437 above.

Donations in the shape of money, she-buffaloes, cows and ewes are referred to as having been made by the king's officers, and other individuals and groups of men, for burning lamps in the temple. Among the donors are a number of people who appear to have contributed

---

[1] Nos. 94 and 95 bear the numbers 20 and 21, respectively, in the Government Epigraphist's collection for 1897. See Dr. Hultzsch's *Annual Report* on Epigraphy for 1896–97, paragraph 8.

[2] See above, p. 251, paragraph 2.

[3] See above, p. 251 f.

[4] The other name of this quarter is partially lost in paragraph 16. Pañchavaṉmahâdêvî figures as the donor in Nos. 51 and 53, above.

[5] This was apparently a camping ground called after a Brâhmaṇa.

[6] The temple Raudramahâkâḷam is not mentioned in any other Tanjore inscription.

[7] See paragraph 14, below, where the name of the village is damaged.

[8] Kôṉâḍu was one of the ancient provinces of the Tamil country. Koḍumbâḷur in the Pudukkôṭṭa State was its chief town. The Śaiva saint Iḍaṅgaṟi-Nâyaṉâr was a ruler of this province; see my *Annual Report* on Epigraphy for 1907–08, Part II, paragraph 84.

under special circumstances. Military operations were evidently going on, perhaps towards the close of Râjarâja's reign, at Kôṟi, *i.e.* Uṟaiyûr, the ancient Chôḷa capital. A number of the king's officers who were in some way or other connected with the battle were probably afraid they would be disgraced by the king for the part they had played in it. These officers seem to have vowed to put up lamps in the temple, in case they escaped from being disgraced. The names of 14 donors for the maintenance of such lamps are mentioned. Eight of them have the title *perundaram* prefixed to their names, *viz.* (1) Uttaraṅguḍaiyâṉ[1] Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ; (2) Mârâyaṉ Râjarâjaṉ; (3) Kaṇḍarâchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-Viṟupparaiyaṉ; (4) Âlattûruḍaiyâṉ Kâḷaṉ Kaṇṇappaṉ *alias* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ; (5) Lôkamârâyaṉ; (6) Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ;[2] (7) Vayiri Śaṅgaraṉ; and (8) Kôvaṉ Tayilayyaṉ. The proper name of a ninth person with the same title is lost. Three out of the fourteen donors were arbitrators (*naḍuvirukkai śeyda*) and were apparently Brâhmaṇas, *viz.* (1) Śâvâṇḍi-Paṭṭaṉ Pûvattaṉ Pûvattaṉâr and (2) Śuvara-Paṭṭaṉ Pûvatta-Paṭṭaṉâr of Koṭṭaiyûr, who were residing at Kâmaravalli-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Miṟai-kûṟṟam, a subdivision of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu and (3) Dâmôdara-[Paṭṭaṉ] of Kaḍalaṅguḍi.[3] One of the donors was the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ[4] *alias* Râjarâja-mahârâjaṉ. The last of the fourteen donors was Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, a subdivision of Nittavinôda-vaḷanâḍu.[5]

The foregoing donations were made apparently in fulfilment of vows. There were also others which were evidently made out of a desire to acquire merit. Two of the persons mentioned in the preceding paragraph occur also among the voluntary donors, *viz.* (1) Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ and (2) the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-mahârâjaṉ. Three others, whose names are already known to us from other Tanjore inscriptions, are also mentioned among the voluntary donors, *viz.* (1) Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ, the headman of Poygai-nâḍu; (2) Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ *alias* Mummaḍi-Śôḻa-Pôśaṉ of Araiśûr in Pâmbuṇi-kûṟṟam, a subdivision of Nittavinôda-vaḷanâḍu; and (3) the royal secretary Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr.

Among new names, Ilâḍamâdêviyâr (paragraphs 27, 34 and 56) is the most important. She was evidently a queen of Râjarâjadêva. She set up an image of Pâśupatamûrttigaḷ and presented cows and she-buffaloes for lamps to the image. In all probability, her gift of this image is recorded in some inscription in the inner enclosure of the temple which is still buried underground. The same is probably the case with another inscription which must have registered the setting up of the image to which the priest Îśânaśiva-Paṇḍita presented money for lamps (paragraph 82). Another new name which is interesting is the *Perundaram* Karikâla-Karṇa (or Kaṇṇa)-Pallavaraiyaṉ (paragraphs 64 and 69) who may be identical with the *Perundaram* Vayiri Arumoḻi *alias* Karikâla-

---

[1] This term means that he was a native of Uttaraṅguḍi; compare the expression செம்பங்குடிச்செம்பங்குடையான் which occurs in paragraphs 20, 23, 32, 36, 37, 40, 41, 44 and 61. Names like Paruttikkuḍaiyâṉ, Dêvaṉkuḍaiyâṉ and Kaḻḻikkuḍaiyân which occur in the large Leyden plates have to be explained similarly.

[2] It is worthy of note that this was the title of No. (4).

[3] Pûvatta Paṭṭaṉ and Dâmôdara Paṭṭaṉ are mentioned in the large Leyden plates as arbitrators (l. 423 f.).

[4] The title Ulagaḷandâṉ 'one who measured the earth' may be taken to show that he took part in the revenue survey which was carried out during the reign of Râjarâja; see my *Annual Report* on Epigraphy for 1906–07, Part II, paragraph 39. It may also be that the general was named after the god Vishṇu who is also known as Ulagaḷandâṉ with reference to the Trivikrama-avatâra.

[5] See also note 1 on page 477, below.

Karṉa-Pallavaraiyaṉ (paragraph 79). He was apparently called after a prince named Karikâla-Karṇa. If this be the case, we may suppose that Râjarâja's elder brother Âditya-Karikâla had a son named Karikâla-Karṇa[1] (or Kṛishṇa) who was probably living during the reign of Râjarâja.[2]

The other names of individuals which occur among the voluntary donors are :—(1) the merchant (*vyâpârin*) Âchchaṉ Kôṉûrkkâḍaṉ *alias* Râjavidyâdhara-mâyilaṭṭi; (2) the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ, (perhaps identical with Vâṇôgavaraiyaṉ of paragraph 43 and with the *Perundaram* Vâṇakôvaraiyan of paragraph 53); (3) the Śôṉagaṉ[3] Śâvûr Parañjôdi; (4) Pûdi Śâttaṉ, the headman of Miḍûr; (5) the *Perundaram* Nambaṉ Kûttâḍi *alias* Jayaṅgoṇḍa-Śôṟa-Brahma-mahârâjaṉ; (6) the *Perundaram* Tirumalai Veṉgâḍaṉ, the headman of Vayalûr; (7) the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṛi-Pallavaraiyaṉ (perhaps identical with the *Perundaram* Arumoṛi-Pallavaraiyaṉ of paragraph 70) and (8) the *Perundaram* Nittavinôda-mahârâjaṉ.

The following groups of men are also mentioned among the donors :—

(1) Uḍaiyâr-Śrî-Râjarâjadêvar-Mummaḍi-Śôṟa-terinda-parivârattâr,
(2) Jananâtha-terinda-parivârattâr,
(3) Mûlaparivâra-viṭṭêṟu *alias* Jananâtha-terinda-parivârattâr and
(4) Palavagai-paṟam-paḍaigaḷilâr.

Text.

3 [4][வி]ளக்கொன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இ[வன்] சிற்றப்பன் மகன் மாதெவன் [ம]தியானும் வாணகோப்பாடிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூற்றத்[து] சந்திரலெகை இருக்[கு]ம் இடையன் ஆலூர் [எச்]சிலும் இவ்வூர் இரு[க்கும்] இடையன் ஆலூர் [க]ண்ணியும் தஞ்[சாவூர்]ப்புறம்படி[த்திரிபுவனமாதெவி]ப்பெரங்காடி இருக்கும் இடையன் திருவடி கூற-

4 [றியு]ம் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௨*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி மாநவ[ி]தெருவில் இருக்கும் இடையன் அடவி கூத்தனுக்கு உடையார் ஸ்ரீ[ரா]ஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் [அடு]த்த ஆடு நாற்ப[த்தெட்]டும் பெருந்தரம் உத்தர[ங்குடையான்] கொன் [வீ]திவிட[ங்கனை வில்லவன்மூவெ]வந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜ-

5 [ராஜதெ]வர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்து நாலும் இவநெ[ய்] வைத்த காசில் குடுத்த காசு ஒன்[றினால்] ஆடு [5]முன்றும் [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் [பண்]டார[த்]து இட்ட [அக்க]ம் இரண்டிநால் ஆடு ஒன்றும் [ஆக ஆ]டு தொ[ண்ணூற்றுறும்] . . . . [இவ]ன் தானும் இவன் அடைகுடி

6 இ[வ]ன் உடன்பிறந்த அடவி ஆதித்தனும் அடவி ஆச்சனும் வாணகோப்பாடிவளநாட்டு எரியூர்நாட்டு விண்ணநெரியான மும்மடிசொழநல்லூரி[ரு]க்கும் இடையன் கா[டாடி] வாட்டாறனும் ராஜெந்த்ரசிங்கவள[நாட்டு கு]ன்றக்கூற்றம[ான] உத்துங்கதுங்க[வ]ளநாட்டுப்பழூர் இ[ருக்கும்] . . . . அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௩*]

7 [தஞ்சா]வூர்ப்புறம்படி மாநவ[ி]தெருவில் இரு[க்கு]ம் இடையன் எழுவன் முள்ளூர்க்கு உடையார் ஸ்ரீராஜ[ராஜதெ]வர் குடுத்த கா[ல்மாட்]டில் அடுத்த ஆடு அறுபத்தொன்பதும் பெருந்தரம் உத்தரங்குடையான் கொன் வீதிவிடங்கனை வில்ல-

---

[1] We have an Âdittaṉ Kaṉṉaradêvaṉ mentioned in an inscription of Râjakêsarivarman whom Dr. Hultzsch identifies with Âditya I; see his *Annual Report* for 1894–95, paragraph 12.

[2] In certain metrical puzzles described in the commentary of the Tamil grammar *Vîrasôḻiyam*, composed during the reign of the Chôḷa king Vîrarâjêndra I., reference is made to a king named Karikâla-Kaṉṉaṉ who may be identical with Karikâla-Karṇa.

[3] See my remarks on this word on p. 428 above.

[4] In the text published on page 251 above, the end of the second line which is in brackets must contain the syllables இரு.

[5] The secondary long *û*, which is marked in a number of cases in this and in other Tanjore inscriptions, is not found here.

வன்மூவெந்தவெள[ான்] தன்[னே] உடையார் [ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில்]
ஊ[த்தை ஆட்]டாமல் என்று கடவ திருவிளக்கு-

8 [க்கு வை]த்த காசில் குடுத்த காசு ஒன்பதினு[ல் காசு] ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்றாக
வந்த ஆடு இரு[ப]த்தெழு[ம்] ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றி-
னுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த எழுவநாச்சனும் எழு-
வநாரணனும் எழுவன் சொமனும் [பாண்ட்யகுலாஸநிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூற்]-
றத்து [சந்திர]லெகைப்பிடாகை து-

9 க[வூ]ர் இருக்கும் இடையன் பாலை திட்டை[யும் ஆ]டவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்க-
டவ நெய் உழ[க்கு ||—] [ச*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ரௌத்ரமஹாகாளத்து மடவிளா-
கத்து இருக்கும் இடையன் சுப்பிரன் சூற்றிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடு-
த்த கால்மாட்டில் அடுத்த [ஆ]டு ஐம்பத்[திரண்டும்] [பெருந்தரம் உத்தரங்குடை?]யான்
[கொன் வீதி]விடங்கனை வில்லவன்மூ-

10 [வெ]ந்தவெளான் தன்னே உடையார் ஸ்ரீராஜரா[ஜதெ]தவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை
அட்டாமல் என்று கடவ தி[ரு]விளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்து
நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி இவன் மகன் . . . .
. . . . [சீ]ராளனும் ராஜராஜவளநாட்டு

11 [க்ஷத்ரி]யஸிகாமணிபுரத்து இருக்கும் இடையன் எழுவன் வெண்காடனும் இவ்வூர் இரு-
க்கும் இடையன் வெண்காடன் எழுவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ
நெய் உழக்கு |||— [ரு*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி மாநுவ்தெருவில் இருக்கும் இடை-
யன் . . . . அ-
டுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் உ-

12 டை[யார்] ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் ஸாஹியில் அடுத்த பசு [ப]ன்னிரண்டினால்
பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு இருபத்து நாலும் பெருந்தரம் மாராயன்
ராஜராஜ[ந்] தன்னே உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்-
டாமல் என்று கடவ திருவி[ளக்கு] . . . .
. . . . ஆடு இருபத்து நாலும் ஆ- .

13 க ஆ[டு] தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்[1] இவனுடன்-
பிறந்த தாழி கெசுவனும் தாழி கூத்தனும் நித்தவிநொத[வ]ளநாட்டு நல்லூர்நாட்டு
பெருங்கறை இருக்கும் இடையன் பகலஞ்சி நக்கனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ப்ரஹ்மகுட்-
டத்து . . . .
[அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |— [சு*]

14 தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி [உ]ய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும்
இடையன் எ[ந]ன் இரவிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில்
அடுத்த ஆடு ஐம்பத்திரண்டும் பெருந்தரம் உத்தரங்குடையான் கொன் வீதிவிட[ங்க]-
னை வில்ல[வன்][2] . . . .
. . . ஊத்தை அட்டாமல்

15 [என்று] கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்து நாலும் ஆக ஆடு
தொ[ண்]ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி
இவன் [நன்]மாமன் வீரன் காடனும் தஞ்சாவூர் உள்ளாலை சாலியதெருவில் இரு[க்]-
கும் இடை[யன்] . . . . [ஸஹிரோநஹஷணத்?]-
தெரிந்தவெளத்து இருக்கும் இ-

16 டையன் கண்டன் காடனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் கண்டனிராமனும் ஆட-
வல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கட[வ*] நெய் உழக்கு |||— [எ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்-
படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில் [இ]ருக்கு[ம்] இடையன் சித்தகுட்டி பாமனுக்கு உடை-
யார் ஸ்ரீராஜராஜதெவ[ர்] . . . .
. [3] [பெ]ருந்தரம் . . . . . [4] [த]பில[ய்ய]ன் தன்னே

17 உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திரு-
விளக்குக்கு வை[த்]த காசில குடுத்த காசு நாலும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமு-
டையார் பண்[டார]த்து [இட்]ட காசு மூன்றும் ஆகக்கா[சு] எழினால் காசு ஒ[ன்றி-
னு]க்கு ஆடு . . . . [5]
ராச்சன் [ப]ட்டாலகனை நித்தவிநொதவி-

---

[1] The words இவன் அடைகுடி are here omitted by mistake.

[2] Restore மூவெந்தவெளான் தன்னே உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில்.

[3] The reading may be partly restored thus: குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு.

[4] The existing traces of letters suggest the reading [செ]காவன்.

[5] The existing traces of letters suggest the reading மூன்றாக ஆடு இருபத்தொன்றும் பெருந்தரம் கண்ட-ராச்சன்.

18 மூப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல்
என்று கடவ திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு ஆ[றி]னால் காசு ஒன்-
றினுக்கு ஆடு மூன்[றா]க ஆடு பதினெட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜரா[ஜ]ஜீஸ்வர[முட]டை-
யார் பண்டாரத்து இ[ட்ட] . . . . [1] [டு]ம்
ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவி-

19 ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த சித்தகுட்டி
நக்கனும் நன்மச்சுநன் [ச]ங்கன் சித்தகுட்[டி]யும் இத்தெருவில் இருக்கும் இடையன்
க[ற்]றளி அரட்டனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்சக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௮*]
த[ஞ்][சாவூர்?] . . . . [2] திரு[மஞ்சனத்தார்?]-
[வெள]த்து [இரு]க்கும் [இடையன்] . . . . கொற்றனுக்கு

20 உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும்
உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் பண்டாரத்து இட்ட காசு ஆறினால் காசு
ஒன்றினுக்கு ஆடு நாலாக வந்த ஆடு இருபத்து நாலும் பெருந்தரம் மாராயன் ராஜராஜந்
[தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொ]ழி[ப்பொரி]ல் [ஊத்தை அட்டாமல்
என்று கடவ திருவிளக்குக்கு வைத்த கா]சில் குடுதத கா-

21 சு எட்டினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்றாக ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொ-
ண்ணூற்றா[3]றினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன்
தமப்பன் சத்துரு மழபாடியும் உடன்பிறந்த மழபாடி பிச்சனும் நன்மருமகன் கொ-
. . . . [4] கு ||— [௯*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்ய-

22 க்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் நிலையன் அர-
ட்டனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்-
தெட்டும் எருமை நாலினால் எருமை ஒன்றினுக்கு ஆடு ஆறாக வந்த ஆடு இருபத்து
[நாலும்] . . . . [5] றினுக்[கு] ஆடு [நா]லா[க] வந்த ஆடு இ-

23 ருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொ[ண்]ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி [இவ]னுடன்பிறந்த நிலையன் பிச்சனும் நிலையன் அழகனும் செ[ப்]ரப்பன்
ம[க]ன் பெருமான் காடனும் பெரப்[ப]ன் மகன் குருடன் சங்கனும் ஆடவல்லானால்
[நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழ?] [க்கு ||—][௰*] [தஞ்]சாவூ[ர்ப்புறம்படி] . . . .
. . . . [ய]ன் சீலன் காரா[ணை][6]-

24 க்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும்
பெ[ரு]ந்தாம் க[ண்]டராச்சன் [பட்டா]லக[ன]ன நித்தவிநோதவிழு[ப்]பரையன் தன்னை
உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை [அ]ட்டாமல் என்று கடவ
திருவிளக்குக்கு வை[வ]த்த [காசு] . . . . . . [ன]லும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வர[மு
உடையார்] [பண்டாரத்து?] . . . . காசு பதின[றி]னால் காசு

25 ஒன்றினு[க்]கு ஆடு மூன்றாக வந்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால்
திருவிளக்கு ஒன்[றி]னு[க்கு இவன் தானும்] இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த
சிலன்[7] பிச்சனும் சிலன்[7] அ[ர]வனும் உ[ட]ன்பிறந்தான் மகன் பிச்சன் [7]சிலனு[ம்]
[வ]ண்ணாக்கூற்றம்நிவளநாட்டுக்கீழ்[செ]ங்கிளி[நாட்டு] [அருமட?]யிருக்கும் இடையன்
கூற்றி ஐய்[ய]னும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் [அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு] ||— [௰௧*]
தஞ்சாவூர்[ப்பு]றம்-

26 படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில் இருக்கும் இடையன் நக்கனுத்தம[னு]க்கு உடையார்
ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்[த கால்மாட்டில் அ]டுத்த ஆடு நாற்[ப]த்தெட்டும் எருமை
மூன்றினால் எருமை ஒன்றினுக்கு ஆடு ஆறாக வந்த ஆடு பதினெட்டும் பெருந்தரம்
ஆலத்தூருடையான் கா[ள]ன் கண்ணப்பனான ராஜகெஸரிமூவெந்தவெளா[ன்] தன்னை
உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்[தை அட்டா]மல் என்[று கடவ]

Second Section.[8]

27 திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு பதினைஞ்சி[ன]ல் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்-
டாக வந்த ஆடு முப்பதும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு

---

[1] The existing traces of letters suggest the reading [அக்கம்] ஐஞ்சினால் ஆடு இரண்.

[2] The existing traces suggest the reading [ப்புறம்படி உய்யக்கொண்]டான்தெரிந்த.

[3] The letter று is corrected from கு.

[4] The gap represented by ten dots in this and in the next line must have contained about 30 letters.

[5] See the preceding note. As the syllables ஸ்வரமுடை are faintly visible in this gap, the reading is probably உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமு உடையார் பண்டாரத்து இட்ட காசு ஆறினால் காசு ஒன்.

[6] The word காராணை seems to be engraved over an erasure.

[7] Read சீல°.

[8] This section is engraved by the side of the first but is separated from it by a floral device running down to the bottom of the inscription.

இவன் தானும் இ[வன்] அ[டை]குடி இவனுடன்[பி]றந்த நக்கன் காடனும் இத்தெ-
[ருவில்] இ[ருக்கு]ம் இடையன் இ[ட]க்க[ரை] சூற்றி[யும் இத்]தெரு[வி]ல் இருக்கும்
இடையன் ஊரன் குட்டெறனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்க[டவ நெய் உ]-
28 ழக்கு ||| — [௰௨*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யக்கொண்டான்தெ[ரி]ந்ததிருமஞ்சனத்தார்-
வெளத்து இரு[க்]கும் இடையன் குளவனரங்கனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்
குடுத்த கால்மாட்டில் அ[டுத்த ஆடு நாற்]பத்தெட்டும் எருமை நாலினால் எ[ரு]மை
ஒன்[றினு]க்கு ஆ[டு ஆறா]க [ஆடு] இருபத்து நாலும் உ[டையார் ஸ்ரீ]ராஜராஜீஸ்வர
உடையார் [ப]ண்டாரத்தில் குடுத்த காசு ஆ[றி]னால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு நாலாக
ஆடு இருபத்து [நாலும்]
29 ஆ[க] ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினு[க்கு இவ]ன் தானும் இவன்
அடைகு[டி இ]வனுடன்பி[ற]ந்த கு[ள]வன் செந்தனும் இவ்வெளத்து இருக்கும்
இடையன் சூற்றி [வெ]ம்பனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் காட[ன் கொ?]ற்ற-
னும் [ராஜ]ராஜத்[தெ]ரி[ந்த]பாண்டித்திருமஞ்சனத்தார்வெள[த்து] இருக்கும்
இடையன் [அ]ணுக்குடி திருமலையும் ஆடவல்லானால் நி[ச]தம் அளக்கக்[க]டவ நெய்
உழக்கு ||— [௰௩*] தஞ்சாவூர்[ப்புறம்படி] உத்த[ம]-
30 [சீலிய]ார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் நக்கன் பிராண்[டை]க்கு உடையார்
ஸ்ரீராஜராஜதெ[வ]ர் [குடுத்]த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் பெருந்தரம்
உத்தர[ங்குடை][யா]ன் கொன் [வீ]திவிடங்கனான வில்[ல]வன் மூ[வெ]ந்த[வெளான்
தன்]னை உடை[யார்] ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல்
என்று கட[வ] திருவிள்க்[கு]க்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு பதினாறினால் க[ா]சு ஒன்-
றினுக்கு ஆடு மூன்றாக [ஆடு] நா[ற்]பத்தெட்டும் ஆக
31 ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு [இவன் தா]னும் இவன் அடை-
குடி இவ[னு]டன்பிறந்த நக்கன் சூற்றியும் நக்கன் செட்டியும் நனமச்[சு]னன் கண்-
[டன் பிராண்டை]யும் க்ஷத்ரியஸி[வ]ாமணிவளநாட்டு திருநறையூர்நாட்டு . . . ண்-
ணை இ[ருக்கு]ம் இடையன் நீலன் [ப]ட்டி[யு]ம் ஆடவல்லானால் நிசதம அளக்கக்கடவ
நெய் உழக்கு ||—[௰௪*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உத்தமசீலியார்வெ[ள]த்து இருக்கும்
இடையன் வெம்ப[ன் அரவந் ?] [உடை]யார் ஸ்ரீரா[ஜ]-
32 ராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு [நாற்பத்தெ]ட்டும் பெருந்தரம்
[கண்ட]ராச்[சன்] பட்[ட]ாலகனான நித்தவினோதவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார்
ஸ்ரீராஜரா[ஜதெ]வர் கொழிப்பொரில் ஊ[த்]தை அட்டாமல் என்று [கடவ திருவி]ள-
க்கு[க்கு வை]த்த காசில் குடுத்த காசு ஆ[றி]னால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்[றா]க
ஆடு பதினெட்டும் பெருந்தரம் ஆலத்தூருடையான் காளன் க[ண்]ணப்பனான ராஜ-
கெஸரிமூ[வெந்தவெ]ளான் தன்னை [1] கொழி[ப்பொ*]-
33 ரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசுப்பதி-
னைஞ்சினால் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு முப்பதுமாக ஆடு தொண்-
ணூற்[றாறினா]ல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்தானும் இவன் [அ]டைகுடி இவ-
னு[டன்பிறந்த] வெம்பன் முப்புளி . . . . [ன்] எழுவன் வெம்பனுஞ்சிற்றப்-
[ப]ன் மகன் வடுகநாகனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஸமி[ஐ]ாநலக்ஷணத்தெரிந்தவெளத்-
34 து இருக்கும் இடையன் நக்கன் செந்தனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய்
உழக்கு ||| — [௰௫*] தஞ்சாவூர் உள்ளாலைச்சா[வி]யத்தெருவில் இருக்கும் இடையன்
. . . . [ங்]காடனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில்
அடுத்த ஆடு [ஐ]ம்பத்திரண்டும் பெ[ருந்தர]ம் [உ]த்தரங்குடையான் கொன் வீதிவிட-
ங்கனான வில்லவன் [2]மூவெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொ-
35 ழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று க[ட]வ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆ[ட்]டில் அடுத்த ஆடு
[ந]ாற்பத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினு[க்கு] இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்படி பஞ்சவன்மாதெவியார்[வெ]ளமான
கைதவகைதெ . . . [வெ]ளத்து இருக்கும் இடையன் கள்வன் செருவனும்
இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் செருவன் [ப]ாழியும் இவ்வெளத்து இருக்கு[ம்*]
36 இடையன் செருவன் பிசங்கனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் செருவன் காம-
னு[ம்] ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு || [௰௬*] நித்தவினோத-
வளநாட்டு [வீ]ர[சொ]ழவளநாட்டுக்கமுகஞ்செந்தன்குடி இருக்கும் இ[டை]யன் அர-
ங்கன் பட்டனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெ[வர் குடுத்த க]ால்மாட்டி[ல்] அடுத்த
ஆடு நாற்பத்தெட்டும் பெருந்[த]ரம் உத்தரங்குடையான் கொன் வீதிவிடங்கனான வில்-
லவன் மூவெந்[த*]-
37 வெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல்
என்று கடவ திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு

---

[1] Before the word கொழிப்பொரில், உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் seems to be omitted by mistake.

[2] Read மூவெந்த.

மூன்றுக ஆடு பன்னிரண்டும் பெருந்தரம் கண்டராச்சன் பட்டாலகனை நித்தவினொ-
தவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை
அட்டாம[ல் என்று கடவ] திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு [ஆ]றினால்
காசு ஒ[ன்றி]னு -
38 க்கு ஆடு மூன்றுக ஆடு பதினெட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் பண் -
டாரத்துக்குடுத்த காசு நாலினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு நாலாக ஆடு பதினாறும்
மெற்படியார் பண்டாரத்துக்குடுத்த அக்கம் ஐஞ்சினால் ஆடு இரண்டும் ஆக ஆடு தொ -
ண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன்
மகன் பட்டனு[ச்ச]னு[ம் பட்ட]ன் பாக்கரனும் பட்டன் பூதியும பட்டன் தாழியும்
ஆடவல்லானால் நிசதம் அ -
39 ளக்கக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு ||— [மஎ*] தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்படி உத்தமசிலியார்[1] வெளத்து
இருக்கும் இடையன் பட்டன் காலமுக்கி[ய]னுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடு-
த்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும பெருந்தரம் உத்தரங்குடையான்
கொன் வீதிவிடங்கனை வில்லவன் மூவெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜரா-
ஜதெவர் கொழிப்பெ[ா]ரி[ல் ஊத்]ைத அட்டாமல் என்[று] கடவ திருவிளக்குக்கு
வைத்த காசில் குடுத்த கா[சு] பதினா[றி]னா[ல்]
40 [க]ாசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்றுக ஆடு நாற்பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொ[ண்]ணூற்றுறினால்
திருவிளக்கு ஒ[ன்]றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் காலமுக்-
கியன் சாமியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி [1] உத்த[ம]சிலி[ய]ார்வெளத்து இருக்கும் இடை-
[ய]ன் தாமன் கள்வனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் கண்டன் தொழமுடை-
யானும் இவ்வெள[த்து இரு]க்கு[ம்] இடையன் ெ . . [2] திரன் பட்டனும் ஆட-
வல்லானால் நிசதம் [அ]ளக்கக்கடவ நெ[ய்]
41 உழக்கு ||— [மஅ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில் இருக்கும் இடையன்
மழபாடி குமரனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த
ஆடு நாற்பத்தெட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் பண்டாரத்துக்குடு-
த்த காசு ஆறினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு நாலாக ஆடு இருபத்து நாலும் மெற்படி-
யார் [ப]ண்டாரத்துக்குடுத்த காசு இரண்டினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்றுக ஆடு
ஆறு[ம்] மெற்படி-
42 யார் ஸபையில் குடுத்த பசு [ஒ]ன்பதினால் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு பதி-
[னெட்]டும் ஆக ஆ[டு] தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா-
னும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் குமரன் விளக்கனும் இவன் உடன்பிறந்த
மழபாடி சூற்றியும தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி மாநவதெருவில் இருக்கும் இடையன் ஆ-
லூர் குன்று[டி]யும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கட[வ*] நெய் உழக்கு ||— [மக*]
வாணகோப்பாடிவள-
43 நா[ட்]டு ஆர்க்காட்டுக்கூ[ற்]றத்து பெருமங்கலத்து இருக்கும் இடைய[ன்] எழு[வ]ன்
ஆ[ய்ப்பாடி]க்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் ஸபையில் அடுத்த பசு
இருபத்தாறினால் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு ஐம்பத்திரண்டும் பொய்கைநா-
டு கிழவன் ஆதித்தன் ஸூர்யனான தென்னவன் மூவெந்தவெளான் தான் எழுந்தரு-
[ளு]வித்த திருமெனிக[ளு]க்கு ை[வ]த்த திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு
நாலினால் காசு ஒன்றினு-
44 க்கு [ஆ]டு மூன்றுக ஆடு [ப]ன்னிரண்டும் மி[டு]ர் கிழான் [பூ]தி சாத்[த]ன் திருவிள[க்]-
குக்கு வைத்த கா[சில் கு]டுத்த காசு ஒன்றினால் ஆ[டு] மூன்றும் உடையார் ஸ்ரீராஜ-
ராஜதெவர்க்கு நடுவிருக்கை ெ[ச]ய்த ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநா[ட்டு] மிை[ற]க்கூற்றத்து-
க்காமரவல்லிசதுர்வெ[தி]மங்கலத்துக்கொட்டையூர் சா[வா]ந்திபட்டன பூவத்தன் பூ[வ]-
த்தனர் தம்மை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழி[ப்ெ]பாரில் ஊத்தை அ[ட்]-
டாமல் என்று கடவ தி[ரு]விளக்குக்கு வைத்த காசி-
45 ல் [குடு]த்த கா[சு] இரண்[டி]னால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு [மூ]ன்றுக ஆடு [ஆ]றும் பெரு-
ந்தரம் [நி]த்த[வி]னொதவளநாட்டு ஆவூர்க்[கூ]ற்றத்[து] செம்பங்குடி[ச்]செம்பங்குடை-
யான் அமுதன் [தெ]வனை ராஜவித்யாத[ரவிழுப்ப]ரையன் திருவிளக்குக்கு வைத்த
காசில் குடுத்த காசு எழினால் காசு ஒன்றி[னு]க்கு ஆடு மூன்றுக ஆடு இருபத்தொன்-
றும் [உ]டையா[ர்] ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் உை[டயார் ப]ண்டாரத்துக்குடுத்த அக்கம் ஐஞ்-
சினால் ஆடு இரண்டு[ம்] ஆக ஆடு
46 தொண்[ணூ]ற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவ-
ன் மகன் ஆய்ப்பாடி மழபாடியும் ஆய்[ப்]பாடி பட்டனும் [வ]ாணகோப்பா[டி]-
வளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூ[ற்]றத்து சந்திரலெகைக்கிழ்பி[ட]ாகை [நரி]க்குடிச்செரி இரு-
க்கும் இடையன் குட்டத்தாழி கண்ணியும் இன்னாட்டுப்பெருமங்கலத்து இருக்கும் இ-

[1] Read உத்தமசீலி.

[2] Perhaps கெந்திரன் is the reading intended.

டையன் [ப]னங்குடி புறம்[பி]யும் [ஆ]டவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு ||— [௨௰*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஆனை ஆ[ட்]கள்-

47 தெ[ரு]வில் இருக்கும் இடையன் கொங்கனச்சனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் [அ]டுத்த பசு இருபத்து நாலினல் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு நாற்பத்தெட்டும் பெரு[ந்]தரம் நித்தவிநோதவளநாட்டு பாம்புணிக்கூற்றத்து அரைசூர் அரைசூருடையான் ஈராயிரவன் பல்லவயனை மும்மடிசொழபொசன் திருவிளக்குக்கு வைத்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்[ப]த்தெட்டும் ஆக ஆடு தொ[ண்]ணூற்றுறினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்

48 தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன் பிறந்த கொங்கன் வீரட்டனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்ப[டி] ஆனைஆட்கள்தெருவில் இருக்கும் இடையன் அரங்கன் கூடமும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படிப்பன்மையார்தெருவில் இருக்கும் இடையன் காரி குடிதாங்கியும் ராஜராஜவளநாட்டுப்பொயிற்கூற்றத்து மங்கலவா[யில்] இருக்கும் இடையன் ஊரன் சொலையும் ஆடவல்லானல நிசதம் அளக்கக்[க]டவ நெய் உழக்கு [||—] [௨௰௧*] [தஞ்சாவூர்ப்புறம்ப]டி உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்ச-

49 னத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் குமிழி சூரனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த பசு நாற்பத்திரண்டும் உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து பெண்டாட்டி வரகுணன் எழுவத்[தூர் தி]ருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினல் பசு ஆறும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இ[வ]ன் மகன் சூரன் குமிழியும் இவனுடன்பிறந்த கு-

50 மிழி ஆனையும் குமிழி ஆயிரவனும் ராஜராஜவளநாட்டு [கீ]ழ்வெங்கைநாட்டு க்ஷத்ரியசிகாமணி[பு]ரத்து இருக்கும் இடையன் குமரன் வா[ட்]டாறனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௨௰௨*] கொளாந்தகவளநாட்டு உறை[யூ]ர்க்கூற்றத்து ராஜாஶ்ர[ய]சதுர்வேதிமங்கலத்துப்பிடாகை பெருங்குடி இருக்கும் இடையன் தூறன் குளி[ர்]ந்தானுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்[ம]ாட்டில் அடுத்த ப[சு] நாற்பத்திரண்டும் பெரு[ந்த]ரம் நித்தவிநோதவ-

51 ளநாட்டு ஆவூர்க்கூற்றத்து செமபங்குடிச்செம்பங்குடையா[ன்] அமு[தன்] தெவனன ராஜ[வி]த்யா[ய]ர[வி]ழுப்பரையன் திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினல் பசு ஆ[றும்] ஆகப்ப[சு] நாற்[ப]த்தெட்டினல திருவிளக்கு ஒன்றினுக்[கு] இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் குளிர்ந்தான் ஐயனும் கொளாந்தகவளநாட்டு உறையூர்க்கூற்றத்து ராஜாஶ்ரயசதுர்வே[தி]மங்கலத்து [பி]டாகை பெருங்குடி இருக்கும் இடையன் ம[ந]நிலை பொன்னனும் இ[வ்]வூர் இரு[க்]கும் இடையன்

52 அறிஞ்சி கொ[ட]னும் வடகொனட்டுத்துறைக்குடி இருக்கும் இடைய[ன்] சாத்தன் காடனும் [ஆட]வல்லானல் நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ [நெய் உ]ழக்கு ||— [௨௰௩*] தஞ்சா[வூ]ர்ப்புறம்[படி உ]ய்யக்கொ[ண்]டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தா[ர்]வெளத்து இருக்கும் இடையன் மாயானரட்டனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்[டில் அ]டுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் எருமை நாலினல் [எ]ருமை ஒன்றினுக்கு ஆடு ஆறாக ஆடு இருபத்து நா[லும் உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஶ்வ[ர]முடையார் பண்டா[ர]த்-

53 துக்கு[டு]த்த காசு ஆ[றி]னல் ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்[ணூ]ற்[று]றினல் திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டை[குடி] ராஜராஜவளநா[ட்டு] குன்றிற்கூற்[றத்து] திருவாவணத்து இருக்கும் இடையன் வடுகன் ஐஞ்ஞூற்றுவனும் ராஜராஜவளநாட்டு இளம்புலிவாய் சுற்றிய [பெ]ரும்புலி[வ]ாயில் இருக்கும் இடை[யன் வ]டுகன் குன்றனும் [வ]ாண்ட்யகுலாஶநி[வ]ளநாட்டு[ப்]பனங்காட்டுநாட்டு பெரும்புலி[யூ]ர் இருக்கும் இடை[ய]ன் [க]லியன் [கண்?]ட[னும்] இ[வ்வூ]ர் இருக்கும் இடை[யன்]

Third Section.

54 கலியன் ஊரனும் ஆ[ட]வல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௨௰௪*] தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்ப[டி] ஆ[னை]க்கடுவார்தெருவில் இருக்கும் இடையன் ஐயாறன் வட[வ]ாயிலுக்கு [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த பசு நாற்பத்திரண்டும் உய்யக்கொண்டான்தெ[ரி]ந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்துப்பெண்டாட்டி வரகுணன் எழுவத்தூர் திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினற்பசு ஆறும் ஆ[க]ப்பசு நாற்ப-

55 த்தெட்டினல் திருவிள[க்கு ஒன்]றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்தெங்கம்பூண்டியான கு[மார]மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் சிலையன் நக்கனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் நக்கன் சூற்றியும் ராஜராஜவளநாட்டுக்குன்றிற்கூற்றத்து [வீ]ரைக்குடி இருக்கும் இடையன் விடமன் திறனும் வாண்ட்யகுலாஶநிவளநாட்டுக்கீழ்சூதிநாட்டு வடவாயிடத்து இருக்கும் இடையன் குருந்தனலியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௨௰௫*] [த]ஞ்சாவூர்ப்பு-

56 றம்படி வீரசொழ[ப்பெருந்]தெருவில் இருக்கும் இடையன் கவடி பட்டனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த பசு நாற்பத்திரண்டும் உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்துப்பெண்டாட்டி வரகுணன் எழுவத்தூர் திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினாற்பசு ஆறும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிள[க்கு] ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த கவடி [விச்]சாதிரனும் [க]வ-

57 டி மருதனும் பாண்ட்ய[குலா]சநிவளநாட்டுப்பனங்கியநாட்டுப்பனங்குளத்து இருக்கும் இடையன் அ[தை]ரயன் பராந்தகனும் இவ்வூர் இருக்கும இடையன் அணுக்குடி தாழியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [௨௰௬*] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுத்தனியூர் ஸ்ரீபராந்தகசதுர்வ்வெ[தி*]மங்[க]லத்து இருக்கும் இடையன் தெவடி தாழிக்கு [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த [க]ால்மா[ட்]டில் அ[டுத்]த பசு நாற்பத்திரண்டும் இலாடமாதெவியார் குடுத்த பசுவில் அடுத்த பசு ஆறும் ஆகப்பசு

58 நா[ற்]பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த தெவடி புகழனும் ராஜெ[ந்த்ர]ஸிம்ஹவளநாட்டு மண்ணி[ந]ாட்டு இடவையிருக்கும் இடையன் கூத்தன் தெவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௨௰௭*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜராஜத்தெரிந்தபாண்டித்திருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கு[ம் இ]டையன் பதரை காரிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜரா[ஜதேவர்] மும்மடிசொ[ழ]த்தெரிந்த[ப]ரி[வ]ாரத்தார் ஆடவல்லாற்கு வை[வ]த்த திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவி-

59 ல் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டைகுடி இ[வ]ன் மகன் காரி காளியும் நன்[மரு]மகன் பந்தல் காரியும் [பந்]தல் விளக்கனும் நன்[ம]ச்சுனன் மாறன் பந்தனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௨௰௮*] பாண்ட்யகுலாசநிவளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக்கருவுகல்வல்லத்திருக்கும் இடையன் மாறன் செருவிடை[க்கு உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் மும்மடிசொழத்தெ[ரிந்தபரி]வார[த்]தார் ஆடவல்லாற்கு வைத்த திருவிளக்குக்கு தந்த [ப]சுவில் அடுத்த ப[சு] நாற்[ப]த்தெட்டினா-

60 [ல்] திருவிளக்கு ஒன்றினு[க்கு] . . . . [1] டை அழியாக்கவியும் செருவிடைய் அடிகளும் செருவிடை சூறையும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு || — [௨௰௯*] பாண்ட்யகுலாசநிவ[ள]நாட்டு மீய்பொழிநாட்டுக்கொயில்ந[ல்]லூர் இருக்கும் இடையன் [ந]க்கன் மனத்தானுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில அடுத்த பசு முப்பத்தாறும் உய்ய[க்]கொண்டானதெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்துப்பெண்டாட்டி வரகு[ண]ன் எழுவத்தூர் திருவி[ளக்கு]க்கு வைத்த காசில் கு-

61 டுத்த காசு எட்டினால் பசு ப . . . . [2] ன்றினுக்கு இவன் தானும இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த நக்கனமரனும் தன் சிற்றப்பன் ம[க]ன் உதையாங்[கூ]ரன் [3] சுவாகரனும் உதை[த]யாங்கூரன் தனியானையும் காரி முன்னூற்றுவனும ஆடவல்லா[னால் நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||| — [௩௰*] பாண்ட்யகுலாசநிவளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக்கருவுகல்வல்லத்திருக்கும் இடையன் நக்கனணுக்குடிக்கு உய்யக்கொணடான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெ[ளத்]துப்பெண்டாட்டி வர-

62 குணன் எழுவத்தூர் திருவிளக்[கு] . . . . [4] ஸேநாபதி சூரவன் உலகளந்தானான ராஜராஜப்ர[ஹ்*]மராஜந் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு முப்பத்தாறும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்[டி]னால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [இ]வனுடன்பிறந்த நக்கன் சூற்றியும் நக்கன் பாய்புலியும் தஞ்சாவூர் உள்ளாலைப்பாண்டிவெளத்து இருக்கும் இடையன் பனையூர் காரியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜராஜத்தெரிந்தபாண்டித்திருமஞ்[சன]த்தார்வெளத்து இருக்-

---

[1] On the analogy of the other paragraphs of this inscription the gap may be tentatively filled up thus: இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் செருவி.

[2] The passage lost in the gap may be restored as follows: ன்னிரண்டும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒ.

[3] Perhaps திவாகரன் is meant.

[4] The passage lost may be restored as follows :—க்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினாற்பசு பன்னிரண்டும்.

63 கும் இடையன் அரைய . . . . [1]
[நெ]ய் உழக்கு |||[—] [நமக*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளந[ா]ட்டு மி[2]ய்செங்கிளிநாட்டுக்கிள்-
ளிகுடி இருக்கும இடையன் குருந்தன் சத்திக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த
காலமாட்டில் அடுத்த பசு முப்பத்து நாலும் பெருந்தரம் நித்த[வி]நொதவளநாட்டு ஆவூ-
ர்கூற்றத்துச்செம்பங்குடிச்செம்பங்குடையான் அமுதன் தெவனை [ர]ாஜவித்யாதர-
விழுப்பரையன் திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினல் [ப]சுப்பன்னிரண்-
டும் மூலப . . . ர[3] விட்டெறுள ஜனநாத-

64 த்தெரிந்த[4]பரிவாரத்தார் திரு . . . .
. . [5] டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் பண்[ட]ாரத்துக்குடுத்த அக்[க]ம் இரண்டி-
னாலும் பசு இரண்டும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகு[டி இவனுடன்பி]றந்த குருந்தன் தெவனும் குருந்தன் பட்டனும்
சிற்றப்பன் தெவன் பூவனும் தெவனடிகளும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய்
உழக்கு ||—[நமஉ*] ராஜெந்த்ர[ஸி]ம்ஹவளநாட்டு உத்துங்கதுங்[கவ]ளநாட்டு[ப்]பழூர்
இருக்கும்

65 இடையன் திருவடி கு . . . .
. [6] த்து வானவன்மாதெவிப்பெருந்தெருவில வியாபாரி [ஆ]ச்சன் கொனூர்க்காடனை
ராஜவித்யாதரமாயிலட்டி திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் [கு]டுத்த காசு முப்பத்திரண்-
டினல் காசு ஒன்[றி]னு[க்கு ஆடு மூ]ன்றாக ஆடு தொண்ணூற்றாறினல திருவிளக்கு ஒன்-
றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி|இவன் மகன் குன்றன் திருவடிகளும் குன்றன்
மாறனும் ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுப்பொய்கைநாட்டு மணராதித்யச-

66 துர்வ்வேதிமங்க[லத்து] . . . .
ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||—[நமந*] தஞ்சாவூர்[ப்புற]ம்படி உய்யக்கொண்டான்-
தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் சாத்த[ன் பி]ராண்டைக்கு
நடுவிருக்கும் கடலங்குடித்தாமொதி . . . . . . [8] மை உடையார் ஸ்ரீராஜரா-
ஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில்
அடுத்த ஆடு நாற்பத்தைஞ்சும் இவரெ மெற்படிக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு ஒன்றினா-

67 ல் ஆடு மூன்றும் உ[ய்] . . . .
. [9] ணன் எழுவத்தூர் திருவிளக்குக்கு [தந்த] காசில் கு[டு]த்த கா[சு] நாலினல் ஆடு
பன்னிரண்டும் இலா[ட]மாதெவியார் மாடாய் இவர் எழுந்தருளுவித்த பாசுபத[10]முர்த்தி-
களுக்கு[த்]திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசுப்பதினறின[ல் ஆடு முப்]பத்திரண்-
டும் மூலபரிவாரவிட்டெறுன ஜனநாதத்தெரிந்தபரிவாரத்தார் திருவிளக்குக்கு தந்த
காசில் குடுத்த காசு ஒன்றினல் ஆடு மூன்றும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம்உடையார்
பண்டாரத்து இட்ட அக்கம் இரண்-

68 டினல் ஆடு ஒன்றும் . . . . [11]
ன் அடைகுடி இவன் நன்மச்சுநன் மழபாடி கற்றளியும் க்ஷத்ரியசிக[ா]மணிவள-
நாட்டுக்கீழ்செங்கிளிநாட்டு மங்கலநல்லூர் இருக்கும் இடையன் ஆலன் க[ரு]ணனும்
இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் குளத்தூர் பணையனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன்
காரி கூற்றியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [நமச*]
ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுத்தனியூர் ஸ்ரீ[ப]ராந்தகசதுர்வ்வேதி[மங்க]லத்து இருக்கும் இ-
டையன் சாத்தன்

69 . . . . . . னுக்கு பெருந்தரம் . . . .
. . . . . [12] [கொழிப்பொ]ாரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த

---

[1] The other name of the shepherd cannot be restored. But the subsequent gap may be filled up as follows:—ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ.

[2] Read மீ. [3] Read மூல பரிவார. [4] Read பரிவார.

[5] If the gap here is as big as in the four preceding lines, I am unable to fill it up satisfactorily.

[6] In this gap are probably lost the second name of the shepherd, the name of the village to which Âchchan Kônûrkkâḍan belonged and the district and subdivision in which it was situated. As the shepherd's son is called குன்றன் திருவடிகள், it is just possible that his own name was திருவடிகுன்றன்.

[7] This gap may be partly filled up as follows: இருக்கும் இடையன் . . . . (the two names of the shepherd cannot be restored) ஆடவல்லானல் நிசத.

[8] Restore ர பட்டனர் தம்.

[9] Restore யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்துப்பெண்டாட்டி வரகு.

[10] Read மூர்த்தி.

[11] Restore ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவ.

[12] The gap must have contained a proper name, which cannot be restored, and தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்.

ஆட்டில் அடுத்த ஆடு எழுபத்திரண்டும் திருமந்திரவோலை ராஜகேஸரிநல்லூர் கிழ-
வன் காறுயில் எடுத்தபாதம் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால்
ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநா[ட்டு]த்தநியூர் ஸ்ரீபராந்தக[ச]துர்-
வ்வேதிமங்கல[த்து இ]ருக்கும் இ[டை]-

70 [யன்] . . . லையனும் ராஜரா[ஜ] . . . .
. . . . [1]சீகிட்டனும் ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுத்தநியூர் ஸ்ரீபரா-
ந்தகசதுர்வ்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் காரி நாகனும் இவ்வூர் இருக்கும்
இடையன் கொவன் நீலக்கிரீவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழ-
க்கு |||— [௱௰௫*] ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்வெங்கைநாட்டு க்ஷத்ரியஸிகாமணிபுரத்து
இருக்கும் இடையன் சந்திரன் நாரணனுக்கு நித்தவிநோதவளநாட்டு ஆவூர்க்கூற்றத்துச்-
செம்ப[ங்குடி]ச்செம்பங்குடையான் அ-

71 [முதன்] தெவனான ராஜவித்யா . . . .
. . . . [2]ப்பொரில் ஊத்தை[த] அட்டாமல் என்று கடவ திருவிள-
க்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால் ஆடு இருபத்து நாலும் உடையார்
ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் ஸ்வாமியில் அடுத்த [ப]சு எழினால் ஆடு பதினாலும்
ஸேநாபதி குரவன் உலகளந்தானான ராஜராஜமஹாராஜன் தன்னை உடையார்
ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்கு-
க்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்தொன்பதினால் ஆடு

72 [ஐ]ம்பத்தெட்டும் ஆக ஆ . . . .
. . . . . . [3]இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த சந்திரன் பாண்டியும் மாமன்
எட்டி கிளாவனும் இவன் மாமன் தெற்றி அருவியும் ராஜராஜவளநாட்டுக்கீ[ழ்]-
வெங்கைநாட்டு க்ஷத்ரியஸிகாமணிபுரத்து இருக்கும் இடையன் ஓரம்பன் பாளூரும்
ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [௱௰௬*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவள-
நாட்டுத்தநியூர் ஸ்ரீபராந்த[க]சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் சாத்தன் காட-
னுக்கு நித்தவிநோதவளநா-

73 [ட்]டு ஆவூர்க்கூற்றத்துச் . . . .
. . . . [4]வித்யாயாவிழுப்ப[ரைய]ன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் [கொ]ழிப்-
பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்-
டினால் ஆடு [இ]ருபத்து நாலும் பெருந்தரம் [ஒ]லொகமாராயன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீரா-
ஜராஜதேவர் கொழி[ப்]பொரில் [ஊ]த்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு
தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு இருபத்து நாலும் ஸேநாபதி குரவன் உலக[ள]ந்தானான
ராஜராஜம-

74 ஹாராஜன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜ . . . .
. . . . [5]று கடவ திரு[வி]ளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்து நாலினால் ஆடு
நாற்பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்[றி]னுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் காடன் சாத்தனும் காடன் மஞ்சனும் காடன்
ஆய்கொழுந்தும் ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுத்தநியூர் ஸ்ரீ[பரா]ந்தகசதுர்வ்வேதிமங்கலத்து
இருக்கும் இடையன் விக்கிரமாதித்தன் மூங்கிலும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்க-
டவ நெய் உழக்கு |||— [௱௰௭*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநா-

75 ட்டுத்தனியூர் ஸ்ரீபராந்தகசதுர்வ்வேதி[மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் ?] . . . . . .
. . . . . [6]ருந்தரம் ஒலொகமாராயன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்-
பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்[கு]க்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த
ஆடு எழுபத்திரண்டும் திருமந்திரவோலை ராஜகேஸரி[ந]ல்லூர் கிழவன் கா[று]யில் எடு-
த்தபாதம் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால் ஆடு இருபத்து நாலும்
ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன்
அடைகுடி இவன் உடன்[பி]றந்த பள்ளன் கூத்தனு-

---

[1] The gap must have contained the name of the village to which சீகிட்டன் belonged, the district and sub-division in which it was situated as well as his first name. None of these can be restored. Perhaps the district was ராஜராஜவளநாடு.

[2] Restore யாவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழி.

[3] Restore டு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்.

[4] Restore செம்பங்குடிச்செம்பங்குடையான் அமுதன் தெவனான ராஜ.

[5] Restore ராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என். By a mistake the impression shows a much smaller gap here as well as in the next line.

[6] The first name of the shepherd of which no trace can be found in the original is apparently பள்ளன், which was also borne by his two brothers.

76 ம் பள்ளன் கீழானும் இவன் நன்மருமகன் முகத்தி எழுவனும் ரா[ஜேந்த்ரஸி]ம்ஹவளநாட்டுத்தநியூர் ஸ்ரீபராந்தகசதுர்வ்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் மொடன் தீரனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௩௰அ*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மிறைக்கூற்றத்து மிறையில் இருக்கும் இடையன் கயிலாயன் காரிக்கு பெருந்தரம் ஒலொகமாராயன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு எழுபத்திரண்டும திருமந்திரவொலை ராஜகெஸரிநல்லூர்

77 கிழவன் காருயில் எடுத்தபாதம் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால் ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் ம[க]ன் காரி . . . [1] னும் [உ]டன்பிறந்த கயில[ா]யன் புன்னையும் கயிலாயன் பட்டனும் உடன்பிறந்தான் மகன் புன்னை கயிலாயனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௩௰௯*] நித்தவிநோதவளநாட்டுக்காந்தாரநாட்டு விசையாலயசதுர்வ்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் மதிசூதன் மன்றனுக்கு நித்த-

78 விநோ[த]வளநாட்டு ஆவூ[ர்]க்கூற்றத்துச்செம்பங்குடிச்செம்பங்குடை[ய]ான் அ[மு]தன் தெவனான ராஜவித்யாதரவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் [ஊத்]தை அட்டாமல் என்று [க]டவ [தி]ருவிளக்குக்கு தந்த [க]ாசில் குடுத்த காசு எட்டினா[ல்] ஆடு இருபத்து நாலும் ஸேந[ா]வதி குரவன் உலக[ள]ந்தானான ராஜராஜ[ம]ஹாராஜந் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு முப்பத்தாறினால் ஆடு எழுபத்திரண்டும் ஆக

79 ஆடு [தொண்ணூ]ற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றி[னு]க்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் [உ]டன்பிறந்த [ம]தி[சூ]தன் முள்[ளூ]ரனும் மதிசூ[த]ன் சொலையும் தன் சிற்றப்பன் பிடாரன் மதிசூதனும் . [ா]ன் [2] நாராயணனும் ஆடவல்லா[னா]ல் நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு ||— [௪௰*] பாண்ட்யகுல[ா]ஸநி[வ]ளநாட்டு எரி[ய்]நாட்டுக்கரு[வு]க[ல்]வல்லத்திருக்கும் இடையன் பனங்குடி செந்[த]னுக்கு பெருந்தரம் ராஜகெஸரிமூவெ[வ]ந்தவெளான் தன்னை [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழி[ப்]பொரில் ஊத்தை அட்டா[ம]ல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த எருமையில் [அ]டு-

80 த்த [எ]ருமை [ப]த்தினால் [ஆ]டு [அறுப]தும் [நி]த்தவிநோதவளநாட்டு [ஆ]வூர்க்கூற்றததுச்செம்பங்குடிச்செ[ம்ப]ங்குடையான் அமுதன் தெவனான ராஜவித்யாதரவிழு[ப்]பரை[ய]ன் [த]ன்னை [உ]டையா[ர் ஸ்ரீ]ராஜராஜ[தே]வர் கொழிப்பொரில் [ஊ]த்தை[த அ]ட்டாமல் என்[று] கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த க[ாசில்] குடுத்த காசு [எ]ட்டினால் ஆடு இருபத்து [ந]ா[லு]ம் ஸேநாவதி குர[வ]ன் உல[க]ளந்த[ா]னான ராஜராஜமஹாராஜந் திருவிளக்குக்கு தந்த ப[சு]வில் அடுத்த பசு ஆறினால் ஆடு பன்னிரண்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா-

81 [னு]ம் இவன் அடைகுடி பாண்ட்யகுலாஸநி[வள]நாட்டு எரி[ய்நா]ட்டுக்க[ரு]வு[க]ல்வல்லத்திருக்கும் இடையன செருமதன் பட்டனும் இவ்வூர் இருக்கும இடையன் வெம்பன் கெசுவனு[ம்] இவ்வூ[ர்] இருக்கும் இடையன குன்றன் எழுவனும் இவ்வூா இருக்கும் இ[டை]யன் ஊரன் [ஒ]ரம்பனு[ம் ஆடவ]ல்லானால் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ [நெ]ய் உழக்கு ||— [௪௰க*] பாண்ட்யகுலாஸநிவ[ள]நாட்டு கீழ்செங்கிளிநாட்டு மங்கலநல்லூர் இருக்கும் இடையன் ஆயிரவன் கண்டனுக்கு [உ]டையார் ஸ்ரீர[ாஜராஜீ]ஸ்வர உடையார் ஸாஹியில் அடுத்த பசுப்பதிநொன்[று]ம் செ-

Fourth Section.

82 ந[ா]வதி குரவன் உலகளந்தானான ராஜராஜமஹாராஜந் தன்னை உடையார் [ஸ்ரீ] ராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரி[ல்] ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு முப்பத்தெழும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த ஆயிரவன் ஆச்சனும் ஆயிரவன் பிடாரனும் பெரப்பன் மகன் மறவன் கலியனும் ம[ற]வன் கருக்கிலையும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [௪௰௨*] [நி]த்தவிநோ-

83 தவளந[ா]ட்டு நல்லூர்நாட்டு ராஜராஜபுரத்து இருக்கும் இடையன் காரி தாழைக்கு ராஜராஜவாணகோவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு தொ[ண்ணூ]ற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன்

[1] The missing name may be வடுகனும்.

[2] The missing name is probably பிடாரன்.

தாழை கருமாணியும் [த]ாழை திருவெங்கடமும் உடன்பிறந்த காரி நார[ா]யணனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு [||—] [சமங*] தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்படி உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வேளத்து இருக்கும் இடையன்

84 அரையன் பர[ம]யனுக்கு நித்தவிநோதவளநாட்டு ஆவூர்க்கூற்றத்துச்செம்பங்குடிச்செம்[ப]ங்குடையான அமுதன் தேவனான ராஜவித்யாதரவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை[த அட்]டாமல் என்று கடவ திருவி[ள]க்குக்கு தந்த காசில் குடு[த்]த காசு எட்டினால் ஆடு இருபத்து நாலும் ஸேநாபதி குரவன் [உ]லகள[ந்]தானை ராஜராஜ[ப்ர]ஹ்மாராஜனை தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதே[வ]ர் கொழிபபொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு முப்பத்தாறி-

85 னால் ஆடு எழுபத்திர[ண்]டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினு[க்]கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி தஞ்சாவூர்ப்புற[ம்]படி உய்யக்[கொ]ாண்டான்தெரிந்த-திருமஞ்சனத்தார்வேளத்து இருக்கும் இடையன் தி . . . . . கயனும் இ[வ்]-வேளத்து இ[ரு]க்கும் இடையன் சுருப்[பன்] கண்டனும் இவ்வேளத்திருக்கும் இடையன் காடன் [கூ]த்தனும் [1][ப]ாண்ட்யகுலா[ஸ]நிவளநாட்டு எரிய்நாட்டுக்கருவுகல்வல்லத்-திருக்கும் இடையன் பாப்பான் பணையனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் [அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [சமச*] ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்வெங்கைநாட்டு

86 க்ஷத்ரியஸிகா[ம]ணிபுரத்[து] இருக்கும் இடையன் மாறன் குட்டத்தாழிக்கு உடையார் ஸ்ரீ-ராஜராஜதே[வ]ர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசு[வி]ல் அடுத்த ப[சு] முப்பத்து நாலினால் ஆடு அறுபத்தெட்டும் நாகுகன்று ஒன்றினால் ஆ[டு] ஒன்றும் திரும[ந்திர]வோலை ராஜ-கேஸரிந[ல்]லூர் கி[ழவ]ன் காருயில் [எ]டுத்தபாதம் [தி]ருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு நாலினால் ஆடு பன்னி[ர]ண்டும் சொ[ண]கன் சாவூர் பரஞ்சோதி திருவி-ளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு ஐஞ்சினால் ஆடு பதினைஞ்சும் ஆக ஆடு தொ[ா]ண்-ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானு[ம்] இவ-

87 ன் அடைகுடி ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்வெங்கைநாட்டு க்ஷத்ரியஸிகாமணிபுரத்து இருக்கும் இடையன் சாத்தன் காரியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கம்பன் தத்தையம்[2] இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் குளிர்கொ[யி]ல் காடனும் இவ்வூ[ர் இருக்]கும் [இ]டையன் [ஐயா]-ற[ன்] தாழி[வடு]கனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்[க]க்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [சமடு*] பாண்ட்யகுலாஸநிவளநாட்டு [3]மிய்செங்கிளிநாட்டுக்கிள்ளிகுடி இருக்கும் இடை-[யன் பா]ளூர் ஆயிரவனுக்கு பொய்கைநாடுகிழவன் ஆதித்தன் [ஸூ]ர்யனை தெ-ன்னவன் மூவேந்தவேளான் திருவிளக்குக்[கு] த-

88 ந்த காசில் குடுத்த காசு இருபத்தெட்டினால் ஆடு எண்பத்து நாலும் திருமந்திரவோலை ராஜ-கேஸரிநல்[லூ]ர் கிழவ[ன்] காருயில் எடுத்தபாதம் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு நாலினால் ஆட்டு[4] பன்னிரண்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினா[ல்] திருவி[ள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் ஆயி[ர]வன் அடிகளும் உடன்பிறந்த பாளூர் [5]நிலை[யு]னும் பாளூர் குரு[ந்]தனும் பாண்ட்யகுலாஸநிவளநாட்டு மீய்செங்கிளிநாட்டுக்கிள்ளிகுடி இருக்கும் இடை[ய]ன் மழையமன் நக்கனும் ஆடவல்-லானால் [நிசத]-

89 ம் அ[ள]க்கக்கட[வ] நெய் உழக்கு |||— [சமகூ*] ராஜராஜவளநாட்டு வெட்டியார்படைவீடான ஜயங்கொண்டசொழநல்லூர் இருக்கும் இடையன் சேரி இளங்கோத[ரை]யனுக்கு பெருந்தரம் வயிரி சங்கரன் தன்னை உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜராஜ[தே]வர் கொ[ழிப்பொ]-ரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்[கு தந்த] காசி[ல்] கு[டு]த்த காசு பதி-னாறினால் ஆடு நாற்பத்தெட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்து நாலி[னா]ல் ஆடு [ந]ாற்பத்தெ[ட்]டும் ஆக ஆடு தொண்-ணூற்றாறினால் திரு[வி]-

90 ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த சேரி பூ[வ]னும் சேரி மா[ற]னும செ[ச]ரி சூற்[றியும்] ராஜராஜ[வ]ளநாட்டு வெட்டியார்-படைவீடான ஜயங்கொண்[ட]சொழநல்லூர் இருக்கும் இ[டை]யன் பாண்டன் தாழி-யும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் உழக்கு ||— [சமஎ*] தஞ்[சாவூ]ர் உள்ளாலைப்பாண்டிவேளத்து இருக்கும் இடையன் அழியன் சிவனுக்கு நித்தவிநோ-தவளநாட்டு பா[ம்]புணிக்கூற்றத்து அரைசூர் அரைசூருடையா[ன்] ஈராயிரவன் பல்ல-வயனான மும்மடிசொழபெ[ா]சன் திருவிளக்-

91 குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் பெருந்தரம் ராஜராஜவா[ண]கோவ-ரையன் திருவிளக்குக்கு த[ந்]த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி

---

[1] The writing from ஸநி to வல்ல is smaller than the rest of the inscription.

[2] Read யும். The engraver seems to have corrected ய from ம.

[3] Read மீய். [4] Read ஆடு. [5] Read நிலையனும்.

இவன் உடன்பிறந்த அழியன் சிங்கனும் சிற்றப்பன் காரி [ஊ]ரானும் காரி
சி[று]புலியும் காரி ஆ[ச்]சனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
||— [௪௰௮*] பாண்ட்யகுலாஶநிவளநாட்டுச்சுண்டைமூலைநாட்டுக்கொற்றம[ங்]கலத்து
இருக்கும் இடையன் [பி]டாரன் விதி-
92 யனுக்[கு பெ]ருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரையன் திருவிளக்குக்கு [த]ந்த ஆட்டில்
அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன்
அடைகுடி இவன் மகன் விதியன் பூவடி[யு]ம் உடன்பிறந்த பிடாரன் குட்டனும்
சிற்றப்பன் மகன் பரமடி விதியனும் பாண்ட்யகுலாஶநிவளநாட்டுச்சுண்டை[மூ]லை-
நாட்டுக்கொற்றமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் களரி எண்ணனும் ஆடவ[ல்]லானால் நிச-
தம் [அ]ளக்கக்கடவ நெய் உ[ழ]க்கு |||— [௪௰௯*] [பா]ண்ட்யகுலாஶநிவளநாட்டு
மீய்பொழி[ந]ாட்டு மெ[ற்று]டி இ[ரு]-
93 க்கும் இடையன் ஊரான் சுவரனுக்குப்பெருந்தரம் நித்தவிநொதவளநாட்டுப்பாம்புணிக்-
[கூ]ற்றத்து அரைசூர் அரைசூருடை[ட]யான் ஈராயிரவன் [ப]ல்லவ[ய]னை மும்மடி-
[சொ]ழபொசன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த
ஊரான் களரியும் நன்மருமகன் மண்டை பட்டனும் தன் சிற்றப்பன் மகன் விருந்[த]ன்
[க]ாரியும் விருந்தன் ஊரானும் ஆடவல்லானா[ல் நி]சதம் அள[க்கக்கட]-
94 வ நெ[ய் உ]ழக்கு |||— [௫௰*] பாண்ட்யகுலா[ஶ]நிவளநாட்டு எரிய்நாட்டுக்கருவுகல்வல்-
லத்திருக்கும் இடைய[ன்] நக்கன் காட[னு]க்கு பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரை-
[ய]ன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த நக்கன்
பூதியும் தன் சிற்றப்பன் மகன் செருவிடை காரியும் இவன் மகன் காரி செ-
ருவிடையும் ராஜராஜவளநாட்டுப்[ப]ன்[றி]யூர்நாட்டு[ப்]பெருமுள்ளூர் இருக்கும் இ-
டையன் புகழன் பட்டனும் ஆ[டவ]ல்லானா[ல் நிசத]-
95 ம் அளக்[க]க்[க]டவ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௧*] பாண்ட்யகுலாஶநிவளநாட்டுக்கிழ்கூதி-
நாட்டு [1] வ[டவாயிட]த்திருக்கும் இடையன் காடன் சிறுகொள்ளிக்கு உடையார்
ஸ்ரீராஜராஜதேவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு எழினால் ஆடு பதி-
னாலும் பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில
அடுத்த ஆடு எண்பத்திரண்டும் ஆக ஆடு தொ[ண்]ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானு[ம்] இ[வ]ன் [அ]டைகுடி இவன் மகன் சிறுகொள்ளி
செந்தனும உடன்பிறந்த காடன் செ[ந்]தனும் [ஆ]ட[வ]-
96 ல்லானால் நிசதம் அ[ள]க்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௨*] பாண்ட்யகுலாஶநிவள-
நாட்டுக்கீழ்கூதிநாட்டு[க்]குறுக்கை இருக்கும் இடையன் காரானை நாரா[ய]ண-
னுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவி[ல்] அடுத்த பசு
ஆறினால் ஆடு பன்னிரண்டும் பெருந்தரம் வாணகொவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த
ஆட்டில் அடுத்த ஆடு முப்பதும் ஜநநாயத்தெரிந்தபரிவாரத்தார் திருவிளக்குக்கு
த[ந்]த காசி[ல்] குடுத்த காசு [ப]தினெட்டினால் ஆடு ஐம்பத்து நா[லு]ம் [ஆக] ஆடு
தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒ[ன்றி]னு-
97 க்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் நாராயணன் கொளியும் உடன்-
பிற[ந்]த காரானை சூற்றியும் காரானை நாகனு[ம்] ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்-
கடவ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௩*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஶிவதா[ஸ]ந்சொலையான
ராஜராஜப்ரஹ்மமஹாராஜந்படைவீட்டு இருக்கும் இடையன் காரி ம[ா]ணிக்கு உடை-
யார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு ஐம்பத்தி
ரண்டும் பெருந்தரம் உத்தரங்குடையான் கொன் வீதிவிடங்கனான வில்லவன் மூ-
வெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜரா-
98 ஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த
ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூ[ற்]றாறினால் திரு-
விளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா[னு]ம் இவன் [அ]டைகுடி இவன் தமப்[ப]ன்
செந்தன் காரியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில் இருக்கும் இடையன்
பாப்[ப]ான் களரியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஶிவதாஸ[ந்சொ]லையான ராஜராஜ-
ப்ரஹ்மமஹாராஜநீபடைவீட்டு இருக்கும் இடையன் பிடாரன் கூத்தனும் இப்படை-
வீட்டு இருக்கும் இடை-
99 ய[ன் தா]ங்கி குட்டெறனும் ஆ[ட]வல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||—
[௫௰௪*] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மிறைக்கூற்றத்துத்தெவதானம் திரு[ப்]பழ[ன]த்து
இருக்கும் இடையன் [வ]டுகன் வெம்பனுக்கு ஸேநாபதி குரவன் உலகளந்தானான
ராஜராஜமஹாராஜந் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை
அட்டாமல் என்[று] கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசு[வி]ல் [அடுத்த ப]சு முப்பத்தாறும்

[1] Read கீழ்கூதி.

பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகோவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் [அ]டுத்த ஆடு இருபத்து நாலினால்

100 ப[சுப்பன்]னி[ர]ண்டும் ஆகப்பசு [ந]ாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் தன் பெரப்பன் மகன் வெங்கடவன் இராமனும் நன்மாமன் காடன் [ப]ட்டனும் காடன் மருதனும் நன்மச்சுனன் புறம்பி[பனங்]காடனும் [ஆ]டவல்லானால் நிசத[ம்] அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—[௫௰௫*] ராஜராஜவ[ள]நாட்டுக்கோத[ண்]டபுரத்திருக்கும் இடையன் [பூசல்] கூத்த[னு]க்கு இலாடமாதேவியார் மாடாய் இவர் எழுந்தருளுவித்த பாசுபத[மூ]ர்த்திகளுக்குத்திருவிளக்குக்கு தந்த எருமையில் அடுத்த எரு-

101 [மை பதினை]ஞ்சினால் ஆடு தொ[ண்]ணூறும் நாகுகன்[று] ஒன்றினால் ஆடு மூன்றும் [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் ஸபாஹியில் அடுத்த பசு ஒன்றினால் ஆடு இரண்டும் கன்று ஒன்றினால் ஆடு ஒன்றும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு [இவ]ன் தா[னு]ம் இவன் அடைகுடி இவன் நன்மச்சுனன் காநன் [பூ]சலும் க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டு சு[ண்]டை[மூ]லைநாட்டுக்கொ[ற்]றம[ங்க]லத்து இருக்கும் இடையன் காரி பீளியும் ராஜராஜ[வ]ளநாட்டுக்கெ[ாத]ண்டபுரத்திருக்[கு]ம் இடையன் முடவன் சிற்றெம-

102 னும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கடுக்காரி சந்திரனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௬*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்திருக்கும் இடையன் துட்டன் காரிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்து நாலினால் ஆடு நாற்பத்தெட்டும் பெருந்த[ர]ம் ராஜகேஸரி[மூ]வேந்தவேளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த

103 கா[சு] பதினாறினால் ஆடு நா[ற்]பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த துட்டன் வெம்பனும் ம[ச்சு]னன் களரி கொழும்பனும் ராஜராஜவளநாட்டு புன்றி[ல்]கூ[ற்]றத்து களமலே இருக்கும் இடையன் [த]மிழன் [வி]டத்தனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யக்கொ[ண்]டான்தெரி[ந்]ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்[து] இரு[க்]கும் இடையன் நாட்டான் கு[ருட]னும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௫௰௭*] ராஜராஜ[வ]ளநாட்டு அழகியசொழபுரத்து [இ]ருக்-

104 கும் இடை[ட]யன் மண்ணி குன்றனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்தாறினால் ஆடு ஐம்பத்திரண்டும் ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மிறைக்கூற்றத்து ப்ரஹ்மதேயம் காமரவல்லிச்சதுர்வேதிமங்கலத்து நடுவிருக்கை செய்த கொட்டையூர் சுவரபட்டன் பூவத்தபட்டனை தம்மை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவ[ர்] கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்ட[ா]மல் என்று கடவ திருவிள[க்]குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பதினாலினால் ஆடு நாற்பத்திரண்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடை-

105 யார் ப[ண்]டாரத்து இட்ட அக்கம் ஐஞ்சினா[ல்] ஆடு இரண்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த மண்ணி அரங்கனும் நன்மச்சுனன் அரையன் கண்டனும் ராஜராஜவளநாட்டு அழகியசொழபுர்த்து இருக்கும் இடையன் குருந்தன் பிச்சனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கூநன் ம[ண்]ணியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [௫௰௮*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுக்கீழ்கூதிநாட்டு குறுக்கையிருக்கும்

106 இடையன் முனையன் அரையனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு ஆறினால் ஆடு பன்[னி]ரண்டும் பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகோவரையன் திருவிள[க்கு]க்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு இருபத்தெழும் [ஜந]நா[த]த்தெரிந்தபரிவாரத்தார் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பன்னிரண்டினால் ஆடு முப்பத்தாறும் பெருந்தரம் வயிரி சங்கரன் தன்[னை] உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அ[ட்]டாமல் என்[று] கடவ திருவிளக்குக்கு தந்[த கா]சில் குடுத்த காசு எழினால் ஆடு இரு[ப]த்தொன்றும்

107 ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவி[ள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி தன் சிற்றப்பன் சாத்தன் ஆச்சனும் தன் சிற்றப்பன் மகன் சந்திரன் களத்தூரும் க்ஷத்ரியசிகாம[ணிவ]ளநாட்டுக்[கீ]ழ்கூதிநாட்டு குறுக்கையிருக்கும் இடையன் தாழி கொமடியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் தாழி சாத்தனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு [|||—] [௫௰௯*] க்ஷத்ரியசிகாமணி[வள]நாட்டு புன்றி[ற்]கூற்

றத்து [ம]ழையூர் இருக்கும் இடையன் தொளன் இனி[யா]னுக்கு உ[டைய]ார் ஸ்ரீரா-
ஜராஜதெவர் திருவிளக்குக்கு தந்த ப[சு]வில் அ-

108 டுத்த பசு ஆறினால் ஆடு பன்னிரண்டும் பெருந்தரம் ராஜராஜவா[ண]கொவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் [அ]டுத்த ஆடு எண்பத்து நாலும் ஆக ஆடு தொ-ண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டை-குடி இவன் மகன் இனியான் வடுகனும் உடன்பிறந்த தொளன் முழங்கனும் தன் சிற்றப்பன் வி[ட]மன் காரியும் தன் சிற்றப்பன் மகன் தனியன் ஊரனும் ஆ-டவல்[ல]ானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் உழக்கு [||—] [சூழ*] பாண்ட்யகுலாச[ஸ]-நிவ[ள]நாட்டு மீசெங்கிளிந[ாட்டுக்]களத்தூர் இருக்கும் இடையன் சாத்தன் [அ]ர-ங்கனு-

109 க்கு [1] மிடுர் [கி]ழான் பூதி சாத்தன் திருவிளக்[கு]க்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு இருபத்-தொன்றினால் ஆடு [2]ஆறுபத்து [மூ]ன்றும் பெரு[ந்த]ரம் வயிரி சங்கரன் தன்னை உடை-யார் ஸ்ரீராஜராஜதெவ[ர்] கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவி-ளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு ஆறினால் ஆடு பதினெட்டும் நித்தவிநொத-வளநாட்டு ஆ[வூ]ர்க்கூற்றத்துச்செம்[ப]ங்குடிச்செம்ப[ங்]குடையாள் அமுதன் [3]தெ-வன்னன ராஜ[வி]த்யாதரவிழுப்பரை[ர]யன் தன்னை உடைய[ார் ஸ்ரீ]ராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் [ஊ]த்தை அட்ட[ா]-

Fifth Section.

110 மல் என்று கடவ [தி]ரு[வி]ளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு ஐஞ்சினால் ஆடு [பதினைஞ்சு]ம் ஆக ஆ[டு] தொண்ணூற்று[றினால் திருவிள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டை[குடி] பாண்ட்யகுலாஸநிவளநாட்டு [மீய்செங்கி]ளிநாட்டு களத்தூர் இருக்கும் இடையன் மெற்குடையான் நம்பனும் இ[வ்]வூர் இருக்கும் இடையன் சாத்தன் நிச்ச-

111 னும் இ[வ்]வூர் இருக்கும் இடை[ய]ன் தணக்கன் சூற்றியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[ய]ன் கருங்குளவன் சீகிட்டனும் [ஆடவல்]லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய் உழக்கு ||—] [சூழக*] [நித்த]விநொதவள[நாட்டு வெண்ணி]க்கூ[ற்]றத்து பூவ-ணூராகிய அ[வ]நிகெஸரிசதுர்வெ[தி]மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் குருந்தன் சாத்-

112 தனுக்கு பெருந்தரம் நம்பன் கூத்[த]ாடியா[ன] ஜயங்கொண்டசொழப்ரஹ்[ம]மஹாரா[ஜ]ந் திரு[விளக்கு]க்கு தந்த [ப]சுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டி[னா]ல் திருவிளக்கு ஒ[ன்-றி]னுக்கு இவன் தானும் இவன் அ[டைகுடி இவ]னுட[ன்பி]றந்த குரு[ந்]தன் காரியும் ராஜராஜவளநாட்டுக்[கீ]ழ்வெங்கைநாட்டு மலையா[ண்][4] பை[டவீட்]டு இருக்கும் இடையன்

113 பூவடி பிசங்கனு[ம்] ஆடவல்லானால் நிசதம் அள[க்]கக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு ||— [சூழஉ*] ராஜராஜவளநாட்டு நா[ட்டார்ந]ல்லூர் இருக்கும் இடையன் கண்டன் ஐ[ய]னுக்கு [பெருந்தரம் வயலூர் கிழவ ?]ன் திருமலை [வெண்காடன்] திரு[விளக்குக்கு தந்த] பசுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தாறும் நம்பன் கூத்தாடியான ஜயங்கொண்டசொழப்ரஹ்ம-மஹாராஜந் திருவிளக்குக்கு தந்த

114 [ப]சுவி[ல்] அடுத்த பசு இரண்டும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றி-னுக்கு [இவன்] தானு[ம்] இவன் அடைகுடி இவன் தன் சிற்ற[ப்பன் ஐ]யாறன் இரா[ய]ரி[யு]ம் ராஜ[ராஜவளநா]ட்டு [நாட்டார் நல்லூர் ?] [இ]ருக்கும் இடையன் மாறன் பொன்னனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [சூழந*] ராஜராஜவளநாட்டு-

115 ச்சென்னிமங்கலக்கூற்றத்து ஒலைமங்க[ல*]த்து இருக்கும் இ[டை]யன் அரையன் சாத்தனுக்கு [பெ]ருந்தாம் கரிகாலக[ண்ணப்ப]ல்லவரையன் திருவி[ளக்கு]க்கு தந்த ப[சுவி]ல் அடுத்த பசு நாற்[பத்தெட்டினால் ?] [திருவி]ளக்கு ஒ[ன்றினுக்]கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி. நன்மச்சுனன் காரி சாத்தனும் தன் சிற்றப்பன் ம[க]ன் பட்-டன் அரையனும் ஆ-

116 ட[வல்]லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [சூழச*] பா[ண்ட்ய]குலாஸ[நி]-வளநாட்டு எரி[ய்]நாட்டுக்க[ருவு]கல்வல்லத்திருக்கும் இடைய[ன்] க[ளியன்] அறி[ஞ்-சி]க்கு பெருந்தரம் வ[ய]லூர் கிழவன் திருமலை வெ[ண்]காடன் திருவிளக்குக்கு தந்த [ப]சுவி[ல்] அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி

---

[1] The letter டு looks like ரு.

[2] Read அறு°.   [3] Read தெவனன.

[4] It is not unlikely that the engraver has corrected this word into மலையாள.

117 இவன் [ம]கன் அறி[ஞ்]சி தீரனும் அறிஞ்சி சாத்தனும் [அறி]ஞ்சி பிரமனும் அறிஞ்சி குமர[னும்] அறிஞ்சி குட்டத்தாழி[யு]ம் [ப]ாண்ட்ய[கு]லா[சநி]வளநாட்டு எரி[ய்]நாட்டு[க்க]ருவு[க]ல்வலலத்திருக்கும் இடையன் தெவன் வீரனும் ஆடவல்லானால் நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||| — [௬௰௫*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவ[ள]நாட்டு பொய்கைநா-

118 ட்டு ம[ண்டராதி]த்யச்சதுர்வேதிமங்கலப்பிடாகை குலமா[ணி]க்கத்த இருக்கும இடையன் [அ]றிஞ்சிகை மதிசூதனுக்கு பெருந்தரம் வ[ய]லூர் கிழ[வ]ன் திருமலை வெண்காடன் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த அறிஞ்[சி]

119 நாக[னும்] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு பொய்கைநாட்[டு]பெரும்[பு]லியூர் இருக்கும் இடை[ய]ன் கானார் புலியனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அள[க்]கக்கட[வ] நெய் உழக்கு ||— [௬௰௬*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு பொய்கைநாட்டு மண்டராதித்யச்சதுர்[வே]திமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் மயிலை சடையனுக்கு பெருந்தரம் வய-

120 லூர் கிழவன் [திரும]லை வெண்காடன் திருவிளக்குக்கு [த]ந்த பசு[வில் அ]டுத்த பசு [ந]ாற்பத்தெட்டி[னால் தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவள அடைகுடி இவன் நன்மச்சுனன் மாராயன் மழபாடியும் ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு பொய்கைநாட்டு மண்டராதித்யச்சதுர்வேதிமங்கலப்பிடாகை நக்கபிரா[ன்கு]றிச்சி இருக்கும் இடையன் முத்த-

121 ழி திருமாலிருஞ்சொ[லை]யும் பாண்ட்யகுலாசநிவள[ந]ாட்டு ஆர்[க்காட்டு]க்கூற்றத்து சந்திரலெகை இருக்[கு]ம் இடையன் குப்பை ஐயாறனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கட[வ] நெய் உழக்கு ||— [௬௰௭*] பாண்ட்யகுலாசநிவளநாட்டுப்பெருங்கொ[ளூ]ர் இருக்கு[ம்*] இடையன் விடமன் காளாம்பூவுக்கு பெருந்தரம் வயலூர் கிழவன் திருமலை வெண்காடன் திருவிளக்கு-

122 [க்]கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திரு[விளக்கு] ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவ[ன்] அடைகுடி இவன் மகன் காளாம்பூ விடமனும் பாண்ட்யகுலாசநிவ[ள]நாட்டுப்பெருங்கொளூர் இருக்கும் இடையன் நக்கன் மாற[னு]ம் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் மூவரையன் சாத்தனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன தெவன் ஒற்றியும் ஆடவல்லானா-

123 ல் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௬௰௮*] ராஜராஜவள[நாட்டுப்]பொயிற்[கூ]ற்றத்து தெ[ன்]குடி [இருக்]கும் இடையன் பிடாரன் விளந்தைக்கு [பெ]ருந்தரம் கரிகாலகண்ண[ப்]பல்ல[வ]ரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடு[த்]த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [உ]டன்பிறந்த பிடாரன் சாத்தனும் ராஜராஜவ-

124 ளநாட்டு மங்கலவாயில் இருக்கும் இடையன் கலி[யன் தூ]துவனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கலியன் ஆச்சனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௬௰௯*] நித்தவிநோத[வ]ளநா[ட்டு] வீர[சோ]ழவளநாட்டுச்சிறுவெண்ணியில் இருக்கும் இடையன் வெம்பன் களரிக்குப்பெருந்தரம் அருமொழிப்[ப]ல்லவரையன் திருவிள-

125 க்குக்கு தந்த [ப]சுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானு[ம்] இவன் அடைகுடி இவ[ன் உ]டன்பிறந்த வெ[ம்]பன் வாளூரும நித்தவிநோதவளநாட்டு வீர[சோ]ழவள[நா]ட்டு[ச்சிறுவெண்ணி?]யில் இருக்கும் இடையன் கெசுவன் வெண்ணியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||— ௭௰*]

126 அருமொழிதெவவளநாட்டு நென்மலிநாட்டு நெடுமண[லா]கிய மதனமஞ்சரிச்சதுர்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடை[யன்] பா[சூ]ர் வாஸுதெவனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஶ்வரம் உடையார் ஸந்நி[தி]யில் [அடுத்]த பசு [இருபத்தைஞ்]சும் பெருந்தரம [நி]த்தவிநோதமஹாராஜந் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்து மூன்றும் ஆகப்ப-

127 சு நாற்பத்தெட்டினால் [தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி அருமொழிதெவவளநாட்டு நென்மலிநாட்டு மதனமஞ்சரிச்சதுர்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் ஒக்கூர் [ஒம?]ருதனு[ம்] இவ்வூ[ர் இரு]க்கும் இடையன் வெண்காடன் விழுப்பரை[ய]னும் ஆடவல்லானால் நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௭௰௧*] பா[ண்ட்ய]-

128 [கு]லாசநிவ[ள]நாட்டுக்கீழ்சூதிநாட்டு நாவலூர் இருக்கும் இடையன் நாகன் சடையனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு எழுபத்தெட்டும் பெருந்தர[ம்] நித்தவி[நோ]த[மஹா]ராஜ[ந்?] திருவிளக்குக்கு தந்த [ப]சுவில் [அ]டுத்த பசு ஒன்பதினால் [ஆ]டு பதினெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால்[1]

---

[1] The two letters னால் are made bigger than usual in order that they may occupy the space at the end of the line.

129 [திரு]விளக்கு ஒன்றினுக்கு இவ[ன்] தானும் இவன் அடை[ட]குடி க்ஷத்ரியஶிகாமணிவ[ள]-நாட்டுக்கிழ்குதிநாட்டு [1] நாவலூர் இருக்கும் இடையன் காளி சூற்றியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [ஆர ?]ன் மாறனும் ஆடவல்லானா[ல்] நிசத[ம் அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௭௱௨*] ராஜராஜவளநாட்டுப்புலிவலக்கூற்றத்துக்க[லை]யன்பாடி இருக்கும் [2]

130 இடையன் சிற்றமன் புகழனுக்குப்பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகோவரையன் திருவிளக்-குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவ-[ன் தா]னும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த சிற்றமன் குருந்தனும் ஆடவல்லா-னால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ-

131 [ய் உ]ழக்கு ||— [௭௱௩*] க்ஷத்ரியஶிகாமணிவளநாட்டு எரிய்நாட்டு [வி]ண்ணனெரியான மும்மடிசொழநல்லூர் இருக்கும் இடையன் வடுகன் குப்பை[க்]குப்பெருந்தரம் ராஜராஜ-வாணகொவரை[ரயன் திரு]விளக்[கு]க்[கு] தநத ஆட்டில் [3]அடுத்த [ஆ]டு அறுபதும் தஞ்-சாவூர்ப்புறம்படி ராஜவித்யாதரப்பெருந்தெருவில் இருக்[கு]-

132 ம் சொனகன் சாவூர் பரஞ்சொதி திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பன்னிரண்டினால் ஆடு முப்பத்தாறும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒ[ன்றி]னுக்கு இவன் தானும் இவ்ன் அடைகுடி க்ஷத்ரியஶிகாமணிவளநாட்டு [எரிய்ந]ாட்டு விண்ணனெரியான மும்மடிசொழநல்லூர் இருக்கும்

133 இடைய[ன்] காளி அரையனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் செந்தன் காடனும் க்ஷத்ரிய-ஶிகாமணிவளநாட்டு வடசிறுவாய்நாட்டு வாளுவமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் காளி முள்ளியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன முள்ளூர் வெம்பனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—[௭௱௪*]

134 ராஜராஜவளநாட்டுப்பன்றியூர்நாட்டுப்பெருமுள்ளூர் இருக்கும் இடையன் மாறன் காடனு-க்குத்தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜவித்யாதரப்பெரு[ந்தெ]தருவில் இருக்கும் சொனகன் சாவூர் பரஞ்சொதி திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பதினைஞ்சினால் ஆடு நாற்பத்தைஞ்-சும் ெ[பா]ய்கை[நாடு கிழவ]ன் குழித்தந் ஸுத்யர்ணை தென்-

135 னவன் மூவெந்தவெளான் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பதினாறினால் ஆடு நாற்பத்[ெ]தட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரத்து உடையார் பண்டாரத்திட்ட காசு ஒன்-றினால் ஆடு மூன்றும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா[னும் இவன் அடைகுடி இ]வன் நன்மாமன் காடன் கண்ட-

136 [னு]ம் தன சிற்றப்பன் கொமடி கலியனும் தமப்பன் ெ[க]ாமடி[4] ம[ா]றனும் க்ஷத்ரியஶிகாம-ணிவளநாட்டுக்கீழ்குதிநாட்டு ந[ா]வலூர் இருக்கும் இடையன் நீலன் எழுவனும் ஆடவல்-லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௭௱௫*] ராஜராஜவளநாட்டுச்சென்னி-மங்க[லக்கூற்ற]த்து[க்கண்ணிகுடி ?] [இரு]க்கும் இடையன் சிங்கன் கொழ-

137 ம்பனு[க்]குப்பெருந்தரம் கொன் சூற்றியான அரு[ெ]மாழிப்பல்லவரையன்[5] திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த சிங்கன பொன்னனும் ஆ[ட]வல்லானால் நிசதம் அளக்[கக்கடவ] நெய் உழ[க்]கு ||— [௭௱௬*] [ராஜ]ராஜவளநாட்டுச்சென்னிமங்க-

Sixth Section.

138 [லக்]கூற்றத்துக்கண்[ணி]குடி இருக்கும் இடையன் சிறியான் பன்[றிக்]குப்பெருந்தரம் கொன் சூற்றியான அருமொழிப்பல்லவரையன் [6] திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இ[வ]ன் அடை-[குடி] இவன் நன்[ம]-

139 [ருமக]ன் பாண்[டன்] சிவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௭௱௭*] ராஜராஜவளநாட்டுச்சென்னிமங்கலக்கூற்றத்துக்கண்ணி[கு]டி இருக்-கும் இடையன் க[ல்ல]நக்கனுக்குப்பெருந்த[ரம் கொன் சூற்றியான அரு[ெ]மாழிப்-பல்லவரை[ரயன்[7] திருவிளக்கு]க்கு தந்த [பசுவி]-

140 ல் [அ]டுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றி[னுக்கு] ஆடவல்[லானா]ல் நிச[தம் அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—[௭௱௮*] க்ஷத்ரியஶிகாமணிவளநாட்டு [மீய்]-செங்கிளிநாட்டு மங்கலத்து இருக்[கு]ம் இடை[ய]ன் குருடன் பெரியானுக்கு[ப்]-பெருந்தரம்

---

[1] Read கீழ்குறி.

[2] At the end of this line, the engraver seems to have taken the precaution to leave some space between two successive letters, perhaps in order that he may fill the line with the words found in it on the original from which he copied. This spacing begins from the word ராஜராஜ.

[3] The ெ of அடுத்த looks like ரு.

[4] Read கொமடி.

[5] The passage from ப்பெருந்தரம் to பல்லவ is engraved in smaller characters than the rest of the line.

[6] The remark made in note 5 above applies also to the same passage in this line up to மொழிப்ப.

[7] The remark made in the preceding note applies also to the same passage in this line.

141 வயி[ரி] அருமொழி[யா]ன கரிகாலகண்ணப்பல்லவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில்[1]
[அடுத்]த பசு முப்பத்தாறும் பெருந்தர[ம் கொ]ன் சூற்றியான [அ]ருமொழிப்-
பல்லவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசுப்பன்னிரண்டும் [ஆ]கப்பசு
நாற்பத்தெட்டினால் [தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு
142 ஆடவல்[ல]ானால் நிசதம் அளக்கக்கடவநெய் உழக்கு ||— [௭௰௯*] [வாண]கொபாடி-
நிவளநாட்டுக்கிளி[யூர்]நாட்டு மா[ற]ர்னெரி[2] இருக்கும் இடையன் ஆ[யி]ரவன்
உகந்தானுக்கு நம்பிராட்டியார் ஒலொகமஹாதெ[விய]ார் எழுந்தருளுவித்த பிச்ச-
தெவர்க்கு பல[வ]கை[ப்]பழம்ப -
143 டைகளிலார் தி[ரு]விளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு முப்[ப]த்[திர]ண்டினால் ஆடு
தொண்ணூ[ற்]றாறினால திருவி[ள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி
இவனுடன்[பி]றந்த ஆயிரவன் நாச்சனும் தமை[யன் மக]ன் கண்ட[னா]னும்
வாணகொ[ப்]பாடி[நி]வ[ள]நாட்டு[க்கி]ளியூர்[நாட்டு மாற]னெரி இருக்-
144 கும் இடையன் [ப]ழி . . . . . . [ராஜெந்த்ரஸி]ம்ஹவளநாட்டுப்பொய்[கை]நாட்டு
மண்ணராதித்யசதுர்வ்வெதிமங்கலத்து[3] இருக்கும் இடையன் காமன் ஐயாறனும் ஆடவல்-
லானால் நிசதம் அளக்[க]க்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௮௰*] ராஜராஜவளநாட்டு வரகூர்-
நாட்டுப்பூவா[ழ்] இருக்கும் இடையன் [ந]ந்தி[4]
145 தூறனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜ[ரா]ஜீஸ்வரம் உடையார் ஸாஹியில் அடுத்த பசு நாற்-
பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி அரு-
மொழிதெவவளநாட்டுப்புறங்கரம்பைநாட்டுப்பாசி[ப்]புரத்திருக்கும் இடையன் சடை-
யன்
146 நிச்சலும் இவ்வூ[ர்] இருக்கும் இடையன் தூருடி சாத்[த]னும் ஆடவல்லானால்
நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௮௰௧*] அருமொழி[தெ]வவளநாட்டு மங்கல-
நாட்டு மங்கலத்திருக்கும் இடையன் நள்ளாறன் வில்லாணைக்குக்[குரு]க்களாக எழு-
[ந்]த[ருளுவித்த வ்ர]திமத்து -
147 க்குக்குருக்கள் ஈஶா[ந]ஶிவபண்டிதர் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு முப்-
பத்திரண்டினால் ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் [தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி அருமொழிதெவவளநாட்டு மங்கலநாட்டு மங்கல[த்]திருக்கும்
இ[டையன்] . . . . [ந]ாரணனு[ம் ஆட]-
148 வல்லானால் நிசத[ம் அ]ள[க்கக்க]டவ நெய் உழக்கு ||— [௮௰௨*] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்-
டுப்பொய்கைநாட்டு மண்ணராதித்யசதுர்வ்வெதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் [கூ]த்தன்
குன்றனுக்கு நம்பிராட்டியார் ஒலொகமஹாதெவியார எழுந்தருளுவித்த பிச்ச -
. . . .[5]
149 களிலா[ர் திருவி]ள[க்குக்]கு தந்த காசில் கு[டுத்த காசு முப்பத்திரண்]டினால் ஆடு
தொண்ணூற்றாறி[னால்] திரு[விள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அ[டை]குடி
இவன் உ[ட]ன்பிறந்த கூத்தன் சூற்றியும் கூத்தன் கவிசூரனும் [கூத்]தன் பாம்பனு[ம்]
ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுப்பொய்கைந[ா]ட்டு மண்ண[ர]ாதித்யசது-
150 ர்வ்வெதி[மங்]க[லத்து] இருக்கும் இடை[யன்] . . . . [யும்] ஆட-
வல்லானா[ல்] நிசதம் அ[ள]க்கக்கடவ நெ[ந]ய் உழக்கு ||— [௮௰௩*]

Translation.

2. [To] the shepherd . . . . residing in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, were assigned[6] ninety-six [ewes in all], (*viz.*) sixty-nine ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and [twenty-seven ewes which could be got], at the rate of three for each *kâśu*, for the nine *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîḍiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up (*in*

[1] The passage beginning from ப்பெருந்தரம் in the previous line up to பசுவில் in this line is written in smaller characters than the other lines; the same is the case with the passage from ப்பத்தாறும் up to ப்பல்லவ.

[2] The name of the village is probably மாறனெரி and what looks like ர may be a crack in the stone.

[3] The passage from வன் அடைகுடி of the previous line up to மண of this line is engraved in smaller characters than the other lines.

[4] There seem to be traces of two or three letters after நந்தி.

[5] Read தெவர்க்கு பலவகைப்பழம்படை as in l. 142 f.

[6] The word அடுத்த here rendered "were assigned" does not actually precede the expression ஆடு தொண்ணூற்றாறினால், but occurs before the first item ஆடு அறுபத்தொன்பதினால்.

case) "no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî- Râjarâjadêva at Kôṛi."[1] From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) Mâdêvaṉ Madiyâṉ, the son of his father's younger brother; the shepherd Âvûr Echchil, living at Śandiralêgai in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Âvûr Kaṉṉi, living in the same village; and the shepherd Tiruvaḍi Śûṟṟi, living in Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

3. To the shepherd Aḍavi Kûttaṉ, residing in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; forty-four ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up (*in case*) "no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi;" three ewes (*which could be got*) for one *kâśu* given out of the money deposited by the same person; and one ewe (*which could be got*) for the two *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. [From] (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers, Aḍavi Âdittaṉ and Aḍavi Âchchaṉ; the shepherd Kâḍâḍi Vâṭṭâṟaṉ, living at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍiśôḻanallûr in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and . . . . living at Paṛuvûr in Kuṉṟa-kûṟṟam *alias* Uttuṅgatuṅga-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee . . . .

4. To the shepherd Eṛuvaṉ Muḷḷûr, residing in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty-nine ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and twenty-seven ewes, which could be got, at the rate of three for each *kâśu*, for the nine *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Eṛuvaṉ Âchchaṉ, Eṛuvaṉ Nâraṇaṉ and Eṛuvaṉ Sômaṉ; and the shepherd Pâlai Tiṭṭai, living at Tugavûr, a hamlet of Śandiralêgai in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

[1] Another possible translation of the passage தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்கு is: "sacred lamps, (*which he*) had (*vowed*) to put up (*in case*) the lord Śrî-Râjarâjadêva did not throw filth (*on*) him in the war at Kôṛi." Dr. Hultzsch tentatively translated the passage by "a sacred lamp, which he had vowed (*to put up*) because the lord Śrî-Râjarâjadêva did not take his life in the battle of Kôṛi," and in a footnote remarked: "the donor appears to have incurred Râjarâja's disfavour for having lost the battle, but to have been subsequently pardoned." There are 14 people mentioned in this inscription who presented lamps under identical circumstances. Their names will appear in the following paragraphs. They appear to have been officers of the king, and one of them was a general, while three were Brâhmaṇas. There seems to be no doubt on one point, (*viz.*) that the circumstances which led the donors to provide for the lamps are not fully explained in the words *ûttai aṭṭâmal*. Unless we get the full text of the words in some other inscription, no certainty can be arrived at as regards the interpretation of the words in question. Kôṛi is another name of Uṟaiyûr, which was once the Chôḷa capital. It has, therefore, to be presumed it was a riot or a rebellion at Kôṛi that had to be suppressed. Taking all the circumstances into account it looks as if these officers were connected in some way or other with the revolt at Kôṛi. It may be that these officers vowed to put up lamps in the temple in case they did not incur the disfavour of the king. See also my remarks on page 458 f. above.

5. To the shepherd Śuppiraṉ Śûṟṟi, residing at Raudramahâkâḷattu-mada-viḷâgam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes uti of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-four ewes out o out ewes given by the [*Perundaram* Uttaraṅguḍai]yâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case* no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi.' From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son . . . . Śîrâḷaṉ; the shepherd Eṟuvaṉ Veṉgâḍaṉ, living at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Veṉgâḍaṉ Eṟuvaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

6. [To] the shepherd . . . . residing in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes . . . . ; twenty-four ewes, which, at the rate of two for each cow, (*are equivalent*) to the twelve cows assigned out of the cows (*surabhi*) belonging to the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and twenty-four ewes . . . . the *Perundaram* Mârâyaṉ Râjarâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and [his dependents], (*viz.*) his uterine brothers Tâṟi Kêśuvaṉ and Tâṟi Kûttaṉ; the shepherd Pagalañji Nakkaṉ, living at Peruṅgaṟai in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; . . . . in Brahmakuṭṭam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee . . . . . for one sacred lamp . . . . .

7. To the shepherd Ênaṉ Iravi, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañja-ṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-four ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ [Mûvêndavêḷâṉ], for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown [(*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi]." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his maternal uncle Vîraṉ Kâḍaṉ; the shepherd . . . . , living in (*the street called* Śâliyatteru, within Tañjâvûr; the shepherd Kaṇḍaṉ Kâḍaṉ, living at [Abhimâna-bhûshaṇa]-terinda-vêḷam; and the shepherd Kaṇḍaṉ Irâmaṉ, living in the same *vêḷam*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

8. To the shepherd Śittakuṭṭi Paramaṉ, residing in (*the street called*) Âṉaik-kaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr, [were assigned] ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) . .[2] [ewes out of the cattle presented by] the lord Śrî-Râjarâjadêva; (2) [twenty-one ewes] (*which could be got*), [at the rate of three] ewes for each *kâśu*, for seven *kâśu*, in all, (*viz.*) four *kâśu*, given out of the money deposited by the *Perundaram* [Kôvaṉ] Tayilayyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and three *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; (3) eighteen ewes (*which could be got*), at the rate of three ewes for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the money deposited by [the *Perundaram* Kaṇḍa]râchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-

---

[1] See note 1 on p. 461, above.

[2] The number of ewes which is here missing must be 55, as the other three items make up 41 ewes.

Viṛupparaiyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth wa- thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi;" and (4) [two ewes] (*which could be got*) [for the five *akkam*] given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Śittakuṭṭi Nakkaṉ and (*his*) cousin Śaṅgaṉ Śittakuṭṭi; and the shepherd Kaṟṟaḷi Araṭṭaṉ, living in the same street, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

9. To the shepherd . . . . . Koṟṟaṉ, residing at [Uyyakkoṇḍâṉ-terinda]-tiru[mañjaṉattâr]-vêḷam, [outside Tañjâvûr], were assigned ninety-six ewes in all, *viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; twenty-four ewes, which could be got, at the rate of four for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and twenty-four ewes (*which could be got*), at the rate of three ewes for each *kâśu*, for the eight *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Mârâyaṉ-Râjarâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had *vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his father (*tamappaṉ*) Śatturu Maṛapâḍi, (*his*) uterine brother Maṛapâḍi Pichchaṉ; and (*his*) nephew . . . . for one sacred lamp . . . . . .

10. To the shepherd Nilaiyaṉ Araṭṭaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) forty-eight ewes and four she-buffaloes, out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva, (*the latter*) being equivalent to twenty-four ewes at the rate of six ewes for each she-buffaloe and (2) twenty-four ewes, which could be got for [the six *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr], at the rate of four ewes for [each *kâśu*]. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Nilaiyaṉ Pichchaṉ and Nilaiyaṉ Aṛagaṉ; Perumâṉ Kâḍaṉ, the son of (*his*) father's elder brother; and Kuruḍaṉ Śaṅgaṉ, the son of (*his*) father's elder brother, [have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day], for one sacred amp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

11. To the [shepherd] Śîlaṉ Kâraṇai . . . . , outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes, which could be got, at the rate of three for each *kâśu*, for sixteen *kâśu* . . . (*viz.*) (1) . . . . .[1] *kâśu* deposited by the *Perundaram* Kaṇḍarâchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-Viṛupparaiyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi," and (2) . . . .[1] [the treasury] of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Śîlaṉ Pichchaṉ and Śîlaṉ Aravaṉ; (*his*) brother's son Pichchaṉ Śîlaṉ; and the shepherd Śûṟṟi Aiyyaṉ, living at [Arumaḍal] in Kîṛ-Śeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

12. To the shepherd Nakkaṉ Uttamaṉ, residing in (*the street called*) Âṉaikkaḍuvâr teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) forty-eight ewes and three she-buffaloes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva, (*the latter*) being equivalent to eighteen ewes at the rate of six for each she-buffaloe; and (2) thirty

[1] The missing numbers are apparently 14 in (1) and 2 in (2), as the text has . . . ஐயும் in the former.

ewes, which, at the rate of two for each cow, are equivalent to the fifteen cows given out of the cows assigned by the *Perundaram* Âlattûruḍaiyâṉ Kâḷaṉ Kaṇṇappaṉ *alias* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Nakkaṉ Kâḍaṉ; the shepherd Iḍaikkarai Śûṟṟi, living in the same street; and the shepherd Ûraṉ Kuṭṭêṟaṉ, living in the same street, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

13. To the shepherd Kuḷavaṉ Araṅgaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) forty-eight ewes and four she-buffaloes from the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva, (*the latter being equivalent*) to twenty-four ewes, at the rate of six for each she-buffaloe; and (2) twenty-four ewes (*which could be got*), at the rate of four for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Kuḷavaṉ Śêndaṉ; the shepherd Śûṟṟi Vêmbaṉ, living in the same *vêḷam*; the shepherd Kâḍaṉ [Ko]ṟṟaṉ, living in the same *vêḷam*; and the shepherd Aṇukkuḍi Tirumalai, living at Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

14. To the shepherd Nakkaṉ Piranḍai, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the sixteen *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Nakkaṉ Śûṟṟi and Nakkaṉ Śeṭṭi; (*his*) cousin Kaṇḍaṉ Piranḍai; and the shepherd Nîlaṉ Paṭṭi, living at . . ṉṉai in Tirunaṟaiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

15. [To] the shepherd Vêmbaṉ [Aravaṉ], residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; eighteen ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Kaṇḍarâchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-Viṟupparaiyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and thirty ewes which, at the rate of two ewes for each cow, (*are equivalent*) to the fifteen cows given out of the cows assigned by the *Perundaram* Âlattûruḍaiyâṉ Kâḷaṉ Kaṇṇappaṉ *alias* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war at Kôṟi."[1] From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents (*viz.*) his uterine brother Vêmbaṉ Muppuḷi . . . . . Eṛuvaṉ Vêmbaṉ; Vaḍugaṉ Nâgaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; and the shepherd Nakkaṉ Śêndaṉ, living at Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] See note 1 on p. 463 above.

16. To the shepherd . . . . . . Kâḍaṉ, residing in (*the street called*) Śâliyatteru, within Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-four ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdividaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Kaḷvaṉ Śeruvaṉ, living at Pañchavaṉmâdêviyâr-vêḷam *alias* Kaidavakaida . . .-vêḷam, outside Tañjâvûr; the shepherd Śeruvaṉ Pâṟi, living in the same *vêḷam*; the shepherd Śeruvaṉ Piśaṅgaṉ, living in the same *vêḷam*; and the shepherd Śeruvaṉ Kâmaṉ, living in the same *vêḷam*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

17. To the shepherd Araṅgaṉ Paṭṭaṉ, residing at Kamugañjêndaṉkuḍi in Vîraśôṛa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; twelve ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the four *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdividaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" eighteen ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Kaṇḍarâchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-Viṟupparaiyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" sixteen ewes, (*which could be got*), at the rate of four for each *kâśu*, for the four *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and two ewes, (*which could be got*), for the five *akkam* given out of the same treasury. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Paṭṭaṉ Âchchaṉ, Paṭṭaṉ Pâkkaraṉ, Paṭṭaṉ Pûdi and Paṭṭaṉ Tâṟi, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

18. To the shepherd Paṭṭaṉ Kâlamukkiyaṉ, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the sixteen *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdividaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâlamukkiyaṉ Śâmi; the shepherd Tâmaṉ Kaḷvaṉ, living at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr; the shepherd Kaṇḍaṉ Tôṛamuḍaiyâṉ, living in the same *vêḷam*; and the shepherd [Kêṉ]diraṉ Paṭṭaṉ, living in the same *vêḷam*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

19. To the shepherd Maṟapâḍi Kumaraṉ, residing in (*the street called*) Âṉaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; twenty-four ewes, (*which could be got*), at the rate of four for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; six ewes, (*which could be got*), at the rate

of three for each *kâśu*, for the two *kâśu* given out of the same treasury; and eighteen ewes which, at the rate of two ewes for each cow, (*are equivalent*) to the nine cows given out of the cows (*surabhi*) of the same (*god*). From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kumaraṉ Viḷakkaṉ; his uterine brother Maṟapâḍi Śûṟṟi; and the shepherd Âvûr Kuṉṟâḍi, living in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

20. To the shepherd Eṟuvaṉ Âyppâḍi, residing at Perumaṅgalam in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśaṉi-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes, which, at the rate of two ewes for each cow, (*are equivalent*) to the twenty-six cows given out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; twelve ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the four *kâśu* given out of the money deposited by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ, the headman (*kiḻavaṉ*) of Poygai-nâḍu, for the sacred lamps to the images set up by him; three ewes, (*which could be got*) for the one *kâśu* given out of the money deposited by Pûdi Śâttaṉ, the headman (*kiḻâṉ*) of Miḍûr, for sacred lamps; six ewes, (*which could be got*), at the rate of three each *kâśu*, for the two *kâśu* given out of the money deposited by Śâvândi-Paṭṭaṉ Pûvattaṉ Pûvattaṉâr of Koṭṭaiyûr, (*a hamlet*) of Kâmaravalli-chaturvêdimaṅgalam in Miṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, who held the office of arbitrator (*naḍuvirukkai*[1]) to (*i.e.* under?) the lord Śrî-Râjarâjadêva, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" twenty-one ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the seven *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the *Perundaram*[2] Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; and two ewes, (*which could be got*) for the five *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Âyppâḍi Maṟapâḍi and Âyppâḍi Paṭṭaṉ; the shepherd Kuṭṭattâṟi Kaṉṉi, living at Narikkuḍichchêri, the eastern hamlet of Śandiralêgai in Ârkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśaṉi-vaḷanâḍu; and the shepherd Paṉaṅguḍi Purambi, living at Perumaṅgalam in the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

21. To the shepherd Koṅgaṉ Âchchaṉ, residing in (*the street called*) Âṉai-âṭkaḷ-teru, outside Tañjâvûr, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes, which, at the rate of two for each cow, (*are equivalent to*) the twenty-four cows given out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes given out of the ewes assigned, for sacred lamps, by the *Perundaram* Araiśûruḍaiyâṉ Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ *alias* Mummaḍi-Śôḻa-Pôśaṉ of Araiśûr in Pâmbuṉi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Koṅgaṉ Vîraṭṭaṉ; the shepherd Araṅgaṉ Kûḍam, living in (*the street called*) Âṉaiâṭkaḷ-teru, outside Tañjâvûr; the shepherd Kâri Kuḍitâṅgi, living in (*the street called*)

---

[1] Perhaps the office of *naḍuvirukkai* (*madhyastha* in Sanskṛit) corresponds to the modern civil judge.

[2] The word பெருந்தரம் occurs here, as well as in several other paragraphs of this inscription, before the name of the district, though it has to be taken with the name of the person.

Paṉmaiyâr-teru, outside Tañjâvûr; and the shepherd Ûraṉ Śôlai, living at Maṅgalavâyil in Poyirkûṟṟam, *(a subdivision)* of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply *(one)* *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ *(measure)*.

22. To the shepherd Kumiṟi Śûraṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned forty-eight cows in all, *(viz.)* forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows, *(which could be got)* for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the palace-woman *(peṇḍâṭṭi)*[1], Varaguṉaṉ Eṛuvattûr of Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam. From *(the milk of these forty-eight cows)* he himself and his dependents, *(viz.)* his son Śûraṉ Kumiṟi; his uterine brothers Kumiṟi Âṉai and Kumiṟi Âyiravaṉ; and the shepherd Kumaraṉ Vâṭṭâṟaṉ, living at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Kiṛvêṅgai-nâḍu, *(a subdivision)* of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply *(one)* *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ *(measure)*.

23. To the shepherd Tûṟaṉ Kulirndâṉ, residing at Peruṅguḍi, a hamlet of Râjâśraya-chaturvêdimaṅgalam in Uṟaiyûr-kûṟṟam, *(a subdivision)* of Kêraḷântaka-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, *(viz.)* forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows, *(which could be got)* for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the *Perundaram* Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, *(a subdivision)* of Nittavinôda-vaḷanâḍu. From *(the milk of these forty-eight cows)* he himself and his dependents, *(viz.)* his son Kulirndâṉ Aiyyaṉ; the shepherd Mananilai Poṉṉaṉ, residing at Peruṅguḍi, a hamlet of Râjâśraya-chaturvêdimaṅgalam in Uṟaiyûr-kûṟṟam, *(a subdivision)* of Kêraḷântaka-vaḷanâḍu; the shepherd Aṟiñji Kôḍaṉ, living in the same village; and the shepherd Śâttaṉ Kâḍaṉ, living at Tuṟaikkuḍi in Vaḍa-Kôṉâḍu, have to supply *(one)* *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ *(measure)*.

24. To the shepherd Mâyâṉ Araṭṭaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, *(viz.)* (1) forty-eight ewes and four she-buffaloes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva, *(the latter being equivalent to)* twenty-four ewes, at the rate of six ewes for each she-buffaloe; and (2) twenty-four ewes, *(which could be got)* for the six *kâśu* given from the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From *(the milk of these ninety-six ewes)* he himself and his dependents, *(viz.)* the shepherd Vaḍugaṉ Aiññûṟṟuvaṉ, living at Tiruvâvaṇam in Kuṉṟiṟkûṟṟam, *(a subdivision)* of Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Vaḍugaṉ Kuṉṟaṉ, living at Perumbulivây surrounded by Iḷambulivây in Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Kaliyaṉ [Kaṉ]daṉ, living at Perumbuliyûr in Panaṅgâṭṭu-nâḍu, *(a subdivision)* of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaliyaṉ Ûraṉ, living in the same village, have to supply *(one)* *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ *(measure)*.

25. To the shepherd Aiyâṟaṉ Vaḍavâyil, residing in *(the street called)* Âṉaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr, were assigned forty-eight cows in all, *(viz.)* forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows, *(which could be got)* for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the palace-woman *(peṇḍâṭṭi)* Varaguṉaṉ Eṛuvattûr of Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam.

[1] See Gundert's Malayalam Dictionary, *s.v.* *peṇḍâṭṭi.*

From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śilaiyaṉ Nakkaṉ, living at Kîrteṅgambûṇḍi *alias* Kumâramaṅgalam in Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Nakkaṉ Śûṟṟi, living in the same village; the shepherd Viḍamaṉ Tiraṉ, living at Vîraikkuḍi in Kuṉṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kuruṇḍaṉ Âli, living at Vaḍavâyiḍam in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

26. To the shepherd Kavaḍi Paṭṭaṉ, residing in (*the street called*) Vîraśôṟapperunderu, outside Tañjâvûr, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows, (*which could be got*) for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the palace-woman, Varaguṉaṉ Eṟuvattûr of Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kavaḍi Vichchâdiraṉ and Kavaḍi Marudaṉ; the shepherd Araiyaṉ Parântakaṉ, living at Paṉaṅgulam in Paṉaṅgiya-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Aṇukkuḍi Tâṟi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

27. To the shepherd Têvaḍi Tâṟi, residing at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village (*taṉiyûr*) in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows out of the cows given by Ilâḍamâdêviyâr. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Têvaḍi Pugaraṉ; and the shepherd Kûttaṉ Têvaṉ, living at Iḍavai in Maṇṇi-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

28. To the shepherd Padarai Kâri, residing at Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned forty-eight cows out of the cows given by (*the retinue*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva (*known as*) Mummaḍi-Śôṟa-terinda-parivârattâr for sacred lamps to (*the god*) Âḍavallâṉ. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâri Kâḷi; (*his*) nephews Pandal Kâri and Pandal Viḷakkaṉ; and (*his*) cousin Mâṟaṉ Pandal, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

29. To the shepherd Mâṟaṉ Śeruviḍai, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by (*the retinue*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva (*known as*) Mummaḍi-Śôṟa-terinda-parivârattâr for sacred lamps to (*the god*) Âḍavallâṉ. From (*the milk of these forty-eight cows*) [he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śeruvi]ḍai Aṟiyâkkali, Śeruviḍai Aḍigaḷ and Śeruviḍai Śûṟai, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

30. To the shepherd Nakkaṉ Maṉattâṉ, residing at Kôyilnallûr in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśaṉi-vaḷanâḍu, were assigned [forty-eight cows in all], (*viz.*) thirty-six cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and [twelve] cows, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the palace-woman, Varaguṉaṉ Eṟuvattûr of Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Nakkaṉ Amaraṉ; and Udaiyâṅgûraṉ

Śuvâgaraṉ and Udaiyâṅgûraṉ Taṉiyâṉai, the sons of his father's younger brother; and Kâri Muṉṉûṟṟuvaṉ,[1] have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one [sacred lamp], by the Âḍavallâṉ (*measure*).

31. To the shepherd Nakkaṉ Aṉukkuḍi, residing at Karuvugaivallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) forty-eight cows in all, (*viz.*) (1) [twelve cows, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for] sacred lamps, by the palace-woman, Varaguṇaṉ Eruvattûr of Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam; and (2) thirty-six cows assigned out of the cows given for sacred lamps by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Nakkaṉ Śûṟṟi and Nakkaṉ Pâypuli; the shepherd Paṉaiyûr Kâri, living at Pâṇḍi-vêḷam, within Tañjâvûr; and the shepherd Araiya . . . . living at Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, [have to supply] (*one*) *uṛakku* of ghee [per day], for one sacred lamp, [by the Âḍavallâṉ (*measure*)].

32. To the shepherd Kuruṇḍaṉ Śatti, residing at Kiḷḷikuḍi in Mîyśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) thirty-four cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; twelve cows, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the *Perundaram* Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; and two cows (*which could be got*) for the two *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr . . . . Mûlapa[rivâra] viṭṭêṟu *alias* Jananâtha-terinda-parivârattâr . . . . . From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kuruṇḍaṉ Têvaṉ and Kuruṇḍaṉ Paṭṭaṉ; (*his*) father's younger brothers Têvaṉ Pûvaṉ and Têvaṉ Aḍigaḷ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

33. [To] the shepherd Tiruvaḍi [Kuṉṟaṉ], residing at Paṟuvûr in Uttuṅgatuṅga-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned thirty-two *kâśu* out of the money deposited, for sacred lamps, by the merchant Âchchaṉ Kôṉûrkkâḍaṉ *alias* Râjavidyâdhara-mâyilaṭṭi (*residing*) in (*the street called*) Vâṉavaṉmâdêvipperunderu . . . . For (*these thirty-two kâśu could be got*) ninety-six ewes, at the rate of three for each *kâśu*. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Kuṉṟaṉ Tiruvaḍigaḷ and Kuṉṟaṉ Mâṟaṉ; and [the shepherd] . . . . [living at] Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee [per day], for one sacred lamp, [by the Âḍavallâṉ (*measure*)].

34. To the shepherd Śâttaṉ Piranḍai, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned [ninety-six ewes in all], (*viz.*) (1) forty-five ewes out of the ewes given by the arbitrator (*naḍuvirukkum*) Kaḍalaṅguḍi Dâmôdi[ra-paṭṭaṉâr] for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva

---

[1] The name காரி முன்னூற்றுவன் shows that he could not have been the uterine brother of the two others whose first name is Udaiyâṅgûraṉ. It has therefore to be presumed that காரி முன்னூற்றுவன் is mentioned without specifying his relationship to the principal shepherd of this paragraph. It may also be that காரி முன்னூற்றுவன was the son of another paternal uncle of the principal shepherd.

at Kôṛi ;" (2) three ewes (*which could be got*) for the one *kâśu* given out of the money deposited by the same (*person*) for the above-mentioned (*lamps*) ; (3) twelve ewes (*which could be got*) for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by [the palace-woman, Varagu]ṉaṉ Eṛuvattûr of Uy[yakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam] ; (4) thirty-two ewes (*equivalent*) to the sixteen cows assigned out of the cattle (*mâḍu*) belonging to Ilâḍamâdêviyâr and given (*by her*), for sacred lamps, to (*the image of*) Pâśupatamûrttigaḷ set up by her ; (5) three ewes (*which could be got*) for the one *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the retinue known as) Mûlaparivâravittêṟu *alias* Jananâtha-terinda-parivârattâr ; and (6) one ewe (*which could be got*) for the two *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. [From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his] dependents, (*viz.*) his cousin Maṟapâḍi Kaṟṟaḷi ; the shepherd Âlaṉ Karuṇaṉ, living at Maṅgalanallûr in Kîṟśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍya-kulâśani-vaḷanâḍu ; the shepherd Kuḷattûr Paṇaiyaṉ, living in the same village ; and the shepherd Kâri Śûṟṟi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, [for one sacred lamp], by the Âḍavallâṉ (*measure*).

35. To the shepherd Śâttaṉ . . . . ṉ residing at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) seventy-two ewes out of the ewes given by the *Perundaram* . . . . for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) [him] in the war of [the lord Śrî-Râjarâjadêva] at Kôṛi ;" and twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by the royal secretary (*tirumandiravôlai*) Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman (*kiṛavaṉ*) of Râjakêsarinallûr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd . . . laiyaṉ, living at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndra siṁha-vaḷanâḍu; . . . Śîkiṭṭaṉ . . . . Râjarâja-[vaḷanâḍu] ; the shepherd Kâri Nâgaṉ, living at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu ; and the shepherd Kôvaṉ Nîlakkirîvaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

36. To the shepherd Śandiraṉ Nâraṇaṉ, residing at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) [ninety-six] ewes in all, (*viz.*) twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâ-[dhara Viṛupparaiyaṉ] of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) [him] in the war of [the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi];" fourteen ewes (*which are equivalent*) to the seven cows given out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr ; and fifty-eight ewes (*equivalent*) to the twenty-nine cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi ." [From (*the milk of these ninety-six ewes*) [he himself] and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Śandiraṉ Pâṇḍi ; (*his*) father-in-law [1] (*mâmaṉ*) Eṭṭi Kiḷâvaṉ ; his (*i.e.* the latter's)

[1] The distination between *mâmaṉ* and *naṉmâmaṉ* seems to be that the former is applied to the father-in-law and the latter to the maternal uncle. At present both the words are almost synonymous, while the honorific plural *mâmaṉâr* denotes the father-in-law ; compare note 1 on p. 447 above.

father-in-law Teṟṟi Aruvi; and the shepherd Ôrambaṉ Pâḷûr, living at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, [for one sacred lamp], by the Âḍavallâṉ (*measure*).

37. To the shepherd Śâttaṉ Kâḍaṉ, residing at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by [Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râja]-vidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of [Śembaṅguḍi] in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" (2) twenty-four ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Lôkamârâyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and (3) forty-eight ewes (*equivalent*) to the twenty-four cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) [no filth was thrown] (*on*) him [in the war] of the lord Śrî-Râja[râjadêva at Kôṟi]." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Kâḍaṉ Śâttaṉ, Kâḍaṉ Mañjaṉ and Kâḍaṉ Âykoṟundu; and the shepherd Vikramâdittaṉ Mûṅgil, living at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

38. [To the shepherd Pallaṉ[1]] . . . . [residing] at Śrî-Parântaka-chaturvêdi[maṅgalam], a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) seventy-two ewes out of the ewes given by the [*Pe*]*rundaram* Lôkamârâyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the royal secretary, Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Pallaṉ Kûttaṉ and Pallaṉ Kîṟâṉ; his nephew Mugatti Eṟuvaṉ; and the shepherd Môḍaṉ Tîraṉ, living at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

39. To the shepherd Kayilâyaṉ Kâri, residing at Miṟai in Miṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) seventy-two ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Lôkamârâyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the royal secretary, Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâri [Vaḍugaṉ]; (*his*) uterine brothers Kayilâyaṉ Puṉṉai and Kayilâyaṉ Paṭṭaṉ; and (*his*) uterine brother's son Puṉṉai Kayilâyaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

40. To the shepherd Madiśûdaṉ Maṉṟaṉ, residing at Vijayâlaya-chaturvêdimaṅgalam in Kândâra-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, (*were*

---

[1] See note 6 on p. 468 above.

assigned) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and seventy-two ewes (*equivalent*) to the thirty-six cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Madiśûdaṉ Muḷḷûraṉ and Madiśûdaṉ Śôlai; his father's younger brothers Piḍâraṉ Madiśûdaṉ and [Piḍâ]raṉ Nârâyaṇaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

41. To the shepherd Paṉaṅguḍi Śêndaṉ, residing at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty ewes (*equivalent*) to the ten she-buffaloes assigned out of the she-buffaloes given by the *Perundaram* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" twenty-four ewes (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and twelve ewes (*equivalent*) to the six cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śerumadaṉ Paṭṭaṉ, living at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Vêmbaṉ Kêśuvaṉ, living in the same village; the shepherd Kuṉṟaṉ Eṟuvaṉ, living in the same village; and the shepherd Ûraṉ Ôrambaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

42. To the shepherd Âyiravaṉ Kaṇḍaṉ, residing at Maṅgalanallûr in Kîṟśeṅgili-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) eleven out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and thirty-seven out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Âyiravaṉ Âchchaṉ and Âyiravaṉ Piḍâraṉ; and Maṟavaṉ Kaliyaṉ and Maṟavaṉ Karukkilai, the sons of (*his*) father's elder brother, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

43. To the shepherd Kâri Târai, residing at Râjarâjapuram in Nallûr-nâḍu (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given by Râjarâja-Vâṇôgavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Târai Karumâṇi and Târai Tiruvêṅgaḍam; and (*his*) uterine brother Kâri Nârâyaṇaṉ, have to supply (*one*) *auṛkku* of gee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

44. To the shepherd Araiyan Paramayan, residing at Uyyakkondân-terinda-tirumañjanattâr-vêlam, outside Tañjâvûr, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twenty-four ewes (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by Śembangudaiyân Amudan Têvan *alias* Râjavidyâdhara-Viruppparaiyan of Śembangudi in Âvûr-kûrram, (*a subdivision*) of Nittavinôda-valanâdu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôri;" and seventy-two ewes (*equivalent*) to the thirty-six cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravan Ulagalandân *alias* Râjarâja-Mahârâjan for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôri." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Ti..... gayan, living at Uyyakkondân-terinda-tirumañjanattâr-vêlam, outside Tañjâvûr; the shepherd Śuruppan Kandan, living in the same *vêlam*; the shepherd Kâdan Kûttan, living in the same *vêlam*; and the shepherd Pâppân Panaiyan, living at Karuvugalvallam in Eriy-nâdu, (*a subdivision*) of Pândyakulâśani-valanâdu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân (*measure*).

45. To the shepherd Mâran Kuttattâri, residing at Kshatriyaśikhâmanipuram in Kîrvêngai-nâdu, (*a subdivision*) of Râjarâja-valanâdu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty-eight ewes (*equivalent*) to the thirty-four cows, and one ewe to the one heifer (*nâgukanru*) assigned out of the cows given by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; twelve ewes (*which could be got*) for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the royal secretary, Kârâyil Eduttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr; and fifteen ewes (*which could be got*) for the five *kâśu* given out of the money deposited by the Śônagan (*i.e.* Jônaka) Śâvûr Parañjôdi for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śâttan Kâri, living at Kshatriyaśikhâmanipuram in Kîrvêngai-nâdu, (*a subdivision*) of Râjarâja-valanâdu; the shepherd Kamban Tattai, living in the same village; the shepherd Kulirkôyil Kâdan, living in the same village; and the shepherd Aiyâran Târivadugan, living in the same village, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân (*measure*).

46. To the shepherd Pâlûr Âyiravan, residing at Killikudi in Mîyśengili-nâdu, (*a subdivision*) of Pândyakulâśani-valanâdu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) eighty-four ewes (*which could be got*) for the twenty-eight *kâśu* given out of the money deposited by Âdittan Sûryan *alias* Tennavan-Mûvêndavêlân, the headman of Poygai-nâdu, for sacred lamps; and twelve ewes (*which could be got*) for the four *kâśu* given out of the money deposited by the royal secretary, Kârâyil Eduttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr, for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Âyiravan Adigal; (*his*) uterine brothers Pâlûr Nilaiyan and Pâlûr Kurundan; and the shepherd Maraiyaman Nakkan, living at Killikudi in Mîyśengili-nâdu, (*a subdivision*) of Pândyakulâśani-valanâdu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân (*measure*).

47. To the shepherd Śêri Ilangôdaraiyan, residing at Vettiyârpadaivîdu *alias* Jayangondaśôranallûr in Râjarâja-valanâdu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes (*which could be got*) for the sixteen *kâśu*, assigned out of the money given by the *Perundaram* Vayiri Śangaran, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up

" (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and forty-eight ewes (*equivalent*) to the twenty-four cows assigned out of the cows given by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Śêri Pûvaṉ, Śêri Mâṟaṉ and Śêri Śûṟṟi; and the shepherd Pâṇḍaṉ Tâṟi, living at Veṭṭiyârpaḍaivîḍu *alias* Jayaṅgoṇḍaśôṟanallûr in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

48. To the shepherd Aṟiyaṉ Śivaṉ, residing at Pâṇḍi-vêḷam, within Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight out of the ewes given by Araiśûruḍaiyâṉ Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ *alias* Mummaḍi-Śôṙa-Pôśaṉ of Araiśûr in Pâmbuṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for sacred lamps; and forty-eight out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Aṟiyaṉ Śiṅgaṉ; (*his*) father's younger brothers Kâri Ûrâṉ, Kâri Śiṟupuli and Kâri Âchchaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

49. To the shepherd Piḍâraṉ Vidiyaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Śuṇḍaimûlai-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Vidiyaṉ Pûvaḍi; (*his*) uterine brother Piḍâraṉ Kuṭṭaṉ; Paramaḍi Vidiyaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; and the shepherd Kaḷari Êṉaṉ, living at Koṟṟamaṅgalam in Śuṇḍaimûlai-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

50. To the shepherd Ûrâṉ Śuvaraṉ, residing at Mêṟkuḍi in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given, for sacred lamps, by the *Perundaram* Araiśûruḍaiyâṉ Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ *alias* Mummaḍi-Śôṙa-Pôśaṉ of Araiśûr in Pâmbuṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Ûrâṉ Kaḷari; (*his*) nephew Maṇḍai Paṭṭaṉ; and Virundaṉ Kâri and Virundaṉ Ûrâṉ, the sons of his father's younger brother, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

51. To the shepherd Nakkaṉ Kâḍaṉ, residing at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Nakkaṉ Pûdi; Śeruviḍai Kâri, the son of his father's younger brother; and his (*i.e.* the latter's) son Kâri Śeruviḍai; and the shepherd Pugaṟaṉ Paṭṭaṉ, living at Perumuḷḷûr in Paṉṟiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

52. To the shepherd Kâḍaṉ Śiṟukoḷḷi, residing at Vaḍavâyiḍam in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) fourteen ewes (*equivalent*) to the seven cows given out of the cows presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; and eighty-two out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Śiṟukoḷḷi Śêndaṉ and (*his*)

uterine brother Kâḍaṉ Śênḍaṉ, have to supply *(one) uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ *(measure)*.

53. To the shepherd Kârâṇai Nârâyaṇaṉ, residing at Kuṛukkai in Kîṛśûḍi-nâḍu, *(a subdivision)* of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, *(were assigned)* ninety-six ewes in all, *(viz.)* twelve ewes *(equivalent)* to the six cows given out of the cows presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; thirty out of the ewes given by the *Perundaram* Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps; and fifty-four ewes *(which could be got)* for the eighteen *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by *(the retinue called)* Jananâtha-terinda-parivârattâr. From *(the milk of these ninety-six ewes)* he himself and his dependents, *(viz.)* his son Nârâyaṇaṉ Kôḷi; and *(his)* uterine brothers Kârâṇai Śûṟṟi and Kârâṇai Nâgaṉ, have to supply *(one) uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ *(measure)*.

54. To the shepherd Kâri Mâṇi, residing at Śivadâsaṉśôlai *alias* Râjarâja-Brahma-mahârâjaṉ-paḍaivîḍu, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, *(viz.)* fifty-two out of the ewes presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; and forty-four out of the ewes given by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps *(which he)* had *(vowed)* to put up "*(in case)* no filth was thrown *(on)* him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From *(the milk of these ninety-six ewes)* he himself and his dependents, *(viz.)* his father *(tamappaṉ)* Śênḍaṉ Kâri; the shepherd Pâppâṉ Kaḷari, living in *(the street called)* Âṉaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr; the shepherd Piḍâraṉ Kûttaṉ, living at Śivadâsaṉśôlai *alias* Râjarâja-Brahma-mahârâjaṉ-paḍaivîḍu, outside Tañjâvûr; and the shepherd Tâṅgi Kuṭṭêṟaṉ, living in the same *paḍaivîḍu*, have to supply *(one) uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ *(measure)*.

55. To the shepherd Vaḍugaṉ Vêmbaṉ, residing at Tiruppaṟaṇam, a *dêvadâna* in Miṟai-kûṟṟam, *(a subdivision)* of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, *(viz.)* thirty-six out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps *(which he)* had *(vowed)* to put up "*(in case)* no filth was thrown *(on)* him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and twelve cows *(equivalent)* to the twenty-four ewes, assigned for sacred lamps out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ. From *(the milk of these forty-eight cows)* he himself and his dependents, *(viz.)* Vêṅgaḍavaṉ Irâmaṉ, the son of his father's elder brother; *(his)* maternal uncles Kâḍaṉ Paṭṭaṉ and Kâḍaṉ Marudaṉ; and *(his)* cousin Puṟambi Paṉaṅgâḍaṉ, have to supply *(one) uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ *(measure)*.

56. To the shepherd Pûśal Kûttaṉ, residing at Kôdaṇḍapuram in Râjarâja-vaḷanâḍu, *(were assigned)* ninety-six ewes in all, *(viz.)* ninety ewes *(equivalent)* to the fifteen she-buffaloes, and three ewes to the one heifer *(nâgukaṉṟu)*, given out of the she-buffaloes which were the cattle *(mâḍu)* of Ilâḍamâdêviyâr and which *(she)* assigned for sacred lamps to *(the image of)* Pâśupatamûrtigaḷ set up by her; and two ewes *(equivalent)* to the one cow, and one ewe to the one calf *(kaṉṟu)*, given out of the cows *(surabhi)* of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From *(the milk of these ninety-six ewes)* he himself and his dependents, *(viz.)* his cousin Kâṇaṉ Pûśal; the shepherd Kâri Mîḷi, living at Koṟṟamaṅgalam in Śuṇḍaimûlai-nâḍu, *(a subdivision)* of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Muḍavaṉ Śiṟṟêmaṉ, living at Kôdaṇḍapuram in Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaḍukkâri Śandiraṉ, living in the same

village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

57. To the shepherd Tuṭṭaṉ Kâri, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes (*equivalent*) to the twenty-four cows given out of the cows presented for sacred lamps by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes (*which could be got*) for the sixteen *kâśu*, given out of the money deposited by the *Perundaram* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Tuṭṭaṉ Vêmbaṉ; (*his*) brother-in-law (*machchuṉaṉ*) Kaḷari Koṟambaṉ; the shepherd Tamiṟaṉ Viḍattal, living at Kaḷamalai in Puṉṟil-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Nâṭṭâṉ Kuruḍaṉ, living at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

58. To the shepherd Maṇṇi Kuṉṟaṉ, residing at Aṟagiyaśôṟapuram in Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes (*equal*) to the twenty-six cows given out of the cows presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; and forty-two ewes (*which could be got*) for the fourteen *kâśu* given out of the money deposited by Śuvara-Paṭṭaṉ Pûvatta-Paṭṭaṉâr of Koṭṭaiyûr, — who carried on the duties of arbitrator (*naḍuvirukkai*) in Kâmaravalli-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Miṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, — for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and two ewes (*which could be got*) for the five *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Maṇṇi Araṅgaṉ; Araiyaṉ Kaṇḍaṉ, (*his*) cousin; the shepherd Kurundaṉ Pichchaṉ, living at Aṟagiyaśôṟapuram in Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kûṉaṉ Maṇṇi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

59. To the shepherd Muṉaiyaṉ Araiyaṉ, residing at Kuṟukkai in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twelve ewes (*equivalent*) to the six cows given out of the cows presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; twenty-seven ewes assigned out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps; thirty-six ewes (*which could be got*) for the twelve *kâśu* given out of the money deposited by (*the retinue called*) Janaṉâtha-terinda-parivârattâr for sacred lamps; and twenty-one ewes (*which could be got*) for the seven *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Vayiri Śaṅgaraṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) Śâttaṉ Âchchaṉ, the younger brother of his father; Śandiraṉ Kaḷattûr, the son of his father's younger brother; the shepherd Tâṟi Kômaḍi, living at Kuṟukkai in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Tâṟi Śâttaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

60. To the shepherd Tôḷaṉ Iṉiyâṉ, residing at Maṟaiyûr in Puṉṟiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twelve ewes (*equivalent*) to the six cows given out of the cows presented for sacred lamps by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and eighty-four ewes assigned out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Iṉiyâṉ Vaḍugaṉ; (*his*) uterine brother Tôḷaṉ Muṟaṅgaṉ; his father's younger brother Viḍamaṉ Kâri; and his father's younger brother, Taṉiyaṉ Ûraṉ, the son of his father's younger brother, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

61. To the shepherd Śâttaṉ Araṅgaṉ, residing at Kaḷattûr in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty-three ewes (*which could be got*) for the twenty-one *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by Pûdi Śâttaṉ, the headman of Miḍûr; eighteen ewes (*which could be got*) for the six *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Vayiri Śaṅgaraṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and fifteen ewes (*which could be got*) for the five *kâśu* given out of the money deposited by Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Mêṟkuḍaiyâṉ Nambaṉ, living at Kaḷattûr in Mîyśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Śâttaṉ Nichchal, living in the same village; the shepherd Taṉakkaṉ Śûṟṟi, living in the same village; and the shepherd Karuṅguḷavaṉ Śîkiṭṭaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

62. To the shepherd Kurundaṉ Śâttaṉ, residing at Pûvaṉûr *alias* Avanikêsari-chaturvêdimaṅgalam in Veṇṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given for sacred lamps by the *Perundaram* Nambaṉ Kûttâḍi *alias* Jayaṅgoṇḍa-Śôṟa-Brahma-mahârâjaṉ. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Kurundaṉ Kâri; and the shepherd Pûvaḍi Piśaṅgaṉ, living at Malaiyâ[ṉ]-paḍaivîḍu in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

63. To the shepherd Kaṇḍaṉ Aiyaṉ, residing at Nâṭṭârnallûr in Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) forty-six out of the cows given by the [*Perundaram*] Tirumalai Veṅgâḍaṉ, [the headman of Vayalûr], for sacred lamps; and two out of the cows given by Nambaṉ Kûttâḍi *alias* Jayaṅgoṇḍa-Śôṟa-Brahma-mahârâjaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his father's younger brother Aiyâṟaṉ Irâyari; and the shepherd Mâṟaṉ Poṉṉaṉ, living at [Nâṭṭârnallûr] in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

64. To the shepherd Araiyaṉ Śâttaṉ, residing at Ôlaimaṅga[la]m, in Śeṉṉi-maṅgala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned [forty-eight] cows out of the cows given by the *Perundaram* Karikâla-Karṇa-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents

(*viz.*) (*his*) cousin Kâri Śâttaṉ; and Paṭṭaṉ Araiyaṉ, the son of his father's younge brother, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

65. To the shepherd Kaḷiyaṉ Aṟiñji, residing at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Tirumalai Veṉgâḍaṉ, the headman of Vayalûr, for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Aṟiñji Tîraṉ, Aṟiñji Śâttaṉ, Aṟiñji Piramaṉ, Aṟiñji Kumaraṉ and Aṟiñji Kuṭṭattâṟi; and the shepherd Têvaṉ Vîraṉ, living at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

66. To the shepherd Aṟiñjigai Madiśûdaṉ, residing at Kulamâṇikkam, a hamlet of Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Tirumalai Veṉgâḍaṉ, the headman of Vayalûr, for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Aṟiñji Nâgaṉ; and the shephard Kâṉûr Puliyaṉ, living at Perumbuliyûr in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

67. To the shepherd Mayilai Śaḍaiyaṉ, residing at Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Tirumalai Veṉgâḍaṉ, the headman of Vayalûr, for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his cousin Mârâyaṉ Maṟapâḍi; the shepherd Muttaṟi Tirumâliruñjôlai, living at Nakkapirâṉkuṟichchi, a hamlet of Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu; and the shepherd Kuppai Aiyâṟaṉ, living at Śandiralêgai in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

68. To the shepherd Viḍamaṉ Kâḷâmbû, residing at Peruṅgôḷûr in Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Tirumalai Veṉgâḍaṉ, the headman of Vayalûr, for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâḷâmbû Viḍamaṉ; the shepherd Nakkaṉ Mâṟaṉ, living at Peruṅgôḷûr in Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Mûvaraiyaṉ Śâttaṉ, living in the same village; and the shepherd Têvaṉ Oṟṟi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

69. To the shepherd Piḍâraṉ Viḷandai, residing at Teṉkuḍi in Poyiṟkûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Karikâla-Kaṇṇa-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) (*his*) uterine brother Piḍâraṉ Śâttaṉ; the shepherd Kaliyaṉ Tûduvaṉ, living at Maṅgalavâyil in Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaliyaṉ Âchchaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

70. To the shepherd Vêmbaṉ Kaḷari, residing at Śiṟuveṇṇi in Vîraśôṟa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Vêmbaṉ Vâḷûr; the shepherd Kêśuvaṉ Veṇṇi, living at [Śiṟuveṇṇi] in Vîraśôṟa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

71. To the shepherd Pâśûr Vâsudêvaṉ, residing at Neḍumaṇal *alias* Madanamañjari-chaturvêdimaṅgalam in Neṉmali-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṟidêva-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) twenty-five out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and twenty-three out of the cows presented by the *Perundaram* Nittavinôda-Mahârâjaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Okkûr [Ôma]ruḍaṉ, living at Madanamañjari-chaturvêdimaṅgalam in Neṉmali-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṟidêva-vaḷanâḍu; and the shepherd Veṅgâḍaṉ Viṟupparaiyaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

72. To the shepherd Nâgaṉ Śaḍaiyaṉ, residing at Nâvalûr in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) seventy-eight out of the ewes given by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; and eighteen ewes (*equivalent*) to the nine cows given out of the cows presented by the *Perundaram* Nittavinôda-Mahârâja[ṉ] for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Kâḷi Śûṟṟi, living at Nâvalûr in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd [Âra]ṉ Mâṟaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

73. To the shepherd Śiṟṟamaṉ Pugaṟaṉ, residing at Kalaiyaṉpâḍi in Pulivala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependent, (*viz.*) his uterine brother Śiṟṟamaṉ Kurundaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

74. To the shepherd Vaḍugaṉ Kuppai, residing at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍi-śôṟanallûr in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps; and thirty-six ewes (*which could be got*) for the twelve *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by the Śôṉagaṉ Śâvûr Parañjôdi, living in (*the street called*) Râjavidyâdharapperunderu, outside Tañjâvûr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Kâḷi Araiyaṉ, living at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍi-śôṟanallûr in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Śêndaṉ Kâḍaṉ, living in the same village; the shepherd Kâḷi Muḷḷi, living at Vâḷuvamaṅgalam in Vaḍa-Śiṟuvây-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Muḷḷûr Vêmbaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

75. To the shepherd Mâṟaṉ Kâḍaṉ, residing at Perumuḷḷûr in Paṉṟiyûr-nâḍu, *a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*)

forty-five ewes (*which could be got*) for the fifteen *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by the Śôṉagaṉ Śâvûr Paraṅjôdi, living in (*the street called*) Râja-vidyâdharapperunderu, outside Tañjâvûr: forty-eight ewes (*which could be got*) for the sixteen *kâśu* given out of the money deposited by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ Mûvêndavêḷâṉ, the headman of Poygai-nâḍu, for sacred lamps; and three ewes (*which could be got*) for the one *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his maternal uncle Kâḍaṉ Kaṇḍaṉ; his father's younger brother Kômaḍi Kaliyaṉ; (*his*) father (*tamappaṉ*) Kômaḍi Mâṟaṉ; and the shepherd Nîlaṉ Eṟuvaṉ, living at Nâvalûr in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

76. To the shepherd Śiṅgaṉ Korambaṉ, residing at [Kaṉṉikuḍi] in Śeṉṉi-maṅgala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependent, (*viz.*) his uterine brother Śiṅgaṉ Poṉṉaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

77. To the shepherd Śiṟiyâṉ Paṉṟi, residing at Kaṉṉikuḍi in Śeṉṉimaṅgala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependent, (*viz.*) his nephew Pâṇḍaṉ Śivaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

78. To the shepherd Kallaṉ Nakkaṉ, residing at Kaṉṉikuḍi in Śeṉṉimaṅgala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows he*) has to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

79. To the shepherd Kuruḍaṉ Periyâṉ, residing at Maṅgalam in Mîyśeṅgili-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) thirty-six out of the cows given by the *Perundaram* Vayiri Arumoṟi *alias* Karikâla-Karṇa-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps; twelve out of the cows given by the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows he*) has to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

80. To the shepherd Âyiravaṉ Ugandâṉ, residing at Mâṟaṉêri in Kiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned thirty-two *kâśu* out of the money deposited by the Palavagai-Paṟambaḍaigaḷilâr for sacred lamps to (*the image of*) Pichchadêvar set up by queen (*nambirâṭṭiyâr*) Lôkamahâdêviyâr. For (*these thirty-two kâśu*) ninety-six ewes (*could be got*). From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Âyiravaṉ Nâchchaṉ; (*his*) elder brother's son Kaṇḍaṉ Âḷaṉ; the shepherd Pari . . . . ., living at Mâṟaṉêri in Kiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Kâmaṉ Aiyâṟaṉ, living at Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

81. To the shepherd Nandi Tûran, residing at Pûvâr in Varagûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-valanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śaḍaiyan Nichchal, living at Pâśippuram in Purangarambai-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumorídêva-valanâḍu; and the shepherd Tûrâdi Śâttan, living in the same village, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

82. To the shepherd Nallâran Villânai, residing at Mangalam in Mangala-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoridêva-valanâḍu, were assigned thirty-two *kâśu* out of the money deposited by the priest (*gurukkal*) Îśânaśivapaṇḍita for a lamp to the image of the Gurukkal set up (*in the temple*). For (*these thirty-two kâśu*) ninety-six ewes (*could be got*). From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd . . . . Nâranan, living at Mangalam in Mangala-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoridêva-valanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

83. To the shepherd Kûttan Kunran, residing at Gaṇḍarâditya-chaturvêdi-mangalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasimha-valanâḍu, were assigned thirty-two *kâśu* out of the money deposited by the [Palavagai-Parambaḍai]-galilâr for sacred lamps to (*the image of*) Pichcha[dêva], set up by queen Lôkama-hâdêviyâr. For (*these thirty-two kâśu*) ninety-six ewes (*could be got*). From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kûttan Śûrri, Kûttan Kaliśûran and Kûttan Pâmban; and the shepherd . . . ., living at Gaṇḍarâditya-chaturvêdimangalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasimha-valanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

No. 96. In the second gopura of the temple, right of entrance.[1]

The subjoined inscription is dated in the 3rd year of the reign of Tribhuvana-chakravartin Râjarâjadêva, *i.e.* Râjarâja III. It does not record any gift, but registers a political compact entered into by three chiefs of the Chôla country to be faithful to the king and to stand by each other. The compact shows that the Chôla country was disturbed, perhaps by internal dissensions and that the Chôla capital Tanjore was not free from them. As this is dated in the 3rd year of Râjarâja III., it may be presumed that the Chôla country became disturbed already towards the end of the reign of Kulôttunga III. Two such compacts belonging to about the same period are registered at Śengama in the South Arcot District.[2]

By Ulaguḍaiya-Nâyanâr Śrîpâdam (l.13 f. and 17 f.) Râjarâja III. is probably meant.

Text.

1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] [த்ரி]ஹுவ[ந]ச்சக்கரவ[த்திகள் ஸ்ரீரா*]-
2 ஜராஜதெ[வர்]க்கு யாண்டு ௩ ன் பா[ண்][டிகுலா*]-
3 சனிவளநாட்டு[ப்]புறக்கிளி[யூர்]நா[ட்டுக்*]-
4 கள்ளிக்கு[டி]க்கள்ளிக்குடை[ய]ான் [வ] . . .
5 பெரியாநா[ந] குலொத்துங்[க]சொ[ழமார*]-
6 ராயனும் நித்தவிநொதவ[ள]நாட்[டுக்கி*]-
7 மூற்கூற்றத்துக்கிளிமங்க[லத்]துக்[கிளிமங்*]-

---

[1] No. 23 of 1897.

[2] See the *Annual Report* on Epigraphy for 1899-00, paragraphs 32 and 33.

8 கலமுடையாந் கருணாக[ர]ந்நி . . .
9 ன்றுநாந குலொத்துங்க[ெ]சாழ . .
10 ன்ம[மாரா]யனும் இவ்விருவொ[ம் நா*]-
11 ங்கள் உடையார் ராஜர[ா]ஜஈ[ஸ்வரமு*]-
12 டையார் கொயிலில் கல்வெட்டினப[டி]யாவது[||— நாங்க*]-
13 ள் இரண்டு திறத்தொமும் உலகு[டை]யனு[யனா*]
14 ஸ்ரீபாதத்துக்கு சுத்தமலிவளந[ா]ட்டு வெ[ண்][ணிக்கூ*]-
15 ற்றத்துச்சிறுமங்கலத்துச்சிறுமங்கல[முடை*]-
16 யாந் வந்நிகொளரியான குலொத்துங்[க சொ*]-
17 முப்பெரயனும் இம்முவொமும் உல[குடைய*]-
18 நாயநார் ஸ்ரீபாதம் பிழையா[மை]நின் . . .
19 [செ]ய்[த] எங்கள் பகைகள் எ[றி]ந்த . . .
20 க்கடவொமாகவு[ம] எ[ங்களில்] ஒ[ருவனுக்*]-
21 கு வந்த பகை மு[வொமுக்கும் ப][கை ஆவ*]-
22 தாகவும் ஒருவர்க்கு வ[ந்த] [உறவு மூவர்க்கு*]-
23 ம் உறவாவுதாகவும் . . . .
24 க்கு [ஒ]ருவொம் . . . .
25 றெயாககும் வ . லய . . . .
26 தாநதர்ம்ம[ந்] . . . .
27 ம் மணுட்டிமா . . . .

Translation.

Hail! Prosperity! In the 3rd year[1] (*of the reign*) of the emperor of the three worlds, the [glorious Râ]jarâjadêva, we two,—(*viz.*) Kaḷḷikkuḍaiyâṉ[2] Va . . . Periyâṉ *alias* Kulôttuṅga-Śô[ṛa-Mârâ]yaṉ of Kaḷḷikkuḍi in Puṟakkiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇ[ḍyakulâ]śani-vaḷanâḍu and [Kiḷimaṅ]galamuḍai-yâṉ Karuṇâkaraṉ . . . . *alias* Kulôttuṅga-Śôṛa. . nma-mârâyaṉ of Kiḷimaṅgalam in [Ki]ṟâr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—engraved the following (agreement) on stone in the temple of the lord Râjarâja-Î[śvaramu]ḍaiyâr:—[We] of both parties and Śiṟumaṅgala[muḍai]yâṉ Vanni-Kôḷari *alias* Kulôttuṅ[ga-Śô]ṛa-pêrayaṉ of Śiṟumaṅgalam in Veṇ[ṇi-kû]ṟṟam, (*a subdivision*) of Śuttamali-vaḷanâḍu—these three of us will not disobey His Majesty Ulaguḍaiya-Nâ[yaṉâr][3] . . . .
(Ll. 19–23) . . . . . our enemies . . . . . one who becomes an enemy of (*any*) one of us shall be the enemy of (*all*) three of us; and one who becomes a friend of (*any*) one (*of us*) shall be the friend of (*all*) three (*of us*).

[The rest of the inscription is too fragmentary to be translated.]

No. 97.—In the second gopura of the temple, right of entrance.[4]

The subjoined inscription records that the goldsmiths of Tanjore were exempted from taxes by the Nâyaka chief Achyutappa-Nâyaka, son of Śevvappa-Nâyaka of Tanjore. It is dated in Śaka-Saṁvat 1499 expired, the cyclic year Bahudhânya

---

[1] The syllable ள் added after the figure ந has probably to be taken as an abbreviation of the word நாள் which must mean 'time', as the number of the day of the year is not specified.

[2] See my remarks on p. 459 above, note 1.

[3] The words உலகுடைய நாயனார் ஸ்ரீபாதம் are repeated unnecessarily in l. 17f. What remains of ll. 18 and 19 does not furnish any complete sentence.

[4] No. 22 of 1897.

corresponding apparently to A.D. 1578–79. Achyutappa-Nâyaka was a feudatory of the Vijayanagara king Veṅkaṭa I. The influence of the Tanjore Nâyakas extended at one time as far as Tiruvaṇṇâmalai in the South Arcot District.[1]

Text.

1 ஸு[ஹ*]மஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாப்த[ம்] ௲௪௱௯௰௯ன்மெல் செல்லாநின்ற
2 வெகுதானிய [2]வருஷம் ஆனிமீ ௰[௮]௳. சொமவாரமும் பிறதமதுவாதெ-
3 சியும் பெற்ற புண்ணியகாலத்து செவ்வப்பநாயக்கா அய்யன் அச்சுதப்-
4 பநாயக்கர் அயயன் தஞ்சாவூர் தட்டாற்கு குடுத்த தன்மசாதனப்பட்-
5 டையம் கந்தநொலு நா[ர]யக்குருநாதன் சிங்கப்பள்ளி நாகபத்தசெஷாஸ்தி-
6 ரியும் சொல்ல தங்களிறை கழிப்பித்தபடியாலெ [3]சந்திராதித்தவரையும்
7 சறுவமானியமாக நடக்கவும் இந்த தன்மத்துக்கு அகிதம் பண்ணினவ-
8 ந் கெங்கைக்கரையிலெ [4]காராம்பசுவை கொன்ற பாவத்தலெ [5]பொகக்கடவராகவும்
9 வராகவும் [5] இந்த தன்மத்தை அகுதம் பண்ணினவன் ஆயிர-
10 ம் லிங்கத்தை பிடுங்கின தொஷத்திலெ [7]பொகக்கடவராகவும் [||*]

Translation.

Let there be prosperity! Hail! Prosperity!

On the auspicious occasion of the *prathamadvâdaśî*[8], a Monday (*corresponding to*) the 1[8]th solar day of the month of Âṇi in the year Bahudhânya, which was current after (*the expiry of*) the Śaka year 1499—(*the following is*) the charter (*conveying*) a lawful edict given by Achyutappa-Nâyakkar Ayyaṉ, (*son of*) Śevvappa-Nâyakkar Ayyaṉ to the goldsmiths of Tañjâvûr. At the request of Kandanôlu Nârayya Kurunâdaṉ (and) Śiṅgappaḷḷi Nâgabatta Śêshâstiri (*i.e.* perhaps Śêshâdri), your taxes (*iṟai*) have been caused to be remitted, and (*this*) shall continue as long as the moon and the sun (endure) as a remission of all taxes (*sarvamânya*). One who obstructs this charity shall incur the sin of having killed tawny cows on the bank of the Ganges. One who obstructs this charity shall incur the sin of having pulled out a thousand *liṅgas*.

---

1 See my *Annual Report* on Epigraphy for 1904–05, Part II, paragraphs 37 and 38.

2 The letters வரு are written together in a group.

3 The syllable ரா of சந்திரா is written together in a group.

4 The syllable ரா of காரா is written together in a group.

5 The syllables ரா and வும் of பொகக்கடவராகவும் are written together in two groups.

6 The syllable ரா of வராகவும் is written together in a group. The syllables வராகவும் are repeated unnecessarily.

7 The syllables ரா and வும் of பொகக்கடவராகவும் are written together in two groups.

8 *Prathamadvâdaśî* is perhaps meant to denote the twelfth of the bright half of the month *Âshâḍha*, on which day the *Châturmâsyavrata* commences; see *Ind. Ant.* Vol. XXVI. p. 181.

EPIGRAPHICAL PUBLICATIONS OF THE ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

CORPUS INSCRIPTIONUM INDICARUM.

VOL. III.—INSCRIPTIONS OF THE EARLY GUPTA KINGS AND THEIR SUCCESSORS.
By JOHN FAITHFULL FLEET, I.C.S., PH.D., C.I.E.
With 45 Plates, Rs. 25; without Plates, Rs. 15.

CALCUTTA: PRINTED BY THE SUPERINTENDENT OF GOVERNMENT PRINTING, INDIA.

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS.

EDITED AND TRANSLATED BY E. HULTZSCH, PH.D.

VOL. I.—TAMIL AND SANSKRIT INSCRIPTIONS, CHIEFLY COLLECTED IN 1886-87. *Rs.* [illegible]

VOL. II.—TAMIL INSCRIPTIONS IN THE RAJARAJESVARA TEMPLE AT TANJAVUR.—
PART I.—INSCRIPTIONS ON THE WALLS OF THE CENTRAL SHRINE; with four Plates. *Rs.* [illegible]
PART II.—INSCRIPTIONS ON THE WALLS OF THE ENCLOSURE; with four Plates. [illegible]
PART III.—SUPPLEMENT TO THE FIRST AND SECOND VOLUMES; with eight Plates. *Rs.* [illegible]
PART IV.—OTHER INSCRIPTIONS OF THE RAJARAJESVARA TEMPLE.
PART V.—INTRODUCTION AND INDEX. *In preparation.*

VOL. III.—MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS FROM THE TAMIL COUNTRY.—
PART I.—INSCRIPTIONS AT [illegible]KKAL, MELPADI, KARUVUR, MANIMANGALAM AND TIRUVAL-LAM; with two Plates. *Rs. 2.*
PART II.—INSCRIPTIONS OF VIRARAJENDRA I., KULOTTUNGA-CHOLA I., VIKRAMA-CHOLA AND KULOTTUNGA-CHOLA III.; with one Plate. *Rupee 1 annas* [illegible]

MADRAS: PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS.

Published under the Authority of the Government of India as a Supplement to the "INDIAN ANTIQUARY."

EPIGRAPHIA INDICA AND RECORD OF THE ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

EDITED BY E. HULTZSCH, PH.D.
VOLS. IV TO VIII.
VOL. IX.—EDITED BY PROFESSOR HULTZSCH AND DR. STEN KONOW.
Subscription in advance for four parts, Rs. 8 or [illegible]*, including postage.*

CALCUTTA: OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF GOVERNMENT PRINTING, INDIA.

BOMBAY: EDUCATION SOCIETY'S PRESS.	LEIPZIG: OTTO HARRASSOWITZ.
LONDON: LUZAC & CO.	PARIS: E. LEROUX.
NEW YORK: WESTERMANN & CO.	BERLIN: A. ASHER & CO.
CHICAGO: S. D. PEET.	VIENNA: A. HOLDER & CO.

REPORTS ON SANSKRIT MANUSCRIPTS IN SOUTHERN INDIA.

BY E. HULTZSCH, PH.D.

No. I.—1895. *Price 1 rupee 4 annas.* No. II.—1896. *Price 1 rupee.* No. III.—1904. *Price 1 rupee.*

MADRAS: PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS.

THE INDIAN ANTIQUARY.

VOLS. I TO XIII.—EDITED BY DR. BURGESS.
VOLS. XIV TO XX.—EDITED BY DR. FLEET AND MAJOR TEMPLE.
VOL. XXI AND FOLLOWING ONES.—EDITED BY MAJOR TEMPLE.

Annual subscription, Rs. 20 or 36sh.

BOMBAY: EDUCATION SOCIETY'S PRESS.